叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 失落星舰的萨加索(sargasso Of Lost Starships) 000001

2. 失落星舰的萨加索(sargasso Of Lost Starships) 000002

3. 失落星舰的萨加索(sargasso Of Lost Starships) 000003

4. 失落星舰的萨加索(sargasso Of Lost Starships) 000004

5. 失落星舰的萨加索(sargasso Of Lost Starships) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

失落星舰的萨加索(Sargasso of Lost Starships)

[sɑːr'gæsoʊ][ʌv; əv] [lɔːst] ['stɑːrʃɪp]
Sargasso of Lost Starships
萨加索 的 丢失的 星际飞船

失落星舰的萨加索

[baɪ] ['puːl] ['ændərsn]
By POUL ANDERSON
经过 波尔 安德森

作者：保罗·安德森

[fɑːr] [aʊt] [ɪn] ['lɪmɪtləs] [speɪs] , - , [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Far out in limitless space , Valduma , queen of the
远的 出去 在 无限 空间 , - , 女王 的 这

在遥远的无垠宇宙中，瓦尔杜玛，女王

[və'lʌptʃuəs] [hæf] - [laɪf] , [plaɪ] [hɜːr; hər] ['dedli] [treɪd] . . . [ə; eɪ]
voluptuous half - life , plied her deadly trade . . . a
丰满的 一半 - 生活 , 合拢 她 致命 贸易 . . . 一个

她拥有令人垂涎的半衰期，从事着致命的勾当.....

['lɔːrəlai][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [vɔɪd] , ['bekəniŋ] [æd'ventʃərəs] ['speɪsmen]
Lorelei of the black void , beckoning adventurous spacemen
洛蕾莱 的 这 黑色的 空白 , 招手 冒险的 太空人

黑虚空中的洛蕾莱，召唤着勇敢的太空人

[tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['saɪrən] [lʊr] .
to death and destruction with her beautiful siren lure .
到 死亡 和 破坏 和 她 美丽的 警笛 饵 .

她用美丽的海妖之名，将人引向死亡和毁灭。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['dʒænjueri] - .
Planet Stories January 1952 .
行星 故事 一月 - .

星球故事 1952年1月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['beɪzl] ['dɑːnəvən] [wʌz; wəz] [drʌŋk] [ə'gen] .
Basil Donovan was drunk again .
罗勒 多诺万 曾是 醉 再次 .

巴兹尔·多诺万又喝醉了。

[hiː; hi][sæt] [nɪr] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]['plænɪt] , [buːts] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [tʃer] ['tɪltɪd]
He **sat** **near** **the** **open** **door** **of** **the** **Golden** **Planet** **,** **boots** **on** **the** **table** **,** **chair** **tilted**
他 卫星 靠近 这 打开 门 的 这 金的 行星 , 靴子 在 这 桌子 , 椅子 斜
[bæk] ,
back **,**
后退 ,

他坐在黄金星球敞开的大门附近，靴子放在桌子上，椅子向后倾斜。

[wʌn][ɑːrm] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] - , [huː] [sprɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd]
one **arm** **resting** **on** **the** **broad** **shoulder** **of** **Wocha** **,** **who** **sprawled** **on** **the** **floor** **beside**
一 手臂 休息 在 这 广阔 肩膀 的 - , WHO 蔓延 在 这 地面 旁
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

一只胳膊搭在沃查宽阔的肩膀上，沃查则瘫倒在他身旁的地板上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ]['tæŋkərd][ʌv; əv] [eɪl] .
the **other** **hand** **clutching** **a** **tankard** **of** **ale** **.**
这 其他 手 紧握 一个 酒杯 的 麦芽酒 .

另一只手紧紧抓着一杯麦芽酒。

[ðə; ði]['tuːnɪk][wʌz; wəz]['oʊpən] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [steɪnd] [greɪ] [ʃɜːrt] ,
The **tunic** **was** **open** **above** **his** **stained** **gray** **shirt** **,**
这 束腰外衣 曾是 打开 多于 他的 染色 灰色的 衬衫 ,

他的束腰外衣敞开着，露出沾满污渍的灰色衬衫。

[ðə; ði] ['bætərd] [kæp][wʌz; wəz] [ə'skjuː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊz] - [krɑːpt] [blɑːnd] [her] ,
the **battered** **cap** **was** **askew** **on** **his** **close** **-** **cropped** **blond** **hair** **,**
这 伤痕累累 帽 曾是 歪斜 在 他的 关闭 - 裁剪 金发 头发 ,

那顶破旧的帽子歪歪地戴在他短短的金发上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪgniə] — [ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] [liːvz] [ʌv; əv][æn; ən]
and **his** **insignia** **—** **the** **stars** **of** **a** **captain** **and** **the** **silver** **leaves** **of** **an**
和 他的 徽章 — 这 明星 的 一个 队长 和 这 银 树叶 的 一个
[ɜːrl] [ɑːn]['ænsə] — [wɜːr; wər] ['taːniʃt] .
earl **on** **Ansa** **—** **were** **tarnished** **.**
伯爵 在 安萨 — 是 失去光泽 .

他的徽章——安萨号上的船长之星和伯爵之银叶——已经黯然失色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['diːpənɪŋ] [flʌʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [peɪl] [gɔːnt] [tʃiːks] ,
There **was** **a** **deepening** **flush** **over** **his** **pale** **gaunt** **cheeks** **,**
那里 曾是 一个 加深 冲洗 超过 他的 苍白 瘦削 脸颊 ,

他苍白消瘦的双颊泛起了越来越深的红晕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sməʊldəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][reɪdʒ] .
and **his** **eyes** **smoldered** **with** **an** **old** **rage** **.**
和 他的 眼睛 闷烧 和 一个 老的 愤怒 .

他眼中燃起一股陈旧的怒火。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːbld] [striːt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] , [hæf] -
Looking **out** **across** **the** **cobbled** **street** **,** **he** **could** **see** **one** **of** **the** **tall** **,** **half** **-**
寻找 出去 穿过 这 鹅卵石路 街道 , 他 可以 看 一 的 这 高的 , 一半 -
['tɪmbərd] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] - .
timbered **houses** **of** **Lanstead** **.**
木材 房屋 的 - .

他眺望着鹅卵石街道，可以看到兰斯特德的一栋高大的半木结构房屋。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [sə'vaivd] [ðə; ði] [speɪs] [bɑːm'bɑːrdmənt] , [ðoʊ] [ɪts] ['nebəz] [wɜːr; wər]

It	had	somehow	survived	the	space	bombardment	,	though	its	neighbors	were
它	有	不知何故	幸存下来	这	空间	轰击	,	尽管	它是	邻居	是

['rʌbl] ,

rubble	,
瓦砾	,

它奇迹般地在太空轰炸中幸存了下来，而它的邻近天体却已化为废墟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪl] [ruːf] [wʌz; wəz] ['klʌmzɪli] [pætʃt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔɪld] ['peɪpər] [ə'krɔːs]

but	the	tile	roof	was	clumsily	patched	and	there	was	oiled	paper	across
但	这	瓦	屋顶	曾是	笨拙地	已修补	和	那里	曾是	涂油	纸	穿过

[ðə; ði]['broʊkən]['plæstɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

the	broken	plastic	of	the	windows	.
这	破碎的	塑料	的	这	视窗	.

但是瓦片屋顶修补得很粗糙，破损的塑料窗户上贴着油纸。

[æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] , ['luːmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] ['bʊldoʊzər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði]

An	anachronism	,	looming	over	the	great	bulldozer	which	was	clearing	the
一个	时代错置	,	迫在眉睫	超过	这	伟大的	推土机	哪个	曾是	清理	这

['rekɪdʒ] [nekst] [dɔːr] .

wreckage	next	door	.
残骸	下一个	门	.

一个不合时宜的物件，耸立在隔壁正在清理废墟的大型推土机上方。

[ðə; ði] ['wɜkmən] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['moʊstli] - , [bɪg] [men] [ɪn] ['rægɪd] [kloʊðz] ,

The	workmen	there	were	mostly	Ansans	,	big	men	in	ragged	clothes	,
这	工人	那里	是	大多	-	,	大的	男人	在	破烂不堪	衣服	,

那里的工人大多是安桑人，都是身材魁梧、衣衫褴褛的男子。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wel] - [drest] ['terən] [wʌz; wəz] ['bɔːsɪŋ] [ðə; ði][dʒɑːb] .

but	a	well	-	dressed	Terran	was	bossing	the	job	.
但	一个	出色地	-	穿着	泰伦	曾是	老板	这	工作	.

但一位衣着考究的地球人正在主导这项工作。

['dɑːnəvən] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['wɪrəli] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['tæŋkərd] [ə'gen] .

Donovan	cursed	wearily	and	lifted	his	tankard	again	.
多诺万	被诅咒的	疲劳	和	抬起	他的	酒杯	再次	.

多诺万疲惫地咒骂了一声，再次举起了酒杯。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , ['smoʊki] - ['raːftəd] ['tæpruːmˌtæprʊm][wʌz; wəz] [fʊl] — ['stɑːlɪd] ['bəːgəz] [ænd; ənd] ['pesnts]

The	long	,	smoky	-	raftered	taproom	was	full	—	stolid	burgers	and	peasants
这	长的	,	烟	-	椽木	酒吧间	曾是	满的	—	沉稳	汉堡	和	农民

[ʌv; əv] - ,

of	Lanstead	,
的	-	,

那间长长的、烟雾缭绕的阁楼式酒吧间里挤满了人——都是些朴实无华的汉堡包和兰斯泰德的乡巴佬。

[dis'tʃaːdʒd] ['speɪsmen] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər][wɔːrn]['juːnɪfɔːrmz] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [teɪld] ['griːniz]

discharged	spacemen	still	in	their	worn	uniforms	,	a	couple	of	tailed	greenies
出院	太空人	仍然	在	他们的	磨损	制服	,	一个	夫妻	的	有尾巴的	环保主义者

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbər] ['plænɪt] - .

from	the	neighbor	planet	Shalmu	.
从	这	邻居	行星	-	.

退役的宇航员们仍然穿着破旧的制服，还有来自邻近星球沙尔穆的一对长着尾巴的绿色外星人。

[tɔːk] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] ['spɪrɪtləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [wɪtʃ] ['drɪftɪd] [frʌm; frəm] [paɪps]

Talk	was	low	and	spiritless	,	and	the	smoke	which	drifted	from	pipes
讲话	曾是	低的	和	死气沉沉	,	和	这	抽烟	哪个	漂移	从	管道

[ænd; ənd] [sɪgə'rets] [wʌz; wəz] ['bɪtər] ,

and	cigarettes	was	bitter	,
和	香烟	曾是	苦的	,

人们低声交谈，毫无生气，从烟斗和香烟中飘出的烟雾苦涩难闻。

[tʃiːp] [tə'bækoʊ][ænd; ənd] [draɪd] [bɑːrk] .
cheap **tobacco** **and** **dried** **bark** **.**
便宜的 烟草 和 干燥 吠 .

廉价烟草和干树皮。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] [wʌz; wəz] [θɪk] [ɪn][ðə; ði]['tævərn] .
The **smell** **of** **defeat** **was** **thick** **in** **the** **tavern** **.**
这 闻 的 击败 曾是 厚的 在 这 酒馆 .

酒馆里弥漫着浓重的失败气息。

" [meɪ] [aɪ][sɪt] [hɪr] , [sɜːr] ?
" **May** **I** **sit** **here** **,** **sir** **?**
" 可能 我 坐 这里 , 先生 ?

先生，我可以坐在这里吗?

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ɑːr; ər] [fʊl] .
The **other** **places** **are** **full** **.**
这 其他 地方 是 满的 .

其他地方都满了。

" ['dɑːnəvən] [glɑːnst] [ʌp] .
" **Donovan** **glanced** **up** **.**
" 多诺万 瞥了一眼 向上 .

多诺万抬起头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] ,
It **was** **a** **young** **fellow** **,**
它 曾是 一个 年轻的 同伴 ,

那是个年轻人，

['pez(ə)nt] ['rɪt(ə)n] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['sʌnbɜːrnd] [feɪs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði]
peasant **written** **over** **his** **sunburned** **face** **in** **spite** **of** **the** **gray** **uniform** **and** **the**
农民 书面 超过 他的 晒伤 脸 在 尽管如此 的 这 灰色的 制服 和 这
['empti] [sliːv] .
empty **sleeve** **.**
空的 袖子 .

尽管穿着灰色制服，袖子空空如也，他晒得通红的脸上却写着“农民”二字。

['ɑːlmən] — [jes] , [sæm]['ɑːlmən] , [huːz] ['fæməli][hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] ['dɑːnəvən] [fiːf] [ðiːz] [tuː]
Olman **—** **yes** **,** **Sam** **Olman** **,** **whose** **family** **had** **been** **under** **Donovan** **fief** **these** **two**
奥尔曼 — 是的 , 山姆 奥尔曼 , 谁 家庭 有 到过 在下面 多诺万 封地 这些 二
['hʌndrəd] ['jɪrz] .
hundred **years** **.**
百 年 .

奥尔曼——没错，就是萨姆·奥尔曼，他的家族两百年来一直处于多诺万家族的封地之下。

" [ʃʊr] , [meɪk] [jɔːr'self] [æt; ət] [hoʊm] . "
" **Sure** **,** **make** **yourself** **at** **home** **.** **"**
" 当然 , 制作 你自己 在 家 . "

“当然，请随意。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
" **Thank** **you** **,** **sir** **.**
" 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

[aɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [sə'plaɪz] , [θɔːt] [aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ] [bɪr] [tuː] .
I **came** **in** **to** **get** **some** **supplies** **,** **thought** **I'd** **have** **a** **beer** **too** **.**
我 来了 在 到 得到 一些 补给品 , 想法 ID 有 一个 啤酒 也 .

我进来买些东西，顺便也想喝杯啤酒。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [get] ['eniθɪŋ] [ðiːz] [deɪz] .

But	you	can't	get	anything	these	days	.
但	你	不能	得到	任何事物	这些	天	.

但现在什么都买不到了。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

Not	to	be	had	.
不是	到	是	有	.

不可能得到。

" ['sæmz] [feɪs] [lʊkt] ['veɪgli] ['hoʊpf(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] .

"	Sam's	face	looked	vaguely	hopeful	as	he	eyed	the	noble	.
"	山姆的	脸	看起来	依稀	充满希望	作为	他	眼睛	这	高贵	.

“萨姆打量着这位贵族，脸上露出一丝希望的神色。”

" [wiː; wi][duː] [niːd] [ə; eɪ][gæs] ['endʒɪn] [bæd] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['træktər] .

"	We	do	need	a	gas	engine	bad	,	sir	,	for	the	tractor	.
"	我们	做	需要	一个	气体	引擎	坏的	,	先生	,	为了	这	拖拉机	.

“先生，我们确实急需一台汽油发动机来驱动拖拉机。”

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sentrəl] - [ɪz] [gɔːn] , [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['endʒɪnz] .

Now	that	the	central	powercaster	is	gone	,	we	got	to	have	our	own	engines	.
现在	那	这	中央	-	是	已消失	,	我们	得到	到	有	我们的	自己的	发动机	.

既然中央动力装置已经拆除，我们就必须拥有自己的引擎。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [prɪ'zuːm] , [sɜːr] , [bʌt; bət] —

I	don't	want	to	presume	,	sir	,	but	—
我	不	想	到	怙	,	先生	,	但	—

先生，我不想妄自揣测，但是——

" ['dɑːnəvən] ['lɪftɪd] [wʌn] ['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn][ə; eɪ]['taɪərd] [smaɪl] .

"	Donovan	lifted	one	corner	of	his	mouth	in	a	tired	smile	.
"	多诺万	抬起	一	角落	的	他的	嘴	在	一个	疲劳的	微笑	.

多诺万疲惫地笑了笑，嘴角微微上扬。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	sorry	,	"	he	said	.
"	我是	对不起	,	"	他	说	.

“对不起，”他说。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [wʌn] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] [aɪ'd][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

"	If	I	could	get	one	machine	for	the	whole	community	I'd	be	satisfied	.
"	如果	我	可以	得到	一	机器	为了	这	所有的	社区	ID	是	使满意	.

“如果我能为整个社区购置一台机器，我就很满足了。”

[kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] .

Can't	be	done	.
不能	是	完毕	.

做不到。

[wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [smɔːl] ['fækt(ə)ri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['mænər] ,

We're	trying	to	start	a	small	factory	of	our	own	up	at	the	manor	,
是	尝试	到	开始	一个	小的	工厂	的	我们的	自己的	向上	在	这	庄园	,

我们正尝试在庄园里开办一家自己的小型工厂。

[bʌt; bət] [its] [sloʊ] [wɜːrk] . "

but	it's	slow	work	.	"
但	它是	慢的	工作	.	"

但这项工作进展缓慢。

" [aɪm] [ʃʊr] [ɪf] ['eniwʌn] [kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [its] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

"	I'm	sure	if	anyone	can	do	anything	it's	you	,	sir	.
"	我是	当然	如果	任何人	能	做	任何事物	它是	你	,	先生	.

“我相信，如果说谁能做到任何事，那一定是您，先生。”

" ['dɑːnəvən] [lʊkt] ['kwɪzɪkli] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['kaʊntənəns] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Donovan	looked	quizzically	at	the	open	countenance	across	the	table	.
"	多诺万	看起来	疑惑地	在	这	打开	面容	穿过	这	桌子	.

多诺万疑惑地看着桌子对面那张坦然的脸。

" [sæm] , " [hiː; hi] [æskt] , " [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [kiːp] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæməli] ?

"	Sam	,	"	he	asked	,	"	why	do	you	people	keep	turning	to	the	Family	?
"	山姆	,	"	他	问	,	"	为什么	做	你	人们	保持	转弯	到	这	家庭	?

“萨姆，”他问道，“你们这些人为什么总是求助于家族呢？”

[wiː; wi] [led] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'fiːt] .

We	led	you	,	and	it	was	to	defeat	.
我们	引领	你	,	和	它	曾是	到	击败	.

我们引领了你们，结果却走向了失败。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['nəublz] ?

Why	do	you	want	anything	more	to	do	with	nobles	?
为什么	做	你	想	任何事物	更多的	到	做	和	贵族	?

你为什么还想和贵族们有任何瓜葛?

[wɪə(r)] [nɑːt]['iːv(ə)n] [ðæt] , ['eni] [lɔːŋgər] .

We're	not	even	that	,	any	longer	.
是	不是	甚至	那	,	任何	更长	.

我们现在连那样都做不成了。

[wiːv] [bɪn] [strɪpt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['taɪtəlz] .

We've	been	stripped	of	our	titles	.
我们已经	到过	脱衣舞	的	我们的	标题	.

我们的头衔都被剥夺了。

[wɪə(r)] [dʒʌst] [pleɪn] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] [naʊ] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['rʊlər] [ɑːr; ər]

We're	just	plain	citizens	of	the	Empire	now	like	you	,	and	the	new	rulers	are
是	只是	清楚的	公民	的	这	帝国	现在	喜欢	你	,	和	这	新的	统治者	是

['terən] .

Terran	.
泰伦	.

我们现在和你们一样，只是帝国的普通公民，而新的统治者是地球人。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː 'es][æz; əz][jʊr; jər] ['lidər] ? "

Why	do	you	still	think	of	us	as	your	leaders	?	"
为什么	做	你	仍然	思考	的	我们	作为	你的	领导人	?	"

你们为什么还把我们当成你们的领导?

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [sɜːr] !

"	But	you	are	,	sir	!
"	但	你	是	,	先生	!

“但您就是，先生！”

[juːv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] .

You've	always	been	.
你已经	总是	到过	.

你一直都是。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [fɔːlt] , [ɔːr][hɪz; ɪz][menz] , [ðæt] ['terə] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [mə'rɛn] [wiː; wi]

It	wasn't	the	king's	fault	,	or	his	men's	,	that	Terra	had	so	much	more'n	we
它	不是	这	国王的	过错	,	或者	他的	男士	,	那	泰拉	有	所以	很多	更多	我们

[dɪd] .

did	.
做过	.

泰拉比我们拥有更多资源，这并非国王或他手下的错。

[wiː; wi] [geɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [faɪt] [ðeɪ] [wəʊnt] [fər'get] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ! "

We	gave	'	em	a	fight	they	won't	forget	in	a	hurry	!	"
我们	给予	-	呃	一个	斗争	他们	惯于	忘记	在	一个	匆忙	!	"

我们让他们打了一场他们永远不会忘记的激战!

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][maɪ]['skwɑːdrən] , [wəːnt, weənt][juː; jʊ] ? "

"	You	were	in	my	squadron	,	weren't	you	?	"
"	你	是	在	我的	中队	,	不是	你	?	"

你以前在我的中队，对吧?

" [jes] , [sɜːr] . [sipiəu] [ɑːn][ðə; ði]['ænsə]['lænsər] .

"	Yes	,	sir	.	CPO	on	the	Ansa	Lancer	.
"	是的	,	先生	.	首席产品官	在	这	安萨	枪骑兵	.

“是的，长官。我是安萨蓝瑟的首席士官长。”

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['luːgə] .

I	was	with	you	at	the	Battle	of	Luga	.
我	曾是	和	你	在	这	战斗	的	卢加	.

我曾与你一起参加卢加战役。

" [ðə; ði] [diːp] - [set] [aɪz] [gləud] .

"	The	deep	-	set	eyes	glowed	.
"	这	深的	-	放	眼睛	发光	.

“深邃的眼睛闪闪发光。”

" [wiː; wi][hɪt] - [ɪm] [ðer; ðər] , ['dɪdnt] [wiː; wi] , [sɜːr] ? "

"	We	hit	'	em	there	,	didn't	we	,	sir	?	"
"	我们	打	-	呃	那里	,	没有	我们	,	先生	?	"

“我们击中他们那里了，对吧，长官？”

" [soʊ][wiː; wi][dɪd] .

"	So	we	did	.
"	所以	我们	做过	.

于是我们就这么做了。

" ['dɑːnəvən] ['kudnt] [sə'pres] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [fɪrs] ['meməri] .

"	Donovan	couldn't	suppress	the	sudden	fierce	memory	.
"	多诺万	不能	压制	这	突然	凶猛的	记忆	.

“多诺万无法抑制那段突然涌上心头的强烈回忆。”

[aʊt'nʌmbəd] , ['aʊtˌgənd] , [hæf][ɪts] [ʃɪps] [ʃɑːt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd][hæf][ðə; ði] [kruːz] [daʊn]

Outnumbered	,	outgunned	,	half	its	ships	shot	to	pieces	and	half	the	crews	down
寡不敌众	,	火力不足	,	一半	它是	船舶	射击	到	件	和	一半	这	船员	向下

[wɪð; wɪθ]['siəriəs]['fiːvər] ,

with	Sirius	fever	,
和	天狼星	发烧	,

寡不敌众，火力不足，一半的船只被打得粉碎，一半的船员都感染了天狼星热病。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] - [hæd; həd] [stɪl] [meɪd] ['neɪv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl]

the	Royal	Lansteaders	had	still	made	naval	history	and	sent	the	Imperial
这	皇家	-	有	仍然	制成	海军	历史	和	发送	这	帝国

[fliːt] - [bæk] [tuː; tə][soʊl] .

Fleet	kiyoodling	back	to	Sol	.
舰队	-	后退	到	索尔	.

皇家兰斯泰德人仍然创造了海军历史，并将帝国舰队打回了太阳系。

['neɪv(ə)l] [hɪs'tɔːrɪənz] [wʊd] [biː; bi] ['skrætʃɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ['oʊvər] [ðæt] ['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [faɪv]

Naval	historians	would	be	scratching	their	heads	over	that	battle	for	the	next	five
海军	历史学家	会	是	抓挠	他们的	头部	超过	那	战斗	为了	这	下一个	五

['sentʃəriz] .

centuries	.
几个世纪	.

在接下来的五个世纪里，海军史学家们都会对那场战役百思不得其解。

[bɪˈfɔːr] [gɑːd] , [ðeid] [fɔːt] !
Before God , they'd fought !
前 上帝 , 他们会 战斗 !

在上帝面前，他们曾战斗过！

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [wɔːr] - [sɔːŋ] , [ˈsɔːftli] [æt; ət] [fɜːrst] , [ˈlaʊdər] [æz; əz] [sæm] [dʒɔɪnd]
He began to sing the old war - song , softly at first , louder as Sam joined
他 开始 到 唱歌 这 老的 战争 - 歌曲 , 轻轻 在 第一的 , 更大声 作为 山姆 加入
[hɪm; ɪm] —
him —
他 —

他开始唱起那首古老的战歌，起初声音很轻，后来萨姆加入进来，声音就越来越大了——

[ˈkɒmreɪdz] , [hɪr] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ˈtaɪdɪŋ] ,
Comrades , hear the battle tiding ,
同志们 , 听到 这 战斗 消息 ,

同志们，听听战况消息！

[hɪr] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [raɪz] [ænd; ənd] [jel]
hear the ships that rise and yell
听到 这 船舶 那 上升 和 叫喊

听，船只升起，发出呐喊

[ˈfɛriːŋ] [ˈaʊtwərd] , [sˈtɑːrwɔːd] [ˈraɪdɪŋ] —
faring outward , starward riding —
航道 向外 , 星向 骑术 —

向外航行，向星空骑行——

[kɪk] [ðə; ði] [ˈtɛrənz] [bæk] [tuː; tə] [hel] !
Kick the Terrans back to hell !
踢 这 泰伦人 后退 到 地狱 !

把泰伦人踢回地狱去！

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈlɪsnɪŋ] , [men] [reɪzd] [ˈwɪri] [ˈhedz] ,
The others were listening , men raised weary heads ,
这 其他的 是 聆听 , 男人 提高 厌倦 头部 ,

其他人都在听，男人们疲惫地抬起头来。

[æn; ən] [oʊld] [laɪt] [bəːnd] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈtæŋkərd] [ˈklæʃt] [təˈgeðər] .
an old light burned in their eyes and tankards clashed together .
一个 老的 光 烧伤 在 他们的 眼睛 和 酒杯 冲突 一起 .

他们眼中燃起一丝久违的光芒，酒杯碰撞在一起。

[ðeɪ] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [rɔːr] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [tɪl] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʃʊk] .
They stood up to roar out the chorus till the walls shook .
他们 站立 向上 到 吼 出去 这 合唱 直到 这 墙壁 摇晃 .

他们站起来，高声合唱，直到墙壁都震动了。

[lɪft] [jʊr; jər] [ˈglæsɪz] [haɪ] ,
Lift your glasses high ,
举起 你的 眼镜 高的 ,

举起酒杯，

[kɪs] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [gʊd] - [baɪ] ,
kiss the girls good - bye ,
吻 这 女孩们 好的 - 再见 ,

吻别女孩们，

[fɔːr; fər] [wɪə(r)] [ˈraɪdɪŋ] ,
for we're riding ,
为了 是 骑术 ,

因为我们正在骑行，

[fɔːr; fər] [wɪə(r)] ['raɪdɪŋ] ,

for	we're	riding	,
为了	是	骑术	,

因为我们正在骑行，

[fɔːr; fər] [wɪə(r)] ['raɪdɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['terən] [skaɪ] !

for	we're	riding	out	to	Terran	sky	!
为了	是	骑术	出去	到	泰伦	天空	！

因为我们正驰骋在地球的天空！

['terən] [skaɪ] !

Terran	sky	!
泰伦	天空	！

地球的天空！

['terən] [skaɪ] !

Terran	sky	!
泰伦	天空	！

地球的天空！

[wiː; wi] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] [luːs] ['aʊər; ɑːr] ['θʌndər]

We	have	shaken	loose	our	thunder
我们	有	摇晃	松动的	我们的	雷

我们已释放出雷霆

[wer] [ðə; ði] [p'lænɪts] [hæv; həv] [ðer; ðər] [weɪ] ,

where	the	planets	have	their	way	,
在哪里	这	行星	有	他们的	方式	,

在行星运行的轨道上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɑːri] [diːps] [ʌv; əv] ['wʌndər]

and	the	starry	deeps	of	wonder
和	这	繁星	深水	的	想知道

以及令人惊叹的繁星点点的深渊

[sɔː] [ðə; ði] ['ɪmpiz] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

saw	the	Impies	in	dismay	.
锯	这	暗示	在	沮丧	.

看到小恶魔们惊恐万分。

[lɪft] [jʊr; jər] ['glæsɪz] [haɪ] ,

Lift	your	glasses	high	,
举起	你的	眼镜	高的	,

举起酒杯，

[kɪs] [ðə; ði] ['gɜːlz] [gʊd] - [baɪ] —

kiss	the	girls	good	-	bye	—
吻	这	女孩们	好的	-	再见	—

吻别女孩们——

[ðə; ði] ['wɜkmən] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [stɑːpt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

The	workmen	in	the	street	heard	it	and	stopped	where	they	were	.
这	工人	在	这	街道	听到	它	和	停止	在哪里	他们	是	.

街上的工人们听到动静，都停下了手中的工作。

[sʌm; səm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] .

Some	began	to	sing	.
一些	开始	到	唱歌	.

有些人开始唱歌。

[ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [jeld] , [ænd; ənd][æn; ən]['æn'sæn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [flæʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

The	Imperial	superintendent	yelled	,	and	an	Ansan	turned	to	flash	him	a
这	帝国	校长	大喊	,	和	一个	安山	转向	到	闪光	他	一个

['wʊlfɪʃ] [grɪn] .

wolfish	grin	.
狼	咧嘴笑	.

帝国总督大吼一声，一个安山人转过身来，对他露出了狼一般的笑容。

[ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [bluː] - ['juːnɪfɔːrmd] [sə'lɛɹ.i.ən] [mə'riːnz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪn] [went] [ɑːn][ðə; ði]

A	squad	of	blue	-	uniformed	Solarian	marines	coming	toward	the	inn	went	on	the
一个	队	的	蓝色的	-	制服	索拉里安	海军陆战队	未来	朝向	这	客栈	去	在	这

['dʌb(ə)l] .

double	.
双倍的	.

一队身穿蓝色制服的索拉里安海军陆战队员朝着旅店疾驰而来。

[oʊ] , [ðə; ði] - [sent] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l]

Oh	,	the	Emp'ror	sent	his	battle
哦	,	这	-	发送	他的	战斗

哦，皇帝派出了他的战士

[ʃɪps] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [mæs] ,

ships	against	us	in	a	mass	,
船舶	反对	我们	在	一个	大量的	,

敌方舰船成群结队地与我们作战，

[bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊk] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ]['ræt(ə)l]

but	we	shook	them	like	a	rattle
但	我们	摇晃	他们	喜欢	一个	嘎嘎作响

但我们像摇铃一样摇晃它们

[ænd; ənd][wiː; wi] [kræmd] [ðem; ðəm] —

and	we	crammed	them	—
和	我们	拥挤	他们	—

我们把它们塞得满满的——

" [haɪ] , [ðer; ðər] !

"	Hi	,	there	!
"	你好	,	那里	!

“你好呀！

[stɑːp] [ðæt] !

Stop	that	!
停止	那	!

住手！

" [ðə; ði] [sɔːŋ] [daɪd] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['stʌbərnli] ,

"	The	song	died	,	slowly	and	stubbornly	,
"	这	歌曲	死亡	,	缓慢地	和	固执地	,

这首歌慢慢地、顽固地消逝了。

[ðə; ði] [men] [stʊd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd][hændz] [klentʃt] ['ɪntuː][hɑːrd] - ['nʌkld] [fɪsts] .

the	men	stood	where	they	were	and	hands	clenched	into	hard	-	knuckled	fists	.
这	男人	站立	在哪里	他们	是	和	双手	紧握	进入	难的	-	指关节	拳头	.

男人们站在原地，双手紧紧握成拳头，指节都磨得硬邦邦的。

['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] [æn; ən] [əb'senəti] .

Someone	shouted	an	obscenity	.
某人	喊叫	一个	淫秽	.

有人喊了句脏话。

[ðə; ði] ['terən] ['sɑːrdʒənt] [wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ʌn'fʊr] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] ['stedi] ,

The	Terran	sergeant	was	very	young	,	and	he	felt	unsure	before	those	steady	,
这	泰伦	军士	曾是	非常	年轻的	,	和	他	毛毡	不确定	前	那些	稳定的	,

['heɪtɪŋ] [aɪz] .

hating	eyes	.
憎恨	眼睛	.

这位泰伦中士非常年轻，面对那双坚定而充满仇恨的眼睛，他感到很不自在。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɔːl] [ðə; ði] ['laʊdər] : " [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] .

He	lifted	his	voice	all	the	louder	:	"	That	will	be	enough	of	that	.
他	抬起	他的	嗓音	全部	这	更大声	:	"	那	将要	是	足够的	的	那	.

他提高了音量："够了！"

['eni] [mɔːr] [ænd; ənd] [aɪl] [rʌn] [juː; jʊ] [ɔːl] [ɪn] [fɔːr; fər] [leɪz] - .

Any	more	and	I'll	run	you	all	in	for	lèse	majesté	.
任何	更多的	和	患病的	跑步	你	全部	在	为了	莱塞	-	.

再这样下去，我就以冒犯君主罪把你们都抓起来。

['hævnt] [juː; jʊ] ['drʌŋkən] [bʌmz] ['eniθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] [duː] [ðæn; ðən] [sɪt] [ə'raʊnd] [swɪlɪŋ] [bɪr] ?

Haven't	you	drunken	bums	anything	better	to	do	than	sit	around	swilling	beer	?
还没有	你	醉	流浪汉	任何事物	更好的	到	做	比	坐	大约	大口喝	啤酒	?

你们这些醉鬼难道除了坐着喝酒就没别的事可做了吗?

" [ə; eɪ] [bɪg] ['æn'sæn] [smɪθ] [læft] [wɪð; wɪθ] ['kælkjuleɪtɪd] ['rɔːkəsnəs] .

"	A	big	Ansan	smith	laughed	with	calculated	raucousness	.
"	一个	大的	安山	史密斯	笑了	和	计算	喧闹	.

"一个身材魁梧的安山铁匠发出了一声精心设计的喧闹笑声。"

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [lʊkt] [ə'raʊnd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [hɪm; ɪm] .

The	sergeant	looked	around	,	trying	to	ignore	him	.
这	军士	看起来	大约	,	尝试	到	忽略	他	.

中士环顾四周，试图不去理会他。

" [aɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['dɑːnəvən] — [ɜːrl] ['beɪzl] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] .

"	I'm	here	for	Captain	Donovan	—	Earl	Basil	,	if	you	prefer	.
"	我是	这里	为了	队长	多诺万	—	伯爵	罗勒	, 如果		你	更喜欢	.

"我是来为多诺万上尉——或者如果你喜欢的话，也可以叫他巴兹尔伯爵——服务的。"

[ðeɪ] [sed] ['hiːd] [biː; bi] [hɪr] .

They	said	he'd	be	here	.
他们	说	他会	是	这里	.

他们说他会来。

[aɪv] [gɑːt] [æn; ən] [ɪm'pɪrɪəl] ['sʌmənz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

I've	got	an	Imperial	summons	for	him	.
我已经	得到	一个	帝国	传票	为了	他	.

我收到了他的帝国召见令。

" [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] .

"	The	noble	stretched	out	a	hand	.
"	这	高贵	拉伸	出去	一个	手	.

这位贵族伸出了手。

" [ðɪs] [ɪz] [hiː; hi] .

"	This	is	he	.
"	这	是	他	.

这就是他。

[lets] [hæv; həv] [ðæt] ['peɪpər] . "

Let's	have	that	paper	.	"
我们来吧	有	那	纸	.	"

把那份文件拿过来吧。

" [its] [dʒʌst][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l]['ɔːrdər] , " [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .
" It's just the formal order , " said the sergeant .
" 它是 只是 这 正式的 命令 , " 说 这 军士 .

“这只是正式命令，”中士说。

" [jʊə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns] . "
" You're to come at once . "
" 你是 到 来 在 一次 . "

你立刻过来。

" ['kɑːmənər] , " [sed] ['dɑːnəvən]['maɪldli] , " [ə'dres] [ˌem 'iː][æz; əz] - [sɜːr] . - "
" Commoners , " said Donovan mildly , " address me as ' sir . ' "
" 平民 , " 说 多诺万 轻微地 , " 地址 我 作为 - 先生 . - "

“平民百姓，”多诺万温和地说，“请称呼我为‘先生’。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kɑːmənər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [ɪm] [naʊ] .
" You're a commoner with the rest of ' em now .
" 你是 一个 平民 和 这 休息 的 - 呃 现在 .

“你现在和他们一样，只是个普通人。”

" [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [vɔɪs] ['weivəd] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" The sergeant's voice wavered just a little .
" 这 中士的 嗓音 犹豫不决 只是 一个 小的 .

“中士的声音微微颤抖了一下。”

" [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst] [dɪ'mænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] , " [sed] ['dɑːnəvən] [wɪð; wɪθ] ['drʌŋkən] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
" I really must demand a little respect , " said Donovan with drunken precision .
" 我 真的 必须 要求 一个 小的 尊重 , " 说 多诺万 和 醉 精确 .

“我真的需要得到一点尊重，”多诺万醉醺醺地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'hoʊli] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
There was an unholy gleam in his eyes .
那里 曾是 一个 不圣洁的 闪耀 在 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝邪恶的光芒。

" [its] [ə; eɪ] [mɪr] [fɔːr'mæləti] , [aɪ] [noʊ] ,
" It's a mere formality , I know ,
" 它是 一个 仅仅 正式 , 我 知道 ,

我知道这只是个形式，

[bʌt; bət]['æftər] [ɔːl] [maɪ] ['fæməli] [kæn; kən] [treɪs] [ɪt'self] ['fɑːrðər] [bæk] [ðæn; ðən][ðə; ði]['empaɪər] ,
but after all my family can trace itself farther back than the Empire ,
但 后 全部 我的 家庭 能 痕迹 本身 更远 后退 比 这 帝国 ,

但毕竟我的家族可以追溯到比帝国更久远的年代。

[ˌwer'æz] [juː; jʊ] ['kudnt] [neɪm] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .
whereas you couldn't name your father .
然而 你 不能 姓名 你的 父亲 .

而你却连你父亲的名字都说不出来。

" [sæm]['ɑːlmən] ['snɪkəd] .
" Sam Olman snickered .
" 山姆 奥尔曼 窃笑 .

萨姆·奥尔曼嗤笑了一声。

" [wel] , [sɜːr] — " [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [traɪd] [ɪ'læbərət] ['sɑːrkæzəm] .
" Well , sir — " The sergeant tried elaborate sarcasm .
" 出色地 , 先生 — " 这 军士 尝试 精心制作的 讽刺 .

“嗯，长官——”中士试图用精心设计的讽刺语气说话。

" [ɪf] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [wɪl] [pliːz] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [pɪk] [jʊr; jər] [haɪ] - [bred] [teɪl] [ɔːf] [ðæt]
" If you , sir , will please be so good as to pick your high - bred tail off that
" 如果 你 ， 先生 ， 将要 请 是 所以 好的 作为 到 挑选 你的 高的 - 繁殖 尾巴 离开 那
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ，

“先生，如果您能好心把您那高贵的尾巴从椅子上拿下来，

[sɜːr] , [aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði][ɪm'piəriəm] [wʊd] [biː; bi]['moʊstli] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] . "
sir , I'm sure the Imperium would be mostly deeply grateful to you , sir . "
先生 ， 我是 当然 这 帝国 会 是 大多 深 感激的 到 你 ， 先生 . "

先生，我相信帝国一定会对您感激不尽。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['grætɪtuːd] , [aɪm] [ə'freɪd] .
" I'll have to do without its gratitude , I'm afraid .
" 患病的 有 到 做 没有 它是 感激 ， 我是 害怕的 .

恐怕我无法得到它的感激之情了。

" ['dɑːnəvən] ['foʊldɪd] [ðə; ði] ['sʌmənz] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɪz; ɪz] ['tuːnɪk]
" Donovan folded the summons without looking at it and put it in his tunic
" 多诺万 折叠 这 传票 没有 寻找 在 它 和 放 它 在 他的 束腰外衣
['pɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

多诺万看都没看一眼就把传票折好，放进了他的束腰外衣口袋里。

" [bʌt; bət] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər] .
" But thanks for the paper .
" 但 谢谢 为了 这 纸 .

“不过，谢谢你提供的论文。”

[aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['bæθruːm] . "
I'll keep it in my bathroom . "
患病的 保持 它 在 我的 浴室 . "

我会把它放在浴室里。

" [jʊə(r)] ['ʌndər] [ə'rest] !
" You're under arrest !
" 你是 在下面 逮捕 !

你被捕了！

" ['dɑːnəvən] [stʊd] ['sloʊli] [ʌp] , [ʌn'foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪr] [tuː] ['miːtɚz] [ʌv; əv] ['slendər] , ['waɪəri] [haɪt] .
" Donovan stood slowly up , unfolding his sheer two meters of slender , wiry height .
" 多诺万 站立 缓慢地 向上 ， 展开 他的 透明 二 米 的 苗条 ， 细长的 高度 .

多诺万缓缓站起身，展现出他两米高的纤细精瘦的身材。

" [ɔːl] [raɪt] , - , " [hiː; hi] [sed] .
" All right , Wocha , " he said .
" 全部 正确的 ， - ， " 他 说 .

“好的，沃查，”他说。

" [lets] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['ænsə] ['hæznt] [sə'rendərd] [jet] .
" Let's show them that Ansa hasn't surrendered yet .
" 我们来吧 展示 他们 那 安萨 还没有 投降 然而 .

“让我们向他们证明，安萨还没有投降。”

" [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['tæŋkərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [feɪs] ,
" He threw the tankard into the sergeant's face ,
" 他 扔 这 酒杯 进入 这 中士的 脸 ，

他把酒杯砸向了中士的脸，

['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teɪbl] [ə'genst] [ðə; ði] [tuː] [mə'riːnz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

followed	it	with	the	table	against	the	two	marines	beside	him	,
随后	它	和	这	桌子	反对	这	二	海军陆战队	旁	他	,

然后他把桌子推到身旁的两名海军陆战队员面前。

[ænd; ənd] ['vɔːltɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['rʌkəs] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [fɪst] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔː][ʌv; əv][ðə; ði][mæn]

and	vaulted	over	the	sudden	ruckus	to	drive	a	fist	into	the	jaw	of	the	man
和	拱形	超过	这	突然	骚动	到	驾驶	一个	拳头	进入	这	颚	的	这	男人

[bɪ'jɑːnd] .

beyond	.
超过	.

他跃过突然的骚动，一拳打在后面那人的下巴上。

- [roʊz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['buːmɪŋ] [kraɪ] ['trembld] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] .

Wocha	rose	and	his	booming	cry	trembled	in	the	walls	.
-	玫瑰	和	他的	蓬勃发展	哭	颤抖	在	这	墙壁	.

沃查站了起来，他洪亮的吼声在墙壁间震颤。

['hiːd] [bɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv] ['dɑːnəvənz] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kʌb] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [tʃaɪld]

He'd	been	a	slave	of	Donovan's	since	he	was	a	cub	and	the	man	a	child
他会	到过	一个	奴隶	的	多诺万的	自从	他	曾是	一个	幼兽	和	这	男人	一个	孩子

,

,
,

他从小就是多诺万的奴隶，而多诺万还是个孩子的时候他就成了多诺万的奴隶。

[ænd; ənd] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['lɪbəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

and	if	someone	had	liberated	him	he	wouldn't	have	known	what	to	do	.
和	如果	某人	有	解放	他	他	不会	有	已知	什么	到	做	.

如果有人把他解救出来，他反而不知道该怎么办。

[æz; əz]['bætmən][ænd; ənd] [ɪ'regjələr] - ['hiːd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔrz] ,

As	batman	and	irregular	groundtrooper	he'd	followed	his	master	to	the	wars	,
作为	蝙蝠侠	和	不规律的	-	他会	随后	他的	掌握	到	这	战争	,

作为蝙蝠侠和非正规地面部队成员，他曾跟随他的主人参加战争。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [nuː] [skʌl] - ['breɪkɪŋ] [lɪt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [gliː] .

and	the	prospect	of	new	skull	-	breaking	lit	his	eyes	with	glee	.
和	这	前景	的	新的	颅骨	-	打破	点燃	他的	眼睛	和	高兴	.

想到又要打碎别人的头骨，他眼中就闪过一丝兴奋。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tæbloʊ] , ['tɛrənz] [ænd; ənd] - ['rɪdʒɪd] ,

For	an	instant	there	was	tableau	,	Terrans	and	Ansans	rigid	,
为了	一个	立即的	那里	曾是	画面	,	泰伦人	和	-	死板的	,

瞬间，画面定格在一旁，泰伦人和安萨人僵硬地站着。

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːnstər] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɜːrl] .

staring	at	the	monster	which	suddenly	stood	behind	the	earl	.
凝视	在	这	怪物	哪个	突然	站立	在后面	这	伯爵	.

他盯着突然出现在伯爵身后的怪物。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] - [hæv; həv][ðə; ði][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [fɔːrm] ,

The	natives	of	Donarr	have	the	not	uncommon	centauroid	form	,
这	本地人	的	-	有	这	不是	罕见	半人马座	形式	,

多纳尔的居民拥有并不罕见的半人马体型。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪ'nɑːsərəs] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

but	their	bodies	are	more	like	that	of	a	rhinoceros	than	of	a	horse	,
但	他们的	身体	是	更多的	喜欢	那	的	一个	犀牛	比	的	一个	马	,

但它们的身体更像犀牛而不是马。

['herləs] [ænd; ənd] ['sleɪti] [bluː] [ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməsli] ['mæsɪv] .

hairless	and	slaty	blue	and	enormously	massive	.
无毛	和	板岩	蓝色的	和	非常	大量的	.

无毛，呈灰蓝色，体型极其庞大。

[ðə; ði] [gə'rɪlə] - [ɑːrmd] ['tɔːrsoʊ] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] , ['mʌzld] , [eɪp] - [laɪk] [feɪs] , [lɔːŋ] - [ɪrd] ,

The	gorilla	-	armed	torso	ended	in	a	round	,	muzzled	,	ape	-	like	face	,	long	-	eared	,
这	大猩猩	-	武装	躯干	结束	在	一个	圆形的	,	戴口套	,	猿	-	喜欢	脸	,	长的	-	耳朵	,

['hevi] - [dʒɔːd] ,

heavy	-	jawed	,
重的	-	下巴	,

长着大猩猩手臂的躯干末端是一张圆圆的、有嘴的、类似猿猴的脸，长着长耳朵和粗壮的下颚。

[wɪð; wɪθ]['keɪnaɪn] [tʌsks] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [gæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊθ] .

with	canine	tusks	hanging	over	the	great	gash	of	a	mouth	.
和	犬类	象牙	绞刑	超过	这	伟大的	伤口	的	一个	嘴	.

犬齿垂在巨大的嘴巴裂口上方。

[ə; eɪ] [tʃer] ['splɪntəd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] .

A	chair	splintered	under	his	feet	,	and	he	grinned	.
一个	椅子	破碎的	在下面	他的	脚	,	和	他	咧嘴一笑	.

椅子在他脚下断裂，他咧嘴一笑。

" - — " [kraɪd] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] .

"	Paraguns	—	"	cried	the	sergeant	.
"	-	—	"	哭	这	军士	.

“伞兵枪——”中士喊道。

[ɔːl] [hel] [let] [aʊt] [fɔːr; fər] [nuːn] .

All	hell	let	out	for	noon	.
全部	地狱	让	出去	为了	中午	.

中午时分，一片混乱。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmərz] ['hʌdld] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrnərz] ,

Some	of	the	customers	huddled	back	into	the	corners	,
一些	的	这	顾客	蜷缩着	后退	进入	这	角落	,

一些顾客挤到角落里躲避，

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [smæʃt] [ðə; ði] ['ɛndz] [ɔːf] ['bɔtlz] [ænd; ənd] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði]

but	the	rest	smashed	the	ends	off	bottles	and	threw	themselves	against	the
但	这	休息	粉碎	这	结束	离开	瓶子	和	扔	他们自己	反对	这

['tɛrənz] .

Terrans	.
泰伦人	.

但其余的人则砸碎瓶子的两端，冲向地球人。

[sæm] - [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːrm] [jæŋkt] [ə; eɪ] [mə'riːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bæʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs]

Sam	Olman's	remaining	arm	yanked	a	marine	to	him	and	bashed	his	face
山姆	-	其余的	手臂	猛拉	一个	海洋	到	他	和	猛击	他的	脸

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

against	the	wall	.
反对	这	墙	.

萨姆·奥尔曼用剩下的那只胳膊猛地把一名海军陆战队员拽到自己面前，然后把他的脸狠狠地撞在墙上。

['dɑːnəvənz] [fɪst] ['trævld] [ə; eɪ]['dʒoʊltɪŋ][ɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['beli] [ænd; ənd][hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ]

Donovan's	fist	traveled	a	jolting	arc	to	the	nearest	belly	and	he	snatched	a
多诺万的	拳头	旅行	一个	剧烈震动	弧	到	这	最近的	腹部	和	他	抢夺	一个

['raɪf(ə)l] [luːs] [ænd; ənd] [krʌntʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði]['mænz][dʒɔː] .

rifle	loose	and	crunched	it	against	the	man's	jaw	.
步枪	松动的	和	嘎吱作响	它	反对	这	男人的	颚	.

多诺万的拳头猛地划出一道弧线，击中了最近的人的腹部，他一把夺过一支步枪，狠狠地砸在了那人的下巴上。

[ə; eɪ] [mə'riːn] [siːzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [hiː; hi] ['twɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ænd; ənd] [kɪkt]

A	marine	seized	him	from	behind	,	he	twisted	in	the	grip	and	kicked
一个	海洋	查获	他	从	在后面	,	他	扭曲	在	这	紧握	和	踢

['sævɪdʒli] ,

savagely	,
野蛮地	,

一名海军陆战队员从背后抓住他，他挣扎着扭动身体，拼命踢打。

[wɜːrl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [bʌt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lærɪŋks] .

whirled	around	and	drove	the	rifle	butt	into	the	larynx	.
旋转	大约	和	驾驶	这	步枪	屁股	进入	这	喉	.

他猛地转身，用枪托猛击喉咙。

" [kɪl] [ðə; ði] !

"	Kill	the	bluebellies	!
"	杀	这	蓝腹鸟	!

“杀死蓝肚皮鱼！”

[kɪl] [ðə; ði] ['ɪmpiz] !

Kill	the	Impies	!
杀	这	暗示	!

消灭小恶魔！

[heɪl] , ['ænsə] !

Hail	,	Ansa	!
冰雹	,	安萨	!

安萨万岁！

" - [tʃɑːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][skwɑːd] , [græbd] [ə; eɪ] ['hæpləs] ['terən] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːr] - ['fɪŋgərd]

"	Wocha	charged	into	the	squad	,	grabbed	a	hapless	Terran	in	his	four	-	fingered
"	-	带电	进入	这	队	,	抓住	一个	不幸的	泰伦	在	他的	四	-	用手指

[hændz] ,

hands	,
双手	,

沃查冲进小队，用他那四根手指抓住一个倒霉的地球人，

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði][mæn] [laɪk] [ə; eɪ] [klʌb] .

and	swung	the	man	like	a	club	.
和	摇摆	这	男人	喜欢	一个	俱乐部	.

然后像挥舞棍棒一样把那人甩了出去。

['sʌmwʌn] [druː] [hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][tuː; tə][stæb][ðə; ði] [sleɪv] ,

Someone	drew	his	bayonet	to	stab	the	slave	,
某人	画	他的	刺刀	到	刺	这	奴隶	,

有人拔出刺刀要刺杀奴隶。

[ˌaɪ 'tiː] [glɑːnst] [ɔːf][ðə; ði] [θɪk] [skɪn] [ænd; ənd] - [rɔːrd] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] ['riːlɪŋ] .

it	glanced	off	the	thick	skin	and	Wocha	roared	and	sent	him	reeling	.
它	瞥了一眼	离开	这	厚的	皮肤	和	-	咆哮	和	发送	他	卷轴	.

它擦过厚厚的皮肤，沃查咆哮一声，把他震得踉跄后退。

[ðə; ði]['raɪət] [bleizd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , ['træmplɪŋ] [men] [ˌʌndər'fʊt] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['kəːsiŋ]

The	riot	blazed	around	the	room	,	trampling	men	underfoot	,	shouting	and	cursing
这	暴动	燃烧的	大约	这	房间	,	践踏	男人	脚下	,	喊叫	和	咒骂

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] .

and	swinging	.
和	摇摆	.

骚乱在房间里蔓延开来，人们被踩在脚下，大声叫喊、咒骂、挥舞着武器。

" ['dɑːnəvən] , ['dɑːnəvən] ! " ['ʃaʊtɪd] [sæm]['ɑːlmən] .

"	Donovan	,	Donovan	!	"	shouted	Sam	Olman	.
"	多诺万	,	多诺万	!	"	喊叫	山姆	奥尔曼	.

“多诺万，多诺万！”萨姆·奥尔曼喊道。

[hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['ɪmpiː][ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .

He	charged	the	nearest	Impy	and	got	a	bayonet	in	the	stomach	.
他	带电	这	最近的	暗示	和	得到	一个	刺刀	在	这	胃	.

他冲向最近的伊姆皮，结果腹部中了一记刺刀。

[hiː; hi] [fel] [daʊn] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wuːnd] , ['skriːmɪŋ] .

He	fell	down	,	holding	his	hand	to	his	wound	,	screaming	.
他	跌倒	向下	,	保持	他的	手	到	他的	伤口	,	尖叫	.

他倒在地上，捂着伤口，大声喊叫。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [fʊl] [ʌv; əv] ['tɛrənz] , [mə'riːnz] [ə'raɪvɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] .

The	door	was	suddenly	full	of	Terrans	,	marines	arriving	to	help	their	comrades	.
这	门	曾是	突然	满的	的	泰伦人	,	海军陆战队	抵达	到	帮助	他们的	同志们	.

门口突然挤满了人族战士，他们是前来支援战友的陆战队员。

- [bɪ'gæn][tuː; tə] ['sɪzl] , [men] [fel] [stʌnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌsuːpər'sɑːnɪk] [biːmz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Paraguns	began	to	sizzle	,	men	fell	stunned	before	the	supersonic	beams	and	the
-	开始	到	嘶嘶声	,	男人	跌倒	目瞪口呆	前	这	超音速	光束	和	这

[faɪt] [broʊk] [ʌp] .

fight	broke	up	.
斗争	打破	向上	.

伞枪开始发出嘶嘶声，人们在超音速光束面前晕头转向，战斗随即结束。

- [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði]['rɛsˌkjuːɜ-z][ænd; ənd][ə; eɪ] [bə'rɑːʒ] [sent] [hɪz; ɪz]['dʒaɪənt][fɔːrm] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə]

Wocha	charged	the	rescuers	and	a	barrage	sent	his	giant	form	crashing	to
-	带电	这	救援人员	和	一个	弹幕	发送	他的	巨大的	形式	崩溃	到

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

沃查冲向救援人员，一阵猛烈的炮火将他巨大的身躯击倒在地。

[ðeɪ] [həːdid] [ðə; ði] - [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] [dʒeɪl] .

They	herded	the	Ansans	toward	the	city	jail	.
他们	放牧	这	-	朝向	这	城市	监狱	.

他们将安桑人赶往市监狱。

['dɑːnəvən] , ['stɜːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] ['kɑːnʃəsnəs] [rɪ'tɜːrnd] , [felt] ['hændkʌfs] [snæp][ɑːn]

Donovan	,	stirring	on	the	ground	as	consciousness	returned	,	felt	handcuffs	snap	on
多诺万	,	搅拌	在	这	地面	作为	意识	返回	,	毛毡	手铐	折断	在

[hɪz; ɪz] [rɪsts] .

his	wrists	.
他的	手腕	.

多诺万在地上动了动，意识逐渐恢复，感觉手铐铐在了他的手腕上。

[ɪm'pɪriəl] ['sʌmənz] ['biːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

Imperial	summons	being	what	they	were	,
帝国	传票	存在	什么	他们	是	,

鉴于帝国的召令性质，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bʌndəld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ænd; ənd]['teɪkən] ['ʌndər] ['hevi] [gɑːrd] [tɔːrd] [ðə; ði]

he	was	bundled	into	a	groundcar	and	taken	under	heavy	guard	toward	the
他	曾是	捆绑式	进入	一个	地面车辆	和	已采取	在下面	重的	警卫	朝向	这

['ɔːrdərd] [pleɪs] .

ordered	place	.
订购	地方	.

他被塞进一辆地面车厢，在重兵押送下被送往指定地点。

[hiː; hi] [liːnd] ['wɪrəli] [bæk] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [blɜːr][pæst] .

He	leaned	wearily	back	,	watching	the	streets	blur	past	.
他	倾斜	疲劳	后退	,	观看	这	街道	模糊	过去的	.

他疲惫地向后靠去，看着街道在眼前模糊掠过。

[wʌns] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [θruː] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

Once	**a**	**group**	**of**	**children**	**threw**	**stones**	**at**	**the**	**vehicle**	**.**
一次	一个	团体	的	孩子们	扔	石头	在	这	车辆	.

曾有一群孩子向这辆车扔石头。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	**How**	**about**	**a**	**cigarette**	**?**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	如何	关于	一个	卷烟	?	"	他	说	.

“来根烟怎么样？”他问道。

" [ʃʌt] [ʌp] .

"	**Shut**	**up**	**.**
"	关闭	向上	.

“住口。

" [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪld] [sər'praɪz] ,

"	**To**	**his**	**mild**	**surprise**	**,**
"	到	他的	温和的	惊喜	,

令他略感意外的是，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hɔːlt][æt; ət][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['gʌvərnmənt] ['hedkwɔːrtərz] — [ðə; ði][oʊld] [hɔːl] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs]

they	**did**	**not**	**halt**	**at**	**the**	**military**	**government**	**headquarters**	**—**	**the**	**old**	**Hall**	**of**	**Justice**
他们	做过	不是	停止	在	这	军队	政府	总部	—	这	老的	大厅	的	正义

[wer] [ðə; ði] ['dɑːnəvənz] [hæd; həd] [prɪ'zaɪdɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] — [bʌt; bət] [went] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði]

where	**the**	**Donovans**	**had**	**presided**	**before**	**the**	**war**	**—**	**but**	**went**	**on**	**toward**	**the**
在哪里	这	多诺万斯	有	主持	前	这	战争	—	但	去	在	朝向	这

['sʌbəːb] .

suburbs	**.**
郊区	.

他们没有在军事政府总部（即多诺万家族在战前主持司法的旧司法大楼）停留，而是继续向郊区进发。

[ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] ['biːɪŋ] [stɪl] [ˌreɪdioʊ'æktɪv] .

The	**spaceport**	**being**	**still**	**radioactive**	**.**
这	太空港	存在	仍然	放射性	.

该航天港仍具有放射性。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [fiːld] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] .

They	**must**	**be**	**going**	**to**	**the**	**emergency**	**field**	**outside**	**the**	**city**	**.**
他们	必须	是	去	到	这	紧急情况	场地	外部	这	城市	.

他们一定是要去城外的应急营地。

[ˌeɪtʃ 'em] .

Hm	**.**
嗯	.

嗯。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][rɪ'læks] .

He	**tried**	**to**	**relax**	**.**
他	尝试	到	放松	.

他试图放松下来。

[hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stʌn] - [biːm] .

His	**head**	**ached**	**from**	**the**	**stun**	**-**	**beam**	**.**
他的	头	疼痛	从	这	眩晕	-	光束	.

他的头被眩晕光束震得疼。

[ə; eɪ] [laɪt] ['kruːzər] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [bɪ'fɔːr] , [eɪtʃ] . [em] . ['gænɪmiːd] .

A	**light**	**cruiser**	**had**	**come**	**in**	**a**	**couple**	**of**	**days**	**before**	**,**	**H**	**.**	**M**	**.**	**Ganymede**	**.**
一个	光	巡洋舰	有	来	在	一个	夫妻	的	天	前	,	H	.	M	.	木卫三	.

几天前，一艘轻巡洋舰“木卫三”号（HM Ganymede）抵达。

[ˌaɪ ˈtiː] [luːmd] [ɪˈnɔːrməs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [griːn] [ˈroʊlɪŋ] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstəns] - [bluːd] [hɪlz]

It	loomed	enormous	over	the	green	rolling	fields	and	the	distance	-	blued	hills
它	迫近	巨大的	超过	这	绿色的	滚动	字段	和	这	距离	-	蓝色	丘陵

[ænd; ənd] [ˈfɔrists] ,

and	forests	,
和	森林	,

它巍峨耸立在绿色的绵延田野和远处湛蓝的山丘和森林之上。

[ə; eɪ] [læns] [ʌv; əv] [braɪt] [ˈmet(ə)l][ænd; ənd][ˈenərdʒi] [ˈpɔɪntɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [klɪr] [skaɪ][ʌv; əv]['ænsə] ,

a	lance	of	bright	metal	and	energy	pointed	into	the	clear	sky	of	Ansa	,
一个	槊	的	明亮的	金属	和	活力	尖	进入	这	清除	天空	的	安萨	,

一根闪耀着金属和能量的长矛指向安萨晴朗的天空。

[ˈblaɪndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

blinding	in	the	sun	.
失明	在	这	太阳	.

阳光刺眼。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['speɪsmen] [ɑːn] ['sentri] [æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ˈhɔːltɪd] [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [stɑːpt]

A	couple	of	spacemen	on	sentry	at	the	gangway	halted	as	the	car	stopped
一个	夫妻	的	太空人	在	哨兵	在	这	舷梯	停止	作为	这	车	停止

[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

两名在舷梯站岗的宇航员看到汽车停在他们面前，也停了下来。

" [ðɪs] [mæn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kə'mændər] ['dʒænski] . "

"	This	man	is	going	to	Commander	Jansky	.	"
"	这	男人	是	去	到	指挥官	扬斯基	.	"

“这个人要去见詹斯基指挥官。”

" [aɪ] , [aɪ] . [proʊ'siːd] .

"	Aye	,	aye	.	Proceed	.
"	是的	,	是的	.	继续	.

“是，是。继续。”

" [θruː] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['erlɑːk] , [daʊn] [ðə; ði] ['mɪrər] - ['pɑːlɪʃt] [kəm'pænjənweɪ] ,

"	Through	the	massive	airlock	,	down	the	mirror	-	polished	companionway	,
"	通过	这	大量的	气闸	,	向下	这	镜子	-	抛光	舷梯	,

穿过巨大的气闸，沿着镜面抛光的通道向下走，

['ɪntuː][æn; ən] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd][ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [brɪdʒ] — ['dɑːnəvən] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

into	an	elevator	and	up	toward	the	bridge	—	Donovan	looked	about	him	with
进入	一个	电梯	和	向上	朝向	这	桥	—	多诺万	看起来	关于	他	和

[ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [aɪ] .

a	professional	eye	.
一个	专业的	眼睛	.

多诺万走进电梯，朝桥上走去——他用专业的眼光环顾四周。

[ðə; ði] ['ɪmpiz] [kept] [ə; eɪ] [kliːn] , [taɪt] [ʃɪp] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] .

The	Impies	kept	a	clean	,	tight	ship	,	he	had	to	admit	.
这	暗示	保留	一个	干净的	,	紧的	船	,	他	有	到	承认	.

他不得不承认，“小恶魔”号的船队管理井然有序，干净整洁。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːt] [ɔːr] ['mɪrli] [ɪm'prɪznd] .

He	wondered	if	he	would	be	shot	or	merely	imprisoned	.
他	想知道	如果	他	会	是	射击	或者	仅仅	被监禁	.

他不知道自己会被枪毙还是仅仅被监禁。

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] ['hiːd] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] [en'sleɪvɪŋ] [ə'fens] .

He	doubted	if	he'd	committed	an	enslaving	offense	.
他	怀疑	如果	他会	坚定的	一个	奴役	罪行	.

他怀疑自己是否犯下了奴役他人的罪行。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fʌn] ,
Well , it had been fun ,
出色地 , 它 有 到过 乐趣 ,

嗯，挺有趣的。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['eniweɪ] .
and there hadn't been a hell of a lot to live for anyway .
和 那里 之前没有 到过 一个 地狱 的 一个 很多 到 居住 为了 反正 .

而且，本来也没有什么值得活下去的理由。

['meɪbi] [hɪz; ɪz] [frendz] [kʊd; kəd] [sprɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]
Maybe his friends could spring him , if and when they got some kind of
或许 他的 朋友们 可以 春天 他 , 如果 和 什么时候 他们 得到 一些 种类 的
[ˌʌndər'graʊnd] ['ɔːrgənaɪzd] .
underground organized .
地下 组织 .

也许他的朋友们能救他出来，前提是他们能组织起某种地下组织。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] .
He was ushered into the captain's cabin .
他 曾是 引导 进入 这 船长的 舱 .

他被领进了船长室。

[ðə; ði] ['ensən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [sə'luːtid] .
The ensign with him saluted .
这 军旗 和 他 敬礼 .

他身旁的少尉敬了个礼。

" ['dɑːnəvən][æz; əz][pər]['ɔːrdərz] , [mæm] . "
" Donovan as per orders , ma'm . "
" 多诺万 作为 每 订单 , 女士 . "

“奉命行事，夫人。”

" ['veri] [gʊd] .
" Very good .
" 非常 好的 .

“非常好。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][hiː; hi][ɪn]['aɪərnz] ? "
But why is he in irons ? "
但 为什么 是 他 在 熨斗 ? "

但他为什么会被戴上镣铐?

" [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd]['ɔːrdərz] , [mæm] . ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ]['raɪət] .
" Resisted orders , ma'm . Started a riot .
" 抵抗 订单 , 女士 . 开始 一个 暴动 .

“拒捕，夫人。还引发了骚乱。”

['blʌdi] ['bɪznəs] . "
Bloody business . "
血腥 商业 . "

血腥的生意。

" [aɪ] — [siː] .
" I — see .
" 我 — 看 .

“我懂了。

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər][dɑːrk] [hed] .
" She nodded her dark head .
" 她 点头 她 黑暗的 头 .

她点了点头。

" [lɔːsɪz] ? "
" **Losses** ? "
" 损失 ? "

“损失？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [mæm] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['sevrəl] ['wuːndɪd] [æt; ət] [liːst] .
" **I** **don't** **know** , **ma'm** , **but** **we** **had** **several** **wounded** **at** **least** .
" 我 不 知道 , 女士 , 但 我们 有 一些 受伤 在 至少 .

“我不知道，夫人，但我们至少有几人受伤了。”

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [kɪld] , [aɪ] [θɪŋk] . "
A **couple** **of** **Ansans** **were** **killed** , **I** **think** . "
一个 夫妻 的 - 是 被杀 , 我 思考 . "

我想，有几个安桑被杀了。

" [wel] , [liːv] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
" **Well** , **leave** **him** **here** .
" 出色地 , 离开 他 这里 .

“那就把他留在这里吧。”

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] . "
You **may** **go** . "
你 可能 去 . "

你可以走了。

" [bʌt; bət] — [mæm] , ['hiːz] ['deɪndʒərəs] ! "
" **But** **—** **ma'm** , **he's** **dangerous** ! "
" 但 — 女士 , 他是 危险的 ! "

“但是——夫人，他很危险！”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʌn] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðiː] [dɔːr] .
" **I** **have** **a** **gun** , **and** **there's** **a** **man** **just** **outside** **the** **door** .
" 我 有 一个 枪 , 和 有 一个 男人 只是 外部 这 门 .

“我有一把枪，门外就有一个男人。”

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] , ['ensən] .
You **may** **go** , **ensign** .
你 可能 去 , 军旗 .

少尉，你可以走了。

" ['dɑːnəvən] [swei] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [ɪ'rekt] ,
" **Donovan** **swayed** **a** **little** **on** **his** **feet** , **trying** **to** **pull** **himself** **erect** ,
" 多诺万 摇摆 一个 小的 在 他的 脚 , 尝试 到 拉 他自己 直立 ,

多诺万站稳后有些摇晃，试图让自己站直。

['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][wəːnt, weənt][soʊ]['dɜːrti][ænd; ənd] ['blʌdi] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [mest] [ʌp] .
wishing **he** **weren't** **so** **dirty** **and** **bloody** **and** **generally** **messed** **up** .
祝 他 不是 所以 肮脏的 和 血腥 和 一般来说 搞砸了 向上 .

希望他不要那么脏兮兮、浑身是血、狼狈不堪。

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][træmp] , [mæn] , [hiː; hi] [θɔːt] .
You **look** **like** **a** **tramp** , **man** , **he** **thought** .
你 看 喜欢 一个 流浪汉 , 男人 , 他 想法 .

“你看起来像个流浪汉，”他心想。

[kiːp] [ʌp] [ə'pɪrənsəz] .
Keep **up** **appearances** .
保持 向上 外貌 .

维持体面。

[dəunt] [let] [ðem; ðəm][ˌaʊt'duː][juː 'es] , ['iːv(ə)n][ɪn][spɪt][ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] .
Don't **let** **them** **outdo** **us** , **even** **in** **spit** **and** **polish** .
不 让 他们 胜过 我们 , 甚至 在 吐 和 抛光 .

别让他们在细节上胜过我们。

" [sɪt] [daʊn] , ['kæptɪn] ['dɑːnəvən] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Sit	down	,	Captain	Donovan	,	"	said	the	woman	.
"	坐	向下	,	队长	多诺万	,	"	说	这	女士	.

“请坐，多诺万上尉，”女人说道。

[hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] , ['reɪkɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪbərətli] ['ɪnsələnt] [aɪz] .

He	lowered	himself	to	a	chair	,	raking	her	with	deliberately	insolent	eyes	.
他	降低	他自己	到	一个	椅子	,	耙草	她	和	故意地	傲慢的	眼睛	.

他坐到椅子上，用故意傲慢的眼神扫视着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mændɝz] [twɪn] [p'lænɪts] — [jʌŋ] [ænd; ənd] [trɪm]

She	was	young	to	be	wearing	a	commander's	twin	planets	—	young	and	trim
她	曾是	年轻的	到	是	穿着	一个	指挥官的	双	行星	—	年轻的	和	修剪

[ænd; ənd][naɪs] ['lʊkɪŋ] .

and	nice	looking	.
和	好的	寻找	.

她年纪轻轻就佩戴着指挥官的双行星徽章——年轻、苗条、漂亮。

[tɔːl] ['bɑːdi] , ['stɜːrdi] [bʌt; bət] ['greɪsf(ə)l] , [wel] [fɪld] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [red] [kloʊk] ;

Tall	body	,	sturdy	but	graceful	,	well	filled	out	in	the	blue	uniform	and	red	cloak	;
高的	身体	,	结实的	但	优美	,	出色地	已填	出去	在	这	蓝色的	制服	和	红色的	披风	;

身材高挑，结实而优雅，身着蓝色制服和红色披风，显得格外健壮；

['reɪv(ə)n] - [blæk] [her] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ; [strɔːŋ] [blʌnt] - ['fɪŋgərd] [hændz] , [wʌn][ʌv; əv]

raven	-	black	hair	falling	to	her	shoulders	;	strong	blunt	-	fingered	hands	,	one	of
乌鸦	-	黑色的	头发	坠落	到	她	肩膀	;	强的	钝	-	用手指	双手	,	一	的

[ðem; ðəm] ['restɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['saɪdˌɑːrm] .

them	resting	close	to	her	sidearm	.
他们	休息	关闭	到	她	手枪	.

乌黑的长发披散在肩上；手指粗壮有力，其中一只手放在腰间的手枪旁。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] , [brɔːd] [ænd; ənd] ['kliːnli] [moʊldɪd] , [haɪ] ['tʃiːkˌbəʊnz] , [waɪd] [fʊl]

Her	face	was	interesting	,	broad	and	cleanly	molded	,	high	cheekbones	,	wide	full
她	脸	曾是	有趣的	,	广阔	和	干净利落	模制	,	高的	颧骨	,	宽的	满的

[maʊθ] , ['stʌbərn] [tʃɪn] ,

mouth	,	stubborn	chin	,
嘴	,	固执的	下巴	,

她的脸很有意思，宽阔而轮廓分明，颧骨高耸，嘴唇丰满，下巴略显倔强。

[snʌb] [noʊz] , [stɔːrm] - [greɪ] [aɪz] [set][fɑːr][ə'pɑːrt] ['ʌndər] ['hevi] [dɑːrk] [braʊz] .

snub	nose	,	storm	-	gray	eyes	set	far	apart	under	heavy	dark	brows	.
冷落	鼻子	,	风暴	-	灰色的	眼睛	放	远的	除	在下面	重的	黑暗的	眉毛	.

短鼻，灰褐色的眼睛，浓密的黑眉毛下，眼睛间距很宽。

[ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['pez(ə)nt] [taɪp] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ,

A	superior	peasant	type	,	he	decided	,
一个	优越的	农民	类型	,	他	决定	,

他认定，这是一种更优秀的农民类型。

[ænd; ənd] [felt] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪn'bred] ['hɔːtinəs] .

and	felt	more	at	ease	in	the	armor	of	his	inbred	haughtiness	.
和	毛毡	更多的	在	舒适	在	这	盔甲	的	他的	近亲繁殖	傲气	.

他感到自己与生俱来的傲慢自大让他更加安心。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [legz] .

He	leaned	back	and	crossed	his	legs	.
他	倾斜	后退	和	交叉	他的	腿	.

他向后靠去，翘起了二郎腿。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [he'linər] ['dʒænski] , [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	Helena	Jansky	,	in	command	of	this	vessel	,	"	she	said	.
"	我	是	海伦娜	扬斯基	,	在	命令	的	这	血管	,	"	她	说	.

“我是海伦娜·詹斯基，这艘船的船长，”她说。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] ['rezənənt] , [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Her	**voice**	**was**	**low**	**and**	**resonant**	**,**	**the**	**note**	**of**	**strength**	**in**	**it**	**.**
她	嗓音	曾是	低的	和	共振	,	这	笔记	的	力量	在	它	.

她的声音低沉而浑厚，带着一丝力量。

" [aɪ] [niːd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pɜːrpəs] .

"	**I**	**need**	**you**	**for**	**a**	**certain**	**purpose**	**.**
"	我	需要	你	为了	一个	肯定	目的	.

我需要你来达到某个目的。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['sʌmənz] ?

Why	**did**	**you**	**resist**	**the**	**Imperial**	**summons**	**?**
为什么	做过	你	抵抗	这	帝国	传票	?

你为何拒绝帝国的召见?

" ['dɑːnəvən] [ʃ'rʌgd] .

"	**Donovan**	**shrugged**	**.**
"	多诺万	耸了耸肩	.

多诺万耸了耸肩。

" [lets] [seɪ] [ðæt] [aɪm] [juːst] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] , [nɑːt] [rɪ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] . "

"	**Let's**	**say**	**that**	**I'm**	**used**	**to**	**giving**	**orders**	**,**	**not**	**receiving**	**them**	**.**	**"**
"	我们来吧	说	那	我是	用过的	到	给予	订单	,	不是	接收	他们	.	"

“比如说，我习惯于发号施令，而不是接受命令。”

" [ɑː] — [jes] .

"	**Ah**	**—**	**yes**	**.**
"	啊	—	是的	.

“啊——是的。”

" [ʃiː; ʃi] ['rʌfld] [ðə; ði] ['pepərz] [ɑːn][hɜːr; hər] [desk] .

"	**She**	**ruffled**	**the**	**papers**	**on**	**her**	**desk**	**.**
"	她	褶皱的	这	文件	在	她	桌子	.

她揉了揉桌上的文件。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] - , [wəːnt, weənt][juː; jʊ] ? "

"	**You**	**were**	**the**	**Earl**	**of**	**Lanstead**	**,**	**weren't**	**you**	**?**	**"**
"	你	是	这	伯爵	的	-	,	不是	你	?	"

“您就是兰斯泰德伯爵，对吧？”

" ['æftər][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['oʊldər] ['brʌðər] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] , [jes] .

"	**After**	**my**	**father**	**and**	**older**	**brother**	**were**	**killed**	**in**	**the**	**war**	**,**	**yes**	**.**
"	后	我的	父亲	和	老	兄弟	是	被杀	在	这	战争	,	是的	.

“在我父亲和哥哥在战争中丧生之后，是的。”

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**He**	**lifted**	**his**	**head**	**.**
"	他	抬起	他的	头	.

他抬起了头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ðə; ði] [ɜːrl] .

"	**I**	**am**	**still**	**the**	**Earl**	**.**
"	我	是	仍然	这	伯爵	.

“我依然是伯爵。”

" [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'pæʃənət] [geɪz] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] ['streɪndʒli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

"	**She**	**studied**	**him**	**with**	**a**	**dispassionate**	**gaze**	**that**	**he**	**found**	**strangely**	**uncomfortable**
"	她	研究	他	和	一个	冷静	目光	那	他	成立	奇怪的	不舒服

.

:

.

她用一种冷漠的目光打量着他，这让他感到莫名的不舒服。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['liːdər] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .

"	I	must	say	that	you	are	a	curious	sort	of	leader	,	"	she	murmured	.
"	我	必须	说	那	你	是	一个	好奇的	种类	的	领导者	,	"	她	低声说道	.

“我不得不说，你是一位很特别的领导者，”她低声说道。

" [wʌn] [huː] [s'pendz] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['tævərn] ['getɪŋ] [drʌŋk] ,

"	One	who	spends	his	time	in	a	tavern	getting	drunk	,
"	一	WHO	花费	他的	时间	在	一个	酒馆	获得	醉	,

“一个终日泡在酒馆里喝酒的人，

[ænd; ənd] [huː] [ɑːn][ə; eɪ] [wɪm] [prə'vəuks] [ə; eɪ][dɪs'ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt]

and	who	on	a	whim	provokes	a	disorder	in	which	many	of	his	innocent
和	WHO	在	一个	一时兴起	挑衅	一个	紊乱	在	哪个	许多	的	他的	清白的

['fɔːləuəz] [ɑːr; ər][hɜːrt][ɔːr] [kɪld] ,

followers	are	hurt	or	killed	,
追随者	是	伤害	或者	被杀	,

他一时兴起挑起骚乱，导致许多无辜的追随者受伤或丧命。

[ɪn] [wɪtʃ] ['prɑːpərti] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ɪz] [smæʃt] — [jes] ,

in	which	property	difficult	to	replace	is	smashed	—	yes	,
在	哪个	财产	难的	到	代替	是	粉碎	—	是的	,

难以替代的财产被砸碎——是的，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [ðæt] ['ænsə][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['liːdərʃɪp] .

I	think	it	was	about	time	that	Ansa	had	a	change	of	leadership	.
我	思考	它	曾是	关于	时间	那	安萨	有	一个	改变	的	领导	.

我认为安莎航空早就应该更换领导层了。

" ['dɑːnəvənz] [feɪs] [wʌz; wəz][hɑːt] .

"	Donovan's	face	was	hot	.
"	多诺万的	脸	曾是	热的	.

多诺万的脸很烫。

[hel] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] [raɪt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə][duː] ?

Hell	take	it	,	what	right	had	she	to	tell	him	what	to	do	?
地狱	拿	它	,	什么	正确的	有	她	到	告诉	他	什么	到	做	?

见鬼去吧，她有什么权利告诉他该怎么做?

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [dæmd] ['empaɪər][tuː; tə] [kʌm] ['bɑːrdʒɪŋ][ɪn] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['wɑːntɪd] ?

What	right	had	the	whole	damned	Empire	to	come	barging	in	where	it	wasn't	wanted	?
什么	正确的	有	这	所有的	该死的	帝国	到	来	驳船	在	在哪里	它	不是	通缉	?

整个该死的帝国有什么权利闯入不欢迎他们的地方?

" [ðə; ði] ['fæməliz] , ['ʌndər] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hæv; həv] ['gʌvənd] ['ænsə] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɔləˌnaɪzd] , " [hiː; hi] [sed] ['stɪfli] .

"	The	Families	,	under	the	king	,	have	governed	Ansa	since	it	was	colonized	,	"	he	said	stiffly	.
"	这	家庭	,	在下面	这	国王	,	有	受统治	安萨	自从	它	曾是	已定殖	,	"	他	说	僵硬地	.

“自安萨被殖民以来，各个家族在国王的统治下一直统治着安萨，”他生硬地说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'ruːl] [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

"	If	it	had	been	such	a	misrule	as	you	seem	to	think	,
"	如果	它	有	到过	这样的	一个	统治不善	作为	你	似乎	到	思考	,

“如果真像你认为的那样是一起误判，

[wʊd] [ðə; ði] ['kɑːmənz] [hæv; həv] [fɔːt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ?

would	the	commons	have	fought	for	us	as	they	did	?
会	这	公共领域	有	战斗	为了	我们	作为	他们	做过	?

平民百姓会像他们那样为我们而战吗?

" [iː]
" II
" 二

“二

[əˈgen] [ðæt] [ˈθɔːtf(ə)l] [ster] .
Again that thoughtful stare .
再次 那 周到 盯 .

那若有所思的眼神又出现了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn] , [ˈbædli] [ˌdɪsəˈreɪd] , [blʌd] [ænd; ənd] [dɜːrt] [ˈstriːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,
She saw a tall young man , badly disarrayed , blood and dirt streaking his long ,
她 锯 一个 高的 年轻的 男人 , 糟糕 混乱 , 血 和 污垢 裸奔 他的 长的 ,
[θɪn] - [kaːvd] ,
thin - carved ,
薄的 - 雕刻 ,

她看到一个身材高大的年轻男子，衣衫褴褛，长长的、修长的手臂上沾满了血迹和污垢。

[kɜːrv] - [noʊzd] [fitʃər] , [æn; ən] [oʊld] [skɑːr] [dˈʒægɪŋ] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈnæroʊ] [ˈfɔːrhed] .
curve - nosed features , an old scar jagging across his high narrow forehead .
曲线 - 鼻子 特征 , 一个 老的 瘢痕 锯齿状 穿过 他的 高的 狭窄的 前额 .

他有着弯弯的鼻子，一道旧疤痕横亘在他高而窄的额头上。

[ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] [ˈjeloʊ] , [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] ,
The hair was yellow , the eyes were blue ,
这 头发 曾是 黄色的 , 这 眼睛 是 蓝色的 ,

她的头发是黄色的，眼睛是蓝色的。

[ðə; ði] [hoʊl] [lʊk] [ðæt] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [ænd; ənd] [ˈsetld] [ˌærɪˈstɑːkrəsi] .
the whole look that of an old and settled aristocracy .
这 所有的 看 那 的 一个 老的 和 定居 贵族 .

整体造型就像一个古老而稳固的贵族阶层。

[hɪz; ɪz] [ˈbɪtər] [vɔɪs] [læʃ] [æt; ət] [hɜːr; hər] : " [wiː; wi] [ruːld] [ˈænsə] [wel] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wiː; wi] [wɜːr; wər]
His bitter voice lashed at her : " We ruled Ansa well because we were
他的 苦的 嗓音 鞭打 在 她 : " 我们 裁决 安萨 出色地 因为 我们 是
[pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
part of it ,
部分 的 它 ,

他用苦涩的声音斥责她：“我们之所以能把安萨统治得很好，是因为我们是安萨的一份子。”

[wiː; wi] [gruː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈplænɪt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈaʊər; ɑːr] [foʊk] [ænd; ənd] [men]
we grew up with the planet and we understood our folk and men
我们 生长 向上 和 这 行星 和 我们 理解 我们的 民间 和 男人
[wɜːr; wər] [friː] [ˈʌndər] [ˌjuː ˈes] .
were free under us .
是 自由的 在下面 我们 .

我们与地球一同成长，我们明白我们的人民和男儿在我们之下是自由的。

[ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈʌpstɑːrt] [ˈsoʊlər] [ˈempaɪər] [kæn; kən] [hæv; həv] , [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˈsentʃəriz] ,
That's something which no upstart Solar Empire can have , not for centuries ,
那就是 某物 哪个 不 暴发户 太阳的 帝国 能 有 , 不是 为了 几个世纪 ,

这是任何一个新兴的太阳帝国都无法拥有的，至少几个世纪之内不可能。

[nɑːt] [ˈevər] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [stɑːk] [ðeɪ] [juːz] [fɔːr; fər] [noʊˈbɪləti] .
not ever to judge by the stock they use for nobility .
不是 曾经 到 法官 经过 这 库存 他们 使用 为了 贵族 .

永远不要以贵族使用的股票来评判他们。

[wen] [ˈpesnts] [kəˈmænd] [ˈspeɪsʃɪp] —
When peasants command spaceships —
什么时候 农民 命令 宇宙飞船 —

当农民指挥宇宙飞船时——

" [hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['iːvnli] ,

"	Her	face	grew	a	little	pale	,	but	she	smiled	and	replied	evenly	,
"	她	脸	生长	一个	小的	苍白	,	但	她	微笑	和	回复	均匀地	,

“她的脸色略显苍白，但她还是面带微笑，平静地回答道：”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['leɪdi] ['dʒænski][ʌv; əv] - [ɑːn]['vælər] — ['siəriəs][ə; eɪ][ˌaɪ 'viː] — [ænd; ənd][juː; jʊ]

"	I	am	the	Lady	Jansky	of	Torgandale	on	Valor	—	Sirius	A	IV	—	and	you
"	我	是	这	女士	扬斯基	的	-	在	勇气	—	天狼星	一个	第四	—	和	你

[ɑːr; ər] [naʊ] [ə; eɪ] ['kɑːmənər] .

are	now	a	commoner	.
是	现在	一个	平民	.

“我是瓦洛尔星（天狼星 A IV）托尔根代尔的詹斯基夫人，而你现在只是一个平民。”

[pliːz] [rɪ'membər] [ðæt] . "

Please	remember	that	.	"
请	记住	那	.	"

请记住这一点。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['pepərz] [ɪn] [ðə; ði]['gæləksi] [wəʊnt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	All	the	papers	in	the	Galaxy	won't	change	the	fact	that	your	grandfather	was	a
"	全部	这	文件	在	这	星系	惯于	改变	这	事实	那	你的	祖父	曾是	一个

[dɜːrt]['fɑːrmər][ɑːn]['vælər] . "

dirt	farmer	on	Valor	.	"
污垢	农民	在	勇气	.	"

“银河系里所有的报纸都改变不了你祖父是瓦洛星上的一个农民的事实。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] - , [ænd; ənd][aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	was	an	atomjack	,	and	I'm	proud	of	it	.
"	他	曾是	一个	-	,	和	我是	自豪的	的	它	.

“他是一名原子劫持者，我为此感到自豪。”

[aɪ] [sə'dʒest] ['fɜːrðər] [ðæt] [æn; ən] [ə'rɪstəkræt] [huː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [treɪd] [ɑːn][bʌt; bət][hɪz; ɪz]

I	suggest	further	that	an	aristocrat	who	has	nothing	to	trade	on	but	his
我	建议	更远	那	一个	贵族	WHO	有	没有什么	到	贸易	在	但	他的

['pedɪgriː] [ɪz] ['veri] ['rægɪd] [ɪn'diːd] .

pedigree	is	very	ragged	indeed	.
谱系	是	非常	破烂不堪	的确	.

我进一步认为，一个除了出身之外一无所有、只会拼命赚钱的贵族，实际上非常落魄。

[naʊ] , [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] .

Now	,	enough	of	that	.
现在	,	足够的	的	那	.

好了，就此打住。

" [hɜːr; hər] [krɪsp] [toʊnz] [snæpt] [fɔːrθ] .

"	Her	crisp	tones	snapped	forth	.
"	她	脆	音调	啪啪	前进	.

她清脆的声音响起。

" [juːv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'fens] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðɪs] [ɪz] [stɪl] ['ɑːkjupaɪd] ['terətɔːri] .

"	You've	committed	a	serious	offense	,	especially	since	this	is	still	occupied	territory	.
"	你已经	坚定的	一个	严肃的	罪行	,	尤其	自从	这	是	仍然	占领	领土	.

“你犯下了严重的罪行，尤其因为这里仍然是被占领土。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][koʊ'ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n] — ['ɔːlsoʊ]

If	you	wish	to	cooperate	with	me	,	I	can	arrange	for	a	pardon	—	also
如果	你	希望	到	合作	和	我	,	我	能	安排	为了	一个	赦免	—	还

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['brɔːlɪŋ] [frendz] .

for	your	brawling	friends	.
为了	你的	争吵	朋友们	.

如果你愿意与我合作，我可以安排赦免——也包括你那些打架的朋友。

[ɪf] [nɑːt] , [ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] .

If	not	,	the	whole	bunch	of	you	can	go	to	the	mines	.
如果	不是	,	这	所有的	束	的	你	能	去	到	这	矿井	.

否则，你们所有人都可以去矿上。

" ['dɑːnəvən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	Donovan	shook	his	head	,
"	多诺万	摇晃	他的	头	,

多诺万摇了摇头，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv]['ælkəhɔːl][ænd; ənd] ['wɪrinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [left] [baɪ][ðə; ði]

trying	to	clear	it	of	alcohol	and	weariness	and	the	ringing	left	by	the
尝试	到	清除	它	的	酒精	和	疲劳	和	这	铃声	左边	经过	这

- .

parabeam	.

- .

试图清除酒精、疲劳以及抛物线留下的耳鸣。

" [goʊ][ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪkli] .

"	Go	on	,	"	he	said	,	a	little	thickly	.
"	去	在	,	"	他	说	,	一个	小的	浓密	.

“继续，”他声音有些沙哑地说。

" [aɪl] ['lɪs(ə)n] , ['eniweɪ] . "

"	I'll	listen	,	anyway	.	"
"	患病的	听	,	反正	.	"

“无论如何，我都会听的。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['nebjələ] ?

"	What	do	you	know	of	the	Black	Nebula	?
"	什么	做	你	知道	的	这	黑色的	星云	?

你对黑星云了解多少?

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [dʒɜːrk] .

"	She	must	have	seen	his	muscles	jerk	.
"	她	必须	有	已见	他的	肌肉	混蛋	.

她一定看到他的肌肉抽搐了一下。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][sæt] ['faɪtɪŋ] [hɪm'self] ,

For	an	instant	he	sat	fighting	himself	,
为了	一个	立即的	他	卫星	斗争	他自己	,

他愣在那里，与自己内心的挣扎搏斗了一会儿。

['græspɪŋ] [æt; ət][rɪ'dʒɪdəti][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] ,

grasping	at	rigidity	with	all	the	strength	that	was	in	him	,
抓握	在	刚性	和	全部	这	力量	那	曾是	在	他	,

他用尽全身力气，紧紧抓住那份僵硬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bleɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][stæb][ʌv; əv] [pjʊr] [fɪr]

and	the	memory	was	a	blaze	and	a	shout	and	a	stab	of	pure	fear
和	这	记忆	曾是	一个	火焰	和	一个	喊	和	一个	刺	的	纯的	害怕

.

:

.

那段记忆犹新，如同烈火、呐喊和纯粹恐惧的刺痛。

- , - !

Valduma	,	Valduma	!

- , - !

瓦尔杜玛，瓦尔杜玛!

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [θʌdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

The	sudden	thudding	of	his	heart	was	loud	in	his	ears	,
这	突然	砰砰声	的	他的	心	曾是	大声	在	他的	耳朵	,

他心脏猛烈地跳动，声音在他耳边清晰可闻。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [faɪn] [biːdz] [ʌv; əv] [swet] ['staːtiŋ] [fɔːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [skɪn] .

and	he	could	feel	the	fine	beads	of	sweat	starting	forth	on	his	skin	.
和	他	可以	感觉	这	美好的	珠子	的	汗	开始	前进	在	他的	皮肤	.

他能感觉到皮肤上开始渗出细小的汗珠。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['rentʃɪŋ] ['efərt] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌlɑːp'saɪdɪd][grɪn] , [bʌt; bət]

He	made	a	wrenching	effort	and	pulled	his	mouth	into	a	lopsided	grin	,	but
他	制成	一个	扭动	努力	和	拉	他的	嘴	进入	一个	片面	咧嘴笑	,	但

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['weivəd] :

his	voice	wavered	:
他的	嗓音	犹豫不决	:

他竭力挤出一个歪歪扭扭的笑容，但声音却颤抖起来：

" [wɪtʃ] [blæk] ['nebjələ] ?

"	Which	black	nebula	?
"	哪个	黑色的	星云	?

哪个黑色星云?

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

There	are	a	lot	of	them	.	"
那里	是	一个	很多	的	他们	.	"

有很多这样的人。

" [dəunt][traɪ][tuː; tə][beɪt][ˌem 'iː] .

"	Don't	try	to	bait	me	.
"	不	尝试	到	饵	我	.

别想激怒我。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['nærəud] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][wʌn][hænd] [drʌmd]

"	Her	eyes	were	narrowed	on	him	,	and	the	fingers	of	one	hand	drummed
"	她	眼睛	是	范围缩小	在	他	,	和	这	手指	的	一	手	鼓声

[ðə; ði]['desktɑːp] .

the	desktop	.
这	桌面	.

她眯起眼睛盯着他，一只手的指尖敲击着桌面。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [blæk] ['nebjələ] .

"	You	know	I	mean	the	Black	Nebula	.
"	你	知道	我	意思是	这	黑色的	星云	.

“你知道我指的是黑星云。”

['noʊbɑːdi][ɪn] [ðɪs] [gə'læktɪk] ['sektər] [spiːks] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] . "

Nobody	in	this	Galactic	sector	speaks	of	any	other	.	"
无人	在	这	银河	行业	说话	的	任何	其他	.	"

在这个银河系区域，没有人提及其他任何东西。

" [waɪ] — [wel] — " ['dɑːnəvən] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd]['stɪf(ə)n][ðə; ði]

"	Why	—	well	—	"	Donovan	lowered	his	face	to	hide	it	till	he	could	stiffen	the
"	为什么	—	出色地	—	"	多诺万	降低	他的	脸	到	隐藏	它	直到	他	可以	变硬	这

[mæsk] ,

mask	,
面具	,

“为什么——嗯——”多诺万低下头去掩饰，直到他能把面具戴好。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [wɪð; wɪθ] ['mænək(ə)l] [hændz] .

rubbing	his	temples	with	manacled	hands	.
擦	他的	寺庙	和	戴着镣铐	双手	.

他用被铐住的双手揉搓着太阳穴。

" [its] [dʒʌst][ə; eɪ]['nebjələ] .
" It's just a nebula .
" 它是 只是 一个 星云 .

“那只是一片星云。”

[ə; eɪ] ['rʌfli] ['sfɪrɪk(ə)l] [dʌstklaʊd] , ['meɪbi] [ə; eɪ] [laɪt] - [jɪr] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [ə'baʊt] [ten] ['pɑːrˌsek]
A roughly spherical dustcloud , maybe a light - year in diameter , about ten parsecs
一个 大致 球形 尘云 , 或许 一个 光 - 年 在 直径 , 关于 十 秒差距
[frʌm; frəm]['ænsə] [tɔːrd] - .
from Ansa toward Sagittari .
从 安萨 朝向 - .

一个大致呈球形的尘埃云，直径可能为一光年，位于安萨星向人马座方向约十秒差距处。

[ə; eɪ] [fjuː] ['kɔləˌnaɪzd] [stɑːrz][ɑːn][ɪts]['frɪndʒɪz] , ['nʌθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['eniwʌn] [noʊz] .
A few colonized stars on its fringes , nothing inside it as far as anyone knows .
一个 很少 已定殖 明星 在 它是 边缘 , 没有什么 里面 它 作为 远的 作为 任何人 知道 .

它的边缘有一些被殖民的恒星，据目前所知，它的内部什么也没有。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [neɪm] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] .
It has a bad name for some reason .
它 有 一个 坏的 姓名 为了 一些 原因 .

不知为何，它的名声不太好。

[ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [seɪ] [its] ['hɔːntɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [hɪr] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] —
The superstitious say it's haunted , and you hear stories of ships disappearing —
这 迷信的 说 它是 闹鬼的 , 和 你 听到 故事 的 船舶 消失 —
[wel] ,
Well ,
出色地 ,

迷信的人说那里闹鬼，你还会听到船只失踪的故事——嗯，

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [ə; eɪ] ['prɪti] [waɪd] [bɜːrθ] .
it gets a pretty wide berth .
它 获得 一个 漂亮的 宽的 泊位 .

它受到相当广泛的关注。

[nɑːt] [mʌtʃ] [aʊt] [ðer; ðər] ['eniweɪ] .
Not much out there anyway .
不是 很多 出去 那里 反正 .

反正也没多少这样的机会。

" [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] ,
" His mind was racing ,
" 他的 头脑 曾是 赛车 ,

他当时思绪万千，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [klɪk] [ænd; ənd] [wɜːr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [spjuːd] [fɔːrθ]
he thought he could almost hear it click and whirr as it spewed forth
他 想法 他 可以 几乎 听到 它 点击 和 呼呼 作为 它 喷涌而出 前进
[aɪ'diːə]['æftər][aɪ'diːə] ,
idea after idea ,
主意 后 主意 ,

他觉得自己几乎能听到它咔哒咔哒、嗡嗡作响的声音，仿佛它正源源不断地涌现出各种想法。

['meməri] ['æftər] ['meməri] .
memory after memory .
记忆 后 记忆 .

一段段记忆。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['blæknəs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [læft] .
Valduma and the blackness and they who laughed .
- 和 这 黑 和 他们 WHO 笑了 .

瓦尔杜玛、黑暗以及那些欢笑的人。

[ðə; ði] ['nebjələ] [ɪz] [pjʊr] ['pɔɪzn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['empaɪər][ɪz] ['getɪŋ] ['ɪntrəstɪd] .

The	Nebula	is	pure	poison	,	and	now	the	Empire	is	getting	interested	.
这	星云	是	纯的	毒	,	和	现在	这	帝国	是	获得	感兴趣的	.

星云剧毒无比，现在帝国也开始对它感兴趣了。

[baɪ][gɑːd] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['pɔɪzn] [ðem; ðəm] !

By	God	,	it	might	poison	them	!
经过	上帝	,	它	可能	毒	他们	!

天哪，它可能会毒死他们!

['oʊnli] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][stɑːp][ðer; ðər] ?

Only	would	it	stop	there	?
仅有的	会	它	停止	那里	?

事情就到此为止了吗?

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæknəs] .

This	time	they	might	decide	to	go	on	,	to	come	out	of	the	blackness	.
这	时间	他们	可能	决定	到	去	在	,	到	来	出去	的	这	黑	.

这一次，他们或许会决定继续前进，走出黑暗。

- [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] : " [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt]

Jansky's	voice	seemed	to	come	from	very	far	away	:	"	You	know	more	than	that
-	嗓音	似乎	到	来	从	非常	远的	离开	:	"	你	知道	更多的	比	那

, ['dɑːnəvən] .

,	Donovan	.
,	多诺万	.

詹斯基的声音似乎来自很远的地方：“你知道的比这多得多，多诺万。”

[ɪn'telɪdʒəns] [hæz; həz] [bɪn] ['sɪftɪŋ] ['æn'sæn] ['rekərdz] .

Intelligence	has	been	sifting	Ansan	records	.
智力	有	到过	筛分	安山	记录	.

情报部门一直在梳理安山事件的记录。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] - ['reɪndʒɪŋ] [speɪs] ['reɪdər] [jʊr; jər] ['plænɪt] [hæd; həd] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

You	were	the	farthest	-	ranging	space	raider	your	planet	had	,	and	you
你	是	这	最远	-	范围	空间	突袭者	你的	行星	有	,	和	你

[hæd; həd][ə; eɪ] [beɪs] [ɑːn] ['haɪm] ,

had	a	base	on	Heim	,
有	一个	根据	在	海姆	,

你是你们星球上行动最远的太空掠夺者，你在海姆星上有一个基地。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nebjələ] .

at	the	very	edge	of	the	Nebula	.
在	这	非常	边缘	的	这	星云	.

在星云的最边缘。

[ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [rɪ'pɔːrts] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər][menz] [ʌn'iːz] ,

Among	your	reports	,	there	is	an	account	of	your	men's	unease	,
之中	你的	报告	,	那里	是	一个	帐户	的	你的	男士	不安	,

在你的报告中，有一份关于你的士兵感到不安的描述。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [smɔːl] [ʃɪps] [wɪtʃ] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['nebjələ] [ɑːn][ðer; ðər]

of	the	disappearance	of	small	ships	which	cut	through	the	Nebula	on	their
的	这	消失	的	小的	船舶	哪个	切	通过	这	星云	在	他们的

['mɪʃənz] ,

missions	,
任务	,

执行任务穿越星云的小型飞船神秘失踪

[ʌv; əv] ['goʊstli] [θɪŋz] [siːn] [ə'bɔːrd] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] [men] [huː] [went] [mæd] .

of	ghostly	things	seen	aboard	other	vessels	and	men	who	went	mad	.
的	幽灵般的	事物	已见	船上	其他	船只	和	男人	WHO	去	疯狂的	.

在其他船只上看到的幽灵般的事物以及精神失常的人。

[jʊr; jər] [læst] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [sez] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ['pɜːrsənəli] ,

Your	**last**	**report**	**on**	**the**	**subject**	**says**	**that**	**you**	**investigated**	**personally**	**,**
你的	最后的	报告	在	这	主题	说道	那	你	调查	亲自	,

你上一份关于此事的报告称你亲自进行了调查，

[ðæt] [moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] [kruːˌ] [went] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['kreɪzi] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['nebjələ] ,

that	**most**	**of**	**your**	**crew**	**went**	**more**	**or**	**less**	**crazy**	**while**	**in**	**the**	**Nebula**	**,**
那	最多	的	你的	全体人员	去	更多的	或者较少的		疯狂的	尽管	在	这	星云	,

你们的大部分船员在星云中都或多或少地疯了。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['berli] [gɑːt] [friː] .

and	**that**	**you**	**barely**	**got**	**free**	**.**
和	那	你	仅仅	得到	自由的	.

你好不容易才获得自由。

[juː; jʊ] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] ['haɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪn]

You	**recommend**	**the**	**abandonment**	**of**	**Heim**	**and**	**the**	**suspension**	**of**	**operations**	**in**
你	推荐	这	放弃	的	海姆	和	这	暂停	的	运营	在

[ðæt] ['terətɔːri] .

that	**territory**	**.**
那	领土	.

你建议放弃海姆地区，并暂停在该地区的业务。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði]['riːdʒən] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [strə'tiːdʒɪk] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['eniweɪ] .

This	**was**	**done**	**,**	**the**	**region**	**being**	**of**	**no**	**great**	**strategic**	**importance**	**anyway**	**.**
这	曾是	完毕	,	这	地区	存在	的	不	伟大的	战略	重要性	反正	.

这样做是因为该地区本身并没有什么重要的战略意义。

" ['veri] [wel] .

"	**Very**	**well**	**.**
"	非常	出色地	.

很好。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [held] [ə; eɪ] [ˊhwipkræk] ['ʌndərtoʊn] .

"	**The**	**voice**	**held**	**a**	**whipcrack**	**undertone**	**.**
"	这	嗓音	握住	一个	鞭子	底色	.

“这声音带着鞭子抽打般的刺耳感。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [blæk] ['nebjələ] ?

"	**What**	**do**	**you**	**know**	**about**	**the**	**Black**	**Nebula**	**?**
"	什么	做	你	知道	关于	这	黑色的	星云	?

你对黑星云了解多少?

" ['dɑːnəvən] [hæd; həd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ɪmpæ'sɪvɪtɪ] .

"	**Donovan**	**had**	**fought**	**his**	**way**	**back**	**to**	**impassivity**	**.**
"	多诺万	有	战斗	他的	方式	后退	到	冷漠	.

“多诺万已经恢复了冷漠的状态。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ɔːl'redi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**You**	**have**	**about**	**the**	**whole**	**story**	**already**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	有	关于	这	所有的	故事	已经	,	"	他	说	.

“你已经了解了事情的全貌，”他说。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɪ'luːʒnz] [æz; əz][wiː; wi] ['penətreɪtɪd] ,

"	**There**	**were**	**all**	**sorts**	**of**	**illusions**	**as**	**we**	**penetrated**	**,**
"	那里	是	全部	排序	的	幻觉	作为	我们	渗透	,

“当我们深入其中时，出现了各种各样的幻象，

['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] [glimpsiz] [ʌv; əv][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

whisperings	**and**	**glimpses**	**of**	**impossible**	**things**	**and**	**so**	**on**	**.**
耳语	和	惊鸿一瞥	的	不可能的	事物	和	所以	在	.

耳语和对不可能之事的惊鸿一瞥等等。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ə'fekt] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [droʊv] ['meni] [tɔːrd] [ɪn'sænəti] [ænd; ənd][sʌm; səm] [daɪd]
It **didn't** **affect** **me** **much** **,** **but** **it** **drove** **many** **toward** **insanity** **and** **some** **died**
它 没有 影响 我 很多 , 但 它 驾驶 许多 朝向 疯狂 和 一些 死亡
.
:
.

这件事对我影响不大，但却让许多人精神崩溃，有些人甚至因此丧命。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['riːəl] [ænd; ənd] ['ʌniks'pleinəbl] ['trʌb(ə)l] — ['endʒɪnz] , [laɪts] , [ænd; ənd]
There **was** **also** **very** **real** **and** **unexplainable** **trouble** **—** **engines** **,** **lights** **,** **and**
那里 曾是 还 非常 真实的 和 无法解释 麻烦 — 发动机 , 灯 , 和
[soʊ][ɑːn] .
so **on** **.**
所以 在 .

还出现了一些非常真实且无法解释的故障——引擎、灯光等等。

[maɪ] [ges] [ɪz] [ðæt] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['nebjələ] [wɪtʃ] [meɪks] ['ætəmz]
My **guess** **is** **that** **there's** **some** **sort** **of** **radiation** **in** **the** **Nebula** **which** **makes** **atoms**
我的 猜测 是 那 有 一些 种类 的 辐射 在 这 星云 哪个 制作 原子
[ænd; ənd] [e'lektrɒnz] [ˌmɪsbɪ'heɪv] ;
and **electrons** **misbehave** **;**
和 电子 行为不端 ;

我猜测星云中存在某种辐射，导致原子和电子行为异常；

['ðætɪd] [ə'fekt] [ðə; ði]['hjuːmən] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [tuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
that'd **affect** **the** **human** **nervous** **system** **too** **,** **of** **course** **.**
那样的话 影响 这 人类 紧张的 系统 也 , 的 课程 .

当然，这也会对人类神经系统产生影响。

[ɪf] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , [maɪ]['oʊnli] [əd'vaɪs] [ɪz] — [dəunt] . "
If **you're** **thinking** **of** **entering** **it** **yourself** **,** **my** **only** **advice** **is** **—** **don't** **.** **"**
如果 你是 思维 的 进入 它 你自己 , 我的 仅有的 建议 是 — 不 . "

如果你正考虑自己参赛，我唯一的建议就是——别参加。

" [ˌeɪtʃ 'em] .
" **Hm** **.**
" 嗯 .

嗯。

" [ʃiː; ʃi] [kʌpt] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['pepərz] .
" **She** **cupped** **her** **chin** **in** **one** **hand** **and** **looked** **down** **at** **the** **papers** **.**
" 她 杯状 她 下巴 在 一 手 和 看起来 向下 在 这 文件 .

她一手托着下巴，低头看着文件。

" ['fræŋkli] , [wiː; wi] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] [gə'læktɪk] ['sektər] .
" **Frankly** **,** **we** **know** **very** **little** **about** **this** **Galactic** **sector** **.**
" 坦率地说 , 我们 知道 非常 小的 关于 这 银河 行业 .

“坦白说，我们对银河系的这个区域知之甚少。”

['veri] [fjuː] ['tɛrənz] [wɜːr; wər]['evər] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] ,
Very **few** **Terrans** **were** **ever** **here** **before** **the** **war** **,**
非常 很少 泰伦人 是 曾经 这里 前 这 战争 ,

战前，这里几乎没有地球人居住。

[ænd; ənd] ['priːviəs] ['ɪntərkɔːrs] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt][wɪð; wɪθ][soʊl][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['slaɪtər] .
and **previous** **intercourse** **on** **your** **part** **with** **Sol** **was** **even** **slighter** **.**
和 以前的 交往 在 你的 部分 和 索尔 曾是 甚至 略微 .

你之前和Sol的性行为甚至更少。

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[ɪn'telɪdʒəns] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri] [ɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪt] [ɑːn][ðə; ði]

Intelligence	**has**	**learned**	**that**	**the**	**natives**	**of**	**almost**	**every**	**inhabited**	**planet**	**on**	**the**
智力	有	学习	那	这	本地人	的	几乎	每一个	有人居住的	行星	在	这

['frɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['nebjələ] ['wɜːrʃɪp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][æt; ət] [liːst] [rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]

fringes	**of**	**the**	**Nebula**	**worship**	**it**	**or**	**at**	**least**	**regard**	**it**	**as**	**the**	**home**	**of**
边缘	的	这	星云	崇拜	它	或者	在	至少	看待	它	作为	这	家	的

[ðə; ði][gɔdz] . "

the	**gods**	**.**	**"**
这	神	.	"

情报部门了解到，星云边缘几乎所有有人居住的星球上的原住民都崇拜它，或者至少把它视为众神的居所。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['ɑːbdʒekt][ɪn][ðer; ðər] [skaɪz] , " [sed] ['dɑːnəvən] .

"	**Well**	**,**	**it**	**is**	**a**	**conspicuous**	**object**	**in**	**their**	**skies**	**,**	**"**	**said**	**Donovan**	**.**
"	出色地	,	它	是	一个	显眼的	目的	在	他们的	天空	,	"	说	多诺万	.

“嗯，它是他们天空中一个显眼的物体，”多诺万说。

[hiː; hi] ['ædɪd] ['truːθfəli] [ɪ'nʌf] : " [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ə'baʊt] ['haɪm] ,

He	**added**	**truthfully**	**enough**	**:**	**"**	**I**	**only**	**know**	**about**	**Heim**	**,**
他	额外	说实话	足够的	:	"	我	仅有的	知道	关于	海姆	,

他坦诚地补充道：“我只认识海姆，

[wer] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [beɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['dev(ə)l] -

where	**the**	**native**	**religion**	**in**	**the**	**area**	**of**	**our**	**base**	**was**	**a**	**sort**	**of**	**devil**	**-**
在哪里	这	本国的	宗教	在	这	区域	的	我们的	根据	曾是	一个	种类	的	魔鬼	-

['wɜːrʃɪp] ['sentərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['nebjələ] .

worship	**centered**	**around**	**the**	**Nebula**	**.**
崇拜	居中	大约	这	星云	.

我们基地所在地区的本土宗教是一种以星云为中心的魔鬼崇拜。

[ðeɪ] [meɪd] [bɪg]['sækrɪfaɪsɪz] — ['fuːd,stʌfz] , [fəːz] , [tuːlz] ,

They	**made**	**big**	**sacrifices**	**—**	**foodstuffs**	**,**	**furs**	**,**	**tools**	**,**
他们	制成	大的	牺牲	—	食品	,	毛皮	,	工具	,

他们做出了巨大的牺牲——粮食、毛皮、工具，

['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['aɪtəm][ʌv; əv][juːz][ɔːr] ['lʌkʃəri] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [kleɪmd] [ðə; ði]['dev(ə)l] - [gɔdz] [keɪm]

every	**conceivable**	**item**	**of**	**use**	**or**	**luxury**	**—**	**which**	**they**	**claimed**	**the**	**devil**	**-**	**gods**	**came**
每一个	可以想象的	物品	的	使用	或者	奢华	—	哪个	他们	声称	这	魔鬼	-	神	来了

[ænd; ənd] [tʊk] .

and	**took**	**.**
和	采取	.

所有你能想象到的实用物品或奢侈品——他们声称这些都是被魔鬼神夺走的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ledʒəndz] , [bʌt; bət]

Some	**of**	**the**	**colonists**	**thought**	**there**	**was**	**something**	**behind**	**the**	**legends**	**,**	**but**
一些	的	这	殖民者	想法	那里	曾是	某物	在后面	这	传说	,	但

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [dauts] .

I	**have**	**my**	**doubts**	**.**
我	有	我的	疑虑	.

一些殖民者认为这些传说背后必有缘由，但我对此表示怀疑。

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .

"	**He**	**shrugged**	**.**
"	他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

" [wɪl] [ðæt] [duː] ? "

"	**Will**	**that**	**do**	**?**	**"**
"	将要	那	做	?	"

这样可以吗?

" [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] . " ['dʒænski] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [bliːk] ['hjuːmər] .

"	For	the	time	being	.	"	Jansky	smiled	with	a	certain	bleak	humor	.
"	为了	这	时间	存在	.	"	扬斯基	微笑	和	一个	肯定	苍凉	幽默	.

“目前是这样。”詹斯基带着一丝苦涩的幽默笑了笑。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [rɪ'pɔːrt] ['leɪtər][ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ] ['strɔːŋli] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][nɑːt] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ˌem 'iː] .

"	You	can	write	a	detailed	report	later	on	,	and	I	strongly	advise	you	not	to	mislead	me	.
"	你	能	写	一个	详细的	报告	之后	在	,	和	我	强烈	建议	你	不是	到	误导	我	.

“你可以稍后写一份详细的报告，但我强烈建议你不要误导我。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

Because	you're	going	there	with	us	.
因为	你是	去	那里	和	我们	.

因为你要和我们一起去那里。

" ['dɑːnəvən] [ək'septɪd] [ðə; ði] [nuːz] ['koʊldli] ,

"	Donovan	accepted	the	news	coldly	,
"	多诺万	公认	这	消息	冷冷地	,

多诺万冷冷地接受了这个消息。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['nɔkiŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [mʌst; məst] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] .

but	he	thought	the	knocking	of	his	heart	must	shake	his	whole	body	.
但	他	想法	这	敲门	的	他的	心	必须	摇	他的	所有的	身体	.

但他觉得心脏的剧烈跳动一定让他全身都在颤抖。

[hɪz; ɪz][hændz] [felt] ['tʃɪli] [ænd; ənd] [wet] .

His	hands	felt	chilly	and	wet	.
他的	双手	毛毡	寒冷	和	湿的	.

他的双手感觉冰凉潮湿。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	As	you	wish	.
"	作为	你	希望	.

“如你所愿。”

[ðoʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] — "

Though	what	I	can	do	—	"
尽管	什么	我	能	做	—	"

虽然我能做的——

" [juːv] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .

"	You've	been	there	before	and	know	what	to	expect	.
"	你已经	到过	那里	前	和	知道	什么	到	预计	.

“你以前去过那里，知道会发生什么。”

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˌæstrə'^eiʃən] [ʌv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] ; ['aʊər; ɑːr] [tʃɑːts] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['sketʃi] ,

Furthermore	,	you	know	the	astrogation	of	that	region	;	our	charts	are	worse	than	sketchy	,
此外	,	你	知道	这	星象导航	的	那	地区	;	我们的	图表	是	更糟	比	粗糙的	,

此外，您了解该地区的星象；我们的星图简直糟糕透顶。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['æn'sæn] [teiblz] [hæv; həv] [tuː] ['meni] [blæŋk][spɑːts] . "

and	even	the	Ansan	tables	have	too	many	blank	spots	.	"
和	甚至	这	安山	表格	有	也	许多	空白的	地点	.	"

就连安山表格也存在太多空白处。

" [wel] — " ['dɑ:nəvən] [gɑ:t] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [aʊt] ['sloʊli] .

"	Well	—	"	Donovan	got	the	words	out	slowly	.
"	出色地	—	"	多诺万	得到	这	字	出去	缓慢地	.

“嗯——”多诺万慢慢地把话说了出来。

" [ɪf] [aɪ] [dəunt] [hæv; həv] [tu:; tə] [ɪn'lɪst] .

"	If	I	don't	have	to	enlist	.
"	如果	我	不	有	到	入伍	.

“如果我不用参军的话。”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [æn; ən] [oʊθ] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['empərər] . "

I	will	not	take	an	oath	to	your	Emperor	.	"
我	将要	不是	拿	一个	誓言	到	你的	皇帝	.	"

我不会向你们的皇帝宣誓效忠。

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] .

"	You	needn't	.
"	你	不必	.

你不必如此。

[jʊr; jər] ['steɪtəs; 'stætəs] [wɪl] [bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sə'vɪliən] ['ʌndər] [ɪm'pɪriəl] [kə'mænd] , [də'rektli; daɪ'rektli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

Your	status	will	be	that	of	a	civilian	under	Imperial	command	,	directly	responsible	to	me	.
你的	地位	将要	是	那	的	一个	平民	在下面	帝国	命令	,	直接地	负责任的	到	我	.

你的身份将是帝国指挥下的平民，直接向我负责。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kæbɪn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] ,

You	will	have	a	cabin	of	your	own	,
你	将要	有	一个	舱	的	你的	自己的	,

你将拥有自己的小木屋，

[bʌt; bət] [noʊ] [ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] ['krɪmɪn(ə)l] [prə'si:dɪŋz] [ə'genst] [ju:; jʊ] .

but	no	compensation	except	the	abandonment	of	criminal	proceedings	against	you	.
但	不	赔偿	除了	这	放弃	的	刑事	诉讼程序	反对	你	.

但除了撤销对你的刑事诉讼之外，你不会得到任何补偿。

" ['dʒænski] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [gru:] ['dʒentlər] .

"	Jansky	relaxed	and	her	voice	grew	gentler	.
"	扬斯基	轻松	和	她	嗓音	生长	更温和	.

“詹斯基放松下来，她的声音也变得柔和起来。”

" [haʊ'evər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [sɜ:rv] [wel] [aɪl] [si:] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [du:] [ə'baʊt] [peɪ] .

"	However	,	if	you	serve	well	I'll	see	what	I	can	do	about	pay	.
"	然而	,	如果	你	服务	出色地	患病的	看	什么	我	能	做	关于	支付	.

“但是，如果你表现出色，我会看看能不能在薪酬方面做些安排。”

[aɪ] ['deə'sei] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [ju:z] [sʌm; səm] ['ekstrə] ['mʌni] . "

I	daresay	you	could	use	some	extra	money	.	"
我	敢说	你	可以	使用	一些	额外的	钱	.	"

我想你或许需要一些额外的钱。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['dɑ:nəvən] ['fɔ:rməli] .

"	Thank	you	,	"	said	Donovan	formally	.
"	感谢	你	,	"	说	多诺万	正式地	.

“谢谢，”多诺万正式说道。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][fɜːrst] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'koʊət] [plæn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['klaʊdi] [ʃeɪp] [ɪn]

He	**entered**	**the**	**first**	**phase**	**of**	**the**	**inchoate**	**plan**	**which**	**was**	**taking**	**cloudy**	**shape**	**in**
他	进入	这	第一的	阶段	的	这	未成形的	计划	哪个	曾是	采取	多云	形状	在

[hɪz; ɪz] ['hæmərɪŋ] [breɪn] :

his	**hammering**	**brain**	**:**
他的	锤击	脑	:

他进入了计划的第一阶段，这个计划在他纷乱的脑海中逐渐成形：

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [sleɪv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

"	**May**	**I**	**have**	**my**	**personal**	**slave**	**with**	**me**	**?**
"	可能	我	有	我的	个人的	奴隶	和	我	?

我可以带我的私人奴隶一起去吗?

['hiːz] [ˌnɑːn'hjuːmən] , [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [iːt] ['terən] [fuːd] .

He's	**nonhuman**	**,**	**but**	**he**	**can**	**eat**	**Terran**	**food**	**.**
他是	非人类	,	但	他	能	吃	泰伦	食物	.

他虽然不是人类，但他可以吃地球食物。

" ['dʒænski] [smaɪld] .

"	**Jansky**	**smiled**	**.**
"	扬斯基	微笑	.

詹斯基笑了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)n] [wɔːrmθ] [ɪn] [ðæt] [smaɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər]['hjuːmən][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

There	**was**	**sudden**	**warmth**	**in**	**that**	**smile**	**,**	**it**	**made**	**her**	**human**	**and**	**beautiful**	**.**
那里	曾是	突然	温暖	在	那	微笑	,	它	制成	她	人类	和	美丽的	.

她的笑容里突然涌现出一股温暖，让她显得既有人情味又美丽动人。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv] [fliːz] .

"	**As**	**you**	**wish**	**if**	**he**	**doesn't**	**have**	**fleas**	**.**
"	作为	你	希望	如果	他	不	有	跳蚤	.

“如果他身上没有跳蚤，那就随你便吧。”

[aɪl] [raɪt] [juː; jʊ][æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌembɑːr'keɪʃn] .

I'll	**write**	**you**	**an**	**order**	**for**	**his**	**embarkation**	**.**
患病的	写	你	一个	命令	为了	他的	登船	.

我会给你写一份他的登船命令。

" [ʃiːd] [hɪt][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pæsɪndʒər] [ʃiːd] [ə'griːd] [tuː; tə] ,

"	**She'd**	**hit**	**the**	**ceiling**	**when**	**she**	**found**	**what**	**kind**	**of**	**passenger**	**she'd**	**agreed**	**to**	**,**
"	棚	打	这	天花板	什么时候	她	成立	什么	种类	的	乘客	棚	同意	到	,

[θɔːt] ['dɑːnəvən] .

thought	**Donovan**	**.**
想法	多诺万	.

“当她发现自己答应接载的是那种乘客时，她肯定会气疯的，”多诺万心想。

[bʌt; bət][baɪ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

But	**by**	**then**	**it**	**would**	**be**	**too**	**late**	**.**
但	经过	然后	它	会	是	也	晚的	.

但到那时就太晚了。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] - [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['blʌndərɪŋ] [blaɪnd]['ɪntuː][ðə; ði]

And	**,**	**with**	**Wocha**	**to**	**help**	**me**	**,**	**and**	**the**	**ship**	**blundering**	**blind**	**into**	**the**
和	,	和	-	到	帮助	我	,	和	这	船	笨拙	瞎的	进入	这

['nebjələ] — - , - ,

Nebula	**—**	**Valduma**	**,**	**Valduma**	**,**
星云	—	-	,	-	,

有了沃查的帮助，飞船盲目地冲进星云——瓦尔杜玛，瓦尔杜玛，

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] !

I'm	**coming**	**back**	**!**
我是	未来	后退	!

我回来了!

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wɪl] [juː; jʊ] [kɪs] [ˌem ˈiː][ɔːr] [kɪl] [ˌem ˈiː] ?

And	this	time	will	you	kiss	me	or	kill	me	?
和	这	时间	将要	你	吻	我	或者	杀	我	?

这一次，你会吻我还是杀了我?

[ðə; ði] ['gænɪmiːd] ['lɪftɪd] [græv] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði]['ænsə] [sʌn] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

The	Ganymede	lifted	gravs	and	put	the	Ansa	sun	behind	her	.
这	木卫三	抬起	重力	和	放	这	安萨	太阳	在后面	她	.

木卫三摆脱了引力，将安萨太阳抛在了身后。

[mʌtʃ] ['fɑːrðər] [bɪ'haɪnd][wʌz; wəz][soʊl] , [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [moʊt] ['fɪfti] [laɪt] - ['jɪrz] [ə'weɪ] ,

Much	farther	behind	was	Sol	,	an	insignificant	mote	fifty	light	-	years	away	,
很多	更远	在后面	曾是	索尔	,	一个	微不足道	尘埃	五十	光	-	年	离开	,

更遥远的地方是太阳系中的太阳系，它就像一粒微不足道的尘埃，距离我们五十光年。

[lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [θrɔŋɪŋ] ['glɔːri] [ʌv; əv][stɑːrz] .

lost	in	the	thronging	glory	of	stars	.
丢失的	在	这	熙熙攘攘	荣耀	的	明星	.

迷失在繁星点点的璀璨光芒中。

[ə'hed] [leɪ] - , [gə'læktɪk] ['sentər] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['nebjələ] .

Ahead	lay	Sagittari	,	Galactic	center	and	the	Black	Nebula	.
前方	躺	-	,	银河	中心	和	这	黑色的	星云	.

前方是人马座、银河系中心和黑星云。

[speɪs] [bəːnd] [ænd; ənd] [bleizd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪljən] ['bɪtər] - [braɪt] [sʌnz] ,

Space	burned	and	blazed	with	a	million	bitter	-	bright	suns	,
空间	烧伤	和	燃烧的	和	一个	百万	苦的	-	明亮的	太阳	,

太空中燃烧着无数颗刺眼的太阳，

[kiːn] [koʊld] [ˌʌn'wɪŋkɪŋ] [fleɪmz] [struːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʌtər] [dɑːrk][ʌv; əv] [speɪs] ,

keen	cold	unwinking	flames	strewn	across	the	utter	dark	of	space	,
敏锐的	寒冷的	警	火焰	散落的	穿过	这	说出	黑暗的	的	空间	,

凛冽冰冷的火焰散落在漆黑的太空中，永不熄灭。

['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [gʌlf] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːgz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrz] .

flashing	and	flashing	over	the	hollow	gulf	of	the	leagues	and	the	years	.
闪烁	和	闪烁	超过	这	空洞的	海湾	的	这	联赛	和	这	年	.

在联盟和岁月的空洞鸿沟上，闪烁不定。

[ðə; ði] ['mɪlki] [wei] [foʊmd] [ɪn] ['kɜːdld] ['sɪlvər] [ə'raʊnd] [ðæt] [ɪ'nɔːrməs] [naɪt] ,

The	Milky	Way	foamed	in	curdled	silver	around	that	enormous	night	,
这	乳白色	方式	泡沫	在	凝固	银	大约	那	巨大的	夜晚	,

在那浩瀚的夜空中，银河如同凝固的银色泡沫般翻涌。

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['gɜːrdl] ['dʒuːəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] .

a	shining	girdle	jeweled	with	the	constellations	.
一个	灼灼	腰带	珠宝	和	这	星座	.

一条镶嵌着星座图案的闪亮腰带。

[fɑːr][ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [wiːld] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] - [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

Far	and	far	away	wheeled	the	mysterious	green	and	blue	-	white	of	the	other
远的	和	远的	离开	带轮子的	这	神秘	绿色的	和	蓝色的	-	白色的	的	这	其他

['gæləksi] ,

galaxies	,
星系	,

遥远的星系中，神秘的绿色和蓝白色光芒缓缓流淌。

[spɑːrks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌtərɪŋ] ['faɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['riːlɪŋ] [ɪ'mensəti] [bɪ'twiːn] .

sparks	of	a	guttering	fire	with	a	reeling	immensity	between	.
火花	的	一个	排水沟	火	和	一个	卷轴	浩瀚无垠	之间	.

火星从摇曳的火堆中迸发而出，其间是令人震撼的巨大空间。

['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] , [wʌn] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [stɑːr] - ['klʌstərz] [ʌv; əv] - ,

Looking	toward	the	bows	,	one	saw	the	great	star	-	clusters	of	Sagittari	,
寻找	朝向	这	弓	,	一	锯	这	伟大的	星星	-	集群	的	-	,

望向弓弦方向，可以看到人马座的巨大星团。

[ðə; ði] [θrɔŋɪŋ] [hoʊst][ʌv; əv] [sʌnz] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	thronging	host	of	suns	burning	and	thundering	at	the	heart	of	the
这	熙熙攘攘	主持人	的	太阳	燃烧	和	雷鸣	在	这	心	的	这

['gæləksi] .

Galaxy	.
星系	.

银河系中心，无数恒星燃烧着，轰鸣着。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] ?

And	what	have	we	done	?
和	什么	有	我们	完毕	?

我们究竟做了什么?

[θɔːt] ['beɪzl] ['dɑːnəvən] .

thought	Basil	Donovan	.
想法	罗勒	多诺万	.

巴兹尔·多诺万心想。

[wʌt] [ɪz][mæn][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [praʊd] [ə'tʃiːvmənts] ?

What	is	man	and	all	his	proud	achievements	?
什么	是	男人	和	全部	他的	自豪的	成就	?

人是什么？人的一切骄傲成就又是什么?

['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [stɑːr][ɪz][ə; eɪ][dwɔːrf][ɑːn][ðə; ði] ['loʊnli] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] ,

Our	home	star	is	a	dwarf	on	the	lonely	fringe	of	the	Galaxy	,
我们的	家	星星	是	一个	矮人	在	这	孤独	边缘	的	这	星系	,

我们的恒星是银河系边缘一颗孤零零的矮恒星。

[aʊt] [wer] [ðə; ði][stɑːrz] [θɪn] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] ['emptinəs] .

out	where	the	stars	thin	away	toward	the	great	emptiness	.
出去	在哪里	这	明星	薄的	离开	朝向	这	伟大的	空虚	.

在繁星逐渐稀疏，直至浩瀚无垠的虚空之外。

[wiːv] [reɪndʒd] ['meɪbi] [tuː] ['hʌndrəd] [laɪt] - ['jɪrz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd] [its]

We've	ranged	maybe	two	hundred	light	-	years	from	it	in	all	directions	and	it's
我们已经	范围	或许	二	百	光	-	年	从	它	在	全部	方向	和	它是

['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] !

thirty	thousand	to	the	Center	!
三十	千	到	这	中心	!

我们已经向各个方向探测了大约两百光年，而到地球中心还有三万光年!

[naɪt] [ænd; ənd] ['mɪstəri] [ænd; ənd] ['neɪməs] [ɪ'mensətɪ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

Night	and	mystery	and	nameless	immensities	around	us	,
夜晚	和	神秘	和	无名	巨大	大约	我们	,

夜幕降临，神秘莫测，无垠的无垠环绕着我们。

['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ʌv; əv] ['glɔːri] [ðə; ði] ['brifəst] ['flɪkər] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['noʊwer] ,

our	day	of	glory	the	briefest	flicker	on	the	edge	of	nowhere	,
我们的	天	的	荣耀	这	最简短	闪烁	在	这	边缘	的	无处	,

我们辉煌的一天，不过是虚无边缘最短暂的一瞬。

[ðen] [ə'blɪviən] [fər'evər] — [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] [fər'gɑːtn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːl] ['nevər] [hæv; həv]

then	oblivion	forever	—	and	we	won't	be	forgotten	,	because	we'll	never	have
然后	遗忘	永远	—	和	我们	惯于	是	被遗忘的	,	因为	出色地	绝不	有

[bɪn] ['noʊtɪst] .

been	noticed	.
到过	注意到	.

然后永远被遗忘——但我们不会被遗忘，因为我们从未被注意到。

[ðə; ði] [blæk] ['nebjələ] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [liːst] [ænd; ənd]['aʊtərmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [klaʊdz] [wɪtʃ]

The	Black	Nebula	is	only	the	least	and	outermost	of	the	great	clouds	which
这	黑色的	星云	是	仅有的	这	至少	和	最外层	的	这	伟大的	云	哪个

['θɪkən] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd] [haɪd] [ɪts] ['ʌltɪmət] [hɑːrt] [frʌm; frəm][juː 'es] ,

thicken	toward	the	Center	and	hide	its	ultimate	heart	from	us	,
加厚	朝向	这	中心	和	隐藏	它是	最终的	心	从	我们	,

黑星云只是向中心逐渐增厚的巨大云团中最外层、最小的一层，这些云团最终遮蔽了星云的核心，使我们无法看到它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi] ,

it	is	nothing	even	as	we	,
它	是	没有什么	甚至	作为	我们	,

即使对我们而言，这也不算什么。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][hoʊldz][ə; eɪ] ['paʊər] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['terər] [ðæt]

and	yet	it	holds	a	power	older	than	the	human	race	and	a	terror	that
和	然而	它	持有	一个	力量	老	比	这	人类	种族	和	一个	恐怖	那

[meɪ] [hwelm; welm][ˌaɪ 'tiː] .

may	whelm	it	.
可能	淹没	它	.

然而，它蕴含着比人类更古老的力量，以及足以毁灭人类的恐怖。

[hiː; hi] [felt] [ə'gen] [ðə; ði][oʊld] [kweɪlɪŋ] [fʌŋk] ,

He	felt	again	the	old	quailing	funk	,
他	毛毡	再次	这	老的	鹌鹑	放克	,

他又一次感到了那种熟悉的、令人胆怯的低落情绪。

[fɪr] [krɔːld] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [ænd; ənd] [wɪl] [dreɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .

fear	crawled	along	his	spine	and	will	drained	out	of	his	soul	.
害怕	爬行	沿着	他的	脊柱	和	将要	排水	出去	的	他的	灵魂	.

恐惧沿着他的脊背蔓延，他的意志力仿佛被抽干了。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [ɪ'skeɪp] ,

He	wanted	to	run	,	escape	,
他	通缉	到	跑步	,	逃脱	,

他想逃跑，想逃离，

['hʌd(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv]['ænsə][tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪkɪd] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

huddle	under	the	sky	of	Ansa	to	hide	from	the	naked	blaze	of	the	universe	,
乱堆	在下面	这	天空	的	安萨	到	隐藏	从	这	裸	火焰	的	这	宇宙	,

蜷缩在安萨的天空下，躲避宇宙赤裸裸的烈焰。

[lɪv; laɪv] [aʊt] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ænd; ənd] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][gɑːd] .

live	out	his	day	and	forget	that	he	had	seen	the	scornful	face	of	God	.
居住	出去	他的	天	和	忘记	那	他	有	已见	这	轻蔑的	脸	的	上帝	.

他安然度日，忘记了自己曾目睹上帝那张轻蔑的脸。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] , [nɑːt] [naʊ] ,

But	there	was	no	turning	back	,	not	now	,
但	那里	曾是	不	转弯	后退	,	不是	现在	,

但现在没有回头路了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [aut'peɪsɪŋ] [laɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['sekənderi] [draɪv] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

the	ship	was	already	outpacing	light	on	her	secondary	drive	and	he	was
这	船	曾是	已经	超越	光	在	她	次要	驾驶	和	他	曾是

[hæf][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [ə'bɔːrd] .

half	a	prisoner	aboard	.
一半	一个	囚犯	船上	.

飞船已经凭借辅助推进器超速行驶，而他则成了船上的半个囚犯。

[hiː; hi] [skwerd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vjuː] - [pleɪt] , [bæk] [tɔːrd]

He	squared	his	shoulders	and	walked	away	from	the	view	-	plate	,	back	toward
他	平方	他的	肩膀	和	步行	离开	从	这	看法	-	盘子	,	后退	朝向

[hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] .

his	cabin	.
他的	舱	.

他挺直了肩膀，离开观景台，走回自己的舱房。

- [wʌz; wəz] [sprɔːld] [ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈblæŋkits] , [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʌlk] .

Wocha	was	sprawled	on	a	heap	of	blankets	,	covering	the	floor	with	his	bulk	.
-	曾是	蔓延	在	一个	堆	的	毯子	,	覆盖	这	地面	和	他的	大部分	.

沃查四仰八叉地躺在一堆毯子上，庞大的身躯遮住了地板。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈbraɪtli] [ˈkʌlərd] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ˈpɪktʃər] [bʊk] .

He	was	turning	the	brightly	colored	pages	of	a	child's	picture	book	.
他	曾是	转弯	这	明亮地	有色	页面	的	一个	孩子的	图片	书	.

他正在翻阅一本色彩鲜艳的儿童图画书。

" [bɔːs] , " [hiː; hi] [æskt] , " [wen] [duː][wiː; wi] [kɪl] - [ɪm] ? "

"	Boss	,	"	he	asked	,	"	when	do	we	kill	'	em	?	"
"	老板	,	"	他	问	,	"	什么时候	做	我们	杀	-	呃	?	"

“老大，”他问，“我们什么时候杀了他们？”

" [ðə; ði] [ˈɪmpiz] ?

"	The	Impies	?
"	这	暗示	?

“小恶魔们？”

[nɑːt] [jet] , - .

Not	yet	,	Wocha	.
不是	然而	,	-	.

还没呢，沃查。

[ˈmeɪbi] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

Maybe	not	at	all	.
或许	不是	在	全部	.

或许根本不会。

" [ˈdɑːnəvən] [stept] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmɑːnstər][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [hændz][bɪˈhaɪnd]

"	Donovan	stepped	over	the	monster	and	lay	down	on	his	bunk	,	hands	behind
"	多诺万	步	超过	这	怪物	和	躺	向下	在	他的	假寐	,	双手	在后面

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

“多诺万跨过怪物，躺在自己的铺位上，双手枕在脑后。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [θrʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈendʒɪnz] , [ˈkwɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]

He	could	feel	the	thrum	of	the	driving	engines	,	quivering	in	the	ship	and
他	可以	感觉	这	嗡嗡声	的	这	驾驶	发动机	,	颤抖	在	这	船	和

[hɪz; ɪz] [boʊnz] .

his	bones	.
他的	骨头	.

他能感觉到引擎的轰鸣声，震得船身和他的骨头都在颤抖。

" [ðə; ði] [ˈnebjələ] [meɪ] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] . "

"	The	Nebula	may	do	that	for	us	.	"
"	这	星云	可能	做	那	为了	我们	.	"

“星云或许能帮我们做到这一点。”

" [wiː; wi][goʊ] [bæk] [ðer; ðər] ?

"	We	go	back	there	?
"	我们	去	后退	那里	?

我们回那里去吗？

" - [stɜːrd] [ʌnˈiːzɪli] .
" **Wocha** **stirred** **uneasily** **.**
" - 搅拌 不安地 .

沃查不安地动了动。

" [aɪ][dəunt][laɪk] , [bɔːs] .
" **I** **don't** **like** **,** **boss** **.**
" 我 不 喜欢 , 老板 .

我不喜欢，老板。

[its] - .
It's **toombar** **.**
它是 - .

太糟糕了。

[bæd] . "
Bad **.** **"**
坏的 . "

坏的。”

" [jeə] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . "
" **Yeah** **,** **so** **it** **is** **.** **"**
" 是的 , 所以 它 是 . "

“是啊，确实如此。”

" ['betər] [wiː; wi] [steɪ] [hoʊm] .
" **Better** **we** **stay** **home** **.**
" 更好的 我们 停留 家 .

我们最好待在家里。

['mænər] [niːdz] [rɪ'per] .
Manor **needs** **repair** **.**
庄园 需求 维修 .

庄园需要修缮。

['pesnts] [niːd] ['aʊər; ɑːr] [help] .
Peasants **need** **our** **help** **.**
农民 需要 我们的 帮助 .

农民需要我们的帮助。

[aɪ] [niːd] [bɪr] . "
I **need** **beer** **.** **"**
我 需要 啤酒 . "

我需要啤酒。

" [soʊ][duː][aɪ] . [aɪl] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [prəˈmoʊt] [sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] .
" **So** **do** **I** **.** **I'll** **see** **if** **we** **can't** **promote** **some** **from** **the** **quartermaster** **.**
" 所以 做 我 . 患病的 看 如果 我们 不能 推动 一些 从 这 军需 .

“我也是。我看看能不能从军需官那里提拔一些人。”

[oʊld][dʒɑːn][kæn; kən] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [waɪl] [wɪə(r)] [ə'weɪ] ,
Old **John** **can** **look** **after** **the** **estate** **while** **we're** **away** **,**
老的 约翰 能 看 后 这 财产 尽管 是 离开 ,

我们不在家的时候，老约翰可以照看庄园。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pesnts] [wɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðəm'selvz] .
and **the** **peasants** **will** **just** **have** **to** **look** **after** **themselves** **.**
和 这 农民 将要 只是 有 到 看 后 他们自己 .

而农民们只能自谋生路了。

['meɪbi] [its] [taɪm] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [haʊ] .
Maybe **it's** **time** **they** **learned** **how** **.**
或许 它是 时间 他们 学习 如何 .

或许他们该学学怎么做了。

" [æt; ət][ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] : " [kʌm] [ɪn] .

"	At	a	knock	on	the	door	:	"	Come	in	.
"	在	一个	敲	在	这	门	:	"	来	在	.

有人敲门："请进。"

" ['tɛtˌsuːoʊ] [tɑːkɑː'hɑːʃi] , [ðə; ði] ['ʃɪps] [ɪg'zek] ,

"	Tetsuo	Takahashi	,	the	ship's	exec	,
"	哲夫	高桥	,	这	船的	执行官	,

"船上的执行官高桥铁雄，

[brɔːt] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['stɜːrdi] [fɔːrm] [ə'raʊnd] - [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

brought	his	small	sturdy	form	around	Wocha	and	sat	down	on	the	edge	of	the
带来	他的	小的	结实的	形式	大约	-	和	卫星	向下	在	这	边缘	的	这

[bʌŋk] .

bunk	.
假寐	.

他那瘦小结实的身躯绕到沃查身边，坐在了床铺的边缘。

" [jʊr; jər] [sleɪv] [hæz; həz][ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] ['hɑːpɪŋ] [mæd] , " [hiː; hi] [grɪnd] .

"	Your	slave	has	the	Old	Lady	hopping	mad	,	"	he	grinned	.
"	你的	奴隶	有	这	老的	女士	跳跃	疯狂的	,	"	他	咧嘴一笑	.

"你的奴隶把老太太气疯了，"他咧嘴一笑。

" ['hiːl] [iːt] [sɪks] [taɪmz] [ə; eɪ]['mænz]['ræʃ(ə)n] . "

"	He'll	eat	six	times	a	man's	ration	.	"
"	地狱	吃	六	时代	一个	男人的	配给	.	"

"他会吃掉六倍于成年人的口粮。"

" [ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	drink	it	.
"	和	喝	它	.

"然后喝下去。"

" ['dɑːnəvən] [smaɪld] [bæk] ; [hiː; hi] ['kudnt] [help] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːki] ['lɪt(ə)l] ['terən] .

"	Donovan	smiled	back	;	he	couldn't	help	liking	the	cocky	little	Terran	.
"	多诺万	微笑	后退	;	他	不能	帮助	喜欢	这	自大	小的	泰伦	.

多诺万回以微笑；他不由自主地喜欢上了这个自负的小地球人。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'nuːd] ['bɪtərnəs] : " [ænd; ənd] ['hiːz] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	,	with	a	sudden	renewed	bitterness	:	"	And	he's	worth	it	.
然后	,	和	一个	突然	更新	苦味	:	"	和	他是	值得	它	.

然后，他突然又带着一丝苦涩说道："但他值得。"

[aɪ] ['kudnt] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

I	couldn't	be	without	him	.
我	不能	是	没有	他	.

我离不开他。

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['terəbli] [braɪt] ,

He	may	not	be	so	terribly	bright	,
他	可能	不是	是	所以	可怕	明亮的	,

他可能没那么聪明，

[bʌt; bət] ['hiːz] [maɪ]['oʊnli] [pruːf] [ðæt] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd]['diːs(ə)nsi] [ɑːnt] [ɪk'stɪŋkt] .

but	he's	my	only	proof	that	loyalty	and	decency	aren't	extinct	.
但	他是	我的	仅有的	证明	那	忠诚	和	体面	不是	灭绝	.

但他是我唯一能证明忠诚和正直并未消亡的人。

" [tɑːkɑː'hɑːʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] .

"	Takahashi	gave	him	a	puzzled	look	.
"	高桥	给予	他	一个	困惑	看	.

高桥一脸疑惑地看着他。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [heɪt] [ˌjuː 'es][soʊ] [mʌtʃ] ?
" **Why** **do** **you** **hate** **us** **so** **much** **?**
" 为什么 做 你 恨 我们 所以 很多 ?

“你们为什么这么恨我们？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [wer] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [æskt] .
" **You** **came** **in** **where** **you** **weren't** **asked** **.**
" 你 来了 在 在哪里 你 不是 问 .

你未经允许就闯了进来。

['ænsə][wʌz; wəz] [friː] , [ænd; ənd] [naʊ] [its] [dʒʌst] [ə'nʌðər] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dæmd] ['empaɪər] . "
Ansa **was** **free** **,** **and** **now** **it's** **just** **another** **province** **of** **your** **damned** **Empire** **.** **"**
安萨 曾是 自由的 , 和 现在 它是 只是 其他 省 的 你的 该死的 帝国 . "

安萨曾经是自由的，现在却成了你那该死的帝国的另一个省份。

" ['meɪbi] [soʊ] .
" **Maybe** **so** **.**
" 或许 所以 .

也许是这样。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['bækwɔːtər] , [æn; ən] [ˌʌndər'pɑːpjəˌleɪtɪd] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['plænɪt] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi]
But **you** **were** **a** **backwater** **,** **an** **underpopulated** **agricultural** **planet** **which** **nobody**
但 你 是 一个 回水区 , 一个 人口不足 农业 行星 哪个 无人
[hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,
had **ever** **heard** **of** **,**
有 曾经 听到 的 ,

但你们是一个偏僻落后、人口稀少的农业星球，一个无人知晓的地方。

[ɪk'spoʊzd][tuː; tə][bɑːr'beriən] [reɪdz] [ænd; ənd][pər'hæps][tuː; tə][ˌnɑːn'hjuːmən]['kɑːŋkwest] .
exposed **to** **barbarian** **raids** **and** **perhaps** **to** **nonhuman** **conquest** **.**
裸露 到 野蛮人 突袭 和 也许 到 非人类 征服 .

容易遭受蛮族袭击，甚至可能遭受非人类的征服。

[jʊə(r)] [seɪf] [naʊ] ,
You're **safe** **now** **,**
你是 安全的 现在 ,

你现在安全了。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['soʊʃ(ə)l] - [ˌiːkə'nɑːmɪk] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [kæn; kən][duː] [mɔːr]
and **you're** **part** **of** **a** **great** **social** **-** **economic** **system** **which** **can** **do** **more**
和 你是 部分 的 一个 伟大的 社会的 - 经济的 系统 哪个 能 做 更多的
[ðæn; ðən][ɔːl] [ðoʊz] ['skwɔbəlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kiŋdəmz] [ænd; ənd] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd] [θiː'ɔkrəsiːz] [ænd; ənd]
than **all** **those** **squabbling** **little** **kingdoms** **and** **republics** **and** **theocracies** **and**
比 全部 那些 争吵 小的 王国 和 共和国 和 神权政治 和
[gɑːd] [noʊz] [wʌt] [els] [pʊt] [tə'geðər] [kʊd; kəd]['evər] [driːm] [ʌv; əv] . "
God **knows** **what** **else** **put** **together** **could** **ever** **dream** **of** **.** **"**
上帝 知道 什么 别的 放 一起 可以 曾经 梦 的 . "

而你身处一个伟大的社会经济体系之中，这个体系所能做到的，远胜过所有那些争吵不休的小王国、共和国、神权政体，以及天知道是什么东西加起来都做不到的事情。”

" [huː] [sed] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] ?
" **Who** **said** **we** **wanted** **to** **be** **safe** **?**
" WHO 说 我们 通缉 到 是 安全的 ?

谁说我们想要安全?

['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [keɪm] [tuː; tə]['ænsə][tuː; tə][biː; bi] [friː] .

Our	ancestors	came	to	Ansa	to	be	free	.
我们的	祖先	来了	到	安萨	到	是	自由的	.

我们的祖先来到安萨是为了追求自由。

[wiː; wi] [fɔːt] - [wen] [ðə; ði] ['griːniz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [wiːd] [bɪlt] ,

We	fought	Shalmu	when	the	greenies	wanted	to	take	what	we'd	built	,
我们	战斗	-	什么时候	这	环保主义者	通缉	到	拿	什么	我们会	建造	,

当环保主义者想要夺走我们建立的一切时，我们与沙尔穆作战。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	then	we	made	friends	with	them	.
和	然后	我们	制成	朋友们	和	他们	.

然后我们就和他们成了朋友。

[wiː; wi][hæd; həd] ['elboʊ] [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

We	had	elbow	room	and	a	way	of	life	that	was	our	own	.
我们	有	弯头	房间	和	一个	方式	的	生活	那	曾是	我们的	自己的	.

我们拥有足够的自由空间和属于我们自己的生活方式。

[naʊ] [juːl] [brɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['sɜːrplʌs] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [fɪl] ['aʊər; ɑːr] [griːn] [lændz][wɪð; wɪθ] [jelɪŋ]

Now	you'll	bring	in	your	surplus	population	to	fill	our	green	lands	with	yelling
现在	你会	带来	在	你的	剩余	人口	到	充满	我们的	绿色的	土地	和	大喊

['sɪtiz] [ænd; ənd] ['skwɔːlɪŋ] ['piːp(ə)l] .

cities	and	squalling	people	.
城市	和	尖叫	人们	.

现在你们要把多余的人口带进来，让我们的绿地变成喧闹的城市和吵闹的人群。

[juːl] [ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌltʃər] [wiː; wi] [ɪ'vɑːlvd] [soʊ] ['peɪnfəli] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es][dʒʌst]

You'll	tear	down	the	culture	we	evolved	so	painfully	and	make	us	just
你会	撕	向下	这	文化	我们	进化	所以	痛苦地	和	制作	我们	只是

[ə'nʌðər] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kaʊ'taʊɪŋ] [ɪm'pɪriəl] ['sɪtəznz] . "

another	bunch	of	kowtowing	Imperial	citizens	.	"
其他	束	的	叩头	帝国	公民	.	"

你们会摧毁我们历经艰辛发展起来的文化，让我们沦为另一群卑躬屈膝的帝国公民。

" ['fræŋkli] , ['dɑːnəvən] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌltʃər] .

"	Frankly	,	Donovan	,	I	don't	think	it	was	much	of	a	culture	.
"	坦率地说	,	多诺万	,	我	不	思考	它	曾是	很多	的	一个	文化	.

“坦白说，多诺万，我不认为那里有什么文化可言。”

[ˌaɪ 'tiː][sæt][ɪn][ɪts]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [rʌt] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv][ɪts] ['ænsestərz] .

It	sat	in	its	comfortable	rut	and	admired	the	achievements	of	its	ancestors	.
它	卫星	在	它是	舒服的	发情	和	钦佩	这	成就	的	它是	祖先	.

它安然地待在自己的老巢里，欣赏着祖先的成就。

[wʌt] [dɪd][jʊr; jər] ['preʃəs] ['fæməliz] [duː][bʌt; bət] [hʌnt] [ænd; ənd] [loʊf] [ænd; ənd] [θroʊ] [bɪg] ['pɑːrtiz] ?

What	did	your	precious	Families	do	but	hunt	and	loaf	and	throw	big	parties	?
什么	做过	你的	宝贵的	家庭	做	但	打猎	和	面包	和	扔	大的	各方	?

你们这些宝贝家人除了打猎、闲逛和举办大型派对，还干了些什么呢?

['meɪbi] [ðeɪ] [dɪd] [fʊl'fɪl] [ə; eɪ][ˌmædʒɪ'stɪriəl] ['fʌŋkʃ(ə)n] — [soʊ] [wʌt] ?

Maybe	they	did	fulfill	a	magisterial	function	—	so	what	?
或许	他们	做过	实现	一个	权威的	功能	—	所以	什么	?

或许他们确实履行了某种权威职能——那又怎样?

['eni] [ɪ'lektɪd] [jʊt] [kʊd; kəd][duː][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðæt] ['sɪmp(ə)l][ə; eɪ][sə'saɪəti] .

Any	elected	yut	could	do	the	same	in	that	simple	a	society	.
任何	当选	yut	可以	做	这	相同的	在	那	简单的	一个	社会	.

在那样一个简单的社会里，任何一个当选的年轻人都可以做同样的事情。

" [tɑːkɑːˈhɑːʃi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ˈdɑːnəvənz] .
" **Takahashi** **fixed** **his** **eyes** **on** **Donovan's** **.**
" 高桥 固定的 他的 眼睛 在 多诺万的 .

高桥的目光紧紧锁定在多诺万身上。

" [bʌt; bət] [raɪts] [ænd; ənd] [rɔŋz] [əˈsaɪd] , [ðə; ði][ˈempaɪər][hæd; həd][tuː; tə]['æneks]['ænsə] ,
" **But** **rights** **and** **wrongs** **aside** **,** **the** **Empire** **had** **to** **annex** **Ansa** **,**
" 但 权利 和 错误 旁边 , 这 帝国 有 到 附件 安萨 ,

“但撇开对错不谈，帝国不得不吞并安萨。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [kʌm] [ɪn] ['piːsəbli] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['drægd] [ɪn] . "
and **when** **you** **wouldn't** **come** **in** **peaceably** **you** **had** **to** **be** **dragged** **in** **.** **"**
和 什么时候 你 不会 来 在 和平地 你 有 到 是 拖拽 在 . "

如果你不肯和平进入，就只能被拖进去。

" [jeə] .
" **Yeah** **.**
" 是的 .

“是的。

[ə; eɪ] [ˈdʌmpɪŋ] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [tuː] ['stuːpɪd][nɑːt][tuː; tə][kən'troʊl][ðer; ðər] [oʊn]
A **dumping** **ground** **for** **people** **who** **were** **too** **stupid** **not** **to** **control** **their** **own**
一个 倾销 地面 为了 人们 WHO 是 也 愚蠢的 不是 到 控制 他们的 自己的
['briːdɪŋ] . "
breeding **.** **"**
选育 . "

这里简直就是那些愚蠢到无法控制自己生育的人的垃圾场。

" [jʊr; jər]['æn'sæn] ['pesnts] , [maɪ] [frend] , [hæv; həv] [ə'baʊt] [twaɪs] [ðə; ði] ['terən] [bɜːrθ] [reɪt] .
" **Your** **Ansan** **peasants** **,** **my** **friend** **,** **have** **about** **twice** **the** **Terran** **birth** **rate** **.**
" 你的 安山 农民 , 我的 朋友 , 有 关于 两次 这 泰伦 出生 速度 .

“我的朋友，你们安萨的农民的出生率大约是地球人的两倍。”

[its] ['mɪrli] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['tɛrənz] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] — [ænd; ənd][sɪriːənz][ænd; ənd]
It's **merely** **that** **there** **are** **more** **Terrans** **to** **start** **with** **—** **and** **Sirians** **and**
它是 仅仅 那 那里 是 更多的 泰伦人 到 开始 和 — 和 天狼星人 和
[sɛntɔriːənz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['setld] [p'lænɪts] .
Centaurians **and** **all** **the** **old** **settled** **planets** **.**
半人马座 和 全部 这 老的 定居 行星 .

只不过地球人本来就比较多——还有天狼星人、半人马座人以及所有古老的定居星球。

[noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
No **,** **it** **was** **more** **than** **that** **.**
不 , 它 曾是 更多的 比 那 .

不，远不止如此。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [nə'sesəti] . "
It **was** **a** **question** **of** **military** **necessity** **.** **"**
它 曾是 一个 问题 的 军队 必要性 . "

这是出于军事需要。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] . [ʃʊr] . "
" **Uh** **-** **huh** **.** **Sure** **.** **"**
" 呃 - 嗯 . 当然 . "

“嗯哼，当然。”

" [riːd] [jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri] ['sʌmtaɪm] .
" **Read** **your** **history** **sometime** **.**
" 读 你的 历史 有时 .

有空读读历史吧。

[wen]	[ðə; ði]	[ˈkɑːmənwelθ]	[broʊk]	[ʌp]	[ɪn]	[ˈsɪv(ə)l]	[ˈwɔrz]	[tuː]	[ˈhʌndrəd]	[ˈjɪrz]	[əˈgoʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[hel]
When	**the**	**Commonwealth**	**broke**	**up**	**in**	**civil**	**wars**	**two**	**hundred**	**years**	**ago**	**it**	**was**	**hell**
什么时候	这	联邦	打破	向上	在	民用	战争	二	百	年	前	它	曾是	地狱

[bɪˈtwiːn]	[ðə; ði]	[stɑːrz]	.
between	**the**	**stars**	**.**
之间	这	明星	.

两百年前，英联邦因内战而分裂，星际之间简直就是人间地狱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失落星舰的萨加索(Sargasso of Lost Starships)
第2/5页

[hæf] ['sævɪdʒ] ['piːpəlz] [huː] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [ðer; ðər] [p'lænɪts] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə]
Half **savage** **peoples** **who** **never** **should** **have** **left** **their** **planets** **had** **learned** **how** **to**
一半 野蛮的 人民 WHO 绝不 应该 有 左边 他们的 行星 有 学习 如何 到
[bɪld] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [reɪd] [ænd; ənd] ['kɑːŋkər] .
build **spaceships** **and** **were** **going** **out** **to** **raid** **and** **conquer** **.**
建造 宇宙飞船 和 是 去 出去 到 袭击 和 征服 .

一些原本不应该离开自己星球的半野蛮民族，学会了如何建造宇宙飞船，并开始外出劫掠和征服。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wʊd] - [biː; bi] ['əʊvəˌlɔːdz] [skɔːrtʃt] [hoʊl] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bætlz] .
A **dozen** **would** **-** **be** **overlords** **scorched** **whole** **worlds** **with** **their** **battles** **.**
一个 打 会 - 是 统治者 烧焦的 所有的 世界 和 他们的 战斗 .

十几个妄图称霸世界的野心家，用他们的战争将整个世界夷为平地。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] ['ænərki] [ɑːn][æn; ən] [ˌɪntər'stelər] [skeɪl] .
You **can't** **have** **anarchy** **on** **an** **interstellar** **scale** **.**
你 不能 有 无政府状态 在 一个 星际穿越 规模 .

星际尺度上不可能出现无政府状态。

[tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] ['sʌfər] .
Too **many** **people** **suffer** **.**
也 许多 人们 遭受 .

太多人正在受苦。

[oʊld]['mænjuel][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gʌts] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [hɪm'self] ['empərər] [ʌv; əv][soʊl] — [noʊ] ['prɪti]
Old **Manuel** **I** **had** **the** **guts** **to** **proclaim** **himself** **Emperor** **of** **Sol** **—** **no** **pretty**
老的 曼努埃尔 我 有 这 内脏 到 宣布 他自己 皇帝 的 索尔 — 不 漂亮的
['juːfəmɪzəmz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
euphemisms **for** **him** **,**
委婉语 为了 他 ,

老曼努埃尔一世胆敢自封为太阳神之帝——对他来说，没有丝毫委婉的称呼。

[æn; ən]['empaɪər][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [ænd; ənd][æn; ən]['empaɪər][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [bɪlt] .
an **empire** **was** **needed** **and** **an** **empire** **was** **what** **he** **built** **.**
一个 帝国 曾是 需要 和 一个 帝国 曾是 什么 他 建造 .

他需要一个帝国，而他正是建立了一个帝国。

[hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði][baːˈbɛəriənz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə] ['kɑːŋkər]
He **kicked** **the** **barbarians** **out** **of** **the** **Solar** **System** **and** **went** **on** **to** **conquer**
他 踢 这 野蛮人 出去 的 这 太阳的 系统 和 去 在 到 征服
[ðer; ðər] [hoʊm] ['teritəriz] [ænd; ənd]['sɪvəlaɪz][ðem; ðəm] .
their **home** **territories** **and** **civilize** **them** **.**
他们的 家 领土 和 教化 他们 .

他将野蛮人赶出了太阳系，并征服了他们的家园，使他们文明化。

[ðæt] [ment] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['sʌbdʒugeɪt][stɑːrz]['kloʊzər][tuː; tə] [hoʊm] , [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [laɪnz]
That **meant** **he** **had** **to** **subjugate** **stars** **closer** **to** **home** **,** **to** **protect** **his** **lines**
那 意思是 他 有 到 征服 明星 更近 到 家 , 到 保护 他的 线条
[ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
of **communication** **.**
的 沟通 .

这意味着他必须控制离家更近的明星，以保护自己的通讯渠道。

[ðɪs] [led] [tuː; tə] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] ['elsˌwer] .
This **led** **to** **further** **trouble** **elsewhere** **.**
这 引领 到 更远 麻烦 别处 .

这导致其他地方也出现了更多问题。

[oʊ] , [jes] , [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [griːd] ,

Oh	**,**	**yes**	**,**	**a**	**lot**	**of**	**it**	**was**	**greed**	**,**
哦	,	是的	,	一个	很多	的	它	曾是	贪婪	,

哦，是的，很多时候都是贪婪作祟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pˈlænɪts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈkɔŋkəd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [welθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

but	**the**	**planets**	**which**	**were**	**conquered**	**for**	**their**	**wealth**	**would**	**have**	**been**
但	这	行星	哪个	是	征服	为了	他们的	财富	会	有	到过

[sʌkt] [ɪn] [ˈeniweɪ] [baɪ] [ʃɪr] [ˌiːkəˈnɑːmɪks] .

sucked	**in**	**anyway**	**by**	**sheer**	**economics**	**.**
真烂	在	反正	经过	透明	经济学	.

但那些因财富而被征服的星球，无论如何都会被纯粹的经济因素所吞噬。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈɑːrgəlɪd] [ˈkærid] [ɑːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ˈmænjuel] [iː] , [ɪz] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][dʒɑːb]

The	**second**	**Argolid**	**carried**	**on**	**,**	**and**	**now**	**his**	**son**	**,**	**Manuel**	**II**	**,**	**is**	**finishing**	**the**	**job**
这	第二	阿尔戈利德	携带	在	,	和	现在	他的	儿子	,	曼努埃尔	二	,	是	精加工	这	工作

.

:
.

第二位阿尔戈利斯继承了他的事业，现在他的儿子曼努埃尔二世正在完成这项事业。

[wiːv] [ˈveri] [ˈnɪrli] [əˈteɪnd] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] — [æn; ən][ˈempaɪər][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

We've	**very**	**nearly**	**attained**	**what**	**we**	**must**	**have**	**—**	**an**	**empire**	**large**	**enough**	**to**
我们已经	非常	几乎	已达到	什么	我们	必须	有	—	一个	帝国	大的	足够的	到

[biː; bi][ˈsoʊsioʊ] - [ˌiːkəˈnɑːmɪkli] [self] - [səˈfɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [dɪˈfend] [ɪtˈself] [əˈgenst] [ɔːl] [ˈkʌmər] ,

be	**socio**	**-**	**economically**	**self**	**-**	**sufficient**	**and**	**defend**	**itself**	**against**	**all**	**comers**	**,**
是	社会	-	经济上	自己	-	充足的	和	保卫	本身	反对	全部	来者	,

我们几乎已经实现了我们必须拥有的目标——一个足够庞大的帝国，能够实现社会经济自给自足，并抵御一切入侵者。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] , [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][kənˈtroʊl] .

of	**which**	**there**	**are**	**many**	**,**	**without**	**being**	**too**	**large**	**for**	**control**	**.**
的	哪个	那里	是	许多	,	没有	存在	也	大的	为了	控制	.

其中有很多，但规模又不会大到难以控制。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈempaɪər] [ˈsʌmtaɪm] , [ˈdɑːnəvən] ,

You	**should**	**visit**	**the**	**inner**	**Empire**	**sometime**	**,**	**Donovan**	**,**
你	应该	访问	这	内	帝国	有时	,	多诺万	,

多诺万，你应该找个时间去帝国腹地看看。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˈmeni] [ˈsoʊʃ(ə)l][ˈiːvəlz] [its] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv]

and	**see**	**how**	**many**	**social**	**evils**	**it's**	**been**	**possible**	**to**	**wipe**	**out**	**because**	**of**
和	看	如何	许多	社会的	罪恶	它是	到过	可能的	到	擦拭	出去	因为	的

[sɪˈkjʊrəti] [ænd; ənd] [ˈsentrəl] [ˈpaʊər] .

security	**and**	**central**	**power**	**.**
安全	和	中央	力量	.

看看有多少社会弊病因为安全和中央集权而被消除。

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [ðɪs] [ˈsektər] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌsædʒɪˈteriən] [flæŋk] , [soʊ] [wɪə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	**we**	**need**	**this**	**sector**	**to**	**protect**	**our**	**Sagittarian**	**flank**	**,**	**so**	**we're**	**taking**	**it**	**.**
但	我们	需要	这	行业	到	保护	我们的	射手座	侧翼	,	所以	是	采取	它	.

但我们需要这个区域来保护我们的射手座侧翼，所以我们占领了它。

[ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] [juːl] [biː; bi][glæd][wiː; wi][dɪd] .

Fifty	**years**	**from**	**now**	**you'll**	**be**	**glad**	**we**	**did**	**.**
五十	年	从	现在	你会	是	高兴的	我们	做过	.

五十年后，你会庆幸我们当初做了这个决定。

" [ˈdɑːnəvən] [lʊkt] [ˈsaʊərli] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	**Donovan**	**looked**	**sourly**	**up**	**at**	**him**	**.**
"	多诺万	看起来	酸涩地	向上	在	他	.

多诺万阴沉地抬头看了他一眼。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fiːdɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Why	are	you	feeding	me	that	?	"	he	asked	.
"	为什么	是	你	喂养	我	那	?	"	他	问	.

“你为什么要给我吃这个？”他问道。

" [aɪv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] . "

"	I've	heard	it	before	.	"
"	我已经	听到	它	前	.	"

“我以前就听过这句话。”

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['riːdʒən] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['aʊər; ɑːr] [gaɪd] .

"	We're	going	to	survey	a	dangerous	region	,	and	you're	our	guide	.
"	是	去	到	民意调查	一个	危险的	地区	,	和	你是	我们的	指导	.

“我们将要勘察一个危险地区，而你是我们的向导。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [nuː] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [blæk]

The	captain	and	I	think	there's	more	than	a	new	radiation	in	the	Black
这	队长	和	我	思考	有	更多的	比	一个	新的	辐射	在	这	黑色的

['nebjələ] .

Nebula	.
星云	.

船长和我认为黑星云中不仅仅存在一种新的辐射。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [trʌst] [juː; jʊ] . "

I'd	like	to	think	we	could	trust	you	.	"
ID	喜欢	到	思考	我们	可以	相信	你	.	"

我想我们应该可以信任你。

" [θɪŋk] [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "

"	Think	so	if	you	wish	.	"
"	思考	所以	如果	你	希望	.	"

“如果你愿意，就这么认为吧。”

" [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ] - [ɑːn][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	We	could	use	a	hypnoprobe	on	you	,	you	know	.
"	我们	可以	使用	一个	-	在	你	,	你	知道	.

“我们可以对你使用催眠探针，你知道吗？”

[wiːd] [skwiːz] [jʊr; jər] [skʌl] [draɪ][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

We'd	squeeze	your	skull	dry	of	everything	it	contained	.
我们会	挤	你的	颅骨	干燥	的	一切	它	包含	.

我们会把你头骨里的所有东西都榨干。

[bʌt; bət] [wiːd] ['ræðər] [sper] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn'dɪgnəti] . "

But	we'd	rather	spare	you	that	indignity	.	"
但	我们会	相当	空闲的	你	那	侮辱	.	"

但我们宁愿让你免受这种屈辱。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [niːd] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][get][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ'd] [stɪl] [biː; bi]['oʊnli][hæf]

"	And	you	might	need	me	when	you	get	there	,	and	I'd	still	be	only	half
"	和	你	可能	需要	我	什么时候	你	得到	那里	,	和	ID	仍然	是	仅有的	一半

['kɑːnʃəs] .

conscious	.
有意识的	.

“到了那里你可能需要我，而我可能还处于半昏迷状态。”

[kwɪt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['æltruɪst] , [tɑːkɑː'hɑːʃi] .

Quit	playing	the	great	altruist	,	Takahashi	.
辞职	玩耍	这	伟大的	利他主义者	,	高桥	.

高桥，别再扮演伟大的利他主义者了。

" [ðə; ði][ɪg'zek] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The exec shook his head .
" 这 执行官 摇晃 他的 头 .

这位高管摇了摇头。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ˌɪn'saɪd][ju:; jʊ] , ['dɑ:nəvən] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] .
" There's something wrong inside you , Donovan , " he murmured .
" 有 某物 错误的 里面 你 , 多诺万 , " 他 低声说道 .

“多诺万，你身体里肯定出了什么问题，”他低声说道。

" [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [lɪkt] [ˌju: 'es][æt; ət]['lu:gə] . "
" You aren't the man who licked us at Luga . "
" 你 不是 这 男人 WHO 舔过 我们 在 卢加 . "

“你不是在卢加击败我们的那个人。”

" ['lu:gə] !
" Luga !
" 卢加 !

“卢加！

" ['dɑ:nəvənz] [aɪz] [flæʃt] .
" Donovan's eyes flashed .
" 多诺万的 眼睛 闪光灯 .

多诺万的眼神闪过一丝光芒。

" [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ðer; ðər] ? "
" Were you there ? "
" 是 你 那里 ? "

你当时在场吗?

" [ʃʊr] . [dɪ'strɔɪər] [nɔ:rθ] ['æfrɪkə] , [dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [frʌnt] — ['sɪgəret] ?
" Sure . Destroyer North Africa , just come back from the Zarune front — Cigarette ?
" 当然 . 驱逐舰 北 非洲 , 只是 来 后退 从 这 - 正面 — 卷烟 ?

“当然。北非号驱逐舰，刚从扎鲁内前线回来——香烟？”

" [ðeɪ] [fel] [tu:; tə] ['jɑ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['aʊər] .
" They fell to yarning and passed a pleasant hour .
" 他们 跌倒 到 纱线 和 通过了 一个 令人愉快的 小时 .

他们开始闲聊，度过了一个愉快的小时。

['dɑ:nəvən] [kʊd; kəd][nɑ:t] [sə'pres] [ə; eɪ] [veɪg] [rɪ'gret] [wen] [tɑ:kɑ:'hɑ:ʃi] [left] .
Donovan could not suppress a vague regret when Takahashi left .
多诺万 可以 不是 压制 一个 模糊的 后悔 什么时候 高桥 左边 .

高桥离开时，多诺万难掩一丝淡淡的遗憾。

[ðeɪ] [ɑ:nt] [sʌtʃ] [bæd] ['fɛloʊz] , [ðoʊz] ['ɪmpiz] .
They aren't such bad fellows , those Impies .
他们 不是 这样的 坏的 伙伴们 , 那些 暗示 .

这些小恶魔其实没那么坏。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [breɪv] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['enəmi] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [bɪn] ['li:niənt] ['kɔŋkərəz]
They were brave and honorable enemies , and they've been lenient conquerors
他们 是 勇敢的 和 光荣的 敌人 , 和 他们有 到过 宽容 征服者
[æz; əz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [goʊ] .
as such things go .
作为 这样的 事物 去 .

他们是勇敢而光荣的敌人，而且就这类事情而言，他们也是宽容的征服者。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][hɪt][ðə; ði] [blæk] ['nebjələ] —
But when we hit the Black Nebula —
但 什么时候 我们 打 这 黑色的 星云 —

但当我们进入黑星云时——

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] .
He **shuddered** **.**
他 颤抖 .

他打了个寒颤。

" - , [get] [ðæt] ['wɪski] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [trʌŋk] . "
" **Wocha** **,** **get** **that** **whiskey** **out** **of** **my** **trunk** **.** **"**
" - , 得到 那 威士忌酒 出去 的 我的 树干 . "

“沃查，把我的后备箱里的威士忌拿出来。”

" [juː; jʊ][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [drʌŋk] [ə'gen] , [bɔːs] ?
" **You** **not** **going** **to** **get** **drunk** **again** **,** **boss** **?**
" 你 不是 去 到 得到 醉 再次 , 老板 ?

“老板，你不会再喝醉了吧？”

" [ðə; ði] - [vɔɪs] ['rʌmbld] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" **The** **Donarrian's** **voice** **rumbled** **disappointment** **.**
" 这 - 嗓音 隆隆声 失望 .

“多纳里安人的声音里充满了失望。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" **I** **am** **.**
" 我 是 .

“我是。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [steɪ] [drʌŋk] [ðə; ði] [hoʊl] [dæm] ['vɔɪɪdʒ] .
And **I'm** **going** **to** **try** **to** **stay** **drunk** **the** **whole** **damn** **voyage** **.**
和 我是 去 到 尝试 到 停留 醉 这 所有的 该死 航程 .

我打算在整个航程中都保持醉酒状态。

[juː; jʊ][dʒʌst][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] , - .
You **just** **don't** **know** **what** **we're** **heading** **for** **,** **Wocha** **.**
你 只是 不 知道 什么 是 标题 为了 , - .

沃查，你根本不知道我们将走向何方。

" ['streɪndʒər] , [goʊ] [bæk] .
" **Stranger** **,** **go** **back** **.**
" 陌生人 , 去 后退 .

“陌生人，回去吧。”

['speɪsmæn] , [goʊ] [hoʊm] .
Spaceman **,** **go** **home** **.**
太空人 , 去 家 .

太空人，回家吧。

[tɜːrn] [bæk] , [əd'ventʃərər] .
Turn **back** **,** **adventurer** **.**
转动 后退 , 冒险家 .

冒险者，回头吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deθ] .
It **is** **death** **.**
它 是 死亡 .

这是死亡。

[rɪ'tɜːrn] , ['hjuːmən] .
Return **,** **human** **.**
返回 , 人类 .

人类，回来吧。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['wɪspəd] .
The **darkness** **whispered** **.**
这 黑暗 低声说道 .

黑暗低语。

['vɔɪsɪz] [ræn] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , ['blendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] ['mɜːrmər]
Voices ran down the length of the ship , blending with the unending murmur
声音 跑 向下 这 长度 的 这 船 , 混合 和 这 无尽的 低语
[ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] ,
of the drive ,
的 这 驾驶 ,

船舱内人声此起彼伏，与推进器永不停歇的低语声交织在一起。

[ɜːrdʒɪŋ] , [kə'mændɪŋ] , ['wɪspərɪŋ] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [menz] [skʌlz] .
urging , commanding , whispering so low that it seemed to be within men's skulls .
敦促 , 指挥 , 耳语 所以 低的 那 它 似乎 到 是 之内 男士 头骨 .

催促、命令、低语，声音低得仿佛能传到男人的脑海里。

['beɪzl] ['dɑːnəvən] [leɪ] [ɪn] ['dɑːrknəs] .
Basil Donovan lay in darkness .
罗勒 多诺万 躺 在 黑暗 .

巴兹尔·多诺万躺在黑暗中。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['teɪstɪd] [faʊl] ,
His mouth tasted foul ,
他的 嘴 尝过 犯规 ,

他的嘴里味道很臭。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θrɑːb] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['retʃɪdnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt]
and there was a throb in his temples and a wretchedness in his throat
和 那里 曾是 一个 搏动 在 他的 寺庙 和 一个 悲惨 在 他的 喉
.
:
.

他太阳穴隐隐作痛，喉咙也感到一阵阵难忍。

[hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['weikənd] [hɪm; ɪm] .
He lay and listened to the voice which had wakened him .
他 躺 和 听着 到 这 嗓音 哪个 有 醒来 他 .

他躺着，聆听着将他唤醒的声音。

[goʊ] [hoʊm] , ['wɑːndərər] .
Go home , wanderer .
去 家 , 流浪者 .

回家去吧，流浪者。

[juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] , [jʊr; jər] [ʃɪp] [wɪl] [plʌndʒ] [θruː] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [dɑːrk] [tɪl] [ðə; ði][stɑːrz] [groʊ] [koʊld] .
You will die , your ship will plunge through the hollow dark till the stars grow cold .
你 将要 死 , 你的 船 将要 暴跌 通过 这 空洞的 黑暗的 直到 这 明星 生长 寒冷的 .

你会死，你的飞船会坠入空洞的黑暗，直到星辰冷却。

[tɜːrn] [hoʊm] , ['hjuːmən] .
Turn home , human .
转动 家 , 人类 .

回家去吧，人类。

" [bɔːs] .
" Boss .
" 老板 .

“老板。

[aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] , [bɔːs] .
I hear them , boss .
我 听到 他们 , 老板 .

我听到了，老板。

[aɪm] [skerd] . "
I'm **scared** **.** **"**
我是 害怕的 . "

我很害怕。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][wiː; wi] [bɪn] ['ʌndər] [weɪ] ?
" **How** **long** **have** **we** **been** **under** **weigh** **?**
" 如何 长的 有 我们 到过 在下面 称重 ?

我们被低估了多久?

[wen] [dɪd][wiː; wi] [liːv] ['ænsə] ? "
When **did** **we** **leave** **Ansa** **?** **"**
什么时候 做过 我们 离开 安萨 ? "

我们什么时候离开安萨的?

" [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] , [bɔːs] , ['meɪbi] [mɔːr] .
" **A** **week** **ago** **,** **boss** **,** **maybe** **more** **.**
" 一个 星期 前 , 老板 , 或许 更多的 .

“一周前，老板，或许更久。”

[juː; jʊ] [bɪn] [drʌŋk] .
You **been** **drunk** **.**
你 到过 醉 .

你喝醉了。

[weɪk] [ʌp] , [bɔːs] , [tɜːrn][ɑːn][ðə; ðɪ] [laɪt] .
Wake **up** **,** **boss** **,** **turn** **on** **the** **light** **.**
唤醒 向上 , 老板 , 转动 在 这 光 .

老板，醒醒，开灯。

[ðeə(r)] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] , [ænd; ənd][aɪm] [skerd] . "
They're **whispering** **in** **the** **dark** **,** **and** **I'm** **scared** **.** **"**
它们是 耳语 在 这 黑暗的 , 和 我是 害怕的 . "

他们在黑暗中窃窃私语，我很害怕。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [kloʊz] .
" **We** **must** **be** **getting** **close** **.**
" 我们 必须 是 获得 关闭 .

我们应该快要接近目标了。

" [rɪ'tɜːrn] .
" **Return** **.**
" 返回 .

“返回。

[goʊ] [hoʊm] .
Go **home** **.**
去 家 .

回家吧。

[fɜːrst] [kʌmz] ['mædnəs] [ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [deθ] [ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [ðə; ðɪ] ['spɪnɪŋ] ['aʊtwərd]
First **comes** **madness** **and** **then** **comes** **death** **and** **then** **comes** **the** **spinning** **outward**
第一的 来 疯狂 和 然后 来 死亡 和 然后 来 这 旋转 向外
[fər'evər] .
forever **.**
永远 .

先是疯狂，然后是死亡，然后是永无止境的向外旋转。

[tɜːrn] [bæk] , ['speɪsmæn] .
Turn **back** **,** **spaceman** **.**
转动 后退 , 太空人 .

回头吧，宇航员。

['bɑːdilɪs] ['wɪspər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪk] [θrʌmɪŋ] [dɑːrk] , ['sɔːrsləs] [ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] [ˌsjuːsə'reiʃən]

Bodiless **whisper** **out** **of** **the** **thick** **thrumming** **dark** **,** **sourceless** **all** **-** **pervading** **susurration**

无形体 耳语 出去 的 这 厚的 嗡嗡作响 黑暗的 , 无源 全部 - 普遍存在 低语

, [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mɑːkt] ,

, **and** **it** **mocked** **,**

, 和 它 嘲笑 ,

从浓重的、嗡嗡作响的黑暗中传来无形的低语，那是无源的、无处不在的呢喃，它嘲弄着。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kruːəl] ['sɪnɪk(ə)l] [skɔːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtər] ['væstnəs] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

there **was** **the** **cruel** **cynical** **scorn** **of** **the** **outer** **vastness** **running** **up** **and** **down**

那里 曾是 这 残忍的 愤世嫉俗 轻蔑 的 这 外 广袤无垠 跑步 向上 和 向下

[ðə; ði] ['læfɪŋ] [vɔɪs] .

the **laughing** **voice** **.**

这 笑 嗓音 .

外面广阔无垠的残酷、愤世嫉俗的轻蔑之声在笑声中回荡。

[ˌaɪ 'tiː] ['mɜːmɜd] , [ˌaɪ 'tiː] [dʒɪəd] , [ˌaɪ 'tiː] [ræn] [ə'lɔːŋ] [nəːvs] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['aɪsi] [fiːt] [ænd; ənd] [floʊd]

It **murmured** **,** **it** **jeered** **,** **it** **ran** **along** **nerves** **with** **little** **icy** **feet** **and** **flowed**

它 低声说道 , 它 嘲笑 , 它 跑 沿着 神经 和 小的 冰冷的 脚 和 流动

[θruː] [ðə; ði] [breɪn] ,

through **the** **brain** **,**

通过 这 脑 ,

它低语，它嘲笑，它用冰冷的小脚沿着神经蔓延，流淌过大脑。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ænd; ənd] [dʒaɪbd] [ænd; ənd] ['hʌŋgərd] .

it **called** **and** **gibed** **and** **hungered** **.**

它 称为 和 嘲讽 和 饥饿 .

它呼唤、嘲弄、饥饿。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] ,

It **warned** **them** **to** **go** **back** **,**

它 警告 他们 到 去 后退 ,

它警告他们回去，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [ðeɪ] ['wʊdnt] [ænd; ənd] ['reɪld] [ɪts] ['mɑːkəri] [æt; ət] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

and **it** **knew** **they** **wouldn't** **and** **railed** **its** **mockery** **at** **them** **for** **it** **.**

和 它 知道 他们 不会 和 有轨电车 它是 嘲讽 在 他们 为了 它 .

它知道他们不会这么做，并为此对他们进行了猛烈的嘲讽。

['diːmən] ['wɪspər] , [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [koʊld] ['loʊnlinəs] , ['sniriŋ] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd]

Demon **whisper** **,** **there** **in** **the** **huge** **cold** **loneliness** **,** **sneering** **and** **grinning** **and**

恶魔 耳语 , 那里 在 这 巨大的 寒冷的 孤独 , 冷笑 和 咧嘴笑 和

['weɪtɪŋ] .

waiting **.**

等待 .

恶魔低语，在巨大的寒冷孤独中，冷笑着，狞笑着，等待着。

['dɑːnəvən] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [grəupt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪt] [swɪtʃ] .

Donovan **sat** **up** **and** **groped** **for** **the** **light** **switch** **.**

多诺万 卫星 向上 和 摸索 为了 这 光 转变 .

多诺万坐起身，摸索着寻找灯的开关。

" [wɪə(r)] [kloʊz] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] ['toʊnləsli] .

" **We're** **close** **enough** **,** **"** **he** **said** **tonelessly** **.**

" 是 关闭 足够的 , " 他 说 无声地 .

“我们已经很接近了，”他语气平淡地说。

" [wɪə(r)] [ɪn] [ðer; ðər] [reɪndʒ] [naʊ] .

" **We're** **in** **their** **range** **now** **.**

" 是 在 他们的 范围 现在 .

“我们现在在他们的射程之内。”

" ['futsteps] ['rækɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ˌaʊt'saɪd] .
" **Footsteps racketed in the corridor outside .**
" 脚步声 球拍 在 这 走廊 外部 .

外面走廊里传来嘈杂的脚步声。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ræp][ɑːn][hɪz; ɪz] [dɔːr] .
A sharp rap on his door .
一个 锋利的 说唱 在 他的 门 .

一阵急促的敲门声响起。

" [kʌm] [ɪn] .
" **Come in .**
" 来 在 .

“进来。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] .
Come in and enjoy yourself .
来 在 和 享受 你自己 .

进来吧，尽情享受。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" **III**
" 三、

三

['dɑːnəvən] ['hædnt] [faʊnd] [ðə; ði] [swɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd] [laɪt] [spɪld] [ɪn]
Donovan hadn't found the switch before the door was open and light spilled in
多诺万 之前没有 成立 这 转变 前 这 门 曾是 打开 和 光 洒了 在
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] - .
from the hallway fluorotubes .
从 这 门厅 - .

多诺万还没找到开关，门就开了，走廊的荧光灯管里的光线倾泻而入。

[koʊld] [waɪt] [laɪt] ,
Cold white light ,
寒冷的 白色的 光 ,

冷白光

[ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['pɪkɪŋ] [aʊt] - ['mɑːnstrəs] [fɔːrm][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [groʊ'tesk]
a shaft of it picking out Wocha's monstrous form and throwing grotesque
一个 轴 的 它 挑选 出去 - 滔天 形式 和 投掷 怪诞
['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .
shadows on the walls .
阴影 在 这 墙壁 .

一道光束勾勒出沃查怪异的身形，在墙上投下怪诞的影子。

[kə'mændər] ['dʒænski][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɪn] [fʊl] ['juːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd] ['ensən] [dʒiːn] ['skɔːrzbi] ,
Commander Jansky was there , in full uniform , and Ensign Jeanne Scoresby ,
指挥官 扬斯基 曾是 那里 , 在 满的 制服 , 和 军旗 珍妮 斯科斯比 ,
[hɜːr; hər] [eɪd] .
her aide .
她 助手 .

詹斯基指挥官身着全套制服，与她的助手珍妮·斯科斯比少尉一同出席。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['gɝːlz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪ'nɔːrməs] , [bʌt; bət]['dʒænski] [wɔːr]
The younger girl's face was white , her eyes enormous , but Jansky wore
这 年轻 女孩们 脸 曾是 白色的 , 她 眼睛 巨大的 , 但 扬斯基 穿着
['grɪmnəs] [laɪk] [æn; ən]['ɑːrmər] .
grimness like an armor .
阴郁 喜欢 一个 盔甲 .

年轻女孩脸色苍白，眼睛很大，但詹斯基却像披着盔甲一样，脸上带着严肃的神情。

" [ɔːl] [raɪt] , ['dɑːnəvən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" All right , Donovan , " she said .
" 全部 正确的 , 多诺万 , " 她 说 .

“好的，多诺万，”她说。

" [juːv] [hæd; həd][jʊr; jər] [bɪndʒ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ['staːtɪŋ] .
" You've had your binge , and now the trouble is starting .
" 你已经 有 你的 狂饮 , 和 现在 这 麻烦 是 开始 .

“你已经尽情狂欢过了，现在麻烦才刚刚开始。”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['vɔɪsɪz] . "
You didn't say they were voices . "
你 没有 说 他们 是 声音 . "

你没说那是声音。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,
" They could be anything , " he answered ,
" 他们 可以 是 任何事物 , " 他 回答 ,

“它们可能是任何东西，”他回答道。

['klaɪmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʌŋk] [ænd; ənd] ['stediŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .
climbing out of the bunk and steadying himself with one hand .
攀登 出去 的 这 假寐 和 稳定 他自己 和 一 手 .

他从铺位上爬下来，用一只手扶着床。

[hɪz; ɪz] [hed] [swæm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
His head swam a little .
他的 头 游泳 一个 小的 .

他感到一阵眩晕。

[ðə; ðɪ]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [wɜːr; wər] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['ʃædoʊ] .
The corners of the room were thick with shadow .
这 角落 的 这 房间 是 厚的 和 阴影 .

房间的角落里笼罩着浓重的阴影。

[bæk] , ['speɪsmæn] .
Back , spaceman .
后退 , 太空人 .

回来吧，宇航员。

[tɜːrn] [hoʊm] , ['hjuːmən] .
Turn home , human .
转动 家 , 人类 .

回家去吧，人类。

" [dɪ'luːʒənz] ?
" Delusions ?
" 妄想 ?

“妄想？”

" [ðə; ðɪ][mæn] [læft] [ʌn'plezntli] .
" The man laughed unpleasantly .
" 这 男人 笑了 令人不快的 .

“那人发出令人不快的笑声。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [gɔːnt] , [ˌʌn'ʃeɪvn] [ɪn][ðə; ðɪ] [bliːk] ['reɪdiəns] .
His face was pale and gaunt , unshaven in the bleak radiance .
他的 脸 曾是 苍白 和 瘦削 , 未刮胡子 在 这 苍凉 辐射 .

在凄凉的阳光下，他面色苍白憔悴，胡子拉碴。

" [wen] [juː; jʊ][staːrt]['goʊɪŋ] ['kreɪzi] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hɪr] ['vɔɪsɪz] .
" When you start going crazy , I imagine you always hear voices .
" 什么时候 你 开始 去 疯狂的 , 我 想象 你 总是 听到 声音 .

“我想，当你开始发疯的时候，你总是会听到各种声音。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kən'tempt] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [ðæt] [reɪkt] [hɪm; ɪm] .

"	There	was	contempt	in	the	gray	eyes	that	raked	him	.
"	那里	曾是	鄙视	在	这	灰色的	眼睛	那	耙过的	他	.

“那双灰色的眼睛里充满了轻蔑，狠狠地打量着他。”

" ['dɑːnəvən] , [aɪ][pʊt][ə; eɪ] [tekˈnɪʃ(ə)n] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [bɪ'gæn][ə; eɪ][fjuː]

"	Donovan	,	I	put	a	technician	to	work	on	it	when	the	noises	began	a	few
"	多诺万	,	我	放	一个	技术员	到	工作	在	它	什么时候	这	噪音	开始	一个	很少

['aʊərz][ə'goʊ] .

hours	ago	.
小时	前	.

“多诺万，几个小时前开始出现噪音时，我就派了一名技术人员来检查。”

[hiː; hi] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðem; ðəm] .

He	recorded	them	.
他	记录	他们	.

他把它们录了下来。

[ðeə(r)] ['veri] [feɪnt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][əˈrɪdʒɪneɪt][dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] ['eniwʌn]

They're	very	faint	,	and	they	seem	to	originate	just	outside	the	ear	of	anyone
它们是	非常	头晕的	,	和	他们	似乎	到	起源	只是	外部	这	耳朵	的	任何人

[huː] ['hiːrz] [ðem; ðəm] ,

who	hears	them	,
WHO	听到	他们	,

它们声音非常微弱，而且似乎来自听者耳廓外侧。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['riːəl] [ɪˈnʌf] .

but	they're	real	enough	.
但	它们是	真实的	足够的	.

但它们确实很真实。

[ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n] [dəunt] [spiːk] [ɪn]['hjuːmən]['æŋ^lik][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ]['nevər] [hɜːrd]

Radiations	don't	speak	in	human	Anglic	with	an	accent	such	as	I	never	heard
辐射	不	说话	在	人类	盎格鲁	和	一个	口音	这样的	作为	我	绝不	听到

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

辐射不会说人类的英语，而且它们的口音我从未听过。

[nɑːt] [ən'les] [ðeə(r)] ['kæriər] [weɪvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

Not	unless	they're	carrier	waves	for	a	message	.
不是	除非	它们是	载体	波浪	为了	一个	信息	.

除非它们是传输信息的载波。

['dɑːnəvən] , [huː] [ɔːr] [wʌt] [ɪz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [blæk] ['nebjələ] ?

Donovan	,	who	or	what	is	inside	the	Black	Nebula	?
多诺万	,	WHO	或者	什么	是	里面	这	黑色的	星云	?

多诺万，黑星云内部究竟是什么?

" [ðə; ði] - [læf] ['dʒɑːrd] [aʊt] [ə'gen] .

"	The	Ansan's	laugh	jarred	out	again	.
"	这	-	笑	罐装	出去	再次	.

“安山的笑声再次刺耳地响起。”

" [huː] [ɔːr] [wʌt] [ɪz][ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [ʃɪp] ? " [hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] .

"	Who	or	what	is	inside	this	ship	?	"	he	challenged	.
"	WHO	或者	什么	是	里面	这	船	?	"	他	挑战	.

他质问道：“这艘船里是谁或什么东西？”

" ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['hjuːmən] ['saɪəns] [hæz; həz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] ['vaɪbreɪt][baɪ][ɪt'self] .

"	Our	great	human	science	has	no	way	of	making	the	air	vibrate	by	itself	.
"	我们的	伟大的	人类	科学	有	不	方式	的	制作	这	空气	颤动	经过	本身	.

“我们伟大的人类科学还没有办法让空气自行振动。”

['meɪbi] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['goʊsts] , ['stændɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l][dʒʌst] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ɪn]

Maybe	**there**	**are**	**ghosts**	**,**	**standing**	**invisible**	**just**	**beside**	**us**	**and**	**whispering**	**in**
或许	那里	是	鬼魂	,	常设	无形的	只是	旁	我们	和	耳语	在

['aʊər; ɑːr] [ɪrz] . "

our	**ears**	**.**	**"**
我们的	耳朵	.	"

也许真的有鬼魂，隐形地站在我们身边，在我们耳边低语。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] ['nʌθɪŋ] , [noʊ][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] , [noʊ]['enərdʒi] - [fiːldz] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

"	**We**	**could**	**detect**	**nothing**	**,**	**no**	**radiations**	**,**	**no**	**energy**	**-**	**fields**	**,**	**nothing**	**but**	**the**
"	我们	可以	探测	没有什么	,	不	辐射	,	不	活力	-	字段	,	没有什么	但	这

[saʊndz] [ðəm'selvz] .

sounds	**themselves**	**.**
声音	他们自己	.

“我们什么也探测不到，没有辐射，没有能量场，除了声音本身什么也探测不到。”

[aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mætər] [kæn; kən][biː; bi] [set] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]

I	**refuse**	**to**	**believe**	**that**	**matter**	**can**	**be**	**set**	**in**	**motion**	**without**	**some**	**kind**	**of**
我	拒绝	到	相信	那	事情	能	是	放	在	运动	没有	一些	种类	的

['fɪzɪk(ə)l] [fɔːrs] ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] .

physical	**force**	**being**	**applied**	**.**
身体的	力量	存在	应用	.

我不相信物质可以在没有某种物理力作用的情况下运动起来。

" ['dʒænski] [klæpt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər]['saɪdˌɑːrm] .

"	**Jansky**	**clapped**	**a**	**hand**	**to**	**her**	**sidearm**	**.**
"	扬斯基	鼓掌	一个	手	到	她	手枪	.

詹斯基拍了拍她的手枪。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

"	**You**	**know**	**what**	**is**	**waiting**	**for**	**us**	**.**
"	你	知道	什么	是	等待	为了	我们	.

你知道等待着我们的是什么。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] . "

You	**know**	**how**	**they**	**do**	**it**	**.**	**"**
你	知道	如何	他们	做	它	.	"

你知道他们是怎么做的。

" [goʊ] [ə'hed] .

"	**Go**	**ahead**	**.**
"	去	前方	.

“前进。

- [ˌem 'iː] .

Hypnoprobe	**me**	**.**
-	我	.

对我进行催眠探测。

[leɪ] [ˌem 'iː] [aʊt] ['helpləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

Lay	**me**	**out**	**helpless**	**for**	**a**	**week**	**.**
莱	我	出去	无助	为了	一个	星期	.

让我卧床不起一个星期。

[ɔːr] [ʃuːt] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

Or	**shoot**	**me**	**if**	**you**	**like**	**.**
或者	射击	我	如果	你	喜欢	.

或者你想的话就开枪打死我吧。

[juːl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [ded] [wət'evər] [juː; jʊ][duː] .

You'll	**be**	**just**	**as**	**dead**	**whatever**	**you**	**do**	**.**
你会	是	只是	作为	死的	任何	你	做	.

无论你做什么，你最终都会死。

" [hɜːr; hər] [toʊnz] [wɜːr; wər][koʊld][ænd; ənd] [ʃɑːrp] .
" Her tones were cold and sharp .
" 她 音调 是 寒冷的 和 锋利的 .

她的语气冰冷而尖锐。

" [get] [ɑːn][jʊr; jər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
" Get on your clothes and come up to the bridge .
" 得到 在 你的 衣服 和 来 向上 到 这 桥 .

“穿好衣服，到桥上来。”

" [hiː; hi] [ʃˈrʌgd] , [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃʌk] [hɪz; ɪz][pəˈdʒæməz] .
" He shrugged , picked up his uniform , and began to shuck his pajamas .
" 他 耸了耸肩 , 挑选 向上 他的 制服 , 和 开始 到 壳 他的 睡衣 .

他耸了耸肩，拿起制服，开始脱掉睡衣。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [lʊkt] [əˈweɪ] .
The women looked away .
这 女性 看起来 离开 .

女人们别过脸去。

['hjuːmən] , [goʊ] [bæk] .
Human , go back .
人类 , 去 后退 .

人类，回去。

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][mæd][ænd; ənd][daɪ] .
You will go mad and die .
你 将要 去 疯狂的 和 死 .

你会发疯而死。

- , [hiː; hi] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rentʃɪŋ] [diːp] [ˌɪnˈsaɪd][hɪm; ɪm] .
Valduma , he thought , with a wrenching deep inside him .
- , 他 想法 , 和 一个 扭动 深的 里面 他 .

“瓦尔杜玛，”他心想，内心深处一阵揪心的痛楚。

- , [aɪv] [rɪˈtɜːrnd] .
Valduma , I've returned .
- , 我已经 返回 .

瓦尔杜玛，我回来了。

[hiː; hi] [stept] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrər] .
He stepped over to the mirror .
他 步 超过 到 这 镜子 .

他走到镜子前。

[ðə; ði]['ænˈsæn]['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] ,
The Ansan uniform was a gesture of defiance ,
这 安山 制服 曾是 一个 手势 的 蔑视 ,

安山制服是一种反抗的姿态。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeɪv] [ɪf] [hiː; hi] [wɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
and it occurred to him that he should shave if he wore it in front of
和 它 发生 到 他 那 他 应该 刮胡子 如果 他 穿着 它 在 正面 的
[ðiːz] ['tɛrənz] .
these Terrans .
这些 泰伦人 .

他突然想到，如果他要在这些地球人面前留着胡子，就应该刮掉胡子。

[hiː; hi][ræn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['reɪzər]['oʊvər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [tʃɪn] , [pʊld] [hɪz; ɪz]['tuːnɪk] [streɪt] ,

He	ran	the	electric	razor	over	cheeks	and	chin	,	pulled	his	tunic	straight	,
他	跑	这	电的	剃刀	超过	脸颊	和	下巴	,	拉	他的	束腰外衣	直的	,

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] .

and	turned	back	.
和	转向	后退	.

他用电动剃须刀刮了刮脸颊和下巴，拉直了束腰外衣，然后转身走了回去。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

" [ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

"	They	went	out	into	the	hallway	.
"	他们	去	出去	进入	这	门厅	.

他们走到了走廊里。

[ə; eɪ] ['speɪsmæn] [went] [baɪ][ɑːn][sʌm; səm] ['erənd] .

A	spaceman	went	by	on	some	errand	.
一个	太空人	去	经过	在	一些	差事	.

一名宇航员路过，执行某项任务。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [streɪnd] [waɪd] , ['sterɪŋ] [æt; ət] ['blæŋknəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] .

His	eyes	were	strained	wide	,	staring	at	blankness	,	and	his	lips	moved	.
他的	眼睛	是	紧张	宽的	,	凝视	在	空白	,	和	他的	嘴唇	已搬	.

他双眼睁得老大，茫然地盯着前方，嘴唇微微翕动。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	voices	were	speaking	to	him	.
这	声音	是	请讲	到	他	.

那些声音是在跟他说话。

" [its] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [kruː] , " [sed] ['dʒænski] .

"	It's	demoralizing	the	crew	,	"	said	Jansky	.
"	它是	令人沮丧的	这	全体人员	,	"	说	扬斯基	.

“这打击了船员的士气，”詹斯基说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][stɑːp] . "

"	It	has	to	stop	.	"
"	它	有	到	停止	.	"

“必须停止这种行为。”

" [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , " [dʒɪəd] ['dɑːnəvən] .

"	Go	ahead	and	stop	it	,	"	jeered	Donovan	.
"	去	前方	和	停止	它	,	"	嘲笑	多诺万	.

“那就阻止它吧，”多诺万嘲讽道。

" [ɑːnt] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['empaɪər][ʌv; əv][soʊl] ?

"	Aren't	you	the	representative	of	the	almighty	Empire	of	Sol	?
"	不是	你	这	代表	的	这	全能的	帝国	的	索尔	?

“你不是强大的索尔帝国的代表吗？”

[kə'mænd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tuː; tə][stɑːp] . "

Command	them	in	the	name	of	His	Majesty	to	stop	.	"
命令	他们	在	这	姓名	的	他的	威严	到	停止	.	"

奉陛下之名，命令他们停止！

" [ðə; ði] [kruː] , [aɪ] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .

"	The	crew	,	I	mean	,	"	she	said	impatiently	.
"	这	全体人员	,	我	意思是	,	"	她	说	不耐烦地	.

“我是说船员们，”她不耐烦地说。

" [ðeɪv] [gɑːt][noʊ] ['bɪznəs] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [fə'nɑːmɪnən] . "
" **They've got no business being frightened by a local phenomenon . "**
" 他们有 得到 不 商业 存在 害怕 经过 一个 当地的 现象 . "

“他们没理由对当地现象感到害怕。”

" ['eni] ['hjuːmən] [wʊd] [biː; bi] , " ['ænsər] ['dɑːnəvən] .
" **Any human would be , " answered Donovan .**
" 任何 人类 会 是 , " 回答 多诺万 .

“任何人类都会如此，”多诺万回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ðoʊ] [juː; jʊ][wəʊnt][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .
" **You are , though you won't admit it .**
" 你 是 , 尽管 你 惯于 承认 它 .

“你就是，虽然你不会承认。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] .
I am .
我 是 .

我是。

[wiː; wi] [kɑːnt] [help] [ɑːr'selvz] .
We can't help ourselves .
我们 不能 帮助 我们自己 .

我们情不自禁。

[its] ['ɪnstɪŋkt] . "
It's instinct . "
它是 本能 . "

这是本能。

" ['ɪnstɪŋkt] ?
" **Instinct ?**
" 本能 ?

“本能?

" [hɜːr; hər] [klɪr] [aɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] .
" **Her clear eyes were a little surprised .**
" 她 清除 眼睛 是 一个 小的 惊讶 .

她清澈的眼神中流露出一丝惊讶。

" [ʃʊr] .
" **Sure .**
" 当然 .

“当然。

" ['dɑːnəvən] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['vjuː.skriːn] .
" **Donovan halted before a viewscreen .**
" 多诺万 停止 前 一个 显示屏 .

多诺万在一块显示屏前停了下来。

[speɪs] [bleizd] [ænd; ənd] [rɔɪld] [ə'genst] [ðə; ði] [riːtʃɪŋ] ['dɑːrknəs] .
Space blazed and roiled against the reaching darkness .
空间 燃烧的 和 翻腾 反对 这 到达 黑暗 .

太空在逐渐逼近的黑暗中燃烧翻腾。

" [dʒʌst] [lʊk] [aʊt] [ðer; ðər] .
" **Just look out there .**
" 只是 看 出去 那里 .

“注意外面。”

[its] [ðə; ði][praɪ'mi:v(ə)l] [naɪt] , [its] [ðə; ði][blaɪnd] [ˌʌn'noʊn] [wer] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [ɪn'hju:mən] ['paʊɝz]
It's the primeval night , it's the blind unknown where unimaginable inhuman Powers
它是 这 原始 夜晚 , 它是 这 瞎的 未知 在哪里 难以想象 不人道 权力
[ɑ:r; ər] [ə'brɔ:d] .
are abroad .
是 国外 .

这是原始的夜晚，这是盲目的未知，难以想象的非人力量在那里横行。

[wɪə(r)] [stɪl] [ðə; ði][oʊld][hæf] - [eɪp] , [kraʊtʃt] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['faɪər][ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [waɪl] [ðə; ði]
We're still the old half - ape , crouched over his fire and trembling while the
是 仍然 这 老的 一半 - 猿 , 蹲着 超过 他的 火 和 发抖 尽管 这
[naɪt] ['rɔrz] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] .
night roars around us .
夜晚 咆哮 大约 我们 .

我们依然是那只老半猿，蜷缩在火堆旁，在夜色的咆哮声中瑟瑟发抖。

['aʊər; ɑ:r] ['laɪtɪd] , ['hi:tɪd] , ['met(ə)l] - ['ɑ:rmərd] [ʃɪp] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['loʊnli] [keɪv] - ['faɪər] ,
Our lighted , heated , metal - armored ship is still the lonely cave - fire ,
我们的 照明 , 加热 , 金属 - 装甲 船 是 仍然 这 孤独 洞穴 - 火 ,

我们那艘灯火通明、温暖如春、装甲坚固的飞船，仍然像孤寂的洞穴篝火。

[ðə; ði] [hɑ:rθ] [wɪð; wɪθ] [sti:l] [ænd; ənd] [stoʊn] [leɪd][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ðə; ði][gɔdz] .
the hearth with steel and stone laid at the door to keep out the gods .
这 炉 和 钢 和 石头 铺设 在 这 门 到 保持 出去 这 神 .

炉膛里放置着钢铁和石头，放在门口是为了抵御神灵。

[wen] [ðə; ði][waɪld] [hʌnt] [breɪks] [θru:] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [æt; ət][ju: 'es] , [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi]
When the Wild Hunt breaks through and shouts at us , we must be
什么时候 这 荒野 打猎 休息 通过 和 喊叫 在 我们 , 我们 必须 是
['fraɪt(ə)nd] ,
frightened ,
害怕 ,

当狂猎突破防线，向我们咆哮时，我们必须感到恐惧。

[its] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] .
it's the primitive fear of the dark .
它是 这 原始 害怕 的 这 黑暗的 .

这是对黑暗的原始恐惧。

[its] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌju: 'es] .
It's part of us .
它是 部分 的 我们 .

这是我们的一部分。

" [ʃi:; ʃi] [swept] [ɑ:n] , [hɜ:r; hər] [kloʊk] [ə; eɪ]['skɑ:rlət] [wɪŋ] ['flæpɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .
" She swept on , her cloak a scarlet wing flapping behind her .
" 她 扫荡 在 , 她 披风 一个 猩红 翼 扑 在后面 她 .

她昂首阔步，斗篷像一只猩红色的翅膀在她身后扑扇。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
They took the elevator to the bridge .
他们 采取 这 电梯 到 这 桥 .

他们乘电梯去了桥上。

['dɑ:nəvən] [hæd; həd][nɑ:t] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [blæk] ['nebjələ] [groʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [deɪz] ,
Donovan had not watched the Black Nebula grow over the days ,
多诺万 有 不是 观看 这 黑色的 星云 生长 超过 这 天 ,

多诺万并没有亲眼目睹黑星云在这些天里逐渐壮大。

[swel] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [θɪŋ] [ðæt] [blɔtid] [aʊt] [hæf][ðə; ði][skaɪ] ,
swell to a monstrous thing that blotted out half the sky ,
膨胀 到 一个 滔天 事物 那 印迹 出去 一半 这 天空 ,

膨胀成一个巨大的怪物，遮蔽了半边天空。

['laɪtləsnəs] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][staːrz] .

lightlessness	fringed	with	the	cold	glory	of	the	stars	.
无光	流苏	和	这	寒冷的	荣耀	的	这	明星	.

一片漆黑，只有星辰冷冽的光辉点缀其间。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ɪts] ['tenjuəs] ['aʊtər] ['frɪndʒɪz] ,

Now	that	the	ship	was	entering	its	tenuous	outer	fringes	,
现在	那	这	船	曾是	进入	它是	脆弱的	外	边缘	,

现在，这艘船正进入其脆弱的外围区域，

[ðə; ði] ['hevəns] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][wɜːr; wər] [blɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blæknəs]

the	heavens	on	either	side	were	blurring	and	dimming	,	and	the	blackness
这	天	在	任何一个	边	是	模糊	和	调光	,	和	这	黑

[jɔːnd] [bɪ'fɔːr] .

yawned	before	.
打哈欠	前	.

两侧的天空变得模糊昏暗，眼前一片漆黑。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dɛnsəst] ['nebjələ][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd]['vækjuːm] ;

Even	the	densest	nebula	is	a	hard	vacuum	;
甚至	这	最密集	星云	是	一个	难的	真空	;

即使密度最高的星云也是完全真空；

[bʌt; bət] [tʌnz] [ə'pɑːn][ɪn'kredəb(ə)l] [tʌnz] [ʌv; əv]['kɑːzmɪk] [dʌst] [ænd; ənd][gæs] ,

but	tons	upon	incredible	tons	of	cosmic	dust	and	gas	,
但	吨	之上	极好的	吨	的	宇宙	灰尘	和	气体	,

但是数以吨计的宇宙尘埃和气体，

[riːtʃɪŋ] ['plænəteri] [ænd; ənd] [ˌɪntər'stelər] ['distənsiz] [ɑːn] ['evri] [hænd] , [wɪl] [blɑːt] [aʊt] [ðə; ði][skaɪ] .

reaching	planetary	and	interstellar	distances	on	every	hand	,	will	blot	out	the	sky	.
到达	行星	和	星际穿越	距离	在	每一个	手	,	将要	印迹	出去	这	天空	.

各个方向都达到行星和星际距离，将会遮蔽天空。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] ['endləs] , ['bɑːtəmləs] [hoʊl] ,

It	was	like	rushing	into	an	endless	,	bottomless	hole	,
它	曾是	喜欢	匆忙	进入	一个	无尽的	,	无底	洞	,

就像冲进一个无底洞一样，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv] [hel] .

the	ship	was	falling	and	falling	into	the	pit	of	Hell	.
这	船	曾是	坠落	和	坠落	进入	这	坑	的	地狱	.

那艘船正在坠落，坠入地狱深渊。

" [aɪ] ['noʊtɪst] [juː; jʊ] ['nevər] [lʊkt] [baʊ; boʊ] - [wɔːrdz][ɑːn][ðə; ði][trɪp] , " [sed] ['dʒænski] .

"	I	noticed	you	never	looked	bow	-	wards	on	the	trip	,	"	said	Jansky	.
"	我	注意到	你	绝不	看起来	弓	-	病房	在	这	旅行	,	"	说	扬斯基	.

“我注意到你在旅途中从未向船头看过，”詹斯基说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

There	was	steel	in	her	voice	.
那里	曾是	钢	在	她	嗓音	.

她的声音里带着一丝坚毅。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [lɑːk] [jɔːr'self] [ɪn][jʊr; jər]['kæbɪn][ænd; ənd] [drɪŋk] [laɪk][ə; eɪ] [spʌndʒ] ? "

"	Why	did	you	lock	yourself	in	your	cabin	and	drink	like	a	sponge	?	"
"	为什么	做过	你	锁	你自己	在	你的	舱	和	喝	喜欢	一个	海绵	?	"

你为什么把自己锁在船舱里，拼命喝酒?

" [aɪ][wʌz; wəz] [bɔːrd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['sʌlənli] .

"	I	was	bored	,	"	he	replied	sullenly	.
"	我	曾是	无聊的	,	"	他	回复	闷闷不乐地	.

“我感到无聊，”他闷闷不乐地回答道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈfreɪd] !
" You were afraid !
" 你 是 害怕的 !

你当时很害怕!

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] [kənˈtemptʃuəsli] .
" she snapped contemptuously .
" 她 啪啪 轻蔑地 .

她轻蔑地厉声说道。

" [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [der] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈnebjələ] [ˈgroʊɪŋ] .
" You didn't dare watch the Nebula growing .
" 你 没有 敢 手表 这 星云 生长 .

你不敢去看星云的生长。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [wɪtʃ] [sʌkt] [ðə; ði] [gʌts] [aʊt] [ʌv; əv]
Something happened the last time you were here which sucked the guts out of
某物 发生 这 最后的 时间 你 是 这里 哪个 真烂 这 内脏 出去 的
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

你上次来这里的时候发生了一些事，把你折磨得精疲力竭。

" [ˈdɪdnt] [jʊr; jər] [ɪnˈtelɪdʒəns] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ? "
" Didn't your Intelligence talk to the men who were with me ? "
" 没有 你的 智力 讲话 到 这 男人 WHO 是 和 我 ? "

“你们情报部门难道没有和跟我在一起的那些人谈过吗？”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Yes , of course .
" 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juːv] [sed] .
None of them would say more than you've said .
没有任何 的 他们 会 说 更多的 比 你已经 说 .

他们谁也不会说比你多的话。

[ðeɪ] [ɔːl] [ˈwɑːntɪd] [juː ˈes][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , [bʌt; bət][blaɪnd][ænd; ənd] [ˌʌnprɪˈperd] .
They all wanted us to come here , but blind and unprepared .
他们 全部 通缉 我们 到 来 这里 , 但 瞎的 和 毫无准备 .

他们都想让我们来这里，但我们却一无所知，毫无准备。

[wel] , [ˈmɪstər] [ˈdɑːnəvən] , [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [ɪn] !
Well , Mister Donovan , we're going in !
出色地 , 先生 多诺万 , 是 去 在 !

好了，多诺万先生，我们要进去了!

" [ðə; ði] [flɔrpleɪts] [ʃʊk] [ˈʌndər] - [tred] .
" The floorplates shook under Wocha's tread .
" 这 地板 摇晃 在下面 - 踏 .

“沃查的脚步让地板都震动了。”

" [juː; jʊ][nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə] [bɔːs] [ðæt] [weɪ] , " [hiː; hi] [ˈrʌmbld] .
" You not talk to boss that way , " he rumbled .
" 你 不是 讲话 到 老板 那 方式 , " 他 隆隆声 .

“你不能那样跟老板说话，”他低声说道。

" [let] [biː; bi] , - , " [sed] [ˈdɑːnəvən] .
" Let be , Wocha , " said Donovan .
" 让 是 , - , " 说 多诺万 .

“算了，沃查，”多诺万说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] .

"	It	doesn't	matter	how	she	talks	.
"	它	不	事情	如何	她	会谈	.

“她说话的方式并不重要。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'hed] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['jɜːrnɪŋ] [keɪm] [ə'laɪv][ɪn][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meməri] ,

"	He	looked	ahead	,	and	the	old	yearning	came	alive	in	him	,	the	fear	and	the	memory	,
"	他	看起来	前方	,	和	这	老的	渴望	来了	活	在	他	,	这	害怕	和	这	记忆	,

他向前望去，心中旧日的渴望、恐惧和记忆再次涌上心头。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃɪvər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['glædnəs] .

but	he	had	not	thought	that	it	would	shiver	with	such	a	strange	gladness	.
但	他	有	不是	想法	那	它	会	颤抖	和	这样的	一个	奇怪的	欢乐	.

但他没想到它会因如此奇特的喜悦而颤抖。

[ænd; ənd] — [huː] [nuː] ?

And	—	who	knew	?
和	—	WHO	知道	?

谁能想到呢?

[ə; eɪ] ['bɑːrgən] —

A	bargain	—
一个	便宜货	—

便宜货——

- , [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Valduma	,	come	back	to	me	!
-	,	来	后退	到	我	!

瓦尔杜玛，回到我身边来!

- [geɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['nærəud] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [loʊ] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] .

Jansky's	gaze	on	him	narrowed	,	but	her	voice	was	suddenly	low	and	puzzled	.
-	目光	在	他	范围缩小	,	但	她	嗓音	曾是	突然	低的	和	困惑	.

詹斯基的目光在他身上变得锐利起来，但她的声音突然变得低沉而疑惑。

" [jʊə(r)] ['smaɪlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	You're	smiling	,	"	she	whispered	.
"	你是	微笑	,	"	她	低声说道	.

“你在笑，”她低声说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vjuː.skriːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læf] [wʌz; wəz] ['rægɪd] .

He	turned	from	the	viewscreen	and	his	laugh	was	ragged	.
他	转向	从	这	显示屏	和	他的	笑	曾是	破烂不堪	.

他转过身，不再看向屏幕，笑声变得沙哑。

" ['meɪbi] [aɪm] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðɪs] ['vɪzɪt] , [he'linər] . "

"	Maybe	I'm	looking	forward	to	this	visit	,	Helena	.	"
"	或许	我是	寻找	向前	到	这	访问	,	海伦娜	.	"

“或许我很期待这次来访，海伦娜。”

" [maɪ] [neɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['stɪfli] , " [ɪz] [kə'mændər] ['dʒænski] . "

"	My	name	,	"	she	said	stiffly	,	"	is	Commander	Jansky	.	"
"	我的	姓名	,	"	她	说	僵硬地	,	"	是	指挥官	扬斯基	.	"

“我的名字，”她生硬地说，“是詹斯基指挥官。”

" [aʊt] [ðer; ðər] , ['meɪbi] .
" **Out there , maybe .**
" 出去 那里 , 或许 .

“也许在外面。”

[bʌt; bət][ɪn] [hɪr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ræŋk] , [noʊ]['empaɪər] , [noʊ] ['mɪʃ(ə)n] .
But in here there is no rank , no Empire , no mission .
但 在 这里 那里 是 不 秩 , 不 帝国 , 不 使命 .

但在这里，没有等级，没有帝国，没有使命。

[wɪə(r)] [ɔ:l]['hju:mənz] , ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l]['hju:mənz] ['hʌdl] [tə'geðər] [ə'genst] [ðə; ði][dɑ:rk] .
We're all humans , frightened little humans huddling together against the dark .
是 全部 人类 , 害怕 小的 人类 抱团取暖 一起 反对 这 黑暗的 .

我们都是人类，都是害怕的小人类，在黑暗中挤在一起。

" ['dɑ:nəvənz] [smaɪl] ['sɔfənd] .
" **Donovan's smile softened .**
" 多诺万的 微笑 软化 .

多诺万的笑容柔和了下来。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [he'linər] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪz] .
" **You know , Helena , you have very beautiful eyes .**
" 你 知道 , 海伦娜 , 你 有 非常 美丽的 眼睛 .

“你知道吗，海伦娜，你的眼睛非常漂亮。”

" [ðə; ði] [sloʊ] [flʌʃ] [krept] [ʌp] [hɜ:r; hər] [haɪ] [smu:ð] [tʃi:ks] .
" **The slow flush crept up her high smooth cheeks .**
" 这 慢的 冲洗 悄悄地爬向上 她 高的 光滑的 脸颊 .

“一股暖流缓缓爬上她光滑高耸的脸颊。”

" [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [læst] [taɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I want a full report of what happened to you last time , " she said .**
" 我 想 一个 满的 报告 的 什么 发生 到 你 最后的 时间 , " 她 说 .

“我要一份关于你上次遭遇情况的完整报告，”她说。

" [naʊ] .
" **Now .**
" 现在 .

“现在。

[ɔ:r][ju:; jʊ][goʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [proʊb] .
Or you go under the probe .
或者 你 去 在下面 这 探测 .

或者你会被探测到。

" ['wɑ:ndərər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [hoʊm] .
" **Wanderer , it is a long way home .**
" 流浪者 , 它 是 一个 长的 方式 家 .

“流浪者，回家的路还很长。”

['speɪsmæn] , ['speɪsmæn] , [jʊr; jər] [sʌn] [ɪz] ['veri] [fɑ:r] [ə'weɪ] .
Spaceman , spaceman , your sun is very far away .
太空人 , 太空人 , 你的 太阳 是 非常 远的 离开 .

宇航员，宇航员，你的太阳离我们很远。

" [waɪ] , ['sɜ:rt(ə)nli] .
" **Why , certainly .**
" 为什么 , 当然 .

“当然可以。”

" ['dɑ:nəvən] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" **Donovan leaned against the wall and grinned at her .**
" 多诺万 倾斜 反对 这 墙 和 咧嘴一笑 在 她 .

多诺万靠在墙上，冲她咧嘴一笑。

" [glæd][tuː; tə] .
" Glad to .
" 高兴的 到 .

“乐于。

['oʊnli][juː; jʊ][wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
Only you won't believe me .
仅有的 你 惯于 相信 我 .

只有你不会相信我。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət]['foʊldɪd][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
" She made no reply , but folded her arms and waited .
" 她 制成 不 回复 , 但 折叠 她 武器 和 等待 .

她没有回答，只是抱起双臂，静静地等待着。

[ðə; ðiː] [ʃɪp] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɔːrwərd] [θrʌst] .
The ship trembled with its forward thrust .
这 船 颤抖 和 它是 向前 推力 .

船身因向前推进而颤抖。

[swet] ['biːdɪd] [ðə; ðiː] ['fɔːrhed] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [wɑːtʃ] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][hiː; hi] [glɛəd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
Sweat beaded the forehead of the watch officer and he glared around him .
汗 串珠 这 前额 的 这 手表 官 和 他 怒目而视 大约 他 .

值班军官额头上渗出汗珠，他环顾四周。

" [wɪə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ðiː] [hoʊm] [ʌv; əv][ɔːl] ['lɔːləsnəs] , " [sed] ['dɑːnəvən] .
" We're entering the home of all lawlessness , " said Donovan .
" 是 进入 这 家 的 全部 无法无天 , " 说 多诺万 .

“我们即将进入一切无法无天的巢穴，”多诺万说道。

" [ðə; ðiː] [relm] [ʌv; əv]['mædʒɪk] , [ðə; ðiː] ['aʊtlɔː] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ænd; ənd] - .
" The realm of magic , the outlaw world of werebeasts and nightgangers .
" 这 领域 的 魔法 , 这 取缔 世界 的 兽人 和 - .

“魔法世界，狼人和夜行者的亡命世界。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ðiː] [wɪŋz] [ˌaʊt'saɪd] ?
Can't you hear the wings outside ?
不能 你 听到 这 翅膀 外部 ?

你听不到外面翅膀扇动的声音吗?

[ðiːz] ['goʊsts] [ɑːr; ər]['oʊnli][ðə; ðiː][fɜːrst] [saɪn] .
These ghosts are only the first sign .
这些 鬼魂 是 仅有的 这 第一的 符号 .

这些鬼魂只是第一个征兆。

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪg] [ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] [suːn] . "
We'll have a plague of witches soon . "
出色地 有 一个 瘟疫 的 女巫 很快 . "

我们很快就会遭遇女巫瘟疫。

" [get] [aʊt] !
" Get out !
" 得到 出去 !

“出去!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .
He shrugged .
他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [ɔːl] [raɪt] , [heˈlinər] .
" All right , Helena .
" 全部 正确的 , 海伦娜 .

“好的，海伦娜。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
I told you you wouldn't believe me .
我 讲述 你 你 不会 相信 我 .

我早就说过你不会相信我。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] .
" He turned and walked slowly from the bridge .
" 他 转向 和 步行 缓慢地 从 这 桥 .

他转身，缓缓地离开了桥。

[ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] ['staːrləs] , ['laɪtlɪs] , ['ɪnfɪnət] [blæk] .
Outside was starless , lightless , infinite black .
外部 曾是 无星 , 无光 , 无限 黑色的 .

外面一片漆黑，没有星星，没有光线，无边无际。

[ðə; ði] [ʃɪp] [krept] ['fɔːrwərd] , ['streɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'tektəz] , ['groʊpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][blaɪnd][dɑːrk] [waɪl]
The ship crept forward , straining her detectors , groping into the blind dark while
这 船 悄悄地爬 向前 , 紧张 她 探测器 , 摸索 进入 这 瞎的 黑暗的 尽管
[hɜːr; hər] [kruː] [went] [mæd] .
her crew went mad .
她 全体人员 去 疯狂的 .

飞船缓缓向前移动，探测器发出刺耳的警报，在漆黑的夜色中摸索前行，船员们都快疯了。

['speɪsmæn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
Spaceman , it is too late .
太空人 , 它 是 也 晚的 .

宇航员，太迟了。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [faɪnd][jʊr; jər] [weɪ] [hoʊm] [ə'gen] .
You will never find your way home again .
你 将要 绝不 寻找 你的 方式 家 再次 .

你将永远找不到回家的路。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] [men] [ɑːn][ə; eɪ] [goʊst] [ʃɪp] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] [fər'evər] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
You are dead men on a ghost ship , and you will fall forever into the Night .
你 是 死的 男人 在 一个 鬼 船 , 和 你 将要 落下 永远 进入 这 夜晚 .

你们是幽灵船上的死人，你们将永远坠入黑夜之中。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , ['wɔŋ] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn] ['sekʃ(ə)n] [θriː] , [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd]
" I saw him , Wong , I saw him down in Section Three , tall and thin and
" 我 锯 他 , 黄 , 我 锯 他 向下 在 部分 三 , 高的 和 薄的 和
[blæk] .
black .
黑色的 .

“我见过他，黄，我在三区见过他，又高又瘦，皮肤黝黑。”

[hiː; hi] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər] .
He laughed at me , and then there wasn't anything there .
他 笑了 在 我 , 和 然后 那里 不是 任何事物 那里 .

他嘲笑了我，然后一切就结束了。

" [saʊnd] [ʌv; əv] [greɪt] [wɪŋz] ['biːtɪŋ] ['sʌmwer] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hʌl] .
" Sound of great wings beating somewhere outside the hull .
" 声音 的 伟大的 翅膀 殴打 某处 外部 这 船体 .

“船体外部某处传来巨大翅膀拍打的声音。”

['mʌðər] , [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] ?

Mother	**,**	**can**	**I**	**have**	**him**	**?**
母亲	,	能	我	有	他	?

妈妈，我可以带走他吗?

[kæn; kən][aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [skʌl] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ?

Can	**I**	**have**	**his**	**skull**	**to**	**play**	**with**	**?**
能	我	有	他的	颅骨	到	玩	和	?

我可以拿他的头骨来玩吗?

[nɑːt] [jet] , [tʃaɪld] .

Not	**yet**	**,**	**child**	**.**
不是	然而	,	孩子	.

还没到时候，孩子。

[suːn] .

Soon	**.**
很快	.

很快。

[suːn] .

Soon	**.**
很快	.

很快。

['wɪkɪd] [reɪn] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [klɔːd] [fiːt] ['rʌnɪŋ] .

Wicked	**rain**	**of**	**laughter**	**and**	**the**	**sound**	**of**	**clawed**	**feet**	**running**	**.**
邪恶	雨	的	笑声	和	这	声音	的	爪子	脚	跑步	.

一阵阵邪恶的笑声倾盆而下，伴随着利爪奔跑的声音。

[noʊ][wʌn] [went] [ə'loʊn] .

No	**one**	**went**	**alone**	**.**
不	一	去	独自的	.

没有人单独行动。

['speɪsmen] [fɜːrst] [klæs] ['gɔtfriːd] [ænd; ənd][mɑːr'tiːnɛz] [went] [daʊn] [ə; eɪ] ['stɑːrbərd] [kəm'pænjənweɪ]

Spacemen	**First**	**Class**	**Gottfried**	**and**	**Martinez**	**went**	**down**	**a**	**starboard**	**companionway**
太空人	第一的	班级	戈特弗里德	和	马丁内斯	去	向下	一个	右舷	舷梯

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['hʊdɪd] [blæk] [fɔːrm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	**saw**	**the**	**hooded**	**black**	**form**	**waiting**	**for**	**them**	**.**
和	锯	这	连帽的	黑色的	形式	等待	为了	他们	.

一等宇航员戈特弗里德和马丁内斯从右舷舷梯下去，看到一个戴着兜帽的黑衣人影正在等着他们。

['gɔtfriːd] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz]['blɑːstə][ænd; ənd]['faɪərd] .

Gottfried	**pulled**	**out**	**his**	**blaster**	**and**	**fired**	**.**
戈特弗里德	拉	出去	他的	爆能枪	和	被解雇	.

戈特弗里德拔出爆能枪开火。

[ðə; ðɪ] ['rævənɪŋ] [biːm] [spræŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd] [kən'sʊmd] [hɪm; ɪm] .

The	**ravening**	**beam**	**sprang**	**backward**	**and**	**consumed**	**him**	**.**
这	贪婪	光束	弹簧	落后	和	消耗	他	.

那道灼热的光束向后弹去，将他吞噬。

[mɑːr'tiːnɛz] [leɪ] ['mʌmblɪŋ] [ɪn] - .

Martinez	**lay**	**mumbling**	**in**	**psychobay**	**.**
马丁内斯	躺	喃喃自语	在	-	.

马丁内斯躺在精神病房里喃喃自语。

[ðə; ðɪ] [laɪts] [went] [aʊt] .

The	**lights**	**went**	**out**	**.**
这	灯	去	出去	.

灯灭了。

['æftər][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] ['flikəd] [bæk][ɑːn][ə'gen] ,

After	an	hour	they	flickered	back	on	again	,
后	一个	小时	他们	闪烁	后退	在	再次	,

一个小时后，它们又重新亮了起来。

[bʌt; bət][men][hæd; həd]['raiətid][ænd; ənd] [kɪld] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

but	men	had	rioted	and	killed	each	other	in	the	dark	.
但	男人	有	暴乱	和	被杀	每个	其他	在	这	黑暗的	.

但人们在黑暗中暴动并互相残杀。

[kə'mændər] ['dʒænski] [ri'kɔːld] [ɔːl]['pɜːrsən(ə)l] ['wɛpənz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [ðæt][ðə; ði] [kruː] [kʊd; kəd]

Commander	Jansky	recalled	all	personal	weapons	on	the	grounds	that	the	crew	could
指挥官	扬斯基	召回	全部	个人的	武器	在	这	理由	那	这	全体人员	可以

[noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

no	longer	be	trusted	with	them	.
不	更长	是	可信	和	他们	.

詹斯基指挥官以船员不再值得信任为由，收回了所有个人武器。

[ðə; ði][men] [druː] [ʌp][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][tuː; tə][get][ðem; ðəm][bæk] .

The	men	drew	up	a	petition	to	get	them	back	.
这	男人	画	向上	一个	请愿	到	得到	他们	后退	.

男人们起草了一份请愿书，要求把他们要回来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [ʌv; əv][rɪ'voʊlt] .

When	it	was	refused	,	there	was	muttering	of	revolt	.
什么时候	它	曾是	拒绝	,	那里	曾是	喃喃自语	的	反叛	.

遭到拒绝后，有人低声抱怨反抗。

['speɪsmen] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['wɔndəd] [tuː] [fɑːr] .

Spacemen	,	you	have	wandered	too	far	.
太空人	,	你	有	漫步	也	远的	.

太空人，你们走得太远了。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['wɔndəd] [bɪ'jɑːnd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli] [deθ]

You	have	wandered	beyond	the	edge	of	creation	,	and	now	there	is	only	death
你	有	漫步	超过	这	边缘	的	创建	,	和	现在	那里	是	仅有的	死亡

.

:
.

你已经游离于造物的边缘之外，如今只剩下死亡。

[ðə; ði]['aʊərz] ['drægd] ['ɪntuː] [deɪz] .

The	hours	dragged	into	days	.
这	小时	拖拽	进入	天	.

时间仿佛凝固了，几个小时变成了几天。

[wen] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['taɪmpiːsɪz] ['stɑːrtɪd] [ˌdisə'griːɪŋ] , [taɪm] ['siːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['miːnɪŋ] .

When	the	ship's	timepieces	started	disagreeing	,	time	ceased	to	have	meaning	.
什么时候	这	船的	钟表	开始	不同意	,	时间	停止	到	有	意义	.

当船上的钟表开始出现不一致时，时间就失去了意义。

['beɪzl] ['dɑːnəvən][sæt][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

Basil	Donovan	sat	in	his	cabin	.
罗勒	多诺万	卫星	在	他的	舱	.

巴兹尔·多诺万坐在他的小屋里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][goʊ] [sloʊ] .

There	was	a	bottle	in	his	hand	,	but	he	tried	to	go	slow	.
那里	曾是	一个	瓶子	在	他的	手	,	但	他	尝试	到	去	慢的	.

他手里拿着一个瓶子，但他尽量放慢速度。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

He	was	waiting	.
他	曾是	等待	.

他在等着。

[wen] [ðə; ði] [nɑːk] [keɪm] , [hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['evri] [nɜːrv] ['taɪtnd] [ʌp]

When	the	knock	came	,	he	leaped	from	his	seat	and	every	nerve	tightened	up
什么时候	这	敲	来了	,	他	跳跃	从	他的	座位	和	每一个	神经	收紧	向上

[ænd; ənd] [skriːmd] .

and	screamed	.
和	尖叫	.

敲门声响起时，他猛地从座位上跳了起来，全身神经紧绷，发出了一声尖叫。

[hiː; hi] [swɔːr] [æt; ət] [hɪm'self] .

He	swore	at	himself	.
他	发誓	在	他自己	.

他暗骂自己。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [nɑːk] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

They	wouldn't	knock	when	they	came	for	him	.
他们	不会	敲	什么时候	他们	来了	为了	他	.

他们来抓他的时候都没敲门。

" [goʊ][ɑːn] , ['entər] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['weivəd] .

"	Go	on	,	enter	—	"	His	voice	wavered	.
"	去	在	,	进入	—	"	他的	嗓音	犹豫不决	.

“进去吧——”他的声音颤抖着。

[he'linər] ['dʒænski] [stept] [ˌɪn'saɪd] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɜːr; hər] .

Helena	Jansky	stepped	inside	,	closing	the	door	after	her	.
海伦娜	扬斯基	步	里面	,	结束	这	门	后	她	.

海伦娜·詹斯基走了进去，随手关上了门。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɪnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dɑːrknəs] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [bɔːr]

She	had	thinned	,	and	there	was	darkness	in	her	eyes	,	but	she	still	bore
她	有	变薄	,	和	那里	曾是	黑暗	在	她	眼睛	,	但	她	仍然	钻孔

[hɜːr'self] [ɪ'rekt] .

herself	erect	.
她自己	直立	.

她瘦了很多，眼睛里也充满了黑眼圈，但她仍然保持着挺拔的身姿。

['dɑːnəvən] [hæd; həd][tuː; tə] [sə'luːt] [ðə; ði] ['stʌbərn] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] .

Donovan	had	to	salute	the	stubborn	courage	that	was	in	her	.
多诺万	有	到	礼炮	这	固执的	勇气	那	曾是	在	她	.

多诺万不得不佩服她身上那种顽强的勇气。

[ðə; ði] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] ['pez(ə)nt] [blʌd] — [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

The	unimaginative	peasant	blood	—	no	,	it	was	more	than	that	,	she	was
这	缺乏想象力	农民	血	—	不	,	它	曾是	更多的	比	那	,	她	曾是

[æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz][hiː; hi] ,

as	intelligent	as	he	,
作为	聪明的	作为	他	,

她并非缺乏想象力的农民出身——不，远不止如此，她和他一样聪明。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [streŋθ] [ɪn] [ðæt] [tɔːl] [fɔːrm] ,

but	there	was	a	deep	strength	in	that	tall	form	,
但	那里	曾是	一个	深的	力量	在	那	高的	形式	,

但在她高大的身躯里，却蕴藏着强大的力量。

[ə; eɪ]['kwaɪət][vaɪ'tæləti] [wɪtʃ] [hæd; həd][pər'hæps] [bɪn] [bred] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv]['ænsə] .

a	quiet	vitality	which	had	perhaps	been	bred	out	of	the	Families	of	Ansa	.
一个	安静的	活力	哪个	有	也许	到过	繁殖	出去	的	这	家庭	的	安萨	.

一种沉静的活力，或许已经从安萨家族的血脉中消失了。

" [sɪt] [daʊn] , " [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] .

"	**Sit**	**down**	**,**	**"**	**he**	**invited**	**.**
"	坐	向下	,	"	他	受邀	.

“坐下，”他邀请道。

[ʃiː; ʃi] [said] [ænd; ənd][ræn][ə; eɪ][hænd] [θruː] [hɜːr; hər][dɑːrk] [her] .

She	**sighed**	**and**	**ran**	**a**	**hand**	**through**	**her**	**dark**	**hair**	**.**
她	叹了口气	和	跑	一个	手	通过	她	黑暗的	头发	.

她叹了口气，用手捋了捋乌黑的头发。

" [θæŋks] . "

"	**Thanks**	**.**	**"**
"	谢谢	.	"

“谢谢。”

" [drɪŋk] ? "

"	**Drink**	**?**	**"**
"	喝	?	"

“喝？ ”

" [noʊ] . [nɑːt][ɑːn]['duːti] . "

"	**No**	**.**	**Not**	**on**	**duty**	**.**	**"**
"	不	.	不是	在	责任	.	"

“不，我没值班。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn]['duːti] .

"	**And**	**the**	**captain**	**is**	**always**	**on**	**duty**	**.**
"	和	这	队长	是	总是	在	责任	.

“而且船长始终在值班。”

[wel] , [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] .

Well	**,**	**let**	**it**	**go**	**.**
出色地	,	让	它	去	.

算了，就让它过去吧。

" ['dɑːnəvən] ['loʊɝd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn] -

"	**Donovan**	**lowered**	**himself**	**to**	**the**	**bunk**	**beside**	**her**	**,**	**resting**	**his**	**feet**	**on**	**Wocha's**
"	多诺万	降低	他自己	到	这	假寐	旁	她	,	休息	他的	脚	在	-

[kə'lʌmnər] [leg] .

columnar	**leg**	**.**
柱状	腿	.

“多诺万缓缓坐到她旁边的铺位上，把脚搭在沃查粗壮的腿上。

[ðə; ði] - ['mʌtəd] [ænd; ənd] ['hwɪmpəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

The	**Donarrian**	**muttered**	**and**	**whimpered**	**in**	**his**	**sleep**	**.**
这	-	低声说道	和	呜咽	在	他的	睡觉	.

多纳里安人在睡梦中喃喃自语，呜咽不止。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

"	**What**	**can**	**I**	**do**	**for**	**you**	**?**
"	什么	能	我	做	为了	你	?

“我能为你做什么?

" [hɜːr; hər] [geɪz] [wʌz; wəz] ['stedi] [ænd; ənd] [greɪv] .

"	**Her**	**gaze**	**was**	**steady**	**and**	**grave**	**.**
"	她	目光	曾是	稳定的	和	严重	.

她的目光坚定而严肃。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] . "

"	**You**	**can**	**tell**	**me**	**the**	**truth**	**.**	**"**
"	你	能	告诉	我	这	真相	.	"

你可以告诉我实话。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nebjələ] ?
" About the Nebula ?
" 关于 这 星云 ?

关于星云?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
Why should I ?
为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

[gɪv] [ˌem 'iː] [wʌn] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [æn; ən] ['æn'sæn] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sə'lɛɹ.i.ən]
Give me one good reason why an Ansan should care what happens to a Solarian
给 我 一 好的 原因 为什么 一个 安山 应该 关心 什么 发生 到 一个 索拉里安
[ʃɪp] . "
ship . "
船 . "

请给我一个合理的理由，为什么安萨人应该关心索拉里安飞船的命运?

" [pər'hæps] ['oʊnli] [ðæt] [wɪə(r)] [ɔːl] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [hɪr] ,
" Perhaps only that we're all human beings here ,
" 也许 仅有的 那 是 全部 人类 生物 这里 ,

或许唯一的共同点就是，我们都是人类。

[ðæt] [ðoʊz] [bɔɪz] [hæv; həv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [reɪn] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [waɪvz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
that those boys have earth and rain and sunlight and wives waiting for
那 那些 男孩们 有 地球 和 雨 和 阳光 和 妻子们 等待 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

那些男孩拥有土地、雨露、阳光，还有妻子在等着他们。

" [ænd; ənd] - — [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['hjuːmən] .
" And Valduma — no , she isn't human .
" 和 - — 不 , 她 不是 人类 .

“而瓦尔杜玛——不，她不是人类。”

['faɪər] [ænd; ənd] [aɪs] [ænd; ənd] ['stɔːrmɪŋ] ['mædnəs] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['hjuːmən] .
Fire and ice and storming madness , but not human .
火 和 冰 和 暴风雨 疯狂 , 但 不是 人类 .

烈火与冰霜，狂风暴雨般的疯狂，却非人类。

[tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [fleʃ] .
Too beautiful to be flesh .
也 美丽的 到 是 肉 .

美得不像凡人。

" [ðɪs] [trɪp] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [aɪ'diːə] , " [hiː; hi] [sed] [dɪ'fensɪvli] .
" This trip was your idea , " he said defensively .
" 这 旅行 曾是 你的 主意 , " 他 说 防守 .

“这次旅行是你的主意，”他辩解道。

" ['dɑːnəvən] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [pleɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faʊl] [trɪk] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wiːk]
" Donovan , you wouldn't have played such a foul trick and made such a weak
" 多诺万 , 你 不会 有 玩 这样的 一个 犯规 诡计 和 制成 这样的 一个 虚弱的
,
,
,

“多诺万，你不会耍这么卑鄙的伎俩，也不会做出这么软弱的事，

[self] - ['raɪtʃəs] [ɪk'skjuːs] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] .
self - righteous excuse in the old days .
自己 - 正义 原谅 在 这 老的 天 .

过去那种自以为是的借口。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [hɑːt] .

"	He	looked	away	,	feeling	his	cheeks	hot	.
"	他	看起来	离开	,	感觉	他的	脸颊	热的	.

他别过脸去，感觉脸颊发烫。

" [wel] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] , " [waɪ] [nɑːt][tɜːrn] [ə'raʊnd] , [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nebjələ] [ɪf] [juː; jʊ]

"	Well	,	"	he	mumbled	,	"	why	not	turn	around	,	get	out	of	the	Nebula	if	you
"	出色地	,	"	他	喃喃自语	,	"	为什么	不是	转动	大约	,	得到	出去	的	这	星云	如果	你

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

“好吧，”他咕哝道，“如果可以的话，为什么不转身离开星云呢？”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [kʌm] [bæk] ['leɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tæsk] [fɔːrs] ? "

and	maybe	come	back	later	with	a	task	force	?	"
和	或许	来	后退	之后	和	一个	任务	力量	?	"

或许过段时间会带着工作组回来?

" [ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː] [ðɪs] [træp] ?

"	And	lead	them	all	into	this	trap	?
"	和	带领	他们	全部	进入	这	陷阱	?

“把他们都引入这个陷阱？”

['aʊər; ɑːr] - [ɑːr; ər][aʊt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Our	subtronics	are	out	,	you	know	.
我们的	-	是	出去	,	你	知道	.

我们的子电子设备出问题了，你知道的。

[wiː; wi] [kɑːnt] [send] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [bæk] ,

We	can't	send	information	back	,
我们	不能	发送	信息	后退	,

我们无法将信息发送回去。

[soʊ] [wiːl] [dʒʌst][goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [lɜːrn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [traɪ][tuː; tə] [faɪt] ['aʊər; ɑːr]

so	we'll	just	go	on	and	learn	a	little	more	and	then	try	to	fight	our
所以	出色地	只是	去	在	和	学习	一个	小的	更多的	和	然后	尝试	到	斗争	我们的

[weɪ] [hoʊm] .

way	home	.
方式	家	.

所以我们会继续学习更多，然后努力想办法回家。

" [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['krʊkɪd] .

"	His	smile	was	crooked	.
"	他的	微笑	曾是	歪	.

他的笑容有些歪斜。

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['beɪtɪŋ] [juː; jʊ] , [he'linər] .

"	I	may	have	been	baiting	you	,	Helena	.
"	我	可能	有	到过	诱饵	你	,	海伦娜	.

“我可能是在引诱你，海伦娜。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [aɪ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [help] .

But	if	I	told	you	everything	I	know	,	it	wouldn't	help	.
但	如果	我	讲述	你	一切	我	知道	,	它	不会	帮助	.

但就算我把我知道的一切都告诉你，也于事无补。

[ðer; ðər] ['iznt] [ɪ'nʌf] .

There	isn't	enough	.
那里	不是	足够的	.

数量不够。

" [hɜːr; hər][hænd] [fel] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['ɜːrdʒənt][ɑːn][hɪz; ɪz] .

"	Her	hand	fell	strong	and	urgent	on	his	.
"	她	手	跌倒	强的	和	紧迫的	在	他的	.

她的手有力而急切地落在了他的手上。

" [tel] [ˌem 'iː] , [ðen] !

"	Tell	me	,	then	!
"	告诉	我	,	然后	!

“那就告诉我！”

[tel] [ˌem 'iː] ['eniweɪ] . "

Tell	me	anyway	.	"
告诉	我	反正	.	"

不管怎样，告诉我吧。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l] .

"	But	there	is	so	little	.
"	但	那里	是	所以	小的	.

但是数量太少了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['plænɪt] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['nebjələ] ,

There's	a	planet	somewhere	in	the	Nebula	,
有	一个	行星	某处	在	这	星云	,

星云中某处有一颗行星，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪn'hæbɪtənts] [wɪð; wɪθ] ['paʊɚz] [aɪ][dəunt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

and	it	has	inhabitants	with	powers	I	don't	begin	to	understand	.
和	它	有	居民	和	权力	我	不	开始	到	理解	.

那里居住着一些拥有我无法理解的力量的生物。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ðeɪ] [kæn; kən]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ðəm'selvz] - , [dʒʌst] [laɪk]

But	among	other	things	,	they	can	project	themselves	hyperwise	,	just	like
但	之中	其他	事物	,	他们	能	项目	他们自己	-	,	只是	喜欢

[ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ,

a	spaceship	,
一个	飞船	,

但除此之外，它们还可以像宇宙飞船一样进行超空间投射。

[wɪ'ðaʊt] [niːdɪŋ] ['endʒɪnz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

without	needing	engines	to	do	it	.
没有	需要	发动机	到	做	它	.

无需发动机即可完成。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kən'troʊl]['oʊvər] ['mætər] [ænd; ənd]['enərdʒi] . "

And	they	have	a	certain	control	over	matter	and	energy	.	"
和	他们	有	一个	肯定	控制	超过	事情	和	活力	.	"

它们对物质和能量有一定的控制能力。

" [ðə; ði] [frɪndʒ] [stɑːrz] — [ðiːz] ['biːɪŋs] [ɪn][ðə; ði] ['nebjələ] ['riːəli] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] - [gɔdz] - ? "

"	The	fringe	stars	—	these	beings	in	the	Nebula	really	have	been	their	'	gods	'	?	"
"	这	边缘	明星	—	这些	生物	在	这	星云	真的	有	到过	他们的	-	神	-	?	"

“边缘恒星——星云中的这些存在真的是他们的‘神’吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðeɪv] [prə'dʒektid] [ðəm'selvz] , ['terəˌraɪzd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ,

They've	projected	themselves	,	terrorized	the	natives	for	centuries	,
他们有	预计	他们自己	,	恐怖	这	本地人	为了	几个世纪	,

他们把自己投射到当地居民身上，几个世纪以来一直恐吓着他们。

[ænd; ənd] ['kæri] [hoʊm] [ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [juːz] .

and	carry	home	the	sacrificial	materials	for	their	own	use	.
和	携带	家	这	献祭	材料	为了	他们的	自己的	使用	.

并将祭祀用品带回家供自己使用。

[ðeə(r)] ['daʊtləs] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] [ə'raʊnd] [hɪr] [ðæt] ['nevər] [keɪm] [hoʊm] .

They're	doubtless	responsible	for	all	the	ships	around	here	that	never	came	home	.
它们是	毫无疑问	负责任的	为了	全部	这	船舶	大约	这里	那	绝不	来了	家	.

毫无疑问，附近所有那些再也没有回家的船只都要归咎于他们。

[ðeɪ] [dəunt][laɪk] ['vɪzɪtər] .

They	don't	like	visitors	.
他们	不	喜欢	访客	.

他们不喜欢访客。

" ['dɑːnəvən] [sɔː] [hɜːr; hər][smaɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] [twɪtʃt] .

"	Donovan	saw	her	smile	,	and	his	own	lips	twitched	.
"	多诺万	锯	她	微笑	,	和	他的	自己的	嘴唇	抽搐	.

“多诺万看到她笑了，他自己的嘴角也抽动了一下。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] , [aɪ] [sə'poʊz] , [teɪk] [sʌm; səm] ['prizənəz] ,

"	But	they	did	,	I	suppose	,	take	some	prisoners	,
"	但	他们	做过	,	我	认为	,	拿	一些	囚犯	,

“但我想他们确实俘虏了一些人。”

[tuː; tə] [lɜːrn] ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

to	learn	our	language	and	anything	else	they	could	about	us	.
到	学习	我们的	语言	和	任何事物	别的	他们	可以	关于	我们	.

学习我们的语言以及任何关于我们的事情。

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	She	nodded	.
"	她	点头	.

她点了点头。

" [aɪ'd] [kən'dʒektʃərd] [æz; əz] [mʌtʃ] .

"	I'd	conjectured	as	much	.
"	ID	推测	作为	很多	.

“我之前也这么猜测过。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ək'sept] ['θɪərɪz] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz]

If	you	don't	accept	theories	involving	the	supernatural	,	and	I	don't	,	it	follows
如果	你	不	接受	理论	涉及	这	超自然	,	和	我	不	,	它	跟随

['ɔːlmoʊst] [ˌnesə'serəli] .

almost	necessarily	.
几乎	一定	.

如果你不接受涉及超自然现象的理论（我也不接受），那么这一点几乎是必然的。

[ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][prə'dʒektid] [ðəm'selvz] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd][hɪd] ['sʌmwer] ,

If	a	few	of	them	projected	themselves	aboard	and	hid	somewhere	,
如果	一个	很少	的	他们	预计	他们自己	船上	和	隐藏	某处	,

如果他们中有几个人把自己投射到船上并藏在某个地方，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [mə'nɪpjuleɪt] [er] ['mɑːləˌkjuːlz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði]

they	could	manipulate	air	molecules	from	a	distance	so	as	to	produce	the
他们	可以	操纵	空气	分子	从	一个	距离	所以	作为	到	生产	这

['wɪspərɪŋ] — " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'freʃ] ,

whisperings	—	"	She	smiled	afresh	,
耳语	—	"	她	微笑	重新	,

他们可以远距离操纵空气分子，从而产生低语声——”她再次露出笑容，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑːloʊnəs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər] .

but	the	hollowness	was	still	in	her	.
但	这	空虚	曾是	仍然	在	她	.

但她内心深处依然感到空虚。

" [wen] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [nuː] [sɔːrt][ʌv; əv] [ven'trɪləkwɪzəm] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] ['nɪrli] [soʊ][bæd]

"	When	you	call	it	a	new	sort	of	ventriloquism	,	it	doesn't	sound	nearly	so	bad
"	什么时候	你	称呼	它	一个	新的	种类	的	腹语术	,	它	不	声音	几乎	所以	坏的

,

,

,

“如果你把它称为一种新型的腹语术，听起来就没那么糟糕了。”

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?

does	it	?
做	它	?

是吗?

" ['fɪrsli] , [ðə; ði] ['wʊmən] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	Fiercely	,	the	woman	turned	on	him	.
"	激烈地	,	这	女士	转向	在	他	.

“那女人猛地转身攻击他。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

"	And	what	have	you	had	to	do	with	them	?
"	和	什么	有	你	有	到	做	和	他们	?

“你跟他们有什么关系？”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [ʃʊr] ? "

How	are	you	so	sure	?	"
如何	是	你	所以	当然	?	"

你怎么这么肯定?

" [aɪ] — [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['sloʊli] .

"	I	—	talked	with	one	of	them	,	"	he	replied	slowly	.
"	我	—	谈话	和	一	的	他们	,	"	他	回复	缓慢地	.

“我和其中一个人谈过了，”他缓缓回答道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [wiː; wi] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] ['sɔrts] .

"	You	might	say	we	struck	up	a	friendship	of	sorts	.
"	你	可能	说	我们	击	向上	一个	友谊	的	排序	.

“可以说我们之间建立了一种友谊。”

[bʌt; bət][aɪ] ['lɜːrnɪd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['benɪfɪt] [aɪ][gɑːt][wʌz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

But	I	learned	nothing	,	and	the	only	benefit	I	got	was	escaping	.
但	我	学习	没有什么	,	和	这	仅有的	益处	我	得到	曾是	逃脱	.

但我什么也没学到，唯一的收获就是逃脱了。

[aɪv] [noʊ]['juːsf(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

I've	no	useful	information	.
我已经	不	有用	信息	.

我没有有用的信息。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ʃaːpənd] .

"	His	voice	sharpened	.
"	他的	嗓音	锋利	.

他的声音变得尖锐起来。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] . "

"	And	that's	all	I	have	to	say	.	"
"	和	那就是	全部	我	有	到	说	.	"

“我没什么要说的了。”

" [wel] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ɑːn] !
" Well , we're going on !
" 出色地 , 是 去 在 !

“好了，我们继续前进！”

" [hɜːr; hər] [hed] ['lɪftɪd] ['praɪdfəli] .
" Her head lifted pridefully .
" 她 头 抬起 自豪地 .

她骄傲地抬起头。

['dɑːnəvənz] [smaɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['grɪməs] .
Donovan's smile was a crooked grimace .
多诺万的 微笑 曾是 一个 歪 鬼脸 .

多诺万的笑容扭曲成一副怪异的表情。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
He took her hand , and it lay unresisting between his fingers .
他 采取 她 手 , 和 它 躺 毫无抵抗力 之间 他的 手指 .

他握住她的手，她的手毫无抵抗地放在他的指间。

" [he'linər] , " [hiː; hi] [sed] , " [juːv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌsaɪkoʊ'ænəlaɪz] [ˌem 'iː] [ðɪs] [hoʊl] [trɪp] .
" Helena , " he said , " you've been trying to psychoanalyze me this whole trip .
" 海伦娜 , " 他 说 , " 你已经 到过 尝试 到 精神分析 我 这 所有的 旅行 .

“海伦娜，”他说，“你整个旅程都在试图分析我的心理。”

['meɪbi] [its] [maɪ] [tɜːrn] [naʊ] .
Maybe it's my turn now .
或许 它是 我的 转动 现在 .

或许现在轮到我了。

[jʊə(r)] [nɑːt][soʊ][hɑːrd][æz; əz][juː; jʊ] [tel] [jɔːr'self] . "
You're not so hard as you tell yourself . "
你是 不是 所以 难的 作为 你 告诉 你自己 . "

你并没有你想象的那么难搞。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['neɪvi] .
" I am an officer of the Imperial Navy .
" 我 是 一个 官 的 这 帝国 海军 .

我是帝国海军的一名军官。

" [hɜːr; hər] ['hɔːtinəs] ['dɪdnt] [kwaɪt] [kʌm] [ɔːf] .
" Her haughtiness didn't quite come off .
" 她 傲气 没有 相当 来 离开 .

“她的傲慢并没有完全展现出来。”

" [ʃʊr] , [ʃʊr] .
" Sure , sure .
" 当然 , 当然 .

“当然，当然。”

[ə; eɪ][hɑːrd] - [ʃeld] [kə'rɪr] [gɜːrl] .
A hard - shelled career girl .
一个 难的 - 带壳 职业 女孩 .

一位外表坚强、事业心很强的女性。

['oʊnli] [jʊə(r)] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['helθi] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
Only you're also a healthy human being .
仅有的 你是 还 一个 健康 人类 存在 .

只有你也是一个健康的人。

[daʊn] [ˌʌndər'niːθ] , [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [kɪdz] [ænd; ənd]['kwaɪət] [griːn] [hɪlz] .
Down underneath , you want a home and kids and quiet green hills .
向下 下 , 你 想 一个 家 和 孩子们 和 安静的 绿色的 丘陵 .

内心深处，你想要的是一个家、孩子和宁静的绿色山丘。

[dəunt] [laɪ] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] ['dʒænski] [ʌv; əv] - ,

Don't	**lie**	**to**	**yourself**	**,**	**that**	**wouldn't**	**be**	**fitting**	**to**	**the**	**Lady**	**Jansky**	**of**	**Torgandale**	**,**
不	说谎	到	你自己	,	那	不会	是	配件	到	这	女士	扬斯基	的	-	,

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?

would	**it**	**?**
会	它	?

别自欺欺人了，那不符合托根代尔的詹斯基夫人的身份，不是吗?

[juː; jʊ] [went] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

You	**went**	**into**	**service**	**because**	**it**	**was**	**the**	**thing**	**to**	**do**	**.**
你	去	进入	服务	因为	它	曾是	这	事物	到	做	.

你参军是因为当时大家都应该这么做。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] [skerd] [kɪd] , [maɪ] [dɪr] .

And	**you're**	**just**	**a**	**scared**	**kid**	**,**	**my**	**dear**	**.**
和	你是	只是	一个	害怕的	孩子	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，你只是个胆小的孩子。

" ['dɑːnəvən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Donovan**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	多诺万	摇晃	他的	头	.

多诺万摇了摇头。

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [kɪd] .

"	**But**	**a**	**very**	**nice**	**-**	**looking**	**kid**	**.**
"	但	一个	非常	好的	-	寻找	孩子	.

“但他长得非常漂亮。”

" [terz] ['glɪməd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['læʃɪz] .

"	**Tears**	**glimmered**	**on**	**her**	**lashes**	**.**
"	眼泪	闪烁	在	她	睫毛	.

她的睫毛上闪烁着泪光。

" [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['despərətli] .

"	**Stop**	**it**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**desperately**	**.**
"	停止	它	,	"	她	低声说道	绝望地	.

“住手！”她绝望地低语道。

" [dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Don't**	**say**	**it**	**.**
"	不	说	它	.

别说了。

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] ,

"	**He**	**kissed**	**her**	**,**
"	他	亲吻	她	,

他吻了她，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [sloʊ] [kɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [maʊθ] ['tremblɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['bɑːdi]

a	**long**	**slow**	**kiss**	**with**	**her**	**mouth**	**trembling**	**under**	**his**	**and**	**her**	**body**
一个	长的	慢的	吻	和	她	嘴	发抖	在下面	他的	和	她	身体

['ʃɪvərɪŋ] ['evər] [soʊ] ['feɪntli] .

shivering	**ever**	**so**	**faintly**	**.**
瑟瑟发抖	曾经	所以	淡淡的	.

这是一个漫长而缓慢的吻，她的嘴唇在他的吻下颤抖，她的身体也微微颤抖。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɔndɪd] , [ʃaɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , ['hɑːrdli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n]

The	**second**	**time**	**she**	**responded**	**,**	**shy**	**as**	**a**	**child**	**,**	**hardly**	**aware**	**of**	**the**	**sudden**
这	第二	时间	她	回应	,	害羞的	作为	一个	孩子	,	几乎	意识到的	的	这	突然

['hʌŋgər] .

hunger	**.**
饥饿	.

第二次她回应时，像个孩子一样害羞，几乎没有意识到自己突然感到饥饿。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [friː] [ðen] , [sæt][wɪð; wɪθ] [aɪz] [waɪd] [ænd; ənd][waɪld] , [wʌn][hænd] ['lɪftɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
She pulled free then , sat with eyes wide and wild , one hand lifted to her
她 拉 自由的 然后 , 卫星 和 眼睛 宽的 和 荒野 , 一 手 抬起 到 她
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

她挣脱开来，呆呆地睁大眼睛，一只手捂着嘴坐了下来。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [soʊ]['kwaɪətli][hiː; hi][kʊd; kəd] [skers] [hɪr] .
" No , " she said , so quietly he could scarce hear .
" 不 , " 她 说 , 所以 悄悄 他 可以 稀少 听到 .

“不，”她轻声说道，声音小得他几乎听不见。

" [noʊ] , [nɑːt] [naʊ] —
" No , not now —
" 不 , 不是 现在 —

“不，现在不行——”

" ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [fled] .
" Suddenly she got up and almost fled .
" 突然 她 得到 向上 和 几乎 逃亡 .

她突然起身，几乎就要逃走了。

['dɑːnəvən] [said] .
Donovan sighed .
多诺万 叹了口气 .

多诺万叹了口气。

[waɪ] [dɪd][aɪ][duː] [ðæt] ?
Why did I do that ?
为什么 做过 我 做 那 ?

我为什么会那样做?

[tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər][ɪn'kwaɪərɪŋ] [tuː] ['kloʊsli] ?
To stop her inquiring too closely ?
到 停止 她 查询 也 密切 ?

阻止她追问得太紧?

[ɔːr][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]['hjuːmən] , [ænd; ənd] - ['iznt] ?
Or just because she's honest and human , and Valduma isn't ?
或者 只是 因为 她是 诚实的 和 人类 , 和 - 不是 ?

还是仅仅因为她诚实、有人情味，而瓦尔杜玛不是?

[ɔːr] —
Or —
或者 —

或者-

['dɑːrknəs] [swɜːld] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Darkness swirled before his eyes .
黑暗 旋转 前 他的 眼睛 .

眼前一片黑暗。

- [keɪm] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ʃræŋk] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [wɔːl] , ['terər] ['rætlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt]
Wocha came awake and shrank against the farther wall , terror rattling in his throat
- 来了 醒 和 缩小 反对 这 更远 墙 , 恐怖 嘎嘎作响 在 他的 喉
.
:
.

沃查醒了过来，蜷缩在远处的墙上，恐惧哽咽在他的喉咙里。

" [bɔːs] — [bɔːs] , [ʃiːz] [hɪr] [əˈgen] —
" **Boss** **—** **boss** **,** **she's** **here** **again** **—**
" 老板 — 老板 , 她是 这里 再次 —

“老板——老板，她又来了——”

" ['dɑːnəvən] [sæt] [ʌn'stɜːrɪŋ] , ['elbəuz] [ɑːn] [niːz] , [hændz] ['hæŋɪŋ] ['empti] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
" **Donovan** **sat** **unstirring** **,** **elbows** **on** **knees** **,** **hands** **hanging** **empty** **,** **and** **looked** **at**
" 多诺万 卫星 平静 , 肘部 在 膝盖 , 双手 绞刑 空的 , 和 看起来 在
[ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd] [kʌm] .
the **two** **who** **had** **come** **.**
这 二 WHO 有 来 .

多诺万一动不动地坐着，手肘撑在膝盖上，双手空空地垂着，看着来的两个人。

" [həˈloʊ] , - , " [hiː; hi] [sed] .
" **Hello** **,** **Valduma** **,** " **he** **said** **.**
" 你好 , - , " 他 说 .

“你好，瓦尔杜玛，”他说。

" ['beɪzl] — " [hɜːr; hər] [vɔɪs] [sæŋ] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , ['rɪplɪŋ] , ['lɪltɪŋ] , [ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] [ʃɑːrp]
" **Basil** **—** " **Her** **voice** **sang** **against** **him** **,** **rippling** **,** **lilting** **,** **the** **unending** **sharp**
" 罗勒 — " 她 嗓音 唱 反对 他 , 涟漪 , 轻快的 , 这 无尽的 锋利的
['læftər] [bɪ'niːθ] [ɪts] [sər'praɪz] .
laughter **beneath** **its** **surprise** **.**
笑声 下面 它是 惊喜 .

“罗勒——”她的声音在他耳边响起，荡漾着，轻快地响起，惊讶之下是一阵阵尖锐的笑声。

" ['beɪzl] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] . "
" **Basil** **,** **you** **have** **come** **back** **.** "
" 罗勒 , 你 有 来 后退 . "

“巴兹尔，你回来了。”

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
" **Uh** **-** **huh** **.**
" 呃 - 嗯 .

嗯哼。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .
" **He** **nodded** **at** **the** **other** **.**
" 他 点头 在 这 其他 .

他向对方点了点头。

" [jʊə(r)] - , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
" **You're** **Morzach** **,** **aren't** **you** **?**
" 你是 - , 不是 你 ?

“你是莫扎克，对吧？”

[sɪt] [daʊn] .
Sit **down** **.**
坐 向下 .

坐下。

[hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] .
Have **a** **drink** **.**
有 一个 喝 .

喝一杯。

[oʊld] [hoʊm] [wiːk] .
Old **home** **week** **.**
老的 家 星期 .

回家周。

" [ðə; ði] ['kriːtʃər] [frʌm; frəm][ɑːr'zuːn] [rɪ'meɪnd] [ɪ'rekt] .

"	The	creature	from	Arzun	remained	erect	.
"	这	生物	从	阿尔尊	剩余	直立	.

来自阿尔尊的生物仍然直立着。

[hiː; hi] [lʊkt] ['hjuːmən][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

He	looked	human	on	the	outside	,
他	看起来	人类	在	这	外部	,

他外表看起来像个人类，

[tɔːl] [ænd; ənd] [gɔːnt] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [keɪp] [wɪtʃ] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ]['taɪni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['stɑːrlaɪt] ,

tall	and	gaunt	in	a	black	cape	which	glistened	with	tiny	points	of	starlight	,
高的	和	瘦削	在	一个	黑色的	岬	哪个	闪闪发光	和	微小的	积分	的	星光	,

他身材高挑，面容憔悴，身披一件黑色斗篷，斗篷上闪烁着点点星光。

[ðə; ði] [hʊd] [θroʊn] [bæk] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [red] [her] [fel] [friː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

the	hood	thrown	back	so	that	his	red	hair	fell	free	to	his	shoulders	.
这	兜帽	抛掷	后退	所以	那	他的	红色的	头发	跌倒	自由的	到	他的	肩膀	.

他把兜帽向后甩去，露出一头红发，披散在肩上。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪn] , ['tʃɪzld] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌltɪmət] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l] ['bjuːti] , [waɪt] [ænd; ənd][koʊld] .

The	face	was	long	and	thin	,	chiseled	to	an	ultimate	refinement	of	classical	beauty	,	white	and	cold	.
这	脸	曾是	长的	和	薄的	,	凿刻	到	一个	最终的	精炼	的	古典	美丽	,	白色的	和	寒冷的	.

脸型修长而瘦削，轮廓分明，展现出古典美的极致精致，肤色白皙而冷峻。

[koʊld][æz; əz] [speɪs] - ['tempərd] [stiːl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði] [peɪl] [lɪps] ,

Cold	as	space	-	tempered	steel	,	in	spite	of	the	smile	on	the	pale	lips	,
寒冷的	作为	空间	-	淬火	钢	,	在	尽管如此	的	这	微笑	在	这	苍白	嘴唇	,

尽管苍白的嘴唇上挂着微笑，但内心却像经太空淬炼的钢铁般冰冷。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [mɜːrθ] [ɪn][ðə; ði][slænt] [griːn] [aɪz] .

in	spite	of	the	dark	mirth	in	the	slant	green	eyes	.
在	尽管如此	的	这	黑暗的	欢笑	在	这	倾斜	绿色的	眼睛	.

尽管那双斜长的绿眼睛里透着一丝阴郁的笑意。

[wʌn] [hænd] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒuːəld] [hɪlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd] .

One	hand	rested	on	the	jeweled	hilt	of	a	sword	.
一	手	休息	在	这	珠宝	剑柄	的	一个	剑	.

一只手搭在镶嵌宝石的剑柄上。

- [stʊd] [bɪ'saɪd] - [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

Valduma	stood	beside	Morzach	for	an	instant	,
-	站立	旁	-	为了	一个	立即的	,

瓦尔杜玛在莫尔扎克身边站了一会儿，

[ænd; ənd] ['dɑːnəvən] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [sɪk] ['waɪldnəs] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['klæmərɪŋ] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

and	Donovan	watched	her	with	the	old	sick	wildness	rising	and	clamoring	in	him	.
和	多诺万	观看	她	和	这	老的	生病的	野性	上升	和	喧闹	在	他	.

多诺万看着她，心中那股古老的病态野性再次涌起，喧嚣不已。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɛrɪst] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['evər] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][stɑːrz] ,

You	are	the	fairest	thing	which	ever	was	between	the	stars	,
你	是	这	最公平	事物	哪个	曾经	曾是	之间	这	明星	,

你是星辰间最美丽的事物，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][aɪs][ænd; ənd] [fleɪm] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['fjʊri] , [strɔːŋgər] [ænd; ənd] ['wikər] [ðæn; ðən][mæn] ,

you	are	ice	and	flame	and	living	fury	,	stronger	and	weaker	than	man	,
你	是	冰	和	火焰	和	活的	愤怒	,	更强	和	较弱	比	男人	,

你是冰与火的结合体，是活生生的怒火，比人类更强大，也比人类更脆弱。

['kruːəl][ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

cruel	and	sweet	as	a	child	a	thousand	years	old	,	and	I	love	you	.
残忍的	和	甜的	作为	一个	孩子	一个	千	年	老的	,	和	我	爱	你	.

像千年孩童般残酷又甜蜜，我爱你。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['hjuːmən] , - .

But	you	are	not	human	,	Valduma	.
但	你	是	不是	人类	,	-	.

但你并非人类，瓦尔杜玛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪð] ['rɪplɪŋ] [floʊ] ,

She	was	tall	,	and	her	grace	was	a	lithe	rippling	flow	,
她	曾是	高的	,	和	她	优雅	曾是	一个	轻盈	涟漪	流动	,

她身材高挑，举手投足间流露出轻盈飘逸的优雅。

[wɪnd] [ænd; ənd]['faɪər][ænd; ənd]['mjuːzɪk] [meɪd] [fleʃ] , [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['glɔːri] [ʌv; əv] [her] ['rʌʃɪŋ] [pæst]

wind	and	fire	and	music	made	flesh	,	a	burning	glory	of	hair	rushing	past
风	和	火	和	音乐	制成	肉	,	一个	燃烧	荣耀	的	头发	匆忙	过去的

[hɜːr; hər] [blæk] - [keɪpt] ['ʃəuldəz] ,

her	black	-	caped	shoulders	,
她	黑色的	-	披风	肩膀	,

风、火和音乐化作血肉之躯，一头燃烧的秀发掠过她黑色斗篷下的双肩，光彩夺目。

[hændz] [slɪm] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [kliːn] - [moʊldɪd] [feɪs] [waɪt] [æz; əz] ['pɑːlɪʃt] ['aɪvəri] ,

hands	slim	and	beautiful	,	the	strange	clean	-	molded	face	white	as	polished	ivory	,
双手	苗条的	和	美丽的	,	这	奇怪的	干净的	-	模制	脸	白色的	作为	抛光	象牙	,

[ðə; ði] [maʊθ] [red] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ,

the	mouth	red	and	laughing	,
这	嘴	红色的	和	笑	,

双手纤细优美，一张奇异的、轮廓分明的脸庞白得像抛光的象牙，嘴唇红润，带着笑意。

[ðə; ði] [aɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ə'bliːk] [ænd; ənd][goʊld] - [flekt] [griːn] .

the	eyes	long	and	oblique	and	gold	-	flecked	green	.
这	眼睛	长的	和	斜	和	金子	-	有斑点的	绿色的	.

眼睛细长而斜视，绿色中带有金色斑点。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['læftər] [ɪn] [hel] .

When	she	spoke	,	it	was	like	singing	in	Heaven	and	laughter	in	Hell	.
什么时候	她	辐	,	它	曾是	喜欢	歌唱	在	天堂	和	笑声	在	地狱	.

她说话时，仿佛天堂里的歌声，地狱里的笑声。

['dɑːnəvən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [nɑːt] ['muːvɪŋ] .

Donovan	looked	at	her	,	not	moving	.
多诺万	看起来	在	她	,	不是	移动	.

多诺万看着她，一动不动。

" ['beɪzl] , [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

"	Basil	,	you	came	back	to	me	?	"
"	罗勒	,	你	来了	后退	到	我	?	"

“巴兹尔，你回来了？”

" [hiː; hi] [keɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] .

"	He	came	because	he	had	to	.
"	他	来了	因为	他	有	到	.

他来是因为他不得不来。

" - [ʌv; əv][ɑːr'zuːn]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [aɪz] ['smәʊldərɪŋ] [ɪn]['æŋgər] .

"	Morzach	of	Arzun	folded	his	arms	,	eyes	smoldering	in	anger	.
"	-	的	阿尔尊	折叠	他的	武器	,	眼睛	闷烧	在	愤怒	.

“阿尔祖恩的莫扎克抱起双臂，眼中怒火熊熊。

" [best] [wiː; wi] [kɪl] [hɪm; ɪm] [naʊ] . "

"	Best	we	kill	him	now	.	"
"	最好的	我们	杀	他	现在	.	"

“我们最好现在就杀了他。”

" ['leɪtər] , [pər'hæps]['leɪtər] , [bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] .

"	Later	,	perhaps	later	,	but	not	now	.
"	之后	,	也许	之后	,	但	不是	现在	.

“以后吧，也许以后吧，但不是现在。”

" - [læft] [ə'laʊd] .

"	Valduma	laughed	aloud	.
"	-	笑了	大声	.

瓦尔杜玛大笑起来。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['dɑːnəvənz] [ɑːrmz] .

Suddenly	she	was	in	Donovan's	arms	.
突然	她	曾是	在	多诺万的	武器	.

她突然就投入了多诺万的怀里。

[hɜːr; hər] ['kɪsɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv]['faɪər] .

Her	kisses	were	a	rain	of	fire	.
她	吻	是	一个	雨	的	火	.

她的吻如同烈火般倾泻而下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [stɑːrz] .

There	was	thunder	and	darkness	and	dancing	stars	.
那里	曾是	雷	和	黑暗	和	跳舞	明星	.

雷声隆隆，夜幕降临，繁星闪烁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] , [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] .

He	was	aware	of	nothing	else	,	not	for	a	long	,	long	time	.
他	曾是	意识到的	的	没有什么	别的	,	不是	为了	一个	长的	,	长的	时间	.

很长很长一段时间里，他都不知道其他的事情。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] , ['smaɪlɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [wɪð; wɪθ][wʌn]

She	leaned	back	in	his	grasp	,	smiling	up	at	him	,	stroking	his	hair	with	one
她	倾斜	后退	在	他的	抓牢	,	微笑	向上	在	他	,	抚摸	他的	头发	和	一

['slendər] [hænd] .

slender	hand	.
苗条	手	.

她靠在他怀里，仰头对他微笑，用一只纤细的手抚摸着他的头发。

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wʌz; wəz] ['blʌdi] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skrætʃt] [hɪm; ɪm] .

His	cheek	was	bloody	where	she	had	scratched	him	.
他的	脸颊	曾是	血腥	在哪里	她	有	刮痕	他	.

她抓伤了他，他的脸颊上血迹斑斑。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kæts] [aɪz] , [splɪt] - ['pjuːpəld] ,

He	looked	back	into	her	eyes	—	they	were	cat's	eyes	,	split	-	pupiled	,
他	看起来	后退	进入	她	眼睛	—	他们	是	猫的	眼睛	,	分裂	-	瞳孔	,

他回望她的眼睛——那是一双猫眼，瞳孔是分开的。

[ɔːl][goʊld][ænd; ənd] ['emərəld] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['hjuːmən] [waɪt] .

all	gold	and	emerald	without	the	human	white	.
全部	金子	和	翠	没有	这	人类	白色的	.

全是黄金和祖母绿，没有人类的白色。

[ʃiː; ʃi] [læft] ['veri] ['sɔːftli] .
She laughed very softly .
她 笑了 非常 轻轻 .

她轻轻地笑了。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kɪl] [juː; jʊ] [naʊ] ?
" Shall I kill you now ?
" 将 我 杀 你 现在 ?

“我现在要杀了你吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [ɔːr] [draɪv] [juː; jʊ][mæd][fɜːrst] ?
" Or drive you mad first ?
" 或者 驾驶 你 疯狂的 第一的 ?

或者先把你逼疯?

[ɔːr] [let] [juː; jʊ] [goʊ] [ə'gen] ?
Or let you go again ?
或者 让 你 去 再次 ?

还是再次放你走?

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] , ['beɪzl] ? "
What would be most amusing , Basil ? "
什么 会 是 最多 有趣 , 罗勒 ? "

巴兹尔，什么最有趣?

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [præŋks] , " [sed] - ['ʃɑːrpli] .
" This is no time for your pranks , " said Morzach sharply .
" 这 是 不 时间 为了 你的 恶作剧 , " 说 - 尖锐地 .

“现在可不是你恶作剧的时候，”莫扎克厉声说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃɪp] .
" We have to deal with this ship .
" 我们 有 到 交易 和 这 船 .

我们必须处理这艘船的问题。

[its] ['getɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [kloʊz] [tuː; tə][ɑːr'zuːn] ,
It's getting dangerously close to Arzun ,
它是 获得 危险地 关闭 到 阿尔尊 ,

它正危险地逼近阿尔尊，

[ænd; ənd] [wiːv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [jet] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'ræl] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːˌ]
and we've been unable yet to break the morale and discipline of the crew
和 我们已经 到过 无法 然而 到 休息 这 士气 和 纪律 的 这 全体人员
.
:
.

我们至今仍未能瓦解船员的士气和纪律。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ɪz][tuː; tə] [rek] [ðə; ði] [ʃɪp] . "
I think the only way is to wreck the ship . "
我 思考 这 仅有的 方式 是 到 破坏 这 船 . "

我认为唯一的办法就是让这艘船沉没。

" [rek] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɑːr'zuːn] , [jes] !
" Wreck it on Arzun , yes !
" 破坏 它 在 阿尔尊 , 是的 !

“摧毁阿尔尊，没错！”

" - ['læftər] [pʌlst] [ænd; ənd] [θrɔbd] .
" Valduma's laughter pulsed and throbbed .
" - 笑声 脉冲 和 悸动 .

瓦尔杜玛的笑声铿锵有力，振奋人心。

" [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][goʊl] .
" Bring them to their goal .
" 带来 他们 到 他们的 目标 .

带领他们实现目标。

[help] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] , ['iːv(ə)n] .
Help them along , even .
帮助 他们 沿着 , 甚至 .

甚至可以帮助他们。

[oʊ] , [jes] , - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɔːt] ! "
Oh , yes , Morzach , it is a good thought ! "
哦 , 是的 , - , 它 是 一个 好的 想法 ! "

哦，是的，莫扎克，这真是个好主意!

" [wiːl] [niːd] [jʊr; jər] [help] , " [sed] [ðə; ði] ['kriːtʃər] - [mæn][tuː; tə] ['dɑːnəvən] .
" We'll need your help , " said the creature - man to Donovan .
" 出色地 需要 你的 帮助 , " 说 这 生物 - 男人 到 多诺万 .

“我们需要你的帮助，”那个怪物人对多诺万说。

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jʊə(r)] ['gaɪdɪŋ] [ðem; ðəm] .
" I take it that you're guiding them .
" 我 拿 它 那 你是 指导 他们 .

我猜你是在指导他们。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ɔːfər] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] [wen] [wiː; wi] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði]
You must encourage them to offer no resistance when we take over the
你 必须 鼓励 他们 到 提供 不 反抗 什么时候 我们 拿 超过 这
[kən'troʊlz] .
controls .
控制 .

你必须鼓励他们在我们接管控制权时不要进行任何抵抗。

['aʊər; ɑːr] ['paʊɝz] [wəʊnt][stænd] [tuː] [lɔːŋ] [ə'genst] [ə'tɑːmɪk]['enərdʒi] . "
Our powers won't stand too long against atomic energy . "
我们的 权力 惯于 站立 也 长的 反对 原子 活力 . "

我们的实力无法长期对抗原子能。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [help] [juː; jʊ] ?
" Why should I help you ?
" 为什么 应该 我 帮助 你 ?

我为什么要帮你?

" ['dɑːnəvənz] [toʊnz] [wɜːr; wər] [hɔːrs] .
" Donovan's tones were hoarse .
" 多诺万的 音调 是 嘶哑 .

多诺万的声音嘶哑了。

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ? "
" What can you give me ? "
" 什么 能 你 给 我 ? "

你能给我什么?

" [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , " [sed] - , " [ænd; ənd][kæn; kən] [meɪk] [jʊr; jər] [wei] [tuː; tə] - ,
" If you live , " said Valduma , " and can make your way to Drogobych ,
" 如果 你 居住 , " 说 - , " 和 能 制作 你的 方式 到 - ,

“如果你还活着，”瓦尔杜马说，“并且能够到达德罗戈贝奇，

[aɪ] [maɪt] [gɪv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] .
I might give you much .
我 可能 给 你 很多 .

我可能会给你很多。

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ə'gen] , ['meɪniæk] ['læftər] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [luːz] [ɪts]['mjuːzɪk] .
" She laughed again , maniac laughter which did not lose its music .
" 她 笑了 再次 , 疯子 笑声 哪个 做过 不是 失去 它是 音乐 .

她又笑了，那是一种疯狂的笑声，但依然悦耳动听。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [daɪ'vɜːrtɪŋ] ! "
" That would be diverting ! "
" 那 会 是 转移注意力 ! "

“那可就有趣了！”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [groʊn] .
" I don't know , " he groaned .
" 我 不 知道 , " 他 呻吟 .

“我不知道，”他呻吟道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] — [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ]['bɑːrgən][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] ['wʌndər] . "
" I don't know — I thought a bargain could be made , but now I wonder . "
" 我 不 知道 — 我 想法 一个 便宜货 可以 是 制成 , 但 现在 我 想知道 . "

“我不知道——我原以为可以达成协议，但现在我怀疑了。”

" [aɪ] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] - [sɑːr'dɑːnɪkli] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .
" I leave him to you , " said Morzach sardonically , and vanished .
" 我 离开 他 到 你 , " 说 - 讽刺地 , 和 消失了 .

“我把他留给你了，”莫扎克冷笑着说，然后消失了。

" ['beɪzl] , " ['wɪspəd] - .
" Basil , " whispered Valduma .
" 罗勒 , " 低声说道 - .

“罗勒，”瓦尔杜玛低声说道。

" ['beɪzl] , [aɪ][hæv; həv] — ['sʌmtaɪmz] — [mɪst] [juː; jʊ] . "
" Basil , I have — sometimes — missed you . "
" 罗勒 , 我 有 — 有时 — 错过 你 . "

“巴兹尔，我有时确实会想念你。”

" [get] [aʊt] , - , " [sed] ['dɑːnəvən] .
" Get out , Wocha , " said Donovan .
" 得到 出去 , - , " 说 多诺万 .

“滚出去，沃查，”多诺万说道。

" [bɔːs] — [ʃiːz] - — "
" Boss — she's toombar — "
" 老板 — 她是 - — "

“老板——她太酷了——”

" [get] [aʊt] !
" Get out ! "
" 得到 出去 ! "

“出去！

" - ['lʌmbərd] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] .
" Wocha lumbered slowly from the cabin .
" - 笨重的 缓慢地 从 这 舱 .

沃查慢吞吞地从小屋里走了出来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
There were tears in his eyes .
那里 是 眼泪 在 他的 眼睛 .

他眼里噙着泪水。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] ['gænɪˌmiːdz] ['endʒɪnz] [roʊz] [tuː; tə] [fʊl] ['paʊər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paɪlət] [kən'troʊlz] [spʌn] ['oʊvər]
The **Ganymede's** **engines** **rose** **to** **full** **power** **and** **the** **pilot** **controls** **spun** **over**
这 伽倪墨得斯的 发动机 玫瑰 到 满的 力量 和 这 飞行员 控制 旋转 超过
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [ðem; ðəm] .
without **a** **hand** **on** **them** **.**
没有 一个 手 在 他们 .

木卫三的引擎火力全开，驾驶舱的操纵杆在无人操作的情况下也开始旋转。

" ['endʒɪn] [ruːm] !
" **Engine** **room** **!**
" 引擎 房间 !

“机房！

['endʒɪn] [ruːm] !
Engine **room** **!**
引擎 房间 !

机房！

[stɑːp] [ðæt] ['nɑːnsens] [daʊn] [ðer; ðər] ! "
Stop **that** **nonsense** **down** **there** **!** **"**
停止 那 废话 向下 那里 ! "

别在下面胡闹了！

" [wiː; wi] [kɑːnt] — [ðeə(r)] ['froʊz(ə)n] — [ðə; ði] [kən'vɜːrtər] [hæz; həz] [gɔːn] ['ɪntuː] [fʊl] [wɪ'ðaʊt] [juː 'es] — "
" **We** **can't** **—** **they're** **frozen** **—** **the** **converter** **has** **gone** **into** **full** **without** **us** **—** **"**
" 我们 不能 — 它们是 冷冻 — 这 转换器 有 已消失 进入 满的 没有 我们 — "

“我们做不到——它们冻住了——转换器在我们还没反应过来的时候就完全启动了——”

" [sɜːr] , [aɪ] [kɑːnt] [bʌdʒ] [ðɪs] [stɪk] .
" **Sir** **,** **I** **can't** **budge** **this** **stick** **.**
" 先生 , 我 不能 预算 这 戳 .

先生，我拔不动这根棍子。

[its] [lɔkt] ['sʌmhaʊ] .
It's **locked** **somehow** **.**
它是 已锁定 不知何故 .

它好像被锁住了。

" [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] .
" **The** **lights** **went** **out** **.**
" 这 灯 去 出去 .

灯灭了。

[men] [skriːmd] .
Men **screamed** **.**
男人 尖叫 .

男人们尖叫起来。

" [get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] ! " [snæpt] [tɑːkɑː'hɑːʃi] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .
" **Get** **me** **a** **flashlight** **!** **"** **snapped** **Takahashi** **in** **the** **dark** **.**
" 得到 我 一个 手电筒 ! " 啪啪 高桥 在 这 黑暗的 .

“给我个手电筒！”高桥在黑暗中厉声说道。

" [aɪl] [teɪk] [ðɪs] [dæmd] ['pæn(ə)l] [ə'pɑːrt] [maɪ'self] .
" **I'll** **take** **this** **damned** **panel** **apart** **myself** **.**
" 患病的 拿 这 该死的 控制板 除 我 .

“我要自己把这该死的面板拆开。”

" [ðə; ði] [biːm] [etʃt] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [ə'genst] [naɪt] .
" The beam etched his features against night .
" 这 光束 蚀刻 他的 特征 反对 夜晚 .

“光束在夜色中勾勒出他俊朗的五官。”

" [huː] [goʊz] ?
" Who goes ?
" WHO 去 ?

谁去?

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [its] [aɪ] . " ['dʒænski] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [rɪ'flektɪd] [gloʊ] .
" It's I . " Jansky appeared in the dim reflected glow .
" 它是 我 . " 扬斯基 出现 在 这 暗淡 反映 辉光 .

“是我。”詹斯基出现在昏暗的反射光中。

" ['nevər] [maɪnd] , [tɑːkɑː'hɑːʃi] .
" Never mind , Takahashi .
" 绝不 头脑 , 高桥 .

“没关系，高桥。”

[let] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæv; həv][hɜːr; hər] [wei] . "
Let the ship have her way . "
让 这 船 有 她 方式 . "

就让船按自己的方式走吧。

" [bʌt; bət] [mæm] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [kræʃ] — "
" But ma'm , we could crash — "
" 但 女士 , 我们 可以 碰撞 — "

“但是夫人，我们可能会坠毁——”

" [aɪv] ['faɪnəli] ['gɑːtn] ['dɑːnəvən] [tuː; tə] [tɔːk] .
" I've finally gotten Donovan to talk .
" 我已经 最后 获得 多诺万 到 讲话 .

“我终于让多诺万开口说话了。”

[hiː; hi] [sez] [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] - .
He says we're in the grip of some kind of powerbeam .
他 说道 是 在 这 紧握 的 一些 种类 的 - .

他说我们正被某种能量光束控制着。

[ðeɪl] [pʊl] [juː 'es][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [speɪs] ['steɪʃənz] [ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən]
They'll pull us to one of their space stations and then maybe we can
他们会 拉 我们 到 一 的 他们的 空间 车站 和 然后 或许 我们 能
[nɪ'goʊʃieɪt] — [ɔːr] [faɪt] .
negotiate — or fight .
谈判 — 或者 斗争 .

他们会把我们拉到他们的某个空间站，然后我们或许可以谈判——或者开战。

[kʌm] [ɑːn] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði][men] .
Come on , we've got to quiet the men .
来 在 , 我们已经 得到 到 安静的 这 男人 .

快点，我们得让这些人安静下来。

" [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [went] [aʊt] .
" The flashlight went out .
" 这 手电筒 去 出去 .

手电筒灭了。

[ˌtɑːkəˈhɑːʃiz] [læf] [wʌz; wəz] [ʃrɪl] .
Takahashi's laugh was shrill .
高桥的 笑 曾是 尖锐 .

高桥的笑声尖锐刺耳。

" ['betər] ['kwaɪət][ˌem 'iː][fɜːrst] , ['kæptɪn] .
" Better quiet me first , Captain .
" 更好的 安静的 我 第一的 , 队长 .

“船长，你最好先让我安静下来。”

" [hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , ['stediŋ] , ['streŋθəniŋ] .
" Her hand was on his arm , steadying , strengthening .
" 她 手 曾是 在 他的 手臂 , 稳定 , 强化 .

她的手放在他的胳膊上，稳住他，给他力量。

" [dəunt] [feɪl] [ˌem 'iː] , ['tɛtˌsuːoʊ] .
" Don't fail me , Tetsuo .
" 不 失败 我 , 哲夫 .

“别让我失望，铁雄。”

[jʊə(r)] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [aɪv] [gɑːt] .
You're the last one I've got .
你是 这 最后的 一 我已经 得到 .

你是我最后一个了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失落星舰的萨加索(Sargasso of Lost Starships)
第3/5页

[aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə]['pærəˌlaɪz] ['skɔːrzbi] . "
I just had to paralyze Scoresby . "
我 只是 有 到 麻痹 斯科斯比 . "

我只需要让斯科斯比瘫痪就行了。

" [θæŋks] — [θæŋks] , [tʃiːf] .
" Thanks — thanks , chief .
" 谢谢 — 谢谢 , 首席 .

“谢谢——谢谢，长官。”

[aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
I'm all right now .
我是 全部 正确的 现在 .

我现在没事了。

[lets] [goʊ] .
Let's go .
我们来吧 去 .

我们走吧。

" [ðeɪ] ['fʌmbld] [θruː] ['blaɪndnəs] .
" They fumbled through blindness .
" 他们 笨手笨脚 通过 失明 .

“他们在盲目中摸索前行。”

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [rɔːrd] , [fʊl] [spiːd] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [goʊst] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .
The engines roared , full speed ahead with a ghost on the bridge .
这 发动机 咆哮 , 满的 速度 前方 和 一个 鬼 在 这 桥 .

引擎轰鸣，全速前进，桥上仿佛出现了一个幽灵。

[men][wɜːr; wər] ['stʌmbliŋ] [ænd; ənd] ['kəːsiŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
Men were stumbling and cursing and screaming in the dark .
男人 是 踉跄 和 咒骂 和 尖叫 在 这 黑暗的 .

男人们在黑暗中跌跌撞撞，咒骂尖叫。

['sʌmwʌn] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['steɪʃənz] ['saɪrən] , [ænd; ənd][ɪts] [haʊl] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [vɔɪs]
Someone switched on the battle - stations siren , and its howl was the last voice
某人 切换 在 这 战斗 - 车站 警笛 , 和 它是 嗥 曾是 这 最后的 嗓音
[ʌv; əv][ɪn'sænəti] .
of insanity .
的 疯狂 .

有人启动了战斗警报，它的嚎叫声是疯狂的最后声音。

['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , ['reslɪŋ] , ['pærəˌlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [bər'zɜːrk] ,
Struggle in the dark , wrestling , paralyzing the berserk ,
斗争 在 这 黑暗的 , 摔角 , 瘫痪 这 狂暴 ,

在黑暗中挣扎，搏斗，使狂暴者瘫痪

['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði]['aɪərn] [wɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ˌhjuːmən'kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] — [sloʊ]
calling on all the iron will which had lifted humankind to the stars — slow
呼叫 在 全部 这 铁 将要 哪个 有 抬起 人类 到 这 明星 — 慢的
[ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv]['ɔːrdər] ,
restoration of order ,
恢复 的 命令 ,

唤起人类曾将自身推向星辰的钢铁意志——缓慢地恢复秩序。

[men] ['kriːpɪŋ] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['kwɔːrtərz] , ['briːðɪŋ] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv]['peɪpər]
men **creeping** **to** **general** **quarters** **,** **breathing** **heavily** **in** **the** **guttering** **light** **of** **paper**
男人 爬行 到 一般的 四分之一 , 呼吸 重度 在 这 排水沟 光 的 纸
[tɔːtʃiz] .
torches **.**
火炬 .

士兵们蹑手蹑脚地走向营地，在昏暗的纸火把光亮下喘着粗气。

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [kʌt] [ɔːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [snæpt] ['ɪntuː]['nɔːrm(ə)l] ['mætər] [steɪt] .
The **engines** **cut** **off** **and** **the** **ship** **snapped** **into** **normal** **matter** **state** **.**
这 发动机 切 离开 和 这 船 啪啪 进入 普通的 事情 状态 .

引擎停止运转，飞船瞬间恢复了普通物质状态。

[heˈlinər] ['dʒænski] [sɔː] [blʌd] - [red] ['sʌnlaɪt] [θruː] [ðə; ði] ['vjuːpɔːrt] .
Helena **Jansky** **saw** **blood** **-** **red** **sunlight** **through** **the** **viewport** **.**
海伦娜 扬斯基 锯 血 - 红色的 阳光 通过 这 视口 .

海伦娜·詹斯基透过舷窗看到了血红色的阳光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði][əˈlɑːrm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] [kræʃt] .
There **was** **no** **time** **to** **sound** **the** **alarm** **before** **the** **ship** **crashed** **.**
那里 曾是 不 时间 到 声音 这 警报 前 这 船 崩溃了 .

船体坠毁前，根本来不及发出警报。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] .
" **A** **hundred** **men** **.**
" 一个 百 男人 .

一百人。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [əˈlaɪv] .
No **more** **than** **a** **hundred** **men** **alive** **.**
不 更多的 比 一个 百 男人 活 .

幸存者不超过一百人。

" [ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɜːr; hər] [kloʊk] [taɪt] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ]
" **She** **wrapped** **her** **cloak** **tight** **about** **her** **against** **the** **wind** **and** **stood** **looking**
" 她 包装 她 披风 紧的 关于 她 反对 这 风 和 站立 寻找
[əˈkrɔːs] [ðə; ði][kæmp] .
across **the** **camp** **.**
穿过 这 营 .

她将斗篷紧紧裹在身上抵御寒风，站在那里眺望营地。

[ðə; ði] ['striːmɪŋ] ['faɪərlaɪt] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [red] ,
The **streaming** **firelight** **touched** **her** **face** **with** **red** **,**
这 流媒体 火光 感动 她 脸 和 红色的 ,

火光映照着她的脸颊，泛起了红晕。

['lɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [əˈgenst] [ðə; ði] ['ʌtər] [dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['hevəns] ,
limning **it** **against** **the** **utter** **dark** **of** **the** **night** **heavens** **,**
勾勒轮廓 它 反对 这 说出 黑暗的 的 这 夜晚 天 ,

在漆黑的夜空中勾勒出它的轮廓，

['ʃiːnɪŋ] ['feɪntli] [ɪn][ðə; ði] [her] [ðæt] [bluː] ['waɪldli] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] ['bɪtər] ['kaʊntənəns] .
sheening **faintly** **in** **the** **hair** **that** **blew** **wildly** **around** **her** **strong** **bitter** **countenance** **.**
光泽 淡淡的 在 这 头发 那 吹 疯狂地 大约 她 强的 苦的 面容 .

在她坚毅而苦涩的脸上，狂风吹拂着她的头发，头发中透出淡淡的光泽。

[bɪˈjɑːnd] , ['ʌðər] [fairz] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['flikəd] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,
Beyond **,** **other** **fires** **danced** **and** **flickered** **in** **the** **gloom** **,**
超过 , 其他 火灾 跳舞 和 闪烁 在 这 愁云 ,

远处，其他篝火在昏暗中摇曳跳跃。

[men] ['hʌdld] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðə; ði][koʊld] [si:pt] ['sloʊli] [tu:; tə][ðer; ðər] [boʊnz] .

men	huddled	around	them	while	the	cold	seeped	slowly	to	their	bones	.
男人	蜷缩着	大约	他们	尽管	这	寒冷的	渗出	缓慢地	到	他们的	骨头	.

男人们围在他们身边，寒气慢慢渗入他们的骨髓。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən]['ɪndʒərd]['hju:mən] [moʊn] .

Here	and	there	an	injured	human	moaned	.
这里	和	那里	一个	受伤	人类	呻吟	.

不时传来受伤者的呻吟声。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rægɪd] [spaɪn] [ʌv; əv] [ber] [blæk] [hɪlz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [si:] [ðə; ði]['moʊltən] [gloʊ] [ʌv; əv]

Across	the	ragged	spine	of	bare	black	hills	they	could	still	see	the	molten	glow	of
穿过	这	破烂不堪	脊柱	的	裸	黑色的	丘陵	他们	可以	仍然	看	这	熔融的	辉光	的

[ðə; ði] [rek] .

the	wreck	.
这	破坏	.

在光秃秃的黑色山丘崎岖的山脊上，他们仍然可以看到残骸熔化的光芒。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][hɪt] , [ðə; ði][ə'tɑ:mɪk] [kən'vɝ:tɝz] [hæd; həd] [rʌn] [waɪld][ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði]

When	it	hit	,	the	atomic	converters	had	run	wild	and	begun	devouring	the
什么时候	它	打	,	这	原子	转换器	有	跑步	荒野	和	开始	吞噬	这

[hʌl] .

hull	.
船体	.

撞击发生时，原子转换器失控并开始吞噬船体。

[ðer; ðər][hæd; həd] ['berli] [bɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [tu:; tə][dræg] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

There	had	barely	been	time	for	the	survivors	to	drag	themselves	and
那里	有	仅仅	到过	时间	为了	这	幸存者	到	拖	他们自己	和

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriplz] [fri:] ,

some	of	the	cripples	free	,
一些	的	这	残疾人	自由的	,

幸存者们几乎没有时间挣扎着把自己和一些残疾人拖出困境。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['rɑ:ki] ['bæriər] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [ˌreɪdioʊæk'tɪvəti]

and	to	put	the	rocky	barrier	between	them	and	the	mounting	radioactivity
和	到	放	这	岩石	障碍	之间	他们	和	这	安装	放射性

.

:
.

并在他们和日益严重的放射性物质之间设置岩石屏障。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sloʊ] [red] ['sʌnset] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] [wʊd] ,

During	the	slow	red	sunset	,	they	had	gathered	wood	,
期间	这	慢的	红色的	日落	,	他们	有	聚集	木头	,

在缓缓落下的红色夕阳中，他们收集了木柴。

[hju:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'stɔ:rtɪd] [skrʌb] [tri:z] [ri:tʃɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃeɪl] [ænd; ənd]

hewing	with	knives	at	the	distorted	scrub	trees	reaching	above	the	shale	and
砍伐	和	刀具	在	这	扭曲	擦洗	树木	到达	多于	这	页岩	和

[snoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

snow	of	the	valley	.
雪	的	这	谷	.

用刀砍伐山谷页岩和积雪之上那些扭曲的灌木丛。

[naʊ] [ðeɪ] [sæt] ['weɪtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [naɪt] .

Now	they	sat	waiting	out	the	night	.
现在	他们	卫星	等待	出去	这	夜晚	.

他们就这样坐着，等待着漫漫长夜。

[tɑːkɑːˈhɑːʃi] ['ʃʌdəd] .
Takahashi **shuddered** **.**
高桥 颤抖 .

高桥打了个寒颤。

" [gɑːd] , [its] [koʊld] ! "
" God , it's cold ! "
" 上帝 , 它是 寒冷的 ! "

“天哪，好冷！”

" ['itl] [get] ['koʊldɚ] , " [sed] ['dɑːnəvən] ['toʊnləsli] .
" It'll get colder , " said Donovan tonelessly .
" 它将 得到 更冷 , " 说 多诺万 无声地 .

“天气会更冷的，”多诺万语气平淡地说。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən][oʊld] ['plænɪt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [red] [dwɔːrf] [sʌn] .
" This is an old planet of an old red dwarf sun .
" 这 是 一个 老的 行星 的 一个 老的 红色的 矮人 太阳 .

这是一颗古老红矮星的古老行星。

[ɪts] [roʊˈteɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [sləud] .
Its rotation has slowed .
它是 旋转 有 减速 .

它的旋转速度减慢了。

[ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] . "
The nights are long . "
这 夜晚 是 长的 . "

夜很漫长。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
" How do you know ?
" 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道?

" [luːˈtenənt] [ɪˈlaɪdʒə] ['kəuin] [glɛəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kruːdli] ['bændɪdʒd] [feɪs] .
" Lieutenant Elijah Cohen glared at him out of a crudely bandaged face .
" 中尉 以利亚 科恩 怒目而视 在 他 出去 的 一个 粗略地 包扎 脸 .

“伊莱贾·科恩中尉透过粗糙的绷带，怒视着他。”

[ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːm] [red] .
The firelight made his eyes gleam red .
这 火光 制成 他的 眼睛 闪耀 红色的 .

火光映照着他的眼睛，使它闪着红光。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ənˈles] [jʊə(r)] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
" How do you know unless you're in with them ?
" 如何 做 你 知道 除非 你是 在 和 他们 ?

“除非你和他们在一起，否则你怎么知道？”

[ənˈles] [juː; jʊ] [əˈreɪndʒd] [ðɪs] [jɔːrˈself] ?
Unless you arranged this yourself ?
除非 你 安排 这 你自己 ?

除非这是你自己安排的?

" - [riːtʃt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [fɪst] .
" Wocha reached forth a massive fist .
" - 达到 前进 一个 大量的 拳头 .

沃查伸出了一个巨大的拳头。

" [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] , " [hiː; hi] ['rʌmbld] .
" You shut up , " he rumbled .
" 你 关闭 向上 , " 他 隆隆声 .

“你闭嘴！”他低声吼道。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['dɑːnəvən] .

"	Never	mind	,	"	said	Donovan	.
"	绝不	头脑	,	"	说	多诺万	.

“没关系，”多诺万说道。

" [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] ['ɑːbviəs] .

"	I	just	thought	some	things	would	be	obvious	.
"	我	只是	想法	一些	事物	会	是	明显的	.

“我只是觉得有些事情显而易见。”

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði][stɑːr] , [soʊ][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [its] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bəːnd] - [aʊt] [dwɔːrf] .

You	saw	the	star	,	so	you	should	know	it's	the	type	of	a	burned	-	out	dwarf	.
你	锯	这	星星	,	所以	你	应该	知道	它是	这	类型	的	一个	烧伤	-	出去	矮人	.

你看到了那颗星，所以你应该知道它是一颗已经熄灭的矮星。

[sɪns] [p'lænɪts] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [steɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stɑːrz] [ˌevə'luːʃ(ə)n] ,

Since	planets	are	formed	at	an	early	stage	of	a	star's	evolution	,
自从	行星	是	形成	在	一个	早期的	阶段	的	一个	明星的	进化	,

由于行星是在恒星演化的早期阶段形成的，

[ðɪs] [wɜːrld] [mʌst; məst][biː; bi][oʊld] [tuː] .

this	world	must	be	old	too	.
这	世界	必须	是	老的	也	.

这个世界也一定很古老。

[lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['rɑːks] — - ,

Look	at	these	rocks	—	citrified	,
看	在	这些	岩石	—	-	,

看看这些岩石——柠檬酸盐化的，

[bæk] [wen] [ðə; ði] ['stelər] ['enərdʒi] ['aʊtpʊt] [gɑːt] ['riːəli] [haɪ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kə'læps] ;

back	when	the	stellar	energy	output	got	really	high	just	before	the	final	collapse	;
后退	什么时候	这	恒星	活力	输出	得到	真的	高的	只是	前	这	最终的	坍塌	;

回到恒星最终坍缩前能量输出非常高的时期；

[ænd; ənd] [ˌnevərðə'les] [ɪ'roʊdəd, ɪ'roʊdɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ber] [snægz] .

and	nevertheless	eroded	down	to	bare	snags	.
和	尽管如此	侵蚀	向下	到	裸	障碍	.

然而，最终还是被侵蚀殆尽，只剩下光秃秃的树桩。

[ðæt] [teɪks] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

That	takes	millions	of	years	.
那	需要	百万	的	年	.

那需要数百万年。

" [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] , [waɪl] [saʊnd] [ɪ'nʌf] , [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn] [fɔːr'noʊn] [kən'klʊʒənz] .

"	He	reflected	that	his	reasoning	,	while	sound	enough	,	was	based	on	foreknown	conclusions	.
"	他	反映	那	他的	推理	,	尽管	声音	足够的	,	曾是	基于	在	已知的	结论	.

他反思说，他的推理虽然足够合理，但却是基于已知的结论。

['koʊənz] [raɪt] .

Cohen's	right	.
科恩的	正确的	.

科恩说得对。

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ðem; ðəm] .

I	have	betrayed	them	.
我	有	背叛	他们	.

我背叛了他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] , [huː] [brɔːt] - [ænd; ənd][maɪ'self] [ʌn'hɜːrt]

It	was	Valduma	,	watching	over	me	,	who	brought	Wocha	and	myself	unhurt
它	曾是	-	,	观看	超过	我	,	WHO	带来	-	和	我	毫发无损

[θruː] [ðə; ði] [kræʃ] .

through	the	crash	.
通过	这	碰撞	.

是瓦尔杜马在守护着我，才让我和沃查在车祸中毫发无损。

[aɪ] [sɔː] , - , [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [her] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['keɪɑːs] ,

I	saw	,	Valduma	,	I	saw	you	with	your	hair	flying	in	the	chaos	,
我	锯	,	-	,	我	锯	你	和	你的	头发	飞行	在	这	混乱	,

瓦尔杜玛，我看到了，我看到你的头发在混乱中飞舞。

['raɪdɪŋ] [wɪtʃ] - [laɪk] [θruː] ['sʌndərɪŋ] ['ruːɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] .

riding	witch	-	like	through	sundering	ruin	,	and	you	were	laughing	.
骑术	巫婆	-	喜欢	通过	分裂	废墟	,	和	你	是	笑	.

你像女巫一样骑着马穿过支离破碎的废墟，而你却在笑。

['læfɪŋ] !

Laughing	!
笑	!

笑!

[hiː; hi] [felt] [ɪl] .

He	felt	ill	.
他	毛毡	患病的	.

他感觉不舒服。

" [ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] ['plænɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] [θɪn] [bʌt; bət] ['briːðəbl] ['ætməsfɪr] , ['froʊz(ə)n]['wɔːtər]

"	Nevertheless	,	the	planet	has	a	thin	but	breathable	atmosphere	,	frozen	water
"	尽管如此	,	这	行星	有	一个	薄的	但	透气的	气氛	,	冷冻	水

, [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] [laɪf] , " [sed] [tɑːkɑː'hɑːʃi] .

,	and	vegetable	life	,	"	said	Takahashi	.
,	和	蔬菜	生活	,	"	说	高桥	.

“尽管如此，这颗星球仍然拥有稀薄但可呼吸的大气层、冰冻的水和植物生命，”高桥说道。

" [sʌtʃ] [θɪŋz] [dəunt] [sər'vaɪv] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][hɑːt][steɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [help] .

"	Such	things	don't	survive	the	final	hot	stage	of	a	sun	without	artificial	help	.
"	这样的	事物	不	存活	这	最终的	热的	阶段	的	一个	太阳	没有	人造的	帮助	.

“如果没有人工帮助，这些东西无法在太阳最后的高温阶段存活下来。”

[ðɪs] ['plænɪt] [hæz; həz] ['neɪtɪvz] .

This	planet	has	natives	.
这	行星	有	本地人	.

这个星球上有原住民。

[sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'lɪbərətli] [kræʃt] [hɪr] , [aɪ] ['deə'sei] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrliər]

Since	we	were	deliberately	crashed	here	,	I	daresay	the	natives	are	our	earlier
自从	我们	是	故意地	崩溃了	这里	,	我	敢说	这	本地人	是	我们的	早些时候

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

既然我们是故意坠机到这里的，我敢说当地人是我们以前的朋友。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [dɑːrk] [ə'kjuːzɪŋ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['æn'sæn] .

"	He	turned	dark	accusing	eyes	on	the	Ansan	.
"	他	转向	黑暗的	指控	眼睛	在	这	安山	.

他用阴沉的眼神指责着安山。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːnəvən] ? "

"	How	about	it	,	Donovan	?	"
"	如何	关于	它	,	多诺万	?	"

“怎么样，多诺万？”

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [raɪt] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	I	suppose	you're	right	,	"	he	answered	.
"	我	认为	你是	正确的	,	"	他	回答	.

“我想你是对的，”他回答道。

" [aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['plænɪt][ɪn][ðə; ðɪ]['nebjələ] ,

"	I	knew	there	was	a	planet	in	the	Nebula	,
"	我	知道	那里	曾是	一个	行星	在	这	星云	,

我知道星云中有一颗行星，

[ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn][maɪ] ['priːviəs] [trɪp] .

the	natives	had	told	me	that	in	my	previous	trip	.
这	本地人	有	讲述	我	那	在	我的	以前的	旅行	.

我在上次来的时候，当地人就告诉过我这件事。

[ðɪs] [stɑːr][laɪz] [nɪr] [ðə; ðɪ]['sentər] ,

This	star	lies	near	the	center	,
这	星星	谎言	靠近	这	中心	,

这颗星位于中心附近，

[ɪn][ə; eɪ] - ['hɑːloʊ] - ['riːdʒən] [wer] [ðer; ðər]['iznt] [ɪ'nʌf] [dʌst] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ðɪ]['plænɪt]['ɪntuː][ɪts]

in	a	'	hollow	'	region	where	there	isn't	enough	dust	to	force	the	planet	into	its
在	一个	-	空洞的	-	地区	在哪里	那里	不是	足够的	灰尘	到	力量	这	行星	进入	它是

['praɪmeri] ,

primary	,
基本的	,

在一个“空心”区域，那里没有足够的尘埃迫使行星进入其主要轨道，

[ænd; ənd] ['ʃerz] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [və'lɑːsəti][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['nebjələ] .

and	shares	a	common	velocity	with	the	Nebula	.
和	分享	一个	常见的	速度	和	这	星云	.

并与星云具有相同的速度。

[ˌaɪ 'tiː] [steɪz] [hɪr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] . "

It	stays	here	,	in	other	words	.	"
它	停留	这里	,	在	其他	字	.	"

换句话说，它会留在这里。

" [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] — " [he'linər] ['dʒænski][bɪt][hɜːr; hər][lɪp] , [ðen] ['sloʊli] [fɔːrst] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] [aʊt] : "

"	You	told	me	—	"	Helena	Jansky	bit	her	lip	,	then	slowly	forced	the	words	out	:	"
"	你	讲述	我	—	"	海伦娜	扬斯基	少量	她	唇	,	然后	缓慢地	强制	这	字	出去	:	"

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] ,

You	told	me	,
你	讲述	我	,

“你告诉我——”海伦娜·詹斯基咬着嘴唇，然后慢慢地挤出几个字：“你告诉我，

[ænd; ənd][aɪ] [biˈliːvd] [juː; jʊ] ,

and	I	believed	you	,
和	我	相信	你	,

我信了你。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [fɪr] [wen] [ðə; ðɪ] ['nebjulait] [tʊk] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr]

that	there	was	nothing	immediately	to	fear	when	the	Nebulites	took	over	our
那	那里	曾是	没有什么	立即地	到	害怕	什么时候	这	星云	采取	超过	我们的

[kən'troʊlz] .

controls	.
控制	.

当尼布利特人接管我们的控制权时，我们并没有立即感到害怕。

[soʊ][wiː; wi] ['dɪdnt] [faɪt] [ðem; ðəm] ; [wiː; wi] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðer; ðər] ['fɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

So	we	didn't	fight	them	;	we	didn't	try	to	overcome	their	forces	with	our
所以	我们	没有	斗争	他们	;	我们	没有	尝试	到	克服	他们的	力量	和	我们的

[oʊn] ['endʒɪnz] .

own	engines	.
自己的	发动机	.

所以我们没有和他们交战；我们没有试图用我们自己的引擎战胜他们的力量。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌjuː 'es][ðə; ðiː] [ʃɪp] [ænd; ənd]['oʊvər][hæf][hɜːr; hər] [kruː] . "

And	it	cost	us	the	ship	and	over	half	her	crew	.	"
和	它	成本	我们	这	船	和	超过	一半	她	全体人员	.	"

“结果我们损失了一艘船和一半以上的船员。”

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][læst] [taɪm] , " [hiː; hi][laɪd; liːd] ['stedfæstli] .

"	I	told	you	what	happened	to	me	last	time	,	"	he	lied	steadfastly	.
"	我	讲述	你	什么	发生	到	我	最后的	时间	,	"	他	撒谎了	坚定不移	.

“我上次的遭遇我已经告诉过你了，”他坚定地撒谎道。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [ðɪs] [trɪp] .

"	I	can't	help	it	if	things	were	different	this	trip	.
"	我	不能	帮助	它	如果	事物	是	不同的	这	旅行	.

“如果这次旅行的情况有所不同，我也没办法。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] .

"	She	turned	her	back	.
"	她	转向	她	后退	.

她转过身去。

[ðə; ðiː] [wɪnd] [bluː] [ə; eɪ] [θɪn] [ˈhɪsɪŋ] [veɪl] [ʌv; əv][draɪ] [snoʊ] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['æŋklz] .

The	wind	blew	a	thin	hissing	veil	of	dry	snow	across	her	ankles	.
这	风	吹	一个	薄的	嘶嘶声	面纱	的	干燥	雪	穿过	她	脚踝	.

风吹起一层薄薄的、嘶嘶作响的干雪，拂过她的脚踝。

[ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn] ['sʌd(ə)nli] [skriːmd] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ðiː][dɑːrk] .

A	wounded	man	suddenly	screamed	out	there	in	the	dark	.
一个	受伤	男人	突然	尖叫	出去	那里	在	这	黑暗的	.

黑暗中突然传来一个受伤男子的惨叫声。

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] , ['dɑːnəvən] ?

How	does	it	feel	,	Donovan	?
如何	做	它	感觉	,	多诺万	?

多诺万，感觉如何?

[juː; jʊ] [meɪd] [hɜːr; hər] [trʌst] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðen] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['iːznt]

You	made	her	trust	you	and	then	betrayed	her	for	a	thing	that	isn't
你	制成	她	相信	你	和	然后	背叛	她	为了	一个	事物	那	不是

['iːv(ə)n]['hjuːmən] .

even	human	.
甚至	人类	.

你让她信任你，然后却为了一个根本不是人类的东西背叛了她。

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒuːdəs] ?

How	does	it	feel	to	be	a	Judas	?
如何	做	它	感觉	到	是	一个	犹大	?

做犹大是什么感觉?

" ['nevər] [maɪnd] [rɪˌkrɪmə'neɪʃənz] , " [sed] [tɑːkɑː'hɑːʃi] .

"	Never	mind	recriminations	,	"	said	Takahashi	.
"	绝不	头脑	相互指责	,	"	说	高桥	.

“别在意相互指责了，”高桥说道。

" [ðɪs] ['iznt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][hoʊld]['traɪəlz] .
" This isn't the time to hold trials .
" 这 不是 这 时间 到 抓住 试验 .

现在不是进行审判的时候。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] . "
We've got to decide what to do . "
我们已经 得到 到 决定 什么 到 做 . "

我们必须决定该怎么办。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪti] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] , " [sed] ['dɑːnəvən] .
" They have a city on this planet , " said Donovan .
" 他们 有 一个 城市 在 这 行星 , " 说 多诺万 .

“他们在这个星球上拥有一座城市，”多诺万说道。

" - , [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['plænəts] [neɪm] [ɪz][ɑːr'zuːn] .
" Drogobych , they call it , and the planet's name is Arzun .
" - , 他们 称呼 它 , 和 这 行星的 姓名 是 阿尔尊 .

“他们称之为Drogobych，而这颗行星的名字是Arzun。”

[ˌaɪ 'tiː][laɪz] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] , [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][wʌns] .
It lies somewhere near the equator , they told me once .
它 谎言 某处 靠近 这 赤道 , 他们 讲述 我 一次 .

他们曾经告诉我，它位于赤道附近。

[ɪf] [ðeɪ] [ment] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [weɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
If they meant us to make our own way to it — and it would be
如果 他们 意思是 我们 到 制作 我们的 自己的 方式 到 它 — 和 它 会 是
[laɪk] [ðem; ðəm] — [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [laɪ] [duː] [saʊθ] .
like them — then it may well lie due south .
喜欢 他们 — 然后 它 可能 出色地说谎到期的 南 .

如果他们想让我们自己找到路——这很符合他们的作风——那么它很可能就在正南方。

[wiː; wi][kæn; kən] [mɑːrtʃ] [ðæt] [weɪ] , [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [set] [ɪn][ðə; ði] [west] . "
We can march that way , assuming that the sun set in the west . "
我们 能 行进 那 方式 , 假设 那 这 太阳 放 在 这 西方 . "

我们可以朝那个方向行进，前提是太阳从西边落下。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] , " [ʃ'rʌgd] [ðə; ði] ['terən] .
" Nothing to lose , " shrugged the Terran .
" 没有什么 到 失去 , " 耸了耸肩 这 泰伦 .

“没什么可失去的，”地球人耸了耸肩。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] ['meni] ['wɛpənz] , [ə; eɪ] [fjuː] [ə'sɔːrtɪd] ['saɪdɑːrmz][ɪz][ɔːl] ,
" But we haven't many weapons , a few assorted sidearms is all ,
" 但 我们 还没有 许多 武器 , 一个 很少 各种各样的 手枪 是 全部 ,

但我们武器不多，只有几支零散的手枪而已。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːnt] [mʌtʃ] [juːz] [ə'genst] [ðiːz] ['kriːtʃərz] ['eniweɪ] .
and they aren't much use against these creatures anyway .
和 他们 不是 很多 使用 反对 这些 生物 反正 .

而且它们对这些生物也没什么用。

" ['sʌmθɪŋ] [hauld] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
" Something howled out in the darkness .
" 某物 嚎叫 出去 在 这 黑暗 .

黑暗中传来一声嚎叫。

[ðə; ði] [graʊnd] ['kwivəd] , ['evər] [soʊ] ['feɪntli] , [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv] ['hevi] [fiːt] .
The ground quivered , ever so faintly , to the pounding of heavy feet .
这 地面 颤抖 , 曾经 所以 淡淡的 , 到 这 猛击 的 重的 脚 .

地面随着沉重的脚步声微微颤动。

" [waɪld] ['ænɪmlz] [jet] !
" Wild animals yet !
" 荒野 动物 然而 !

“野生动物还在！”

" ['kəuin] [grɪnd] ['hju:məlisli] .
" Cohen grinned humorlessly .
" 科恩 咧嘴一笑 不幽默地 .

科恩苦笑了一下。

" ['betər] [saʊnd] ['bæt(ə)l] ['steɪʃənz] , ['kæptɪn] . "
" Better sound battle stations , Captain . "
" 更好的 声音 战斗 车站 , 队长 . "

“舰长，进入更好的战斗状态。”

" [jes] , [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .
" Yes , yes , I suppose so .
" 是的 , 是的 , 我 认为 所以 .

“是的，是的，我想是这样。”

" [ʃi:; ʃi] [blu:] [hɜ:r; hər] ['wɪs(ə)l] , [ə; eɪ] [θɪn] [ʃrɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndi] [dɑ:rk] .
" She blew her whistle , a thin shrilling in the windy dark .
" 她 吹 她 哨 , 一个 薄的 尖锐的 在 这 刮风 黑暗的 .

她吹响了哨子，在狂风呼啸的黑暗中发出细弱的尖啸声。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] , ['dɑ:nəvən] [sɔ:] [ə; eɪ] [gli:m] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] .
As she turned around , Donovan saw a gleam running along her cheek .
作为 她 转向 大约 , 多诺万 锯 一个 闪耀 跑步 沿着 她 脸颊 .

当她转过身时，多诺万看到一道闪光沿着她的脸颊滑落。

[terz] ?
Tears ?
眼泪 ?

眼泪?

[ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] ['kloʊzər] .
The noise came closer .
这 噪音 来了 更近 .

噪音越来越近了。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [klɔ:z] [ɑ:n] [stoʊn] .
They heard the rattle of claws on stone .
他们 听到 这 嘎嘎作响 的 爪子 在 石头 .

他们听到了爪子抓挠石头的声音。

[ðə; ði] ['tɛrənz] [mu:vd] [tə'geðər] , ['gʌnz] [ɪn] [frʌnt] , [klʌbz] [ænd; ənd] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [ber] [hændz]
The Terrans moved together , guns in front , clubs and rocks and bare hands
这 泰伦人 已搬 一起 , 枪支 在 正面 , 俱乐部 和 岩石 和 裸 双手
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

泰伦人并肩行动，前面是枪炮，后面是棍棒、石头和赤手空拳。

[ðeɪ] [hæv; həv] [gʌts] , [θɔ:t] ['dɑ:nəvən] .
They have guts , thought Donovan .
他们 有 内脏 , 想法 多诺万 .

“他们真有胆量，”多诺万心想。

[gɑ:d] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [gʌts] !
God , but they have guts !
上帝 , 但 他们 有 内脏 !

我的天，他们真有胆量！

" [fuːd] [wʊd] [biː; bi] [skers] [ɑːn][ə; eɪ] ['bærən] ['plænɪt] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] ['ensən] - [dɑːs] .
" **Food would be scarce on a barren planet like this , " said Ensign Chundra Dass .**
" 食物 会 是 稀少 在 一个 荒芜 行星 喜欢 这 , " 说 军旗 - 达斯 .

“像这样的贫瘠星球上，食物会很稀缺，”少尉琼德拉·达斯说道。

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] .
" **We seem to be elected .**
" 我们 似乎 到 是 当选 .

“我们似乎是民选的。”

" [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [rɔːr] ['saʊndɪd] , ['ekəuiŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [θɪn]
" **The hollow roar sounded , echoing between the hills and caught up by the thin**
" 这 空洞的 吼 听起来 , 回声 之间 这 丘陵 和 捕捉 向上 经过 这 薄的
['hæriɪŋ] [wɪnd] .
harrying wind .
骚扰 风 .

“空洞的轰鸣声响起，在山间回荡，被微弱的狂风卷起。”

" [hoʊld]['faɪər] , " [sed] [he'linər] .
" **Hold fire , " said Helena .**
" 抓住 火 , " 说 海伦娜 .

“停止射击，”海伦娜说道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] ['stedi] .
Her voice was clear and steady .
她 嗓音 曾是 清除 和 稳定的 .

她的声音清晰而稳定。

" [dəunt] [weɪst] ['tʃɑːrdʒɪz] .
" **Don't waste charges .**
" 不 浪费 收费 .

不要浪费费用。

[weɪt] —
Wait —
等待 —

等待-

" [ðə; ði] [θɪŋ] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,
" **The thing leaped out of darkness ,**
" 这 事物 跳跃 出去 的 黑暗 ,

那东西从黑暗中跳了出来，

[ə; eɪ] [ten] - ['miːtər] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [gɔːnt] [skeɪld] ['bɑːdi][ænd; ənd] [stiːl] - [hɑːrd] [klɔːz] [ænd; ənd]
a ten - meter length of gaunt scaled body and steel - hard claws and
一个 十 - 仪表 长度 的 瘦削 缩放 身体 和 钢 - 难的 爪子 和
['wɪpɪŋ] [teɪl] ,
whipping tail ,
鞭打 尾巴 ,

十米长的瘦削鳞甲身躯，钢铁般坚硬的爪子和鞭状尾巴，

[sɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] - [striːkt] [er] [ænd; ənd] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [veɪg] [ʌn'iːzi] ['faɪərlaɪt] .
soaring through the snow - streaked air and caught in the vague uneasy firelight .
翱翔 通过 这 雪 - 条纹 空气 和 捕捉 在 这 模糊的 不安 火光 .

翱翔在雪花纷飞的空中，沐浴在朦胧而不安的火光中。

['hɛlɪnəz] ['blɑːstə] [kræʃt] , [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [boʊlt] ['sɪzəld] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːrmərd] [hed] .
Helena's blaster crashed , a lightning bolt sizzled against the armored head .
海伦娜的 爆能枪 崩溃了 , 一个 闪电 螺栓 滋滋作响 反对 这 装甲 头 .

海伦娜的爆能枪坠毁了，一道闪电击中了装甲头部，发出嘶嘶声。

[ðə; ði]['mɑːnstər] [skriːmd] .

The	monster	screamed	.
这	怪物	尖叫	.

怪物发出尖叫。

[ɪts]['bɑːdi] ['tʌmbld] ['ʃætərɪŋli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['hjuːmənz] ,

Its	body	tumbled	shatteringly	among	the	humans	,
它是	身体	翻滚	令人震惊地	之中	这	人类	,

它的身体重重地摔落在人群中，发出破碎的声响。

[ˌaɪ 'tiː] [siːzd] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ɪts][dʒɔːz][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['træmpld] [ə'nʌðər] [ˌʌndər'fʊt] .

it	seized	a	man	in	its	jaws	and	shook	him	and	trampled	another	underfoot	.
它	查获	一个	男人	在	它是	下颚	和	摇晃	他	和	践踏	其他	脚下	.

它用牙齿咬住一个人，把他甩来甩去，然后又把另一个人踩在脚下。

[tɑːkɑːˈhɑːʃi] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə'gen] [æt; ət][ɪts] ['drɪpɪŋ] [wuːnd] .

Takahashi	stepped	forward	and	shot	again	at	its	dripping	wound	.
高桥	步	向前	和	射击	再次	在	它是	滴落	伤口	.

高桥上前一步，再次对着它还在滴血的伤口开枪。

[ðə; ði]['blɑːstə][boʊlt] ['zɪgzægd] ['waɪldli][ɔːf][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gʌn] .

The	blaster	bolt	zigzagged	wildly	off	the	muzzle	of	his	gun	.
这	爆能枪	螺栓	之字形	疯狂地	离开	这	枪口	的	他的	枪	.

爆能枪的光束从枪口疯狂地呈之字形射出。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ænɪmlz] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] — !

Even	the	animals	can	do	it	—	!
甚至	这	动物	能	做	它	—	!

就连动物都能做到！

" [aɪl] [get][hɪm; ɪm] , [bɔːs] !

"	I'll	get	him	,	boss	!
" 患病的	得到	他	,	老板	!	

“老大，我去抓他！”

" - [riəd] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , [keɪm] [daʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd]

"	Wocha	reared	on	his	hind	legs	,	came	down	again	with	a	thud	,	and	charged
"	-	饲养	在	他的	后	腿	,	来了	向下	再次	和	一个	砰的一声	,	和	带电

.

:
.

“沃查后腿直立，重重地摔了下来，然后猛地冲了上去。”

[stoʊnz] [fluː] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Stones	flew	from	beneath	his	feet	.
石头	飞翔	从	下面	他的	脚	.

他脚下的石头飞了出去。

[ðə; ði] ['mɑːnstərz] [teɪl] [swept] [aʊt] , [ə; eɪ][mæn] ['tʌmbld] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɪbz] ['keɪvd] [ɪn] ,

The	monster's	tail	swept	out	,	a	man	tumbled	before	it	with	his	ribs	caved	in	,
这	怪物的	尾巴	扫荡	出去	,	一个	男人	翻滚	前	它	和	他的	肋骨	坍塌	在	,

怪物的尾巴一甩，一个男人应声倒地，肋骨被撞凹。

[ænd; ənd] - ['stægərd] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [bloʊ] .

and	Wocha	staggered	as	he	caught	the	blow	.
和	-	交错	作为	他	捕捉	这	吹	.

沃查被击中后踉跄了一下。

[stɪl] [hiː; hi] [rʌʃt] [ɪn] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɑːrbd] [end][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .

Still	he	rushed	in	,	clutching	the	barbed	end	of	the	tail	to	his	breast	.
仍然	他	匆忙	在	,	紧握	这	带倒刺的	结尾	的	这	尾巴	到	他的	胸部	.

但他还是冲了进去，紧紧地把尾巴带刺的一端贴在胸前。

[ðə; ði]['mɑːnstər] [raɪðd] , [beˈləuɪŋ] .

The	monster	writhed	,	bellowing	.
这	怪物	扭动	,	咆哮	.

怪物扭动着身躯，发出咆哮声。

[əˈnʌðər] [ˈblɑːstə][boʊlt][hɪt][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .

Another	blaster	bolt	hit	it	from	the	rear	.
其他	爆能枪	螺栓	打	它	从	这	后部	.

另一道光束从后面击中了它。

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ɪts] [aɪz] [vɪəd] [əˈweɪ] .

It	turned	,	and	a	shot	at	its	eyes	veered	away	.
它	转向	,	和	一个	射击	在	它是	眼睛	转向	离开	.

它转过身，射向它眼睛的子弹偏离了方向。

- [hɪt][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈfjʊriəs] [moʊˈmentəm][hiː; hi][hæd; həd] .

Wocha	hit	it	with	all	the	furious	momentum	he	had	.
-	打	它	和	全部	这	狂怒	势头	他	有	.

沃查用尽全力击球。

[hiː; hi] [ræmd] [ɪts] [ˈspɪrˌlaɪk] [teɪl] [daʊn] [ðə; ði][ˈoʊpən][dʒɔːz][ænd; ənd] [blʌd] [spɜːrt] .

He	rammed	its	spearlike	tail	down	the	open	jaws	and	blood	spurted	.
他	撞倒	它是	矛状	尾巴	向下	这	打开	下颚	和	血	喷涌而出	.

他将它矛状的尾巴猛地插入张开的大嘴里，鲜血喷涌而出。

" [hoʊ] , ['dɑːnəvən] !

"	Ho	,	Donovan	!
"	何	,	多诺万	!

“嚯，多诺万！”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [skriːmd] [ænd; ənd] [snæpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [kɔːt] [ɪts][dʒɔːz][ɪn][hɪz; ɪz] [hændz] .

As	the	thing	screamed	and	snapped	at	him	,	he	caught	its	jaws	in	his	hands	.
作为	这	事物	尖叫	和	啪啪	在	他	,	他	捕捉	它是	下颚	在	他的	双手	.

那东西对他发出尖叫和撕咬，他用双手抓住了它的下颚。

" - ! " [jeld] ['dɑːnəvən] .

"	Wocha	!	"	yelled	Donovan	.
"	-	!	"	大喊	多诺万	.

“哇！”多诺万喊道。

" - !

"	Wocha	!
"	-	!

“Wocha!

" [hiː; hi][ræn]['waɪldli] [tɔːrd] [ðə; ði] [faɪt] .

"	He	ran	wildly	toward	the	fight	.
"	他	跑	疯狂地	朝向	这	斗争	.

他疯狂地冲向了打斗现场。

[ðə; ði] - [greɪt] [bæk] [ɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ] [streɪn] .

The	Donarrian's	great	back	arched	with	strain	.
这	-	伟大的	后退	拱形	和	拉紧	.

多纳里安人的宽阔背部因用力而弓起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [kræk] .

It	was	as	if	they	could	hear	his	muscles	crack	.
它	曾是	作为	如果	他们	可以	听到	他的	肌肉	裂缝	.

仿佛他们能听到他肌肉的断裂声。

['sloʊli] , ['sloʊli] , [hiː; hi] [fɔːrst] [ðə; ði][dʒɔːz]['waɪdər] .

Slowly	,	slowly	,	he	forced	the	jaws	wider	.
缓慢地	,	缓慢地	,	他	强制	这	下颚	更广泛	.

他慢慢地、慢慢地把下颚撑得更开。

[ðə; ði]['mɑːnstər] [læʃ] [ɪts]['bɑːdi] , ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði]

The	monster	lashed	its	body	,	pulling	him	to	his	knees	,	dragging	him	over	the
这	怪物	鞭打	它是	身体	,	拉	他	到	他的	膝盖	,	拖拽	他	超过	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

怪物挥动身体，将他拽倒在地，拖着他越过地面。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [fɔːt] .

and	still	he	fought	.
和	仍然	他	战斗	.

他仍在战斗。

" [dæm] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɔːrd] [ɪn][ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [dʌst] [ænd; ənd] [snoʊ] , " [hoʊld] [stɪl] !

"	Damn	you	,	"	he	roared	in	the	whirling	dust	and	snow	,	"	hold	still	!
"	该死	你	,	"	他	咆哮	在	这	旋转	灰尘	和	雪	,	"	抓住	仍然	!

“该死的，”他在飞舞的尘土和雪中咆哮道，“别动！”

" [ðə; ði][dʒɔːz] [broʊk] .

"	The	jaws	broke	.
"	这	下颚	打破	.

“下颚骨断了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːnstər] [skriːmd] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

And	the	monster	screamed	once	more	,	and	then	it	wasn't	there	.
和	这	怪物	尖叫	一次	更多的	,	和	然后	它	不是	那里	.

怪物又尖叫了一声，然后就消失了。

- ['tʌmbld] ['oʊvər] .

Wocha	tumbled	over	.
-	翻滚	超过	.

沃查摔倒了。

['dɑːnəvən] [fel] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] , ['sɔbiŋ] , ['læfɪŋ] , ['kəːsiŋ] .

Donovan	fell	across	him	,	sobbing	,	laughing	,	cursing	.
多诺万	跌倒	穿过	他	,	啜泣	,	笑	,	咒骂	.

多诺万扑倒在他身上，又哭又笑，还骂骂咧咧。

- [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] .

Wocha	picked	him	up	.
-	挑选	他	向上	.

沃查把他接走了。

" [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , [bɔːs] ?

"	You	all	right	,	boss	?
"	你	全部	正确的	,	老板	?

老板，你没事吧?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [juː; jʊ] [wel] ? "
" You well ? "
" 你 出色地 ? "

你还好吗?

" [jes] — [jes] — [oʊ] , [juː; jʊ][blaɪnd] ['blʌdi] [fuːl] !
" Yes — yes — oh , you blind bloody fool !
" 是的 — 是的 — 哦 , 你 瞎的 血腥 傻子 !

“是——是——哦，你这个瞎了眼的傻瓜！”

[juː; jʊ]['stuːpɪd] , ['blʌndərɪŋ] [æs] !
You stupid , blundering ass !
你 愚蠢的 , 笨拙 屁股 !

你这个愚蠢、笨拙的家伙!

" ['dɑːnəvən] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] .
" Donovan hugged him .
" 多诺万 拥抱 他 .

多诺万拥抱了他。

" [gɔːn] , " [sed] [he'linər] .
" Gone , " said Helena .
" 已消失 , " 说 海伦娜 .

“走了，”海伦娜说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] .
" It vanished .
" 它 消失了 .

它消失了。

" [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ðer; ðər] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][fairz] .
" They picked up their dead and wounded and returned to the fires .
" 他们 挑选 向上 他们的 死的 和 受伤 和 返回 到 这 火灾 .

他们收拾好死伤者，返回火场。

[ðə; ði][koʊld][bɪt] [diːp] .
The cold bit deep .
这 寒冷的 少量 深的 .

寒意袭来，深入骨髓。

['sʌmθɪŋ] [els] [huːtid] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
Something else hooted out in the night .
某物 别的 发出嘘声 出去 在 这 夜晚 .

夜里还有别的东西发出叫声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [tɑːkɑː'hɑːʃi] [spoʊk] .
It was a long time before Takahashi spoke .
它 曾是 一个 长的 时间 前 高桥 辐 .

高桥过了很久才开口说话。

" [juː; jʊ] [maɪt] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" You might expect it , " he said .
" 你 可能 预计 它 , " 他 说 .

“这或许在意料之中，”他说。

" [ðiːz] [ˌpærə'saɪkɪkəl] ['paʊɝz] [dəunt] [kʌm] [frʌm; frəm] ['noʊwer] .
" These parapsychical powers don't come from nowhere .
" 这些 超自然 权力 不 来 从 无处 .

“这些超自然力量并非凭空而来。”

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [reɪs] , ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [ʌv; əv] - , ['sɪmpli] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['haɪli]
The intelligent race , our enemies of Drogobych , simply have them highly
这 聪明的 种族 , 我们的 敌人 的 - , 简单地 有 他们 高度
[dɪ'veləpt] ;
developed ;
发达 ;

我们的敌人，智慧种族，也就是德罗戈比奇的敌人，他们的这些能力发展得非常先进；

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [duː][tuː; tə][ə; eɪ] ['lesər] [ɪk'stent] .
the animals do to a lesser extent .
这 动物 做 到 一个 较少 程度 .

动物们也在一定程度上会这样做。

[aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][laɪf] ['biːɪŋ] [lɪŋkt] [tuː; tə][ðə; ði]['praɪmeri][ə'tɑːmɪk] [ˌprɔbə'bilitiz] ,
I think it's a matter of life being linked to the primary atomic probabilities ,
我 思考 它是 一个 事情 的 生活 存在 链接 到 这 基本的 原子 概率 ,

我认为这关乎生命与基本原子概率的联系。

[ðə; ði] [psaɪˌsaɪ] ['fʌŋkʃnz] [wɪtʃ] [gɪv] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] - [fiːld] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mætər] - ['enərdʒi]
the psi functions which give the continuous - field distribution of matter - energy
这 磅/平方英寸 函数 哪个 给 这 连续的 - 场地 分配 的 事情 - 活力
[ɪn] [speɪs] - [taɪm] .
in space - time .
在 空间 - 时间 .

ψ 函数描述了时空中物质能量的连续场分布。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,
In a word ,
在 一个 单词 ,

总之，

[kən'troʊl][ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['mætər] [ænd; ənd]['enərdʒi][baɪ] ['kɑːnʃəs] [wɪl] ['æktɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['juːnɪfaɪd]
control of external matter and energy by conscious will acting through the unified
控制 的 外部的 事情 和 活力 经过 有意识的 将要 表演 通过 这 统一
[fiːld] [wɪtʃ] [ɪz] [speɪs] - [taɪm] .
field which is space - time .
场地 哪个 是 空间 - 时间 .

通过意识意志，利用时空统一场来控制外部物质和能量。

[ˌtelɪkɪ'niːsɪs; ˌtelɪkaɪ'niːsɪs] . "
Telekinesis . "
念动力 . "

意念移物。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] , " [sed] [dɑːs] ['wɪrəli] .
" Uh - huh , " said Dass wearily .
" 呃 - 嗯 , " 说 达斯 疲劳 .

“嗯哼，”达斯疲惫地说。

" ['iːv(ə)n][sʌm; səm]['hjuːmənz][hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪt] ['pærə] ['paʊər] .
" Even some humans have a slight para power .
" 甚至 一些 人类 有 一个 轻微 帕拉 力量 .

“甚至有些人类也拥有轻微的超能力。”

[kən'troʊl][daɪs][ɔːr] [ɪ'lektrɑːn] [biːmz] [ɔːr] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] .
Control dice or electron beams or what have you .
控制 骰子 或者 电子 光束 或者 什么 有 你 .

控制骰子、电子束或其他任何东西。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑ:nt] [ðə; ði] — [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][kɔ:l][ðem; ðəm] ? — - ['əuvə'rʌniŋ] [ðə; ði]

But	why	aren't	the	—	what	did	you	call	them	?	—	Arzunians	overrunning	the
但	为什么	不是	这	—	什么	做过	你	称呼	他们	?	—	-	超时	这

['gæləksi] ? "

Galaxy	?	"
星系	?	"

但是，为什么那些——你们叫他们什么来着？——阿尔祖尼亚人没有占领整个银河系呢?

" [ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli]['ɑ:pəreɪt]['oʊvər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][reɪndʒ] ,

"	They	can	only	operate	over	a	certain	range	,
"	他们	能	仅有的	操作	超过	一个	肯定	范围	,

“它们只能在一定范围内工作，

[wɪtʃ] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [frɪndʒ] [stɑ:rz] , " [sed] ['dɑ:nəvən] .

which	happens	to	be	about	the	distance	to	the	fringe	stars	,	"	said	Donovan	.
哪个	发生	到	是	关于	这	距离	到	这	边缘	明星	,	"	说	多诺万	.

“这恰好与边缘恒星的距离差不多，”多诺万说道。

" [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] ['dɪstəns] , [dɪ'spɜ:rʒn] ['limits][ðem; ðəm] ,

"	Beyond	that	distance	,	dispersion	limits	them	,
"	超过	那	距离	,	分散	限制	他们	,

“超过这个距离，扩散就会限制它们的扩散范围。”

[plʌs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [pə'tenʃ(ə)l] ['enərdʒi][mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [ʌp][frʌm; frəm]

plus	the	fact	that	differences	of	potential	energy	must	be	made	up	from
加	这	事实	那	差异	的	潜在的	活力	必须	是	制成	向上	从

[ðer; ðər] [oʊn] [mə'tæbəlɪzəm] .

their	own	metabolism	.
他们的	自己的	代谢	.

此外，势能的差异必须通过自身的新陈代谢来弥补。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hæv; həv] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [reɪndʒ] , [ə; eɪ] [fju:] ['kilə,mi:təz] [pər'hæps] .

The	animals	,	of	course	,	have	very	limited	range	,	a	few	kilometers	perhaps	.
这	动物	,	的	课程	,	有	非常	有限的	范围	,	一个	很少	公里	也许	.

当然，这些动物的活动范围非常有限，可能只有几公里。

[ðə; ði] - [ju:z][ˌtelɪkɪ'ni:sɪs; ˌtelɪkaɪ'ni:sɪs][tu:; tə][kən'troʊl] ['mætər] [ænd; ənd]['enərdʒi] ,

The	Arzunians	use	telekinesis	to	control	matter	and	energy	,
这	-	使用	念动力	到	控制	事情	和	活力	,

阿祖尼亚人利用念动力来控制物质和能量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz][æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [ʃɪps] [tu:; tə][goʊ]['fæstər][ðæn; ðən] [laɪt] .

and	the	same	subspatial	principles	as	our	ships	to	go	faster	than	light	.
和	这	相同的	亚空间	原则	作为	我们的	船舶	到	去	快点	比	光	.

并运用与我们的飞船相同的亚空间原理，实现超光速航行。

['oʊnli] [sɪns] [ðeɪ] [ɑ:nt] ['lʌgɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [hʌl] [ænd; ənd] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd]

Only	since	they	aren't	lugging	around	a	lot	of	hull	and	passengers	and
仅有的	自从	他们	不是	搬运	大约	一个	很多	的	船体	和	乘客	和

[ə'sɔ:rtɪd] [mə'ʃi:nəri] — [dʒʌst] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [er] [ænd; ənd] ['meɪbi] [æn; ən]['ɑ:rmfʊl]

assorted	machinery	—	just	themselves	and	a	little	air	and	maybe	an	armful
各种各样的	机械	—	只是	他们自己	和	一个	小的	空气	和	或许	一个	满满的

[ʌv; əv][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [gʊdz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frɪndʒ] ['plænɪt] .

of	sacrificial	goods	from	a	fringe	planet	.
的	献祭	商品	从	一个	边缘	行星	.

只是因为他们没有携带大量的船体、乘客和各种机械——只有他们自己、一点空气，也许还有来自边缘星球的一堆祭品。

[ðeɪ] [dəunt] [ni:d] [ə'tɑ:mɪk] ['endʒɪnz] .

They	don't	need	atomic	engines	.
他们	不	需要	原子	发动机	.

他们不需要原子引擎。

" [ðeɪ] [ɑːnt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kɔŋkərɪŋ] [ðə; ði]['gæləksi] .
" They aren't interested in conquering the Galaxy .
" 他们 不是 感兴趣的 在 征服 这 星系 .

“他们对征服银河系不感兴趣。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] ?
Why should they be ?
为什么 应该 他们 是 ?

他们为什么应该如此?

[ðeɪ] [kæn; kən][get][ɔːl][ðer; ðər] [niːdz] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːpəlz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ]
They can get all their needs and luxuries from the peoples to whom they
他们 能 得到 全部 他们的 需求 和 奢侈品 从 这 人民 到 谁 他们
[ɑːr; ər][gɔdz] .
are gods .
是 神 .

他们可以从被他们奉为神的民众那里获得一切所需和奢侈品。

[æn; ən][oʊld] [reɪs] , ['veri] [oʊld] , ['dekədənt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
An old race , very old , decadent if you will .
一个 老的 种族 , 非常 老的 , 颓废 如果 你 将要 .

一个古老的种族，非常古老，甚至可以说有些颓废。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌɪntər'fɪrəns] .
But they don't like interference .
但 他们 不 喜欢 干涉 .

但他们不喜欢被干涉。

" [tɑːkɑː'hɑːʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] .
" Takahashi looked at him sharply .
" 高桥 看起来 在 他 尖锐地 .

高桥锐利地看了他一眼。

" [aɪ] [glimpst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] , " [hiː; hi] [sed] .
" I glimpsed one of them on the ship , " he said .
" 我 瞥见 一 的 他们 在 这 船 , " 他 说 .

“我在船上瞥见了其中一个，”他说。

" [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [spɪr] . "
" He carried a spear . "
" 他 携带 一个 矛 . "

他带着一支长矛。

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːnt] ['kɔŋkərəz] .
Another reason why they aren't conquerors .
其他 原因 为什么 他们 不是 征服者 .

他们未能成为征服者的另一个原因。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [sens] [fɔːr; fər] [mə'kænɪks] [æt; ət][ɔːl] .
They have no sense for mechanics at all .
他们 有 不 感觉 为了 机械学 在 全部 .

他们完全不懂机械原理。

['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [ɪ'vɑ:lv] [wʌn] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [mə'nɪpjuleɪt] ['mætər]

Never	had	any	reason	to	evolve	one	when	they	could	manipulate	matter
绝不	有	任何	原因	到	发展	一	什么时候	他们	可以	操纵	事情

[də'rektli; daɪ'rektli] [wɪ'ðaʊt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [tu:lz] .

directly	without	more	than	the	simplest	tools	.
直接地	没有	更多的	比	这	最简单的	工具	.

它们无需借助任何简单的工具就能直接操纵物质，因此没有任何理由去进化出其他类型的生物。

[ðeə(r)] ['prɑ:bəbli] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæn; ðən]['hju:mənz][ɪn][æn; ən][ɔ:l] - [ə'raʊnd] [wei] ,

They're	probably	more	intelligent	than	humans	in	an	all	-	around	way	,
它们是	大概	更多的	聪明的	比	人类	在	一个	全部	-	大约	方式	,

它们在各方面可能都比人类更聪明。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [breɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ['ni:dɪd] [tu:; tə]

but	they	don't	have	the	type	of	brain	and	the	concentration	needed	to
但	他们	不	有	这	类型	的	脑	和	这	专注	需要	到

[lɜ:rn] ['fɪzɪks] [ænd; ənd] ['kemɪstri] .

learn	physics	and	chemistry	.
学习	物理	和	化学	.

但他们没有学习物理和化学所需的脑型和专注力。

[ɑ:nt] ['ɪntrəstɪd] , ['i:ðər] . "

Aren't	interested	,	either	.	"
不是	感兴趣的	,	任何一个	.	"

也没兴趣。

" [soʊ] , [swɔ:dz] [ə'genst] ['gʌnz] — [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] ! "

"	So	,	swords	against	guns	—	We	may	have	a	chance	!	"
"	所以	,	剑	反对	枪支	—	我们	可能	有	一个	机会	!	"

“所以，刀剑对枪炮——我们或许还有一线生机！”

" [ðeɪ] [kæn; kən][tɜ:rn][jʊr; jər] ['mɪsaɪlz] , [rɪ'membər] .

"	They	can	turn	your	missiles	,	remember	.
"	他们	能	转动	你的	导弹	,	记住	.

“记住，他们可以改变你的导弹方向。”

['gʌnz] [ɑ:r; ər]['lɪt(ə)l] [ju:z] ,

Guns	are	little	use	,
枪支	是	小的	使用	,

枪支用处不大，

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][dɪ'strækt][ðem; ðəm][soʊ] [ðeɪ] [dəunt] ['noʊtɪs] [jʊr; jər] [ʃɑ:t] [tɪl] [tu:] [leɪt] .

you	have	to	distract	them	so	they	don't	notice	your	shot	till	too	late	.
你	有	到	转移	他们	所以	他们	不	注意	你的	射击	直到	也	晚的	.

你必须分散他们的注意力，让他们在为时已晚之前没有注意到你的射击。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑ:nt] [kən'troʊl][ju:; jʊ] .

But	they	can't	control	you	.
但	他们	不能	控制	你	.

但他们控制不了你。

[ðeɪ] [ɑ:nt] ['tɛlə,pæθs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [taɪp] [ʌv; əv] ['mætər] - [kən'troʊl][ɪz]['het(ə)rə(ʊ)daɪn][baɪ] ['lɪvɪŋ]

They	aren't	telepaths	and	their	type	of	matter	-	control	is	heterodyned	by	living
他们	不是	心灵感应者	和	他们的	类型	的	事情	-	控制	是	外差	经过	活的

[nɜ:rv] ['kɝ:ənts] .

nerve	currents	.
神经	电流	.

他们不是心灵感应者，他们控制物质的方式是通过活体神经电流实现的。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [kɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] [wer] [ə; eɪ][gʌn] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [kɪl]

You	could	kill	one	of	them	with	a	sword	where	a	gun	would	most	likely	kill
你	可以	杀	一	的	他们	和	一个	剑	在哪里	一个	枪	会	最多	可能	杀

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

你可以用剑杀死他们中的一个，但用枪很可能会杀死你自己。

" [aɪ] — [siː] — " [he'linər] [lʊkt] ['streɪndʒli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	I	—	see	—	"	Helena	looked	strangely	at	him	.
"	我	—	看	—	"	海伦娜	看起来	奇怪的	在	他	.

“我——明白了——”海伦娜奇怪地看着他。

" [jʊə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['voʊk(ə)l][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .

"	You're	becoming	very	vocal	all	of	a	sudden	.
"	你是	成为	非常	声乐	全部	的	一个	突然	.

你突然变得非常健谈。

" ['dɑːnəvən] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] [ɪn][ðə; ði][koʊld] .

"	Donovan	rubbed	his	eyes	and	shivered	in	the	cold	.
"	多诺万	摩擦	他的	眼睛	和	瑟瑟发抖	在	这	寒冷的	.

多诺万揉了揉眼睛，在寒风中瑟瑟发抖。

" [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	of	it	?
"	什么	的	它	?

那又怎样?

[juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [truːθ] .

You	wanted	the	truth	.
你	通缉	这	真相	.

你想知道真相。

[jʊə(r)] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

You're	getting	it	.
你是	获得	它	.

你明白了。

" [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ?

"	Why	am	I	telling	them	?
"	为什么	是	我	讲述	他们	?

我为什么要告诉他们?

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][dʒʌst]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtər] [æz; əz] - ['wɑːntɪd] ?

Why	am	I	not	just	leading	them	to	the	slaughter	as	Valduma	wanted	?
为什么	是	我	不是	只是	领导	他们	到	这	屠宰	作为	-	通缉	?

为什么我没有像瓦尔杜玛希望的那样，直接将他们带去屠杀?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [stænd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [he'linər] ['biːɪŋ] ['hʌntɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [biːst] ?

Is	it	that	I	can't	stand	the	thought	of	Helena	being	hunted	like	a	beast	?
是	它	那	我	不能	站立	这	想法	的	海伦娜	存在	猎杀	喜欢	一个	兽	?

难道是因为我无法忍受海伦娜像野兽一样被猎杀吗?

[huːz] [saɪd] [ˌeɪ 'em][aɪ][ɑːn] ?

Whose	side	am	I	on	?
谁	边	是	我	在	?

我究竟站在哪一边?

[hiː; hi] [θɔːt] ['waɪldli] .

he	thought	wildly	.
他	想法	疯狂地	.

他思绪万千。

[tɑːkɑːˈhɑːʃi] ['dʒestʃəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] ['iːgər] .

Takahashi	**gestured**	**and**	**his**	**voice**	**came**	**eager**	**.**
高桥	做手势	和	他的	嗓音	来了	渴望的	.

高桥做了个手势，声音也变得急切起来。

" [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	**That's**	**it**	**.**
"	那就是	它	.

“就是这样。

[ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] !

That's	**it**	**!**
那就是	它	!

就是这样！

[ðə; ði] [ʃɪp] ['skætərd] [ə'sɔːrtɪd] ['met(ə)l][ænd; ənd]['plæstɪk]['oʊvər] ['twenti] ['hektɛəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] .

The	**ship**	**scattered**	**assorted**	**metal**	**and**	**plastic**	**over**	**twenty**	**hectares**	**as**	**she**	**fell**	**.**
这	船	疏散	各种各样的	金属	和	塑料	超过	二十	公顷	作为	她	跌倒	.

飞船坠落时，将各种金属和塑料散落在二十公顷的范围内。

[seɪf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['gæðər] [ʌp] [tə'mɑːroʊ] .

Safe	**for**	**us**	**to**	**gather**	**up**	**tomorrow**	**.**
安全的	为了	我们	到	收集	向上	明天	.

明天我们可以安全地聚会了。

[wiː; wi][kæn; kən][juːz]['aʊər; ɑːr]['blɑːstə] [fleɪmz] [tuː; tə] [ʃeɪp] ['wɛpənz] .

We	**can**	**use**	**our**	**blaster**	**flames**	**to**	**shape**	**weapons**	**.**
我们	能	使用	我们的	爆能枪	火焰	到	形状	武器	.

我们可以利用喷射火焰来制造武器。

[swɔːdz] , ['æksɪz] , [spiə] .

Swords	**,**	**axes**	**,**	**spears**	**.**
剑	,	轴	,	长矛	.

刀剑、斧头、长矛。

[baɪ][ðə; ði]['gæləksi] , [wiːl] [ɑːrm] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [mɑːrtʃ] [ɑːn] - !

By	**the**	**Galaxy**	**,**	**we'll**	**arm**	**ourselves**	**and**	**then**	**we'll**	**march**	**on**	**Drogobych**	**!**
经过	这	星系	,	出色地	手臂	我们自己	和	然后	出色地	行进	在	-	!

以银河系的名义，我们将武装自己，然后向德罗戈比奇进军！

" [viː]

"	**V**
"	V

“V

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrmi] , [θɔːt] ['dɑːnəvən] , [æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz] ['eni] [ðə; ði]

It	**was**	**a**	**strange**	**little**	**army**	**,**	**thought**	**Donovan**	**,**	**as**	**strange**	**as**	**any**	**the**
它	曾是	一个	奇怪的	小的	军队	,	想法	多诺万	,	作为	奇怪的	作为	任何	这

['gæləksi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

Galaxy	**had**	**ever**	**seen**	**.**
星系	有	曾经	已见	.

多诺万心想，这是一支奇怪的小军队，和银河系见过的任何一支军队一样奇怪。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] .

He	**looked**	**back**	**.**
他	看起来	后退	.

他回头看了一眼。

[ðə; ði][oʊld] ['ruːɪnd] ['haɪweɪ] [went] [daʊn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['væli] [bɪ'twiːn] [ʃɪr] [klɪfs] [ʌv; əv]

The	old	ruined	highway	went	down	a	narrow	valley	between	sheer	cliffs	of
这	老的	毁坏	公路	去	向下	一个	狭窄的	谷	之间	透明	悬崖	的

[ɪ'roʊdəd, ɪ'roʊdɪd] [blæk] [stoʊn] [riːtʃɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [diːp] ['pɜːrpəlɪʃ] ['hev(ə)n] .

eroded	black	stone	reaching	up	toward	the	deep	purplish	heaven	.
侵蚀	黑色的	石头	到达	向上	朝向	这	深的	紫红色	天堂	.

古老的废弃公路沿着一条狭窄的山谷向下延伸，两侧是陡峭的黑色岩石峭壁，直插深紫色的天空。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['wiːlɪŋ] ['westərli] ,

The	sun	was	wheeling	westerly	,
这	太阳	曾是	惠灵	西风	,

太阳正向西旋转。

[ə; eɪ] [dʌl] [red] ['embər] ['θroʊɪŋ] [laɪt] [laɪk] ['klɑːtɪd] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði] ['drɪrinəs] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd]

a	dull	red	ember	throwing	light	like	clotted	blood	on	the	dreariness	of	rock	and
一个	乏味的	红色的	余烬	投掷	光	喜欢	凝块	血	在	这	沉闷	的	岩石	和

[aɪs][ænd; ənd] [gɔːnt] [greɪ] [triːz] ;

ice	and	gaunt	gray	trees	;
冰	和	瘦削	灰色的	树木	;

暗红色的余烬像凝固的鲜血一样，在荒凉的岩石、冰雪和瘦削的灰色树木上投下光芒；

[ə; eɪ] [fjuː] ['snəufleiks] , [bɔːrn] [ɑːn][ə; eɪ] [θɪn] [tʃɪl] [wɪnd] , ['drɪftɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

a	few	snowflakes	,	borne	on	a	thin	chill	wind	,	drifted	across	the	path	of	march	.
一个	很少	雪花	,	出生	在	一个	薄的	寒意	风	,	漂移	穿过	这	小路	的	行进	.

几片雪花随着微弱的寒风飘过三月的路。

[ə; eɪ] ['loʊnli] [bɜːrd] , ['kruːəl] - [biːkt] [ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] , ['hɔvəd] [ɑːn] [greɪt] [blæk] [wɪŋz] [fɑːr]

A	lonely	bird	,	cruel	-	beaked	and	watchful	,	hovered	on	great	black	wings	far
一个	孤独	鸟	,	残忍的	-	有喙的	和	警惕	,	悬停	在	伟大的	黑色的	翅膀	远的

[ˌoʊvər'hed] ,

overhead	,
开销	,

一只孤独的鸟，喙部凶狠，警惕性极高，展开巨大的黑色翅膀，盘旋在高空之上。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][daɪ] .

waiting	for	them	to	die	.
等待	为了	他们	到	死	.

等着他们死去。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['soʊlər] ['neɪvi] [wɔːkt] [kloʊz] [tə'geðər] .

The	men	of	the	Imperial	Solar	Navy	walked	close	together	.
这	男人	的	这	帝国	太阳的	海军	步行	关闭	一起	.

帝国太阳海军的士兵们并肩而行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hægərd] [ænd; ənd]['dɜːrti][ænd; ənd] ['bɪrdɪd] ,

They	were	haggard	and	dirty	and	bearded	,
他们	是	枯槁	和	肮脏的	和	留着胡子的	,

他们面容憔悴，浑身脏兮兮的，还留着胡子。

[klæd][ɪn] [sʌtʃ] ['rægɪd] ['ɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['sælvɪdʒ] ,

clad	in	such	ragged	articles	as	they	had	been	able	to	salvage	,
覆膜	在	这样的	破烂不堪	文章	作为	他们	有	到过	有能力的	到	打捞	,

他们身穿所能找到的破烂衣物，

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kruːdli] ['fɔrdʒd] ['wɛpənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vænɪʃt] [eɪdʒ] ,

armed	with	the	crudely	forged	weapons	of	a	vanished	age	,
武装	和	这	粗略地	锻造	武器	的	一个	消失了	年龄	,

他们手持早已消失时代的粗糙锻造武器，

['kæriɪŋ] [ðer; ðər] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɑːn] [ruːd] ['litəz] .

carrying	their	sick	and	wounded	on	rude	litters	.
携带	他们的	生病的	和	受伤	在	粗鲁的	幼崽	.

他们用简陋的担架抬着病人和伤员。

[goʊst] [wɜːrld] , [goʊst] ['ɑːrmi] ,
Ghost world , ghost army ,
鬼 世界 , 鬼 军队 ,

幽灵世界，幽灵军队

[maːtʃiŋ] [θruː] [æn; ən] ['ekəuiŋ] ['wɪndi] ['sɑːlətuːd][tuː; tə][ɪts] [ˌʌn'noʊn] [wɪrd] — [bʌt; bət][menz]
marching through an echoing windy solitude to its unknown weird — but men's
行军 通过 一个 回声 刮风 孤独 到 它是 未知 诡异的 — 但 男士
['feɪsɪz][wɜːr; wər] [stɪl] [breɪv] ,
faces were still brave ,
面孔 是 仍然 勇敢的 ,

行军穿过回荡着风声的寂静之地，走向未知的怪诞——但男人们的脸上依然带着勇敢的神情。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .
and one of them was singing .
和 一 的 他们 曾是 歌唱 .

其中一人在唱歌。

[ðə; ði] ['sʌnbɜːrst] ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] [flæpt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
The sunburst banner of the Empire flapped above them ,
这 旭日 横幅 的 这 帝国 拍打 多于 他们 ,

帝国的旭日旗在他们头顶猎猎作响。

[ðə; ði][wʌn] [splæʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['mɜːrki] ['lændskeɪp] .
the one splash of color in the great murky landscape .
这 一 溅 的 颜色 在 这 伟大的 浑浊的 景观 .

在这片浑浊的大地上，有一抹亮丽的色彩。

[lʌk] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] .
Luck had been with them , of a sort .
运气 有 到过 和 他们 , 的 一个 种类 .

他们算是走运了。

[geɪm] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn] [mɔːr] [ə'bʌndəns] [ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt]
Game animals had appeared in more abundance than one would have thought
游戏 动物 有 出现 在 更多的 丰富 比 一 会 有 想法
[ðə; ði]['riːdʒən][kʊd; kəd] [sə'pɔːrt] ,
the region could support ,
这 地区 可以 支持 ,

猎物的数量比人们预想的该地区所能承载的要多得多。

[dɪr] - [laɪk] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃɑːt] [fɔːr; fər] [miːt] [tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ðer; ðər]['aɪərn]['ræʃnz; 'reɪʃnz] .
deer - like things which they shot for meat to supplement their iron rations .
鹿 - 喜欢 事物 哪个 他们 射击 为了 肉 到 补充 他们的 铁 口粮 .

他们猎杀类似鹿的动物，以获取肉类来补充铁质配给。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stʌmbld] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ɪts] ['æroʊ] - [streɪt] [kɔːrs]
They had stumbled on the old highway and followed its arrow - straight course
他们 有 踉跄 在 这 老的 公路 和 随后 它是 箭 - 直的 课程
['saʊθwərd] .
southward .
向南 .

他们偶然发现了这条古老的公路，并沿着它笔直的路线向南走去。

['meni] [deɪz] [ænd; ənd] ['meni] ['tʌmbld] ['hɑːloʊ] ['ruːɪnz][ʌv; əv] [greɪt] ['sɪtiz] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
Many days and many tumbled hollow ruins of great cities lay behind them ,
许多 天 和 许多 翻滚 空洞的 废墟 的 伟大的 城市 躺 在后面 他们 ,

他们身后留下了许多岁月，以及许多伟大城市坍塌后的空洞废墟。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] ['trʌdʒd] [ɑːn] .
and still they trudged on .
和 仍然 他们 艰难跋涉 在 .

他们依然艰难地前行。

[lʌk] ? ['wʌndɝd] ['dɑːnəvən] .
Luck ? wondered Donovan .
运气 ? 想知道 多诺万 .

“运气？”多诺万心想。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tenʃən(ə)l] .
I think it was intentional .
我 思考 它 曾是 故意 .

我认为这是故意的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] - [wɑːnt][juː 'es][tuː; tə] [riːtʃ] - .
I think the Arzunians want us to reach Drogobych .
我 思考 这 - 想 我们 到 抵达 - .

我认为阿尔祖尼亚人希望我们到达德罗戈比奇。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [skreɪp] [ʌv; əv] [buːts] [ɑːn][ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['hɪlsaɪd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
He heard the scrape of boots on the slanting hillside behind him ,
他 听到 这 刮 的 靴子 在 这 斜 山坡 在后面 他 ,

他听到身后倾斜的山坡上传来靴子刮擦地面的声音。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [he'linər] .
and turned around to face Helena .
和 转向 大约 到 脸 海伦娜 .

然后转身面对海伦娜。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [smaɪld] .
He stopped and smiled .
他 停止 和 微笑 .

他停下脚步，露出了笑容。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sloʊ] [ʌn'spoʊkən] ['ɪntɪməsi] ['groʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]
There had been a slow unspoken intimacy growing between them as they
那里 有 到过 一个 慢的 未说出口的 亲密关系 生长 之间 他们 作为 他们
[wɜːrkt] [ænd; ənd] ['strʌgld] [tə'geðər] .
worked and struggled together .
工作 和 挣扎 一起 .

在一起工作和奋斗的过程中，他们之间逐渐培养出一种无需言说的亲密感。

[nɑːt] ['meni] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [streɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Not many words , but the eyes of each would often stray to the other ,
不是 许多 字 , 但 这 眼睛 的 每个 会 经常 流浪 到 这 其他 ,

他们话不多，但目光却常常不时地游移到对方身上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] [wʊd] [brʌʃ] ['oʊvər][ə; eɪ][hænd][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['æksɪdənt] .
and a hand would brush over a hand as if by accident .
和 一个 手 会 刷子 超过 一个 手 作为 如果 经过 事故 .

一只手会不经意地擦过另一只手。

['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [roʊd] - [steɪnd] , [kæp] [set] [ə'skjuː] [ɑːn]['tæŋg(ə)ld] [her] ,
Tired and hungry and road - stained , cap set askew on tangled hair ,
疲劳的 和 饥饿的 和 路 - 染色 , 帽 放 歪斜 在 纠缠不清 头发 ,

疲惫不堪，饥肠辘辘，浑身沾满道路污垢，帽子歪斜地戴在凌乱的头发上。

[skɪn] ['rednd] [baɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] [bluːd] [wɪð; wɪθ][koʊld] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] .
skin reddened by wind and blued with cold , she was still good to look on .
皮肤 发红 经过 风 和 蓝色 和 寒冷的 , 她 曾是 仍然 好的 到 看 在 .

虽然皮肤被风吹得通红，被冻得发青，但她依然很赏心悦目。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɔːkɪŋ] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Why are you walking so far from the road ? " she asked .
" 为什么 是 你 步行 所以 远的 从 这 路 ? " 她 问 .

“你为什么离路这么远？”她问道。

" [oʊ] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz]['aʊtraɪdər] , ['meɪbi] , " [hiː; hi] [sed] , [riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [straɪd] .

"	Oh	serving	as	outrider	,	maybe	,	"	he	said	,	resuming	his	stride	.
"	哦	服务	作为	护卫	,	或许	,	"	他	说	,	恢复	他的	步幅	.

“哦，或许可以当护卫骑兵吧，”他一边说着，一边继续迈着大步。

[ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː] [step] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

She	fell	into	step	beside	him	.
她	跌倒	进入	步	旁	他	.

她跟在他身边。

" [ʌp] [hɪr] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['waɪdər] [vjuː] . "

"	Up	here	you	get	a	wider	view	.	"
"	向上	这里	你	得到	一个	更广泛	看法	.	"

“从这里看出去视野更开阔。”

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [goʊ] , ['beɪzl] ?

"	Do	you	think	we	have	much	further	to	go	,	Basil	?
"	做	你	思考	我们	有	很多	更远	到	去	,	罗勒	?

巴兹尔，你觉得我们还有很长的路要走吗?

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .

"	He	shrugged	.
"	他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

" [wiːd] ['nevər] [hæv; həv] [kʌm] [ðɪs] [fɑːr] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər]

"	We'd	never	have	come	this	far	without	you	,	"	she	said	,	looking	down	at	her
"	我们会	绝不	有	来	这	远的	没有	你	,	"	她	说	,	寻找	向下	在	她

[skʌft] [buːts] .

scuffed	boots	.
磨损	靴子	.

“没有你，我们永远也走不到今天，”她说着，低头看着自己磨损的靴子。

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [tɑːkɑː'hɑːʃi] . "

"	You	and	Wocha	and	Takahashi	.	"
"	你	和	-	和	高桥	.	"

“你、沃查和高桥。”

" ['meɪbi] [ðə; ði] ['empaɪər] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['reskjuː] ['mɪʃ(ə)n] [wen] [wiː; wi] [dəunt] [kʌm] [bæk] , " [hiː; hi]

"	Maybe	the	Empire	will	send	a	rescue	mission	when	we	don't	come	back	,	"	he
"	或许	这	帝国	将要	发送	一个	救援	使命	什么时候	我们	不	来	后退	,	"	他

[sə'dʒestɪd] .

suggested	.
建议	.

“如果我们回不来了，帝国或许会派救援队来营救我们，”他推测道。

" [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] .

"	No	doubt	they	will	.
"	不	怀疑	他们	将要	.

毫无疑问，他们会的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [stɑːr] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'mensəti] .

But	they	can't	find	one	little	star	in	this	immensity	.
但	他们	不能	寻找	一	小的	星星	在	这	浩瀚无垠	.

但在浩瀚的宇宙中，他们连一颗星星都找不到。

['iːv(ə)n] ['θɜːrmoʊˌkʌpəlz] [wəʊnt] [help] , [ðə; ði] ['nebjələ] [diˈfjuːsiz] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [tuː] [mʌtʃ] .

Even	thermocouples	won't	help	,	the	Nebula	diffuses	radiation	too	much	.
甚至	热电偶	惯于	帮助	,	这	星云	扩散	辐射	也	很多	.

即使是热电偶也无济于事，星云对辐射的散射太强了。

[ænd; ənd] [ðeid] [biː; bi] ['blʌndərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [træp][æz; əz][wiː; wi] .

And	**they'd**	**be**	**blundering**	**into**	**the**	**same**	**trap**	**as**	**we**	**.**
和	他们会	是	笨拙	进入	这	相同的	陷阱	作为	我们	.

他们也会像我们一样，误入同样的陷阱。

" [he'linər] [lʊkt] [ʌp] .

"	**Helena**	**looked**	**up**	**.**
"	海伦娜	看起来	向上	.

海伦娜抬起头。

" [noʊ] , ['beɪzl] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [faɪt] ['aʊər; ɑːr] [wei] [klɪr] [ə'loʊn] .

"	**No**	**,**	**Basil**	**,**	**we've**	**got**	**to**	**fight**	**our**	**way**	**clear**	**alone**	**.**
"	不	,	罗勒	, 我们已经	得到	到	斗争	我们的	方式	清除	独自的	.	

“不，巴兹尔，我们必须独自杀出一条血路。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['θɪkɪt] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

"	**There**	**was**	**a**	**long**	**stretch**	**of**	**thicket**	**growing**	**on**	**the**	**hillside**	**.**
"	那里	曾是	一个	长的	拉紧	的	灌木丛	生长	在	这	山坡	.

山坡上长着一大片灌木丛。

['dɑːnəvən] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .

Donovan	**went**	**along**	**the**	**right**	**of**	**it**	**,**	**cutting**	**off**	**view**	**of**	**the**	**army**	**.**
多诺万	去	沿着	这	正确的	的	它	,	切割	离开	看法	的	这	军队	.

多诺万沿着右侧前进，挡住了军队的视线。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**You**	**know**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	你	知道	,	"	他	说	,

“你知道，”他说。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðoʊz] [bɔɪz] [daʊn] [ðer; ðər] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [ə; eɪ][lɑːt] ['kɪndər] [tɔːrd] [ðə; ði]['empaɪər]

"	**you**	**and**	**those**	**boys**	**down**	**there**	**make**	**me**	**feel**	**a**	**lot**	**kinder**	**toward**	**the**	**Empire**
"	你	和	那些	男孩们	向下	那里	制作	我	感觉	一个	很多	幼儿园	朝向	这	帝国

. "

:	**"**
.	"

“你和下面那些小伙子们让我对帝国有了更深的理解和同情。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	**Thank**	**you**	**.**
"	感谢	你	.

“谢谢。

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	**you**	**.**
感谢	你	.

谢谢。

[wiː; wi] — " [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

We	**—**	**"**	**She**	**took**	**his**	**arm**	**.**
我们	—	"	她	采取	他的	手臂	.

我们——”她挽住了他的胳膊。

" [its] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['juːnɪfaɪɪŋ][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] , ['ʌltɪmətli] [ðɪs] [hoʊl] ['riːdʒən][ʌv; əv][stɑːrz]

"	**It's**	**a**	**question**	**of**	**unifying**	**the**	**human**	**race**	**,**	**ultimately**	**this**	**whole**	**region**	**of**	**stars**
"	它是	一个	问题	的	统一	这	人类	种族	,	最终	这	所有的	地区	的	明星

, [ænd; ənd] — [oʊ] !

,	**and**	**—**	**Oh**	**!**
,	和	—	哦	!

“这最终关乎人类的统一，关乎整个恒星区域的统一，而且——哦！

" [ðə; ði] [biːsts] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

"	The	beasts	were	suddenly	there	in	front	of	them	,
"	这	野兽	是	突然	那里	在	正面	的	他们	,

“那些野兽突然出现在他们面前，

[liːn] [blæk] [θɪŋz] [wɪtʃ] [sna:rld] [wɪð; wɪθ] [maʊðz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

lean	black	things	which	snarled	with	mouths	of	hunger	.
倾斜	黑色的	事物	哪个	纠缠	和	嘴	的	饥饿	.

瘦长的黑色生物，张着血盆大口，发出饥饿的咆哮。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['səːkld] [tɔːrd] [ðə; ði]['hjuːmənz] - [flæŋk] , [ðə; ði] ['ʌðər] [kraʊtʃt] .

One	of	them	circled	toward	the	humans	'	flank	,	the	other	crouched	.
一	的	他们	圈起来	朝向	这	人类	-	侧翼	,	这	其他	蹲着	.

其中一只绕到人类侧翼，另一只则蹲伏下来。

['dɑːnəvən] [jæŋkt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [klɪr] .

Donovan	yanked	his	sword	clear	.
多诺万	猛拉	他的	剑	清除	.

多诺万猛地拔出剑。

" [get] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [snæpt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['hʌntər] .

"	Get	behind	me	,	"	he	snapped	,	turning	to	face	the	approaching	hunter	.
"	得到	在后面	我	,	"	他	啪啪	,	转弯	到	脸	这	接近	猎人	.

“到我身后去！”他厉声说道，转身面对走近的猎人。

" [noʊ] — [bæk] [tuː; tə] [bæk] — " ['hɛlɪnəz] [oʊn] [bleɪd] [ra:spt] [frʌm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] .

"	No	—	back	to	back	—	"	Helena's	own	blade	rasped	from	its	sheath	.
"	不	—	后退	到	后退	—	"	海伦娜的	自己的	刀刃	粗糙的	从	它是	鞘	.

“不——背靠背——”海伦娜自己的刀从刀鞘中拔出，发出刺耳的摩擦声。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [fɔːr; fər] [help] .

She	lifted	a	shout	for	help	.
她	抬起	一个	喊	为了	帮助	.

她大声呼救。

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['ænɪm(ə)l] [spræŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [θroʊt] .

The	nearest	animal	sprang	for	her	throat	.
这	最近的	动物	弹簧	为了	她	喉	.

最近的动物扑向了她的喉咙。

[ʃiː; ʃi] [hækt] ['waɪldli] , [ðə; ði] [bleɪd] ['twɪstɪd] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [skreɪpt] [ðə; ði] ['mʌzld] [feɪs] .

She	hacked	wildly	,	the	blade	twisted	in	her	hand	and	scraped	the	muzzled	face	.
她	被黑客攻击	疯狂地	,	这	刀刃	扭曲	在	她	手	和	刮擦	这	戴口套	脸	.

她胡乱挥舞着刀刃，刀刃在她手中扭动，刮伤了被堵住嘴的脸。

[dʒɔːz] [klæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒd] [stiːl] [ænd; ənd] [let] [goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blʌdi] [haʊl] .

Jaws	clamped	on	the	edged	steel	and	let	go	with	a	bloody	howl	.
下颚	夹紧	在	这	边缘	钢	和	让	去	和	一个	血腥	嗥	.

下颚紧紧咬住锋利的钢材，然后发出血淋淋的嚎叫声松开了。

['dɑːnəvən] [swʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [biːst] ,

Donovan	swung	at	the	other	beast	,
多诺万	摇摆	在	这	其他	兽	,

多诺万挥拳打向另一头野兽，

[ðə; ði] [bloʊ] ['ʃʌdəd] [hoʊm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [skriːmd] [ænd; ənd] [raɪðd] [ænd; ənd] [snæpt] [æt; ət]

the	blow	shuddered	home	and	it	screamed	and	writhed	and	snapped	at
这	吹	颤抖	家	和	它	尖叫	和	扭动	和	啪啪	在

[hɪz; ɪz] ['æŋklz] .

his	ankles	.
他的	脚踝	.

这一击震耳欲聋，他的脚踝发出尖叫、扭动和断裂的声响。

['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːntʃt] [ɪt'self] [æt; ət] [he'linər] .

Whirling	,	he	turned	on	the	thing	which	had	launched	itself	at	Helena	.
旋转	,	他	转向	在	这	事物	哪个	有	发射	本身	在	海伦娜	.

他猛地转身，迎向那个向海伦娜扑来的东西。

[hiː; hi] [hjuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['wɔznt] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [bleɪd] [ræŋ] [ɑːn] ['neɪkɪd] [stoʊn] .

He	hewed	,	and	the	animal	wasn't	there	,	his	blade	rang	on	naked	stone	.
他	砍伐	,	和	这	动物	不是	那里	,	他的	刀刃	响铃	在	裸	石头	.

他劈开石头，却发现动物不在那里，刀刃敲击在裸露的石头上发出清脆的响声。

[ə; eɪ] [weɪt] [kræʃt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [bæk] , [hiː; hi] [went] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tiːθ] [klæmpt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

A	weight	crashed	against	his	back	,	he	went	down	and	the	teeth	clamped	on	his	shoulder	.
一个	重量	崩溃了	反对	他的	后退	,	他	去	向下	和	这	牙齿	夹紧	在	他的	肩膀	.

一个重物猛地撞在他的背上，他倒了下去，牙齿咬住了他的肩膀。

[he'linər] [swʌŋ] .

Helena	swung	.
海伦娜	摇摆	.

海伦娜荡秋千。

[ðə; ði] ['kɑːrnɪvɔːr] [reɪzd] [ɪts] [hed] [tuː; tə][snɑːrl][æt; ət][hɜːr; hər] ,

The	carnivore	raised	its	head	to	snarl	at	her	,
这	食肉动物	提高	它是	头	到	咆哮	在	她	,

那只食肉动物抬起头，朝她咆哮起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gript] [ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn][bəuθ][hændz][ænd; ənd] [stæbd] .

and	she	gripped	the	sword	in	both	hands	and	stabbed	.
和	她	紧握	这	剑	在	两个都	双手	和	刺伤	.

她双手紧握长剑，刺了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [θreʃt] ['waɪldli] , ['daɪɪŋ] , [sp'juːɪŋ] [blʌd] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

It	threshed	wildly	,	dying	,	spewing	blood	over	the	hillside	.
它	脱粒	疯狂地	,	垂死	,	喷涌而出	血	超过	这	山坡	.

它疯狂地挣扎着，最终死去，鲜血喷溅到山坡上。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['wuːndɪd] ['kriːtʃər] ['dɪsə'pɪrd] .

The	other	wounded	creature	disappeared	.
这	其他	受伤	生物	消失	.

另一只受伤的动物消失了。

[he'linər] [bent] ['oʊvər] ['dɑːnəvən] , [held] [hɪm; ɪm] [kloʊz] , [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪld] .

Helena	bent	over	Donovan	,	held	him	close	,	her	eyes	wild	.
海伦娜	弯曲	超过	多诺万	,	握住	他	关闭	,	她	眼睛	荒野	.

海伦娜俯身抱住多诺万，紧紧地搂着他，眼神狂野。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ?

"	Are	you	hurt	?
"	是	你	伤害	?

你受伤了吗?

['beɪzl] .

Basil	.
罗勒	.

罗勒。

[oʊ] ['beɪzl] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? "

Oh	Basil	,	are	you	hurt	?	"
哦	罗勒	,	是	你	伤害	?	"

哦，巴兹尔，你受伤了吗?

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" No , " he muttered .
" 不 , " 他 低声说道 .

“不，”他低声说道。

" [ðə; ði] [tiːθ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] [θruː] [ðɪs] ['hevi] ['dʒækɪt] .
" The teeth didn't have time to work through this heavy jacket .
" 这 牙齿 没有 有 时间 到 工作 通过 这 重的 夹克 .

“牙齿还没来得及穿透这件厚重的外套。”

" [hiː; hi] [pʊld] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] .
" He pulled her head down against his .
" 他 拉 她 头 向下 反对 他的 .

他把她的头拉下来，贴在自己的头上。

" ['beɪzl] , ['beɪzl] !
" Basil , Basil !
" 罗勒 , 罗勒 !

“罗勒，罗勒！”

" [hiː; hi] [roʊz] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
" He rose , still holding her to him .
" 他 玫瑰 , 仍然 保持 她 到 他 .

他站起身，仍然紧紧地抱着她。

[hɜːr; hər] [ɑːrmz] [lɔkt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [terz] [ænd; ənd] ['læftər] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
Her arms locked about his neck , and there were tears and laughter in her voice .
她 武器 已锁定 关于 他的 脖子 , 和 那里 是 眼泪 和 笑声 在 她 嗓音 .

她双臂紧紧搂住他的脖子，声音里带着哭腔和笑声。

" [oʊ] , ['beɪzl] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] . "
" Oh , Basil , my darling . "
" 哦 , 罗勒 , 我的 亲爱的 . "

“哦，巴兹尔，我的宝贝。”

" [he'linər] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .
" Helena , " he murmured .
" 海伦娜 , " 他 低声说道 .

“海伦娜，”他低声说道。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [he'linər] . "
" I love you , Helena . "
" 我 爱 你 , 海伦娜 . "

“我爱你，海伦娜。”

" [wen] [wiː; wi] [get] [hoʊm] — [aɪm] [duː] [fɔːr; fər] ['fɜːrloʊ] , [aɪl] [rɪ'taɪər] [ɪn'sted] — [jʊr; jər] [haʊs] [ɑːn] ['ænsə] — [oʊ] , ['beɪzl] ,
" When we get home — I'm due for furlough , I'll retire instead — your house on Ansa — Oh , Basil ,
" 什么时候 我们 得到 家 — 我是 到期的 为了 休假 , 患病的 退休 反而 — 你的 房子 在 安萨 — 哦 , 罗勒 ,

“当我们回家的时候——我该休假了，我会退休——你在安萨街的房子——哦，巴兹尔，

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [soʊ] [glæd] !
I never thought I could be so glad !
我 绝不 想法 我 可以 是 所以 高兴的 !

我从没想过自己会这么高兴！

" [ðə; ði] ['mæsɪv] ['θʌndər] [ʌv; əv] [fiːt] [brɔːt] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] .
" The massive thunder of feet brought them apart .
" 这 大量的 雷 的 脚 带来 他们 除 .

“雷鸣般的脚步声将他们分开。”

- [bɜːrst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['θɪkɪt] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒaɪənt][æks][ɪn][bəuθ][hændz] .
Wocha burst around the thicket , swinging his giant ax in both hands .
- 爆裂 大约 这 灌木丛 , 摇摆 他的 巨大的 斧头 在 两个都 双手 .

沃查冲出灌木丛，双手挥舞着他的巨斧。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , [bɔːs] ?
" Are you all right , boss ?
" 是 你 全部 正确的 , 老板 ?

老板，您没事吧?

" [hiː; hi] [rɔːrd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [jes] , [jes] , [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
" Yes , yes , we're all right .
" 是的 , 是的 , 是 全部 正确的 .

“是的，是的，我们都很好。”

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dæmd] [wʊlf] - [laɪk] [θɪŋz] ['wɪʧəv] [bɪn] [pleɪg] [juː 'es][ðə; ði] [hoʊl]
A couple of those damned wolf - like things which've been plaguing us the whole
一个 夫妻 的 那些 该死的 狼 - 喜欢 事物 哪些有 到过 困扰 我们 这 所有的
[mɑːrʧ] .
march .
行进 .

那些该死的狼一样的东西，一路都在骚扰我们。

[goʊ][ɑːn] [bæk] , - , [wiːl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] [suːn] .
Go on back , Wocha , we'll join you soon .
去 在 后退 , - , 出色地 加入 你 很快 .

沃查，你先回去吧，我们马上就来。

" [ðə; ði] - [eɪp] - [feɪs] [splɪt] [ɪn][ə; eɪ][væst][grɪn] .
" The Donarrian's ape - face split in a vast grin .
" 这 - 猿 - 脸 分裂 在 一个 广阔的咧嘴笑 .

“多纳里安人的猿猴脸咧开了一个大嘴。”

" [soʊ][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , [bɔːs] ?
" So you take a female , boss ?
" 所以 你 拿 一个 女性 , 老板 ?

“所以你选了个女的，老板？”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [gʊd] , [gʊd] , [wiː; wi] [niːd] [lɑːts][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['dɑːnəvənz] [æt; ət] [hoʊm] ! "
" Good , good , we need lots of little Donovans at home ! "
" 好的 , 好的 , 我们 需要 很多 的 小的 多诺万斯 在 家 ! "

“好，好，我们家需要很多像小多诺万这样的人！”

" [get] [ɑːn] [bæk] , [juː; jʊ][oʊld] ['bɪzibɑːdi] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðæt] ['gɔsipiŋ] [maʊθ] [ʃʌt] !
" Get on back , you old busybody , and keep that gossiping mouth shut !
" 得到 在 后退 , 你 老的 爱管闲事的人 , 和 保持 那 八卦 嘴 关闭 !

“滚回老家去，你这个爱管闲事的老家伙，闭上你的臭嘴！”

" ['aʊərz] ['leɪtər] , [he'linər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [kæmp] .

"	Hours	later	,	Helena	returned	to	the	army	where	it	was	making	camp	.
"	小时	之后	,	海伦娜	返回	到	这	军队	在哪里	它	曾是	制作	营	.

几个小时后，海伦娜回到了军队正在扎营的地方。

['dɑːnəvən] [steɪd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Donovan	stayed	where	he	was	,
多诺万	入住	在哪里	他	曾是	,

多诺万留在了原地。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [men] [wer] [ðeɪ] [muːvd] [ə'baʊt] ['gæðərɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd] [dɪgɪŋ] ['faɪər]

looking	down	at	the	men	where	they	moved	about	gathering	wood	and	digging	fire
寻找	向下	在	这	男人	在哪里	他们	已搬	关于	采集	木头	和	挖掘	火

- [pɪts] .

-	pits	.
-	坑	.

俯视着那些四处走动、收集木柴和挖掘火坑的男人们。

[ðə; ði]['bleɪzɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [tʃɪr] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] [mɜːrk] .

The	blazes	were	a	note	of	cheer	in	the	thickening	murk	.
这	火焰	是	一个	笔记	的	欢呼	在	这	增稠	黑暗	.

在越来越浓的雾霾中，熊熊燃烧的火焰带来了一丝慰藉。

[he'linər] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Helena	,	he	thought	.
海伦娜	,	他	想法	.

他心想，是海伦娜。

[he'linər] .

Helena	.
海伦娜	.

海伦娜。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [gɜːrl] , ['wʌndərf(ə)l] [gɜːrl] , [ʃiːz] [wʌt] [ðə; ði] ['θɪnɪŋ] ['fæməli] [blʌd] [ænd; ənd][aɪ] ,

She's	a	fine	girl	,	wonderful	girl	,	she's	what	the	thinning	Family	blood	and	I	,
她是	一个	美好的	女孩	,	精彩的	女孩	,	她是	什么	这	稀疏	家庭	血	和	我	,

[maɪ'self] , [niːd] .

myself	,	need	.
我	,	需要	.

她是个好女孩，非常棒的女孩，她正是我们这个日渐稀少的家庭血脉以及我自己所需要的。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

But	why	did	I	do	it	?
但	为什么	做过	我	做	它	?

但我为什么要这么做?

[waɪ] [dɪd][aɪ] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

Why	did	I	talk	that	way	to	her	?
为什么	做过	我	讲话	那	方式	到	她	?

我为什么那样跟她说话?

[dʒʌst] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd] [fɪr] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kɛəd] .

Just	then	,	in	the	strain	and	fear	and	loneliness	,	it	seemed	as	if	I	cared	.
只是	然后	,	在	这	拉紧	和	害怕	和	孤独	,	它	似乎	作为	如果	我	关心	.

就在那时，在紧张、恐惧和孤独之中，我似乎变得在乎了。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] .

But	I	don't	.
但	我	不	.

但我没有。

[ʃiːz] [dʒʌst] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] .
She's **just** **another** **woman** **.**
她是 只是 其他 女士 .

她不过是又一个女人而已。

[ʃiːz] [nɑːt] - .
She's **not** **Valduma** **.**
她是 不是 - .

她不是瓦尔杜玛。

[ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [ˈmɝːmɝd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][dɪm] [ʃiːn] [ʌv; əv]['met(ə)l] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
The **Twilight** **murmured** **,** **and** **he** **saw** **the** **dim** **sheen** **of** **metal** **beside** **him** **.**
这 暮 低声说道 , 和 他 锯 这 暗淡 光泽 的 金属 旁 他 .

暮色低语，他看到身旁金属微弱的光泽。

[ðə; ði][men][ʌv; əv] - [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] .
The **men** **of** **Drogobych** **were** **gathering** **.**
这 男人 的 - 是 采集 .

德罗戈比奇的男人们正在聚集。

[ðeɪ] [stʊd] [tɔːl][ænd; ənd]['gɑːdlaɪk][ɪn] ['helmɪt] [ænd; ənd] [rɪŋ] - [meɪl][ænd; ənd] [naɪt] - [blæk] [kloʊk] ,
They **stood** **tall** **and** **godlike** **in** **helmet** **and** **ring** **-** **mail** **and** **night** **-** **black** **cloaks** **,**
他们 站立 高的 和 神一般的 在 头盔 和 戒指 - 邮件 和 夜晚 - 黑色的 斗篷 ,
['liːnɪŋ] [ɑːn][swɔːdz][ænd; ənd] [spiə] ,
leaning **on** **swords** **and** **spears** **,**
倾斜 在 剑 和 长矛 ,

他们身披头盔、锁子甲和漆黑的斗篷，高大威猛，宛如神祇，倚靠着刀剑和长矛。

[deθ] - [waɪt] ['feɪsɪz][koʊld][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪnʃənt] [skɔːrn][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
death **-** **white** **faces** **cold** **with** **an** **ancient** **scorn** **as** **they** **looked** **down** **on** **the**
死亡 - 白色的 面孔 寒冷的 和 一个 古老的 轻蔑 作为 他们 看起来 向下 在 这
['hjuːmən][kæmp] .
human **camp** **.**
人类 营 .

他们面色惨白，带着古老的冷漠和蔑视，俯视着人类的营地。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˌfɑːsfəˈresnt] [griːn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
Their **eyes** **were** **phosphorescent** **green** **in** **the** **dark** **.**
他们的 眼睛 是 磷光 绿色的 在 这 黑暗的 .

在黑暗中，他们的眼睛闪着磷光般的绿色。

['dɑːnəvən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [wɪˈðaʊt] [fɪr] [ɔːr] [səˈpraɪz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [greɪt]
Donovan **nodded** **,** **without** **fear** **or** **surprise** **or** **anything** **but** **a** **sudden** **great**
多诺万 点头 , 没有 害怕 或者 惊喜 或者 任何事物 但 一个 突然 伟大的
['wɪrinəs] .
weariness **.**
疲劳 .

多诺万点了点头，没有丝毫恐惧或惊讶，只有突然涌起的深深疲惫。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈloʊn]
He **remembered** **some** **of** **them** **from** **the** **days** **when** **he** **had** **been** **alone**
他 记得 一些 的 他们 从 这 天 什么时候 他 有 到过 独自的
[ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][in'veidəz] [waɪl] [hɪz; ɪz][men] ['kaʊərd] [ænd; ənd]
in **the** **bows** **of** **the** **ship** **with** **the** **invaders** **while** **his** **men** **cowered** **and**
在 这 弓 的 这 船 和 这 入侵者 尽管 他的 男人 畏缩 和
['raiətid][ænd; ənd] [went] ['kreɪzi][ɪn][ðə; ði][stɜːrn]['sektəs] .
rioted **and** **went** **crazy** **in** **the** **stern** **sectors** **.**
暴乱 和 去 疯狂的 在 这 船尾 行业 .

他想起了当年他独自一人在船头与入侵者搏斗，而他的部下则在船尾瑟瑟发抖、暴动、发疯的日子。

" [həˈloʊ] , - , - , - , - , - , " [hiː; hi] [sed] .
" **Hello** , **Morzach** , **Uboda** , **Zegoian** , **Korstuzan** , **Davleka** , " **he** **said** .
" 你好 , - , - , - , - , - , " 他 说 .

“你们好，莫尔扎克、乌博达、泽戈扬、科斯图赞、达夫勒卡，”他说。

" ['welkəm] [bæk] [ə'gen] .
" **Welcome** **back** **again** .
" 欢迎 后退 再次 .

欢迎再次光临。

" - [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] - [hjʊd] ['twaɪlaɪt] ,
" **Valduma** **walked** **out** **of** **the** **blood** **-** **hued** **twilight** **,**
" - 步行 出去 的 这 血 - 有色 暮 ,

瓦尔杜玛从血红色的暮色中走了出来，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [fɪrs] [taɪm] .
and **he** **took** **her** **in** **his** **arms** **and** **held** **her** **for** **a** **long** **fierce** **time** **.**
和 他 采取 她 在 他的 武器 和 握住 她 为了 一个 长的 凶猛的 时间 .

他把她抱在怀里，紧紧地抱着她很久很久。

[hɜːr; hər] [kɪs] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['kruːəl] [æz; əz] [ə; eɪ] [swuːp] [hɔːk] .
Her **kiss** **was** **as** **cruel** **as** **a** **swooping** **hawk** **.**
她 吻 曾是 作为 残忍的 作为 一个 俯冲 鹰 .

她的吻如同俯冲的鹰隼般残酷。

[ʃiː; ʃi] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['teɪstɪd] [blʌd] [wɔːrm] [ænd; ənd] [sɔːlt] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] .
She **bit** **his** **lips** **and** **he** **tasted** **blood** **warm** **and** **salt** **where** **she** **had** **been** **.**
她 少量 他的 嘴唇 和 他 尝过 血 温暖的 和 盐 在哪里 她 有 到过 .

她咬了他的嘴唇，他尝到了她曾经待过的地方鲜血的温热和咸味。

['æftərwərd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [feɪst] [ðə; ði] ['saɪlənt] [men]
Afterward **she** **turned** **in** **the** **circle** **of** **his** **arm** **and** **they** **faced** **the** **silent** **men**
之后 她 转向 在 这 圆圈 的 他的 手臂 和 他们 面对 这 沉默的 男人
[ʌv; əv] - .
of **Drogobych** **.**
的 - .

随后，她转身依偎在他的臂弯里，他们面对着沉默的德罗戈贝奇人。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] , " [sed] - .
" **You** **are** **getting** **near** **the** **city** **,** " **said** **Morzach** **.**
" 你 是 获得 靠近 这 城市 , " 说 - .

“你们快到城里了，”莫尔扎克说。

[hɪz; ɪz] [toʊnz] [wɜːr; wər] [diːp] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃɪl] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [strʌk] [stiːl] [ɪn] [ðem; ðəm] .
His **tones** **were** **deep** **,** **with** **the** **chill** **ringing** **of** **struck** **steel** **in** **them** **.**
他的 音调 是 深的 , 和 这 寒意 铃声 的 击 钢 在 他们 .

他的声音低沉，带着钢铁敲击般的冰冷回响。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [steɪdʒ] . "
" **It** **is** **time** **for** **the** **next** **stage** **.** **"**
" 它 是 时间 为了 这 下一个 阶段 . "

“是时候进入下一阶段了。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [seɪvd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː ˈes] [dɪˈlɪbərətli] , " [sed] ['dɑːnəvən] .
" **I** **thought** **you** **saved** **some** **of** **us** **deliberately** **,** " **said** **Donovan** **.**
" 我 想法 你 已保存 一些 的 我们 故意地 , " 说 多诺万 .

“我以为你是故意救了我们中的一些人，”多诺万说。

" [ˌjuː ˈes] ?
" **Us** **?**
" 我们 ?

“我们?

" - [lɪps] [kə'rest] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
" Valduma's lips caressed his cheek .
" - 嘴唇 被爱抚 他的 脸颊 .

瓦尔杜玛的嘴唇轻抚着他的脸颊。

" [ðem; ðəm] , ['beɪzl] , [ðem; ðəm] .
" Them , Basil , them .
" 他们 , 罗勒 , 他们 .

“他们，巴兹尔，他们。”

[juː; jʊ][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [ðer; ðər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ɑːr'zuːn][ænd; ənd][ˌem 'iː] . "
You don't belong there , you are with Arzun and me . "
你 不 属于 那里 , 你 是 和 阿尔尊 和 我 . "

你不属于那里，你应该和阿尔尊还有我在一起。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][prə'dʒektid] [ðæt] [geɪm] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][spɑːt][ˌaɪ 'tiː] , " [went] [ɑːn]
" You must have projected that game where we could spot it , " went on
" 你 必须 有 预计 那 游戏 在哪里 我们 可以 点 它 , " 去 在
['dɑːnəvən] , ['ʃeɪkɪli] .
Donovan , shakily .
多诺万 , 摇摇晃晃地 .

“你一定预测过那场比赛，所以我们才能看到它，”多诺万颤抖着继续说道。

" [juːv] [kept] [juː 'es] — [ðem; ðəm] — [ə'laɪv][ænd; ənd] [ɪneɪbld] [juː 'es][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɑːn][jʊr; jər] ['sɪti] —
" You've kept us — them — alive and enabled us to march on your city —
" 你已经 保留 我们 — 他们 — 活 和 已启用 我们 到 行进 在 你的 城市 —
[ɑːn][ðə; ði][læst] [ɪn'hæbɪtɪd] ['sɪti] [left] [tuː; tə][jʊr; jər] [reɪs] .
on the last inhabited city left to your race .
在 这 最后的 有人居住的 城市 左边 到 你的 种族 .

“你们让我们——他们——活了下来，并使我们能够进军你们的城市——你们种族剩下的最后一个有人居住的城市。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hʌntɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ,
You could have hunted them down as you did all the others ,
你 可以 有 猎杀 他们 向下 作为 你 做过 全部 这 其他的 ,

你本可以像追捕其他人一样把他们也抓起来，

[meɪd] [spɔːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][waɪld] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['mɪsaɪlz]
made sport of them with wild animals and falling rocks and missiles
制成 运动 的 他们 和 荒野 动物 和 坠落 岩石 和 导弹
['ʃuːtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['noʊwer] ,
shooting out of nowhere ,
射击 出去 的 无处 ,

他们用野兽、落石和凭空射出的导弹来戏弄他们。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] .
but instead you want them for something else .
但 反而 你 想 他们 为了 某物 别的 .

但你却想把它们用于其他用途。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么?

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gest] , " [sed] - .
" You should have guessed , " said Morzach .
" 你 应该 有 猜对了 , " 说 - .

“你应该早就猜到了，”莫尔扎克说。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ɑːr'zuːn] . "
" We want to leave Arzun . "
" 我们 想 到 离开 阿尔尊 . "

“我们想离开阿尔尊。”

" [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Leave it ?
" 离开 它 ?

“就这么算了？”

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][soʊ] ['eni] [taɪm] , [baɪ] [jɔːr'selvz] .
You can do so any time , by yourselves .
你 能 做 所以 任何 时间 , 经过 你们自己 .

你们随时都可以自己去做。

[juːv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [mɪ'leniə] . "
You've done it for millennia . "
你已经 完毕 它 为了 数千年 . "

你们已经这样做了数千年了。

" [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr'beriən] [frɪndʒ] [stɑːrz] .
" We can only go to the barbarian fringe stars .
" 我们 能 仅有的 去 到 这 野蛮人 边缘 明星 .

我们只能去野蛮的边缘星球。

[bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [sʌnz] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən]
Beyond them it is a greater distance to the next suns than we can
超过 他们 它 是 一个 更大的 距离 到 这 下一个 太阳 比 我们 能
[krɔːs] [ʌn'eɪdɪd] .
cross unaided .
叉 未受帮助 .

再往后，到下一个太阳的距离远超我们靠自身力量所能跨越的距离。

[jet] [ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['kæptʃərd] ['meni] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [ɪn'tækt] [æt; ət]
Yet though we have captured many spaceships and have them intact at
然而 尽管 我们 有 捕获 许多 宇宙飞船 和 有 他们 完好无损的 在
- , [wiː; wi] ['kænɑːt] ['ɑːpəreɪt] [ðem; ðəm] .
Drogobych , we cannot operate them .
- , 我们 不能 操作 他们 .

虽然我们已经俘获了许多宇宙飞船，并且将它们完好无损地保存在德罗戈比奇，但我们却无法操控它们。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hjuːmənz][dəunt] [meɪk] [sens] !
The principles learned from the humans don't make sense !
这 原则 学习 从 这 人类 不 制作 感觉 !

从人类那里学到的原则根本行不通!

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə]['paɪlət][ðem; ðəm] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['oʊnli] [brɔːt] [dɪ'zæstər] . "
When we have tried to pilot them , it has only brought disaster . "
什么时候 我们 有 尝试 到 飞行员 他们 , 它 有 仅有的 带来 灾难 . "

我们尝试试飞这些机型时，结果都以灾难告终。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] ? "
" But why do you want to leave ? "
" 但 为什么 做 你 想 到 离开 ? "

“但你为什么要离开呢？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [pri'sipiteitid] [baɪ][jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l] ,
" It is a recent decision , precipitated by your arrival ,
" 它 是 一个 最近的 决定 , 沉淀 经过 你的 到达 ,

“这是最近做出的决定，是由您的到来促成的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪdərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .
but it has been considered for a long while .
但 它 有 到过 经过考虑的 为了 一个 长的 尽管 .

但这个问题已经考虑了很久。

[ðɪs] [sʌn] [ɪz][oʊld] , [ðɪs] ['plænɪt] [ɪg'zɔːstɪd] ,
This sun is old , this planet exhausted ,
这 太阳 是 老的 , 这 行星 筋疲力尽的 ,

这颗太阳已经衰老，这颗星球也已疲惫不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][wiː; wi] [fjuː] ['remnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [reɪs] ['flɪkər] [ɪn][ə; eɪ] ['hɪdiəs]
and the lives of we few remnants of a great race flicker in a hideous
和 这 生活 的 我们 很少 残余物 的 一个 伟大的 种族 闪烁 在 一个 可怕
['sɜːrkəmˌskraɪb] ['dræbnəs] .
circumscribed drabness .
限定的 乏味 .

我们这些伟大种族的少数残余的生命，在可怕的、局限的、单调的生活中闪烁着光芒。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [ðə; ði]['hjuːmənz] [wɪl] [faɪt] [ðer; ðər] [weɪ] [hɪr] [ɪn] [streŋθ] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər]
Sooner or later , the humans will fight their way here in strength too great for
俄克拉荷马或者 之后 , 这 人类 将要 斗争 他们的 方式 这里 在 力量 也 伟大的 为了
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

迟早有一天，人类会凭借我们无法匹敌的力量来到这里。

[bɪ'fɔːr] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [gɔːn] . "
Before then we must be gone . "
前 然后 我们 必须 是 已消失 . "

在此之前，我们必须离开。

" [soʊ] — " ['dɑːnəvən] [spoʊk] ['sɔːftli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['hwɪmpəd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" So — " Donovan spoke softly , and the wind whimpered under his voice .
" 所以 — " 多诺万 辐 轻轻 , 和 这 风 呜咽 在下面 他的 嗓音 .

“所以——”多诺万轻声说道，风在他声音的伴奏下呜咽起来。

" [soʊ][jʊr; jər][plæn][ɪz][tuː; tə] ['kæptʃər] [ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv] ['speɪsmen] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][jʊr; jər]
" So your plan is to capture this group of spacemen and make them your
" 所以 你的 计划 是 到 捕获 这 团体 的 太空人 和 制作 他们 你的
[sleɪvz] ,
slaves ,
奴隶 ,

“所以你的计划是俘虏这群宇航员，让他们成为你的奴隶？”

[tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] — [wer] ? "
to carry you — where ? "
到 携带 你 — 在哪里 ? "

带你去哪儿?

" [aʊt] .
" Out .
" 出去 .

“出去。

[ə'weɪ] .
Away .
离开 .

离开。

" - [klɪr] ['lʌvli] ['læftər] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
" Valduma's clear lovely laughter rang in the night .
" - 清除 迷人的 笑声 响铃 在 这 夜晚 .

“瓦尔杜玛清澈悦耳的笑声响彻夜空。”

" [tuː; tə] [siːz] [ə'nʌðər] ['plænɪt] [ænd; ənd] [bɪld] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [ə'freʃ] .
" To seize another planet and build our strength afresh .
" 到 抢占 其他 行星 和 建造 我们的 力量 重新 .

“夺取另一颗星球，重新建立我们的力量。”

" [ʃiː; ʃi] [gript] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [gliːm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tiːθ] [aʊt] [ʌv; əv]
" She gripped his waist and he saw the white gleam of her teeth out of
" 她 紧握 他的 腰部 和 他 锯 这 白色的 闪耀 的 她 牙齿 出去 的
['ʃædoʊ] .
shadow .
阴影 .

她搂住他的腰，他从阴影中看到了她洁白的牙齿。

" [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ə'biːdiənt] [speɪsgoʊɪŋ] ['wɒrɪrz] — [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [tuː; tə]
" To build a great army of obedient spacegoing warriors — and then out to
" 到 建造 一个 伟大的 军队 的 听话 太空旅行 战士 — 和 然后 出去 到
[hʌnt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɑːrz] ! "
hunt between the stars ! "
打猎 之间 这 明星 ！ "

“打造一支服从命令的太空战士大军——然后出击星际，展开狩猎！”

" [hʌnt] — "
" Hunt — "
" 打猎 — "

“打猎-”

" [lʊk] [hɪr] .
" Look here .
" 看 这里 .

“看这里。”

" - [edʒd] ['kloʊzər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] [griːn] [gloʊ] , [ðə; ði] [veɪg] [ʃiːn] [ʌv; əv] ['neɪkɪd] [stiːl] [ɪn]
" Morzach edged closer , his eyes a green glow , the vague sheen of naked steel in
" - 边缘 更近 , 他的 眼睛 一个 绿色的 辉光 , 这 模糊的 光泽 的 裸 钢 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

“莫扎克走近了一些，他的眼睛闪着绿光，手中的裸露钢铁隐隐透着光泽。

" [aɪv] [bɪn] [pə'laɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
" I've been polite long enough .
" 我已经 到过 有礼貌的 长的 足够的 .

“我已经礼貌够久了。”

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [tʃæns] ,
You have your chance ,
你 有 你的 机会 ,

你还有机会，

[tuː; tə][raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['hjuːmən] [skʌm] [ðæt] [spɔːnd] [juː; jʊ][ænd; ənd][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] .
to rise above the human scum that spawned you and be one of us .
到 上升 多于 这 人类 浮渣 那 已生成 你 和 是 一 的 我们 .

超越孕育你的这些人类渣滓，成为我们中的一员。

[help] [juː 'es] [naʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] [tɪl] [juː; jʊ][daɪ] .
Help us now and you can be with us till you die .
帮助 我们 现在 和 你 能 是 和 我们 直到 你 死 .

现在帮助我们，你就可以和我们在一起直到生命的尽头。

['ʌðərwaɪz] , [wiːl] [teɪk] [ðæt] [kruː] ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [haʊndɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs]
Otherwise , we'll take that crew anyway , and you'll be hounded across the face
否则 , 出色地 拿 那 全体人员 反正 , 和 你会 是 被追捕 穿过 这 脸
[ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] . "
of this planet . "
的 这 行星 . "

否则，我们照样会带走那帮人，你们将会被追杀到天涯海角。

" [aɪ] — [aɪ] — ['welkəm] [bæk] , ['beɪzl] ['dɑːnəvən] , ['welkəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] - [reɪs] . .
" Aye — aye — welcome back , Basil Donovan , welcome back to the old king - race . .
" 是的 — 是的 — 欢迎 后退 , 罗勒 多诺万 , 欢迎 后退 到 这 老的 国王 - 种族 . .
. .
: :
. .

“是——是——欢迎回来，巴兹尔·多诺万，欢迎回到古老的王者种族……”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
Come with us , come with us ,
来 和 我们 , 来 和 我们 ,

跟我们来，跟我们来，

[liːd] [ðə; ði]['hjuːmənz]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['æmbʊʃ] [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][stɑːrz] . . . .
lead the humans into our ambush and be the lord of stars . . . .
带领 这 人类 进入 我们的 伏击 和 是 这 主 的 明星 . . . .

引诱人类落入我们的埋伏圈，成为星辰之主……

" [ðeɪ] ['səːkld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [tɔːl] [ænd; ənd] [meɪld] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] - [laɪt] ,
" They circled about him , tall and mailed and beautiful in the shadow - light ,
" 他们 圈起来 关于 他 , 高的 和 邮寄 和 美丽的 在 这 阴影 - 光 ,
['lʊrɪŋ] ['wɪspərɪŋ] ['vɔɪsɪz] ,
luring whispering voices ,
诱饵 耳语 声音 ,

“他们围着他转，身材高大，穿着紧身衣，在光影交错中显得格外俊美，发出低语声，引人遐想。”

['rɪp(ə)l] [ʌv; əv][dɑːrk] ['læftər] , [ðə; ði] ['hʌntərz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kwɑːri] [ænd; ənd] ['teɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
ripple of dark laughter , the hunters playing with their quarry and taming it .
波纹 的 黑暗的 笑声 , 这 猎人 玩耍 和 他们的 采石场 和 驯服 它 .

一阵阴暗的笑声，猎人们在戏弄猎物，驯服它。

['dɑːnəvən] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] ,
Donovan remembered them ,
多诺万 记得 他们 ,

多诺万还记得他们。

[rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [drʌŋk] [ænd; ənd]
remembered the days when he had talked and smiled and drunk and
记得 这 天 什么时候 他 有 谈话 和 微笑 和 醉 和
[sʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
sung with them ,
唱 和 他们 ,

他想起了那些和他们一起谈笑风生、喝酒唱歌的日子。

[ðə; ði] ['luːsɪfər] - [laɪk] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dænsɪŋ] [dɑːtɪŋ] [maɪndz] ,
the Lucifer - like intoxication of their dancing darting minds ,
这 路西法 - 喜欢 中毒 的 他们的 跳舞 飞镖 思想 ,

他们那如同路西法般狂舞的思绪，沉浸在迷醉之中。

[ə; eɪ] ['waɪldnəs] [ʌv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd] ['mɪstəri] [ænd; ənd] ['rekləs] ['wɪzərd] [spɔːrt] ,
a wildness of magic and mystery and reckless wizard sport ,
一个 野性 的 魔法 和 神秘 和 鲁莽 巫师 运动 ,

充满魔法、神秘和鲁莽巫师运动的狂野气息，

[ə; eɪ] ['glɔːri] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [soʊl] [ænd; ənd] [left] [æn; ən] ['emptinəs]
a glory which had taken something from his soul and left an emptiness
一个 荣耀 哪个 有 已采取 某物 从 他的 灵魂 和 左边 一个 空虚
[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
within him .
之内 他 .

那份荣耀从他的灵魂深处夺走了一些东西，在他心中留下了一片空虚。

- , - , - , - , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['kɑːnsɔːrt]
Morzach , Marovech , Uboda , Zegoian , for a time he had been the consort
- , - , - , - , 为了 一个 时间 他 有 到过 这 配偶
[ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .
of the gods .
的 这 神 .

Morzach、Marovech、Uboda、Zegoian，他曾一度是众神的配偶。

" ['beɪzl] .
" Basil .
" 罗勒 .

罗勒。

" - [leɪd] [ʃɑːrp] - [neɪld] ['fɪŋgərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][hɜːrz] .
" Valduma laid sharp - nailed fingers in his hair and pulled his lips to hers .
" - 铺设 锋利的 - 钉子 手指 在 他的 头发 和 拉 他的 嘴唇 到 她的 .

“瓦尔杜玛用她指甲尖利的手指插入他的头发，将他的嘴唇拉向自己。

" ['beɪzl] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [bæk] .
" Basil , I want you back .
" 罗勒 , 我 想 你 后退 .

“巴兹尔，我希望你回来。”

" [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [kloʊz] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [laɪð] ['sævɪdʒ] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
" He held her close , feeling the lithe savage strength of her ,
" 他 握住 她 关闭 , 感觉 这 轻盈 野蛮的 力量 的 她 ,

他紧紧地抱着她，感受着她身上那种轻盈而野性的力量。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] - [laɪk] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] [lʌv] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ]['hjuːmən]
recalling the flame - like beauty and the nights of love such as no human
回忆 这 火焰 - 喜欢 美丽 和 这 夜晚 的 爱 这样的 作为 不 人类
[kʊd; kəd]['evər] [gɪv] .
could ever give .
可以 曾经 给 .

回想起那火焰般的美丽，以及那些无人能给予的浪漫夜晚。

[hɪz; ɪz] ['wɪspər] [wʌz; wəz] [θɪk] : " [juː; jʊ][gɑːt] [bɔːrd] [læst] [taɪm] [ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː] [bæk] .
His whisper was thick : " You got bored last time and sent me back .
他的 耳语 曾是 厚的 : " 你 得到 无聊的 最后的 时间 和 发送 我 后退 .

他低声说道：“上次你觉得无聊就把我送回来了。”

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [aɪ] [læst] [naʊ] ? "
How long will I last now ? "
如何 长的 将要 我 最后的 现在 ? "

我还能坚持多久？

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , ['beɪzl] .
" As long as you wish , Basil .
" 作为 长的 作为 你 希望 , 罗勒 .

“只要你愿意，巴兹尔。”

[fər'evər] [ænd; ənd] [fər'evər] .
Forever and forever .
永远 和 永远 .

永远，永远。

" [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][laɪd; liːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] .
" He knew she lied , and he didn't care .
" 他 知道 她 撒谎了 , 和 他 没有 关心 .

“他知道她撒谎了，但他不在乎。”

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] , ['dɑːnəvən] , " [sed] - .

"	This	is	what	you	must	do	,	Donovan	,	"	said	Morzach	.
"	这	是	什么	你	必须	做	,	多诺万	,	"	说	-	.

“你必须这样做，多诺万，”莫扎克说道。

[hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][hæf][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	listened	with	half	his	mind	.
他	听着	和	一半	他的	头脑	.

他心不在焉地听着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrmi]['ɪntuː][ə; eɪ] ['næroʊ] ['kʌl] - [diː] - [sæk] [wer]

It	was	a	question	of	guiding	the	army	into	a	narrow	cul	-	de	-	sac	where
它	曾是	一个	问题	的	指导	这	军队	进入	一个	狭窄的	库尔	-	德	-	囊	在哪里

[ðə; ði] - [kʊd; kəd] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] ['delɪkət] [ʃɔːrt] - [reɪndʒ] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['kɔːzɪŋ] [tʃeɪnz] [tuː; tə]

the	Arzunians	could	perform	the	delicate	short	-	range	work	of	causing	chains	to
这	-	可以	履行	这	精美的	短的	-	范围	工作	的	导致	链条	到

[baɪnd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

bind	around	them	.
绑定	大约	他们	.

关键在于引导敌军进入一条狭窄的死胡同，让阿尔祖尼亚人能够进行精细的近距离攻击，使锁链将他们束缚住。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

For	the	rest	,	he	was	thinking	.
为了	这	休息	,	他	曾是	思维	.

至于其他时间，他都在思考。

[ðeɪ] [hʌnt] .

They	hunt	.
他们	打猎	.

它们会狩猎。

[ðeɪ] [ɪn'triːg] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɪt(ə)l] [daʊn] [ðer; ðər] [læst] [fjuː] ['remnənts] [wɪð; wɪθ] ['faɪtɪŋ] [ə'mʌŋ]

They	intrigue	,	and	they	whittle	down	their	last	few	remnants	with	fighting	among
他们	阴谋	,	和	他们	惠特尔	向下	他们的	最后的	很少	残余物	和	斗争	之中

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

他们互相算计，并通过内讧不断消耗最后的残余力量。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [preɪ] [ɑːn][ðə; ði] [frɪndʒ] [stɑːrz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kæptʃər] ['lɪvɪŋ] ['hjuːmənz][tuː; tə] [hʌnt]

and	they	prey	on	the	fringe	stars	,	and	they	capture	living	humans	to	hunt
和	他们	猎物	在	这	边缘	明星	,	和	他们	捕获	活的	人类	到	打猎

[daʊn] [fɔːr; fər][spɔːrt] .

down	for	sport	.
向下	为了	运动	.

他们捕食边缘恒星，还捕捉活人进行猎杀取乐。

[ðeɪ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [nuː] [fɔːr; fər][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [kri'eitivnis] [hæz; həz] ['wɪðərd]

They	haven't	done	anything	new	for	ten	thousand	years	,	creativeness	has	withered
他们	还没有	完毕	任何事物	新的	为了	十	千	年	,	才思	有	干枯

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

from	them	,
从	他们	,

他们一万年来都没有创造过任何新事物，他们的创造力已经枯竭了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [wɪl] [duː] [ɪf] [ðeɪ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['nebjələ] [ɪz] ['kæri] ['ruːɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][stɑːrz] .

and	all	they	will	do	if	they	escape	the	Nebula	is	carry	ruin	between	the	stars	.
和	全部	他们	将要	做	如果	他们	逃脱	这	星云	是	携带	废墟	之间	这	明星	.

如果他们逃离星云，他们只会给星际带来毁灭。

[ðeə(r)] [mæd] .
They're mad .
它们是 疯狂的 .

他们疯了。

[jes] — [ə; eɪ] [hoʊl] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['saɪkoʊpæθs] , [gɔːn] ['kreɪzi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['reɪʃ(ə)l] ['daɪɪŋ] .
Yes — a whole society of psychopaths , gone crazy with the long racial dying .
是的 — 一个 所有的 社会 的 精神病患者 , 已消失 疯狂的 和 这 长的 种族 垂死 .

是的——整个社会都是精神病患者，因为种族灭绝而变得疯狂。

[ðæts] [ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [kɑːnt]['hænd(ə)l] [mə'ʃiːnz] ,
That's the real reason they can't handle machines ,
那就是 这 真实的 原因 他们 不能 处理 机器 ,

这才是他们无法操作机器的真正原因。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [bʌt; bət]['oʊnli][ʌv; əv][wɔːr] ,
that's why they don't think of friendship but only of war ,
那就是 为什么 他们 不 思考 的 友谊 但 仅有的 的 战争 ,

这就是为什么他们眼里只有战争，而没有友谊的原因。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] ['kæri] [duːm] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .
that's why they carry doom within them .
那就是 为什么 他们 携带 厄运 之内 他们 .

这就是为什么它们都蕴含着厄运。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [oʊ] - [ðə; ði] [fer] .
But I love you , I love you , I love you , O Valduma the fair .
但 我 爱 你 , 我 爱 你 , 我 爱 你 , 哦 - 这 公平的 .

但我爱你，我爱你，我爱你，美丽的瓦尔杜玛。

[hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [kɪst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪn'tensəti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
He drew her to him , kissed her with a terrible intensity , and she
[læft] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
laughed in the dark .
笑了 在 这 黑暗的 .

他将她拉向自己，用一种可怕的热情吻了她，她在黑暗中笑了。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [bleɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] - .
Looking up , he faced the blaze that was Morzach .
寻找 向上 , 他 面对 这 火焰 那 曾是 - .

他抬头望去，看到的是莫扎克熊熊燃烧的火焰。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" All right , " he said .
" 全部 正确的 , " 他 说 .

“好吧，”他说。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
" I understand .
" 我 理解 .

“我明白。

[tə'mɑːroʊ] . "
Tomorrow . "
明天 . "

明天。”

" [aɪ] — [gʊd] , [gʊd] , [wel] [dʌn] ! "
" Aye — good , good , well done ! "
" 是的 — 好的 , 好的 , 出色地 完毕 ! "

“是啊——好，好，干得漂亮！”

" [oʊ] , ['beɪzl] , ['beɪzl] ! " ['wɪspəd] - .
" Oh , Basil , Basil ! " whispered Valduma .
" 哦 , 罗勒 , 罗勒 ! " 低声说道 - .

“哦，罗勒，罗勒！”瓦尔杜玛低声说道。

" [kʌm] , [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [naʊ] . "
" Come , come away with me , now . "
" 来 , 来 离开 和 我 , 现在 . "

“来吧，跟我走吧。”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðeid] [sə'spekt] .
They'd suspect .
他们会 怀疑 .

他们会怀疑。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːr] [ðeɪl] [kʌm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
I have to go down to them or they'll come looking for me . "
我 有 到 去 向下 到 他们 或者 他们会 来 寻找 为了 我 . "

我必须下去见他们，否则他们会来找我。

" [gʊd] [naɪt] , ['beɪzl] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [maɪ] - .
" Good night , Basil , my darling , my vorza .
" 好的 夜晚 , 罗勒 , 我的 亲爱的 , 我的 - .

“晚安，巴兹尔，我的爱人，我的沃扎。”

[ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] !
Until tomorrow !
直到 明天 !

明天见！

" [hiː; hi] [went] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [tə'geðər] [ə'genst] [ðə; ði][koʊld]
" He went slowly down the hillside , drawing his shoulders together against the cold
" 他 去 缓慢地 向下 这 山坡 , 绘画 他的 肩膀 一起 反对 这 寒冷的
, [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [bæk] .
, not looking back .
, 不是 寻找 后退 .

他缓缓地走下山坡，耸着肩抵御寒冷，没有回头。

[he'linər] [roʊz] [wen] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər]['kæmpfaɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flɪmɚɪŋ] [laɪt] [meɪd]
Helena rose when he approached her campfire , and the flimmering light made
海伦娜 玫瑰 什么时候 他 接近 她 营火 , 和 这 闪烁 光 制成
[hɜːr; hər] [siːm] [peɪl] [ænd; ənd] [ˌʌn'riːəl] .
her seem pale and unreal .
她 似乎 苍白 和 虚幻 .

当他走近她的篝火时，海伦娜站了起来，摇曳的火光使她显得苍白而虚幻。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , ['beɪzl] ?
" Where have you been , Basil ?
" 在哪里 有 你 到过 , 罗勒 ?

“巴兹尔，你都去哪儿了？”

[juː; jʊ] [lʊk] [soʊ]['taɪərd] . "
You look so tired . "
你 看 所以 疲劳的 . "

你看上去很累。

" [dʒʌst] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] .
" Just walking around .
" 只是 步行 大约 .

“只是四处走走。”

[aɪm][ɔːl] [raɪt] .
I'm all right .
我是 全部 正确的 .

我没事。

" [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [stɪf] [ænd; ənd] ['stɪŋkɪŋ] ['ænɪm(ə)l]['haɪdz] .
" He spread his couch of stiff and stinking animal hides .
" 他 传播 他的 长椅 的 僵硬的 和 臭 动物 隐藏 .

他铺开了用僵硬、散发着恶臭的动物皮毛制成的沙发。

" [wiːd] ['betər] [tɜːrn][ɪn] , [eɪ] ?
" We'd better turn in , eh ?
" 我们会 更好的 转动 在 , 嗯 ?

我们最好回去睡觉，是吧?

" [bʌt; bət][hiː; hi] [slept] ['lɪt(ə)l] .
" But he slept little .
" 但 他 睡着了 小的 .

但他睡得很少。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六年级

[ðə; ði] ['haɪweɪ] [kɜːrvd] [bɪ'twiːn] [greɪt] ['luːmɪŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['krægɪd] [oʊld] [rɑːk] ,
The Highway curved between great looming walls of cragged old rock ,
这 公路 弯曲 之间 伟大的 迫在眉睫 墙壁 的 崎岖不平 老的 岩石 ,

公路蜿蜒于高耸险峻的古老岩壁之间，

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['tʌn(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] ['jaulɪŋ] [fɑːr] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ə; eɪ][dɪsk][ʌv; əv]
a shadow tunnel with the wind yowling far overhead and the sun a disc of
一个 阴影 隧道 和 这 风 嚎叫 远的 开销 和 这 太阳 一个 光盘 的
[blʌd] .
blood .
血 .

一道阴暗的隧道，狂风在头顶呼啸，太阳像一轮血红的圆盘。

[menz] ['fʊtfɔːl] ['ekəud] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krækt] ['peɪvɪŋ] [blɑːks] [tuː; tə] [buːm] ['hɑːloʊli] [ɔːf] [taɪm] -
Men's footfalls echoed from the cracked paving blocks to boom hollowly off time -
男士 脚步声 回声 从 这 裂纹 铺路 积木 到 繁荣 空心地 离开 时间 -
[naːd] [klɪfs] [ænd; ənd] [rɪŋ] ['feɪntli] [ɪn][ðə; ði][aɪs] .
gnawed cliffs and ring faintly in the ice .
被啃咬 悬崖 和 戒指 淡淡的 在 这 冰 .

男人的脚步声从破裂的铺路石上回荡，空洞地轰鸣着传到饱经风霜的悬崖上，并在冰面上发出微弱的回响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] , [ðer; ðər] [breθ] [smoʊkt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd]
It was cold , their breath smoked from them and they shivered and
它 曾是 寒冷的 , 他们的 气息 熏制 从 他们 和 他们 瑟瑟发抖 和
[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ænd; ənd] [stæmpt] [ðer; ðər] [fiːt] .
cursed and stamped their feet .
被诅咒的 和 盖章 他们的 脚 .

天气很冷，他们呼出的气息都冒着烟，他们瑟瑟发抖，咒骂着，跺着脚。

['dɑːnəvən] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [he'linər] , [huː] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] - .
Donovan walked beside Helena , who was riding Wocha .
多诺万 步行 旁 海伦娜 , WHO 曾是 骑术 - .

多诺万走在海伦娜旁边，海伦娜骑着沃查。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] [wɪnd] , ['lʊkɪŋ] [ə'hed] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ,

His	eyes	narrowed	against	the	searching	wind	,	looking	ahead	and	around	,
他的	眼睛	范围缩小	反对	这	搜索	风	,	寻找	前方	和	大约	,

他眯起眼睛，迎着凛冽的风，目光扫过前方，环顾四周。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][saɪd] [træk] [wer] [ðə; ði] ['æmbʊʃ] ['weɪtɪd] .

looking	for	the	side	track	where	the	ambush	waited	.
寻找	为了	这	边	追踪	在哪里	这	伏击	等待	.

寻找埋伏的岔路。

- [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] .

Drogobych	was	very	near	.
-	曾是	非常	靠近	.

德罗戈比奇就在附近。

['sʌmθɪŋ] [muːvd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] , [ə; eɪ] ['flæpɪŋ] [blæk] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [lɔːst]

Something	moved	up	on	the	ridge	,	a	flapping	black	thing	which	was	instantly	lost
某物	已搬	向上	在	这	岭	,	一个	扑	黑色的	事物	哪个	曾是	即刻	丢失的

[tuː; tə] [saɪt] .

to	sight	.
到	视线	.

山脊上有什么东西移动了，一个扑腾着翅膀的黑色东西，瞬间消失在了视线中。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] .

The	Arzunians	were	watching	.
这	-	是	观看	.

阿尔祖尼亚人正在观看。

[ðer; ðər] — [ʌp] [ə'hed] — [ðə; ði]['sɑːlətəri] [triː] [ðeɪ] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] , ['groʊɪŋ] [aʊt] [bɪ'twiːn]

There	—	up	ahead	—	the	solitary	tree	they	had	spoken	of	,	growing	out	between
那里	—	向上	前方	—	这	孤	树	他们	有	说	的	,	生长	出去	之间

[eɪdʒ] - ['krʌmbld] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

age	-	crumbled	fragments	of	the	road	.
年龄	-	崩溃了	片段	的	这	路	.

那里——就在前方——他们所说的那棵孤零零的树，生长在饱经风霜的道路残骸之间。

[ðə; ði] ['haɪweɪ] [swʌŋ] [west] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

The	highway	swung	west	around	a	pinnacle	of	rock	,
这	公路	摇摆	西方	大约	一个	巅峰	的	岩石	,

公路绕着一座岩石尖峰向西转弯，

[bʌt; bət] [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bræntʃ] [roʊd] ['rʌnɪŋ] [streɪt] [saʊθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['næroʊ] [rə'viːn] .

but	here	there	was	a	branch	road	running	straight	south	into	a	narrow	ravine	.
但	这里	那里	曾是	一个	分支	路	跑步	直的	南	进入	一个	狭窄的	峡谷	.

但这里有一条岔路径直向南延伸到一个狭窄的峡谷。

[ɔːl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz] [sə'dʒest] [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

All	I	have	to	do	is	suggest	we	take	it	.
全部	我	有	到	做	是	建议	我们	拿	它	.

我只需要建议我们接受它。

[ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] [tɪl] [tuː] [leɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ʌp] [ə; eɪ][blaɪnd] ['kænjən] .

They	won't	know	till	too	late	that	it	leads	up	a	blind	canyon	.
他们	惯于	知道	直到	也	晚的	那	它	线索	向上	一个	瞎的	峡谷	.

他们直到为时已晚才会知道，这条路通向一个死寂的峡谷。

[he'linər] [liːnd] ['oʊvər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɪnd] - [wɪpt] [her] [bluː] [ə'genst]

Helena	leaned	over	toward	him	,	so	that	the	long	wind	-	whipped	hair	blew	against
海伦娜	倾斜	超过	朝向	他	,	所以	那	这	长的	风	-	鞭打	头发	吹	反对

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

his	cheek	.
他的	脸颊	.

海伦娜俯身靠近他，长长的头发被风吹得飘动，拂过他的脸颊。

" [wɪtʃ] [wei] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [goʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Which	way	should	we	go	?	"	she	asked	.
"	哪个	方式	应该	我们	去	?	"	她	问	.

“我们该往哪走呢？”她问道。

[wʌn] [hænd] ['restɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

One	hand	rested	on	his	shoulder	.
一	手	休息	在	他的	肩膀	.

一只手搭在他的肩膀上。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['slækən] [hɪz; ɪz] [straɪd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv]

He	didn't	slacken	his	stride	,	but	his	voice	was	low	under	the	whine	of
他	没有	放松	他的	步幅	,	但	他的	嗓音	曾是	低的	在下面	这	抱怨	的

['bɪtər] [er] :

bitter	air	:
苦的	空气	:

他步伐没有放慢，但声音在凛冽的寒风中变得低沉：

" [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [he'linər] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] .

"	To	the	right	,	Helena	,	and	on	the	double	.
"	到	这	正确的	,	海伦娜	,	和	在	这	双倍的	.

“向右，海伦娜，快点。”

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] [roʊd] , [bʌt; bət] - [ɪz] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [kræg] . "

The	Arzunians	are	waiting	up	the	other	road	,	but	Drogobych	is	just	beyond	that	crag	.	"
这	-	是	等待	向上	这	其他	路	,	但	-	是	只是	超过	那	岩	.	"

阿尔祖尼亚人正沿着另一条路等着，但德罗戈比奇就在那座峭壁的后面。

" ['beɪzl] !

"	Basil	!
"	罗勒	!

“罗勒！”

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] —

How	do	you	know	—
如何	做	你	知道	—

你怎么知道-

" - [lɔːŋ] ['heri] [ɪrz] [kɑːkt] [ə'tentɪvli] ,

"	Wocha's	long	hairy	ears	cocked	attentively	,
"	-	长的	毛茸茸	耳朵	上膛	认真地	,

沃查长长的毛茸茸的耳朵专注地竖了起来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hevi] [boʊn] ['rɪdʒɪz] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [ʃɑːrp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .

and	the	little	eyes	under	the	heavy	bone	ridges	were	suddenly	sharp	on	his	master	.
和	这	小的	眼睛	在下面	这	重的	骨	山脊	是	突然	锋利的	在	他的	掌握	.

骨脊下的小眼睛突然锐利地盯着他的主人。

" [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [juː; jʊ] .

"	They	wanted	me	to	mislead	you	.
"	他们	通缉	我	到	误导	你	.

他们想让我误导你。

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðeid] [biː; bi] ['lɪsnɪŋ] , ['sʌmhaʊ] .

I	didn't	say	anything	before	for	fear	they'd	be	listening	,	somehow	.
我	没有	说	任何事物	前	为了	害怕	他们会	是	聆听	,	不知何故	.

我之前什么也没说，就是怕他们会偷听到。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈhædnt] [dɪˈsaɪdɪd] , [hiː; hi] [θɔːt] [gˈreɪli] .

"	**Because**	**I**	**hadn't**	**decided**	**,**	**he**	**thought**	**grayly**	**.**
"	因为	我	之前没有	决定	,	他	想法	灰蒙蒙的	.

“因为我还没有决定，”他灰暗地想。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] - [ɪz][mæd] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] .

Because	**Valduma**	**is**	**mad**	**,**	**and**	**I**	**love**	**her**	**.**
因为	-	是	疯狂的	,	和	我	爱	她	.

因为瓦尔杜玛疯了，而我爱她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失落星舰的萨加索(Sargasso of Lost Starships)
第4/5页

[he'linər] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] , [vɔɪs] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [tu:; tə]['ræt(ə)l][ɪn] ['dʒɪrɪŋ] ['ekoʊz] :
Helena turned and lifted her arm , voice ringing out to rattle in jeering echoes :
海伦娜 转向 和 抬起 她 手臂 , 嗓音 铃声 出去 到 嘎嘎作响 在 嘲笑 回声 :
" ['kɑ:ləm] [raɪt] !
" Column right !
" 柱子 正确的 !

海伦娜转过身，举起手臂，声音响起，带着嘲讽的回声：“右柱！”

['fɔ:rwərd] — [tʃɑ:rdʒ] !
Forward — charge !
向前 — 收费 !

前进——冲锋！

" - [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ][trɑ:t] , [ðə; ði] [graʊnd] ['bu:mɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hju:dʒ]
" Wocha broke into a trot , the ground booming and shivering under his huge
" - 打破 进入 一个 小跑 , 这 地面 蓬勃发展 和 瑟瑟发抖 在下面 他的 巨大的
[fi:t] .
feet .
脚 .

“沃查开始小跑起来，他巨大的脚掌踩在地面上，发出隆隆的声响，地面也随之颤抖。”

['dɑ:nəvən] [peɪst] [bɪ'saɪd] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['neɪkɪd] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,
Donovan paced beside , drawing his sword and swinging it naked in one hand ,
多诺万 踱步 旁 , 绘画 他的 剑 和 摇摆 它 裸 在 一 手 ,

多诺万在一旁踱步，拔出剑，赤裸着一只手挥舞着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kænjən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] .
his eyes turned to the canyon and the rocks above it .
他的 眼睛 转向 到 这 峡谷 和 这 岩石 多于 它 .

他的目光转向峡谷和峡谷上方的岩石。

[ðə; ði]['hju:mənz] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['dʒɑ:gɪŋ] [rʌn] .
The humans fell into a jogging run .
这 人类 跌倒 进入 一个 慢跑 跑步 .

人们开始慢跑起来。

[ðeɪ] [swept] [pæst][ðə; ði] ['æmbʊʃ] [roʊd] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] - [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [rɪdʒ]
They swept past the ambush road , and suddenly Valduma was on the ridge
他们 扫荡 过去的 这 伏击 路 , 和 突然 - 曾是 在 这 岭
[ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
above them ,
多于 他们 ,

他们掠过伏击路，突然间，瓦尔杜马出现在他们上方的山脊上。

[tɔ:l] [ænd; ənd] [slɪm] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] , [ðə; ði] [her] [laɪk] [ə; eɪ] ['bloʊɪŋ] [fleɪm] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] ['helmɪt] .
tall and slim and beautiful , the hair like a blowing flame under her helmet .
高的 和 苗条的 和 美丽的 , 这 头发 喜欢 一个 吹 火焰 在下面 她 头盔 .

她身材高挑纤细，容貌美丽，头发在头盔下像火焰般燃烧。

" ['beɪzl] !
" Basil !
" 罗勒 !

“罗勒！”

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" she screamed .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" ['beɪzl] , [juː; jʊ]['trɪp(ə)l] ['treɪtər] —
" Basil , you triple traitor —
" 罗勒 , 你 三倍 叛徒 —

“巴兹尔，你这个三重叛徒——”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [men] [ʌv; əv] - ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
" The others were there with her , men of Drogobych standing on the
" 这 其他的 是 那里 和 她 , 男人 的 - 常设 在 这
[haɪts] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [ðer; ðər] ['fjʊri] .
heights and howling their fury .
高度 和 嚎叫 他们的 愤怒 .

“其他人也和她在一起，德罗戈贝奇的男人们站在高地上，愤怒地嚎叫着。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪnz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ]
They had chains in their hands , and suddenly the air was thick with flying
他们 有 链条 在 他们的 双手 , 和 突然 这 空气 曾是 厚的 和 飞行
[lɪŋks] .
links .
链接 .

他们手中拿着锁链，突然间，空中飞舞着密密麻麻的锁链。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [smæʃt] [ə'genst] ['dɑːnəvən] [ænd; ənd] [kɜːrld] [ɪt'self] [sneɪk] - [laɪk] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]
One of them smashed against Donovan and curled itself snake - like around his
一 的 他们 粉碎 反对 多诺万 和 卷曲 本身 蛇 - 喜欢 大约 他的
[weɪst] .
waist .
腰部 .

其中一只猛地撞向多诺万，像蛇一样缠绕在他的腰间。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði][koʊld]['aɪərn] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [breθ]
He dropped his sword and tugged at the cold iron , feeling the breath
他 掉落 他的 剑 和 拉扯 在 这 寒冷的 铁 , 感觉 这 气息
[streɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
strained out of him ,
紧张 出去 的 他 ,

他丢下剑，拽了拽冰冷的铁棍，感到呼吸都变得困难起来。

['kəːsiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
cursing with the pain of it .
咒骂 和 这 疼痛 的 它 .

痛苦中咒骂。

- [riːtʃt] [daʊn] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [piːld] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɔːf] ,
Wocha reached down a hand and peeled the chain off ,
- 达到 向下 一个 手 和 去皮 这 链 离开 ,

沃查伸手把链子扯了下来。

['snæpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] [ænd; ənd] ['hɜːrlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] - .
snapping it in two and hurling it back at the Arzunians .
啪啪 它 在 二 和 投掷 它 后退 在 这 - .

把它掰成两截，扔回给阿尔祖尼亚人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪpt] [ɪn][ðə; ði] [er] , ['læʃɪŋ] [ɪt'self] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [be'ləud] .
It whipped in the air , lashing itself across his face , and he bellowed .
它 鞭打 在 这 空气 , 鞭打 本身 穿过 他的 脸 , 和 他 咆哮 .

它在空中挥舞，抽打在他的脸上，他发出了一声怒吼。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [soʊl] [wɜːr; wər] ['weltərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [tʃeɪnz] , ['biːtɪŋ]

The	men	of	Sol	were	weltering	in	a	fight	with	the	flying	chains	,	beating
这	男人	的	索尔	是	缝合	在	一个	斗争	和	这	飞行	链条	,	殴打

[ðem; ðəm] [ɔːf] ,

them	off	,
他们	离开	,

索尔的战士们与飞舞的锁链展开激战，奋力击退它们。

['stæmpɪŋ] [ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [leŋθs] [ˌʌndər'fʊt] , [jelɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [θɪŋz] [krækt] [ə'genst] [ðer; ðər]

stamping	the	writing	lengths	underfoot	,	yelling	as	the	things	cracked	against	their
冲压	这	扭动	长度	脚下	,	大喊	作为	这	事物	裂纹	反对	他们的

['hedz] .

heads	.
头部	.

他们跺着脚，踩在扭动的身躯上，看着那些东西砸在自己头上发出嘎吱声响。

" ['fɔːrwərd] ! " [kraɪd] [he'linər] .

"	Forward	!	"	cried	Helena	.
"	向前	!	"	哭	海伦娜	.

“前进！”海伦娜喊道。

" [tʃɑːrdʒ] — [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] — ['fɔːrwərd] , ['empaɪər] !

"	Charge	—	get	out	of	here	—	forward	,	Empire	!
"	收费	—	得到	出去	的	这里	—	向前	,	帝国	!

“冲锋——离开这里——前进，帝国！”

" [ə; eɪ] [tʃeɪn] ['hwisld] ['vɪʃəsli] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [feɪs] .

"	A	chain	whistled	viciously	for	her	face	.
"	一个	链	吹口哨	恶毒地	为了	她	脸	.

“一条锁链凶狠地朝她脸上呼啸而来。”

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [sɔːrd] , ['tæŋglɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [bleɪd] , ['met(ə)l] ['klæʃɪŋ]

She	struck	at	it	with	her	sword	,	tangling	it	on	the	blade	,	metal	clashing
她	击	在	它	和	她	剑	,	纠缠	它	在	这	刀刃	,	金属	冲突

[ɑːn] ['met(ə)l] .

on	metal	.
在	金属	.

她用剑砍向它，剑刃与它缠在一起，金属与金属碰撞作响。

[tɑːkɑː'hɑːʃi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['blɑːstə] [aʊt] , [ɪts] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['tʃɑːrdʒɪz] ['θʌndərɪŋ] [tuː; tə] [fjuːz] [ðə; ði]

Takahashi	had	his	blaster	out	,	its	few	remaining	charges	thundering	to	fuse	the
高桥	有	他的	爆能枪	出去	,	它是	很少	其余的	收费	雷鸣	到	保险丝	这

['mɪsaɪlz] .

missiles	.
导弹	.

高桥已经拔出爆能枪，剩余的几发弹药轰鸣着引爆导弹。

['ʌðər] [fleɪmz] [rɔːrd] [æt; ət] [ðə; ði] - , ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ,

Other	flames	roared	at	the	Arzunians	,	driving	them	back	,
其他	火焰	咆哮	在	这	-	,	驾驶	他们	后退	,

其他火焰向阿尔祖尼亚人猛烈袭来，将他们击退。

['fɔːrsɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [drɑːp] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

forcing	them	to	drop	control	of	the	chains	to	defend	their	lives	.
强制	他们	到	降低	控制	的	这	链条	到	保卫	他们的	生活	.

迫使他们放弃对锁链的控制，以保全性命。

" [rʌn] ! ['fɔːrwərd] !

"	Run	!	Forward	!
"	跑步	!	向前	!

跑！往前！

" [ðə; ði] ['kɑːləm] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

"	The	column	shouted	and	plunged	down	the	highway	.
"	这	柱子	喊叫	和	暴跌	向下	这	公路	.

“队伍高声呐喊着，冲下了高速公路。”

- [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [hɜːr; hər] [feɪs] [dɪ'stɔːrtɪd] [ɪn] ['fjʊri] , ['stæbɪŋ] [ə; eɪ] [spɪr] [æt; ət] ['dɑːnəvənz] [brest] .

Valduma	was	suddenly	before	them	,	her	face	distorted	in	fury	,	stabbing	a	spear	at	Donovan's	breast	.
-	曾是	突然	前	他们	,	她	脸	扭曲	在	愤怒	,	刺	一个	矛	在	多诺万的	胸部	.

瓦尔杜玛突然出现在他们面前，她愤怒地扭曲着脸，用长矛刺向多诺万的胸膛。

[ðə; ði][mæn] ['pæriːd] [ðə; ði] [θrʌst] [ænd; ənd] [hjuːd] [æt; ət][hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɛrənz] [rʌʃt] [ə'hed] .

The	man	parried	the	thrust	and	hewed	at	her	—	she	was	gone	,	and	the	Terrans	rushed	ahead	.
这	男人	招架	这	推力	和	砍伐	在	她	—	她	曾是	已消失	,	和	这	泰伦人	匆忙	前方	.

那人挡开了刺击，向她挥剑——她消失了，地球人冲了上去。

[ðə; ði] ['rɑːks] [groʊn] .

The	rocks	groaned	.
这	岩石	呻吟	.

岩石发出呻吟声。

['dɑːnəvən] [sɔː] [ðem; ðəm] ['ʃudəriŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

Donovan	saw	them	shuddering	above	him	,
多诺万	锯	他们	颤抖	多于	他	,

多诺万看到他们在他头顶颤抖，

[sɔː] [ðə; ði][fɜːrst][heɪl][ʌv; əv]['græv(ə)l][ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['graɪndɪŋ] [ʌv; əv]['streɪtə] .

saw	the	first	hail	of	gravel	and	heard	the	huge	grinding	of	strata	.
锯	这	第一的	冰雹	的	碎石	和	听到	这	巨大的	研磨	的	地层	.

看到了第一场碎石雨，听到了地层巨大的摩擦声。

" [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['beri] [ˌjuː 'es] !

"	They're	trying	to	bury	us	!
"	它们是	尝试	到	埋葬	我们	!

他们想把我们埋葬！

" [hiː; hi] [jeld] .

"	he	yelled	.
"	他	大喊	.

他大喊道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [klɪr] !

"	We've	got	to	get	clear	!
"	我们已经	得到	到	得到	清除	!

我们必须弄清楚！

" - [stuːpt] , [snætʃt] [hɪm; ɪm][ʌp] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm] , [ænd; ənd] ['gæləpt] .

"	Wocha	stooped	,	snatched	him	up	under	one	arm	,	and	galloped	.
"	-	弯腰	,	抢夺	他	向上	在下面	一	手臂	,	和	疾驰	.

沃查弯下腰，一把将他夹在腋下，然后飞奔而去。

[ə; eɪ] ['boʊldər] [wɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [hed] ,

A	boulder	whizzed	by	his	head	,
一个	巨石	嗖嗖	经过	他的	头	,

一块巨石从他耳边呼啸而过，

['smæʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [wɔːl] [ænd; ənd] ['spreɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɑːt] [tʃɪps] [ʌv; əv] [stoʊn] .

smashing	**against**	**the**	**farther**	**wall**	**and**	**spraying**	**him**	**with**	**hot**	**chips**	**of**	**stone**	**.**
粉碎	反对	这	更远	墙	和	喷洒	他	和	热的	芯片	的	石头	.

撞到远处的墙上，溅起滚烫的石屑，打在他身上。

[naʊ] [ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændslaɪd] [fɪld] [ðer; ðər] [wɜːrld] , ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [bɪ'twiːn]

Now	**the**	**boom**	**of**	**the**	**landslide**	**filled**	**their**	**world**	**,**	**rolling**	**and**	**roaring**	**between**
现在	这	繁荣	的	这	滑坡	已填	他们的	世界	,	滚动	和	咆哮	之间

[ðə; ði] [haɪ] [klɪfs] .

the	**high**	**cliffs**	**.**
这	高的	悬崖	.

现在，山体滑坡的轰鸣声响彻他们的世界，在高耸的悬崖间翻滚咆哮。

[kræks] ['zɪgzægd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɔːrn] [blæk] [haɪts] , [ðə; ði] [krægz] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] ['tɔpld] ,

Cracks	**zigzagged**	**across**	**the**	**worn**	**black**	**heights**	**,**	**the**	**crags**	**shivered**	**and**	**toppled**	**,**
裂缝	之字形	穿过	这	磨损	黑色的	高度	,	这	峭壁	瑟瑟发抖	和	倾覆	,

[dʌst] [bɔɪld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] .

dust	**boiled**	**across**	**the**	**road**	**.**
灰尘	煮沸	穿过	这	路	.

斑驳的黑色山峰上裂缝纵横交错，峭壁颤抖崩塌，尘土在道路上翻滚。

" ['beɪzl] !

"	**Basil**	**!**
"	罗勒	!

“罗勒！”

" ['dɑːnəvən] [sɔː] - [ə'gen] , ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['boʊldərz] , ['reɪzɪŋ]

"	**Donovan**	**saw**	**Valduma**	**again**	**,**	**dancing**	**and**	**leaping**	**between**	**the**	**boulders**	**,**	**raising**
"	多诺万	锯	-	再次	,	跳舞	和	跳跃	之间	这	巨石	,	提高

[ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] [ræθ] [ænd; ənd] ['læftər] .

a	**scream**	**of**	**wrath**	**and**	**laughter**	**.**
一个	尖叫	的	愤怒	和	笑声	.

“多诺万再次看到了瓦尔杜玛，他在巨石间跳舞跳跃，发出愤怒和大笑的尖叫。

- [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , ['stændɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [dʒʌt] [ʌv; əv] [rɑːk] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [fɔːl] .

Morzach	**was**	**there**	**,**	**standing**	**on**	**a**	**jut**	**of**	**rock**	**,**	**watching**	**the**	**hillside**	**fall**	**.**
-	曾是	那里	,	常设	在	一个	刚	的	岩石	,	观看	这	山坡	落下	.

莫扎克就站在那里，站在一块突出的岩石上，看着山坡崩塌。

- [bɜːrst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sentɪn(ə)l] [piːk] .

Wocha	**burst**	**around**	**the**	**sentinel**	**peak**	**.**
-	爆裂	大约	这	哨兵	顶峰	.

沃查在哨兵峰周围爆发。

[ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] - [stʊd] ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] - , [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['fleɪmɪŋ] [ɔːf]

A	**line**	**of**	**Arzunians**	**stood**	**barring**	**the**	**way**	**to**	**Drogobych**	**,**	**the**	**sunlight**	**flaming**	**off**
一个	线	的	-	站立	禁止	这	方式	到	-	,	这	阳光	炽盛	离开

[ðer; ðər] ['met(ə)l] .

their	**metal**	**.**
他们的	金属	.

一排阿尔祖尼亚人挡在通往德罗戈比奇的路上，阳光照耀着他们的金属，闪闪发光。

- [drɑːpt] ['dɑːnəvən] , [heftid] [hɪz; ɪz] [æks] [ɪn] [bəuθ] [hændz] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm] .

Wocha	**dropped**	**Donovan**	**,**	**hefted**	**his**	**ax**	**in**	**both**	**hands**	**,**	**and**	**charged**	**them**	**.**
-	掉落	多诺万	,	举起	他的	斧头	在	两个都	双手	,	和	带电	他们	.

沃查扔下多诺万，双手举起斧头，向他们冲了过去。

['dɑːnəvən] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] ['skræmbld] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sleɪv] .

Donovan	**picked**	**himself**	**up**	**and**	**scrambled**	**in**	**the**	**wake**	**of**	**his**	**slave**	**.**
多诺万	挑选	他自己	向上	和	打乱	在	这	唤醒	的	他的	奴隶	.

多诺万爬起来，跟在奴隶身后匆匆跑去。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['tɛrənz] [wɜːr; wər] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'læpsiŋ] [deɪl] ,

Behind	**him**	**,**	**the**	**Terrans**	**were**	**streaming**	**from**	**the**	**collapsing**	**dale**	**,**
在后面	他	,	这	泰伦人	是	流媒体	从	这	崩溃	戴尔	,

在他身后，地球人正从坍塌的山谷中涌出。

[aʊt] ['oʊvər]['oʊpən] [graʊnd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['enəmi] .

out	**over**	**open**	**ground**	**to**	**strike**	**the**	**enemy**	**.**
出去	超过	打开	地面	到	罢工	这	敌人	.

飞越开阔地带打击敌人。

[ðə; ði] ['rɑːks] [baʊndɪd] [ænd; ənd] [hauld] , [ə; eɪ][mæn] [skriːmd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [pɪnd] ,

The	**rocks**	**bounded**	**and**	**howled**	**,**	**a**	**man**	**screamed**	**as**	**he**	**was**	**pinned**	**,**
这	岩石	有界	和	嚎叫	,	一个	男人	尖叫	作为	他	曾是	已置顶	,

岩石嶙峋咆哮，一名男子被压住时发出惨叫。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['berid] ['ʌndər] [ðə; ði]['lændslaɪd] .

there	**were**	**a**	**dozen**	**buried**	**under**	**the**	**landslide**	**.**
那里	是	一个	打	埋葬	在下面	这	滑坡	.

山体滑坡下埋了十几个人。

- [hɪt][ðə; ði] - [laɪn] .

Wocha	**hit**	**the**	**Arzunian**	**line**	**.**
-	打	这	-	线	.

沃查击中了阿尔祖尼安的防线。

[hɪz; ɪz][æks] [bleizd] , ['ʃɪrɪŋ] [ɔːf][æn; ən][ɑːrm] ,

His	**ax**	**blazed**	**,**	**shearing**	**off**	**an**	**arm**	**,**
他的	斧头	燃烧的	,	剪切	离开	一个	手臂	,

他的斧头挥舞着，砍断了一条胳膊。

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə]['krʌmp(ə)l][ə; eɪ] ['helmɪt] [ænd; ənd] [kliːv] [ðə; ði] [skʌl] [bɪ'niːθ] .

whirling	**up**	**again**	**to**	**crumple**	**a**	**helmet**	**and**	**cleave**	**the**	**skull**	**beneath**	**.**
旋转	向上	再次	到	皱巴巴	一个	头盔	和	劈开	这	颅骨	下面	.

再次旋起，将头盔撞碎，并将下面的头骨劈开。

['rɪrɪŋ] , [hiː; hi] [nɑːkt] [daʊn] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['træmpld] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'fʊt] .

Rearing	**,**	**he**	**knocked**	**down**	**two**	**of**	**them**	**and**	**trampled**	**them**	**underfoot**	**.**
饲养	,	他	敲门	向下	二	的	他们	和	践踏	他们	脚下	.

他扬起前蹄，撞倒了其中两头牛，并将它们踩在脚下。

[ə; eɪ] ['wɔːriər] [smoʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz][flæŋk] .

A	**warrior**	**smote**	**at**	**his**	**flank**	**.**
一个	战士	猛击	在	他的	侧翼	.

一名战士击中了他的侧腹。

[he'linər] , ['grɪpɪŋ] [wʌn] ['maɪti] ['ʃoʊldər] , [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [friː] [hænd] , [hɜːr; hər]

Helena	**,**	**gripping**	**one**	**mighty**	**shoulder**	**,**	**engaged**	**him**	**with**	**her**	**free**	**hand**	**,**	**her**
海伦娜	,	扣人心弦	一	强大的	肩膀	,	已订婚的	他	和	她	自由的	手	,	她

[bleɪd] ['wɪslɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

blade	**whistling**	**around**	**his**	**ears**	**.**
刀刃	吹口哨	大约	他的	耳朵	.

海伦娜抓住他强壮的肩膀，用空着的那只手与他搏斗，刀刃在他耳边呼啸而过。

[ðeɪ] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [per] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɛrənz] [ə'tækt] [ðem; ðəm] .

They	**fell**	**away**	**from**	**that**	**pair**	**,**	**and**	**the**	**Terrans**	**attacked**	**them**	**.**
他们	跌倒	离开	从	那	一对	,	和	这	泰伦人	遭到攻击	他们	.

他们与那对搭档失散了，地球人攻击了他们。

['dɑːnəvən] [krɔːst] [swɔːdz] [wɪð; wɪθ][wʌn][hiː; hi] [nuː] — - ,

Donovan	**crossed**	**swords**	**with**	**one**	**he**	**knew**	**—**	**Marovech**	**,**
多诺万	交叉	剑	和	一	他	知道	—	-	,

多诺万与他认识的一个人——马罗维奇——交锋了。

[ðə; ði] ['læfɪŋ] [hæf] - ['dev(ə)l] [huːz] [wɜːrdz] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] ['ɜːrliər] [deɪz] .

the	laughing	half	-	devil	whose	words	he	had	so	much	enjoyed	in	earlier	days	.
这	笑	一半	-	魔鬼	谁	字	他	有	所以	很多	享受	在	早些时候	天	.

那个爱笑的半魔鬼，他以前很喜欢听他讲故事。

[ðə; ði] - [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [web] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [stiːl] .

The	Arzunian	grinned	at	him	across	a	web	of	flying	steel	.
这	-	咧嘴一笑	在	他	穿过	一个	网站	的	飞行	钢	.

阿祖尼亚人隔着飞舞的钢铁蛛网对他咧嘴一笑。

[hɪz; ɪz] [bleɪd] [stæbd] [ɪn] , [pæst][ðə; ði] - ['ɔːkwərd] [gɑːrd] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʌts] .

His	blade	stabbed	in	,	past	the	Ansan's	awkward	guard	,	reaching	for	his	guts	.
他的	刀刃	刺伤	在	,	过去的	这	-	尴尬的	警卫	,	到达	为了	他的	内脏	.

他的刀刃刺了进去，越过安山笨拙的防御，直指他的内脏。

['dɑːnəvən] [ri'triːtid] , [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] ['saɪəns] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪld]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]

Donovan	retreated	,	abandoning	the	science	he	didn't	know	for	a	wild	whirling
多诺万	撤退	,	放弃	这	科学	他	没有	知道	为了	一个	荒野	旋转

[ænd; ənd] ['hækɪŋ] ,

and	hacking	,
和	黑客攻击	,

多诺万退缩了，放弃了他并不了解的科学，转而疯狂地旋转和胡乱挥舞武器。

[hɪz; ɪz]['aɪərn] ['bætərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] ['wepən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

his	iron	battering	at	the	bright	weapon	before	him	.
他的	铁	殴打	在	这	明亮的	武器	前	他	.

他用铁锤猛击面前那件闪亮的武器。

[klæʃ] [ænd; ənd] [klæŋ] [ʌv; əv] [edʒd] ['met(ə)l] , ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ,

Clash	and	clang	of	edged	metal	,	leaping	and	dancing	,
冲突	和	铛	的	边缘	金属	,	跳跃	和	跳舞	,

金属刃物碰撞、叮当，跳跃、舞动，

- [red] [her] [waɪld][ɪn][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

Marovech's	red	hair	wild	in	the	rising	wind	and	his	eyes	alight	with	laughter	.
-	红色的	头发	荒野	在	这	上升	风	和	他的	眼睛	点燃	和	笑声	.

马罗维奇的红发在渐起的风中狂舞，他的眼睛里闪烁着笑意。

['dɑːnəvən] [felt] [hɪz; ɪz] ['bækwərd] [step] ['hɔːltɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [haɪ] [stoʊn] ['pɪlər]

Donovan	felt	his	backward	step	halted	,	he	was	against	the	high	stone	pillar
多诺万	毛毡	他的	落后	步	停止	,	他	曾是	反对	这	高的	石头	支柱

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [rʌn] .

and	could	not	run	.
和	可以	不是	跑步	.

多诺万感到后退的步伐停住了，他背靠着高高的石柱，跑不动了。

[hiː; hi] [breɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [hjuːd] [aʊt] , [ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv]['kloʊvn; 'kloʊvən] [er] [ænd; ənd]

He	braced	his	feet	and	hewed	out	,	a	scream	of	cloven	air	and
他	支撑	他的	脚	和	砍伐	出去	,	一个	尖叫	的	裂瓣	空气	和

['aʊtreɪdʒd] [stiːl] .

outraged	steel	.
义愤填膺	钢	.

他稳住双脚，猛地劈开，发出撕裂空气和愤怒钢铁的尖啸。

- [sɔːrd] [went] ['spɪnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

Marovech's	sword	went	spinning	from	his	hand	.
-	剑	去	旋转	从	他的	手	.

马罗维奇的剑从他手中飞了出去。

[ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [baʊnst] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] - [klʌtʃ] .

It	hit	the	ground	and	bounced	up	toward	the	Arzunian's	clutch	.
它	打	这	地面	和	弹跳	向上	朝向	这	-	离合器	.

它落地后弹起，朝着阿尔祖尼亚人的爪子飞去。

['dɑːnəvən] [smoʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv]['aɪərn][ɪn] [fleʃ] ['dʒɑːrd][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi]

Donovan	**smote**	**again**	**,**	**and**	**the**	**shock**	**of**	**iron**	**in**	**flesh**	**jarred**	**him**	**where**	**he**
多诺万	猛击	再次	,	和	这	震惊	的	铁	在	肉	罐装	他	在哪里	他

[stʊd] .

stood	**.**
站立	.

多诺万再次出手，铁器击中血肉的冲击力让他猛地站了起来。

- [fel] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [blʌd] .

Marovech	**fell**	**in**	**a**	**rush**	**of**	**blood**	**.**
-	跌倒	在	一个	匆忙	的	血	.

马罗维奇因一时冲动倒下了。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['dɑːnəvən] [stʊd] ['sweɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] - ,

For	**an**	**instant**	**Donovan**	**stood**	**swaying**	**over**	**the**	**Arzunian**	**,**
为了	一个	立即的	多诺万	站立	摇晃	超过	这	-	,

多诺万愣愣地站在阿尔祖尼亚人上方，一时间，

['lʊkɪŋ] ['stuːpɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [blʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,

looking	**stupidly**	**at**	**the**	**blood**	**on**	**his**	**own**	**hands**	**,**
寻找	愚蠢地	在	这	血	在	他的	自己的	双手	,

他呆呆地看着自己手上的鲜血，

['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['klæmər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːrtbiːt] [ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] [ə; eɪ][draɪ][gæsp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

hearing	**the**	**clamor**	**of**	**his**	**heartbeat**	**and**	**sucking**	**a**	**dry**	**gasp**	**into**	**his**	**lungs**	**.**
听力	这	叫嚣	的	他的	心跳	和	吸吮	一个	干燥	喘气	进入	他的	肺	.

听到自己急促的心跳声，他倒吸了一口干涩的空气。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['biːɪŋz] [gleɪv] .

Then	**he**	**picked**	**up**	**the**	**fallen**	**being's**	**glaive**	**.**
然后	他	挑选	向上	这	倒下	存在的	长柄刀	.

然后他捡起了倒地者的长柄刀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] ['wepən] .

It	**was**	**a**	**better**	**weapon**	**.**
它	曾是	一个	更好的	武器	.

它是一种更好的武器。

['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['raɪət] ,

Turning	**,**	**he**	**saw**	**that**	**the**	**fight**	**had**	**become**	**a**	**riot**	**,**
转弯	,	他	锯	那	这	斗争	有	变得	一个	暴动	,

他转过身，发现打斗已经演变成骚乱。

[nɑːts] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ən] - [men] [snɑːlɪŋ] [ænd; ənd] ['hækɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kreɪzinəs] [ʌv; əv] [deθ] .

knots	**of**	**men**	**and**	**un**	**-**	**men**	**snarling**	**and**	**hacking**	**in**	**a**	**craziness**	**of**	**death**	**.**
绳结	的	男人	和	联合国	-	男人	咆哮	和	黑客攻击	在	一个	疯狂	的	死亡	.

一群男人和非男人纠缠在一起，疯狂地咆哮、砍杀，陷入死亡的疯狂之中。

[noʊ] [ruːm] [ɔːr] [taɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] ['wɪzərd] [stʌnts] ,

No	**room**	**or**	**time**	**here**	**for**	**wizard**	**stunts**	**,**
不	房间	或者	时间	这里	为了	巫师	特技	,

这里没地方也没时间搞什么巫师特技。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blʌd] [ænd; ənd] [boʊn] [ænd; ənd] [nɜːrv] [ə'genst] [ɪts][kaɪnd] .

it	**was**	**blood**	**and**	**bone**	**and**	**nerve**	**against**	**its**	**kind**	**.**
它	曾是	血	和	骨	和	神经	反对	它是	种类	.

这是血肉之躯对抗同类的战争。

[ðə; ði] ['tɛrənz] [fɔːt] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːr'keɪɪk] [ɪ'kwɪpmənt] [bʌt; bət]

The	Terrans	fought	without	much	skill	in	the	use	of	their	archaic	equipment	but
这	泰伦人	战斗	没有	很多	技能	在	这	使用	的	他们的	古老的	设备	但

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][koʊld] ['kɜːrɪdʒ] ['blendɪd] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdespə'reɪʃn] .

they	had	the	cold	courage	blended	of	training	and	desperation	.
他们	有	这	寒冷的	勇气	混合	的	训练	和	绝望	.

泰伦人使用他们古老的装备并不熟练，但他们却拥有训练有素和绝望交织而成的冷酷勇气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] ['betər] [haʊ] [tuː; tə][koʊ'ɑːpəreɪt] .

And	they	knew	better	how	to	cooperate	.
和	他们	知道	更好的	如何	到	合作	.

而且他们更懂得如何合作。

[ðeɪ] ['bætld] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [stʊd] [bæk] [tuː; tə] [bæk] [ə'genst] [ɔːl] ['kʌmər] .

They	battled	a	way	to	each	other	and	stood	back	to	back	against	all	comers	.
他们	战斗	一个	方式	到	每个	其他	和	站立	后退	到	后退	反对	全部	来者	.

他们一路浴血奋战，最终背靠背站在一起，抵御所有来犯之敌。

- [reɪdʒd][ænd; ənd] ['træmpld] , ['smæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][æks][ænd; ənd][fɪst][ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd]

Wocha	raged	and	trampled	,	smashing	with	ax	and	fist	and	feet	and
-	愤怒	和	践踏	,	粉碎	和	斧头	和	拳头	和	脚	和

[həːld] [stoʊnz] ,

hurled	stones	,
投掷	石头	,

沃查怒吼着，践踏着，用斧头、拳头和脚猛击，并投掷石块。

[hɪz; ɪz][wɔːr] - [kraɪ] [be'ləuɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃudəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

his	war	-	cry	bellowing	and	shuddering	in	the	hills	.
他的	战争	-	哭	咆哮	和	颤抖	在	这	丘陵	.

他的战吼在山间回荡，震耳欲聋。

[æn; ən] - ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ]

An	Arzunian	vanished	from	in	front	of	him	and	appeared	behind	with
一个	-	消失了	从	在	正面	的	他	和	出现	在后面	和

[spɪr] [pɔɪzd] .

spear	poised	.
矛	准备	.

一个阿尔祖尼亚人从他面前消失，出现在他身后，手中拿着长矛。

[ðə; ði] - ['sʌd(ə)nli] [bækt] [ʌp] ,

The	Donarrian	suddenly	backed	up	,
这	-	突然	支持的	向上	,

多纳里安人突然后退了一步。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [ə'seɪlənt] [ænd; ənd] ['smæʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] [waɪl] [hiː; hi] ['duːəld]

catching	the	assailant	and	smashing	him	under	his	hind	feet	while	he	dueled
捕捉	这	袭击者	和	粉碎	他	在下面	他的	后	脚	尽管	他	决斗

[ə'nʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .

another	from	the	front	.
其他	从	这	正面	.

他抓住袭击者，用后脚将其踩在脚下，同时与另一名袭击者正面搏斗。

['hɛlɪnəz] [ɑːrm] ['nevər] ['restɪd] , [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

Helena's	arm	never	rested	,	she	swung	to	right	and	left	,
海伦娜的	手臂	绝不	休息	,	她	摇摆	到	正确的	和	左边	,

海伦娜的手臂从未停歇，她左右摆动着手臂。

['gaːdiŋ] [hɪz; ɪz][flæŋks] [jelɪŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] [bleɪd] [droʊv] [hoʊm] .

guarding	his	flanks	yelling	as	her	blade	drove	home	.
守护	他的	侧翼	大喊	作为	她	刀刃	驾驶	家	.

她一边护卫着他的侧翼，一边大喊着，同时她的刀刃刺入了他的身体。

['dɑ:nəvən] [ʃʊk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [trɔtid] ['werəli] ['oʊvər][tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [taɪd] [ʌv; əv] -

Donovan	**shook**	**himself**	**and**	**trotted**	**warily**	**over**	**to**	**where**	**a**	**tide**	**of**	**Arzunians**
多诺万	摇晃	他自己	和	小跑	谨慎地	超过	到	在哪里	一个	潮	的	-

[reɪdʒd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kloʊsli] - [drɔ:n] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪmpiz] .

raged	**about**	**a**	**closely**	**-**	**drawn**	**ring**	**of**	**Impies**	**.**
愤怒	关于	一个	密切	-	绘制	戒指	的	暗示	.

多诺万抖了抖身子，小心翼翼地小跑过去，那里一群阿尔祖尼亚人正围着一群紧密排列的小恶魔咆哮。

[ðə; ði]['hju:mənz][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [fɜ:rm] , ['draɪvɪŋ] [i:tʃ] [tʃɑ:rdʒ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [blʌd] ,

The	**humans**	**were**	**standing**	**firm**	**,**	**driving**	**each**	**charge**	**back**	**in**	**a**	**rush**	**of**	**blood**	**,**
这	人类	是	常设	公司	,	驾驶	每个	收费	后退	在	一个	匆忙	的	血	,

人类顽强抵抗，奋力击退每一次冲锋，全凭一股热血。

['hi:pɪŋ] [ðə; ði] [ded] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

heaping	**the**	**dead**	**before**	**them**	**.**
堆积	这	死的	前	他们	.

把死者堆在他们面前。

[bʌt; bət] [naʊ] [spiə] [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

But	**now**	**spears**	**were**	**beginning**	**to**	**fall**	**out**	**of**	**the**	**sky**	**,**
但	现在	长矛	是	开始	到	落下	出去	的	这	天空	,

但现在，长矛开始从天而降。

['drɪvn] [baɪ][noʊ][hænd][bʌt; bət] ['stæbɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] ['beliz] [ʌv; əv]

driven	**by**	**no**	**hand**	**but**	**stabbing**	**for**	**the**	**throats**	**and**	**eyes**	**and**	**bellies**	**of**
驱动	经过	不	手	但	刺	为了	这	喉咙	和	眼睛	和	肚子	的

[men] .

men	**.**
男人	.

并非出于本能，而是出于对男人喉咙、眼睛和腹部的刺杀。

['dɑ:nəvən] [ləʊpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

Donovan	**loped**	**for**	**the**	**sharp**	**edge**	**of**	**the**	**hills**	**,**
多诺万	斜切	为了	这	锋利的	边缘	的	这	丘陵	,

多诺万小跑着来到山丘陡峭的边缘，

[wer] [ðeɪ] ['tɔpld] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [faɪt] [went] [ɑ:n] .

where	**they**	**toppled**	**to**	**the**	**open**	**country**	**in**	**which**	**the**	**fight**	**went**	**on**	**.**
在哪里	他们	倾覆	到	这	打开	国家	在	哪个	这	斗争	去	在	.

他们倒在了开阔地带，战斗在那里继续进行。

[hi:; hi] ['skræmbld] [ʌp][ə; eɪ] ['rʌbəld] [sloʊp] [ænd; ənd] [gript] [ə; eɪ] [θɪn] ['pɪnək(ə)l] [tu:; tə] [swɪŋ] [hɪm'self]

He	**scrambled**	**up**	**a**	**rubbled**	**slope**	**and**	**gripped**	**a**	**thin**	**pinnacle**	**to**	**swing**	**himself**
他	打乱	向上	一个	废墟	坡	和	紧握	一个	薄的	巅峰	到	摇摆	他自己

['haɪər] .

higher	**.**
更高	.

他爬上一段碎石坡，抓住一根细长的尖峰，把自己荡得更高。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

She	**was**	**there**	**.**
她	曾是	那里	.

她当时就在那里。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ledʒ] , [ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv] [spiə] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] ,

She	**stood**	**on**	**a**	**ledge**	**,**	**the**	**heap**	**of**	**spears**	**at**	**her**	**feet**	**,**
她	站立	在	一个	壁架	,	这	堆	的	长矛	在	她	脚	,

她站在一处石台上，脚下堆着一堆长矛。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['tʃæntɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sent] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [deθ] .

looking	**down**	**over**	**the**	**battle**	**and**	**chanting**	**as**	**she**	**sent**	**forth**	**the**	**flying**	**death**	**.**
寻找	向下	超过	这	战斗	和	吟唱	作为	她	发送	前进	这	飞行	死亡	.

她俯瞰着战场，一边吟唱着，一边将飞来的死神送出。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] ['iːv(ə)n] [ðen] [haʊ] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] ['glɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faɪn] [waɪt]

He	noticed	even	then	how	her	hair	was	a	red	glory	about	the	fine	white
他	注意到	甚至	然后	如何	她	头发	曾是	一个	红色的	荣耀	关于	这	美好的	白色的

['lʌvlinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

loveliness	of	her	head	.
可爱	的	她	头	.

他那时就注意到，她那头红发在她洁白美丽的秀发上熠熠生辉。

" - , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , [æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	Valduma	,	"	he	whispered	,	as	he	struck	at	her	.
"	-	,	"	他	低声说道	,	作为	他	击	在	她	.

“瓦尔杜玛，”他一边低声说道，一边挥拳打向她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ə; eɪ] ['haɪər] [ledʒ] [ænd; ənd] [dʒɪəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	was	not	there	,	she	sat	on	a	higher	ledge	and	jeered	at	him	.
她	曾是	不是	那里	,	她	卫星	在	一个	更高	壁架	和	嘲笑	在	他	.

她当时不在那里，而是坐在更高的平台上嘲笑他。

" [kʌm] [ænd; ənd][get][ˌem 'iː] , ['beɪzl] , ['dɑːrlɪŋ] , ['dɑːrlɪŋ] .

"	Come	and	get	me	,	Basil	,	darling	,	darling	.
"	来	和	得到	我	,	罗勒	,	亲爱的	,	亲爱的	.

“来接我吧，巴兹尔，亲爱的，亲爱的。”

[kʌm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Come	up	here	and	talk	to	me	!
来	向上	这里	和	讲话	到	我	!

上来跟我说话！

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] ['luːsɪfər] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

"	He	looked	at	her	as	Lucifer	must	have	looked	back	to	Heaven	.
"	他	看起来	在	她	作为	路西法	必须	有	看起来	后退	到	天堂	.

“他看着她的眼神，就像路西法回望天堂一样。”

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Let	us	go	,	"	he	said	.
"	让	我们	去	,	"	他	说	.

“放我们走吧，”他说。

" [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [send] [ˌjuː 'es] [hoʊm] . "

"	Give	us	a	ship	and	send	us	home	.	"
"	给	我们	一个	船	和	发送	我们	家	.	"

“给我们一艘船，送我们回家。”

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['əʊvəˌlɔːdz] [bæk] [ɪn] ?

"	And	have	you	bring	our	overlords	back	in	?
"	和	有	你	带来	我们的	统治者	后退	在	?

“你们把我们的统治者带回来了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ə'laʊd] .

"	She	laughed	aloud	.
"	她	笑了	大声	.

她大笑起来。

" [ðeɪ] [ɑːnt] [soʊ][bæd] , - .

"	They	aren't	so	bad	,	Valduma	.
"	他们	不是	所以	坏的	,	-	.

“他们没那么糟糕，瓦尔杜玛。”

[ðə; ði]['empaɪər] [miːnz] [piːs] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][fɔːr; fər][ɔːl]['reɪsɪz] . "

The	Empire	means	peace	and	justice	for	all	races	.	"
这	帝国	方法	和平	和	正义	为了	全部	种族	.	"

帝国意味着所有种族的和平与正义。

" [huː] [spiːks] ?
" Who speaks ?
" WHO 说话 ?

谁在说话?

" [hɜːr; hər][skɔːrn] [fleɪmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Her scorn flamed at him .
" 她 轻蔑 火焰 在 他 .

她对他充满了鄙夷。

" [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] .
" You don't believe that .
" 你 不 相信 那 .

你不相信这一点。

" [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" He stood there for a moment .
" 他 站立 那里 为了 一个 片刻 .

他站在那里片刻。

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" No , " he whispered .
" 不 , " 他 低声说道 .

“不,”他低声说道。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] .
" No , I don't .
" 不 , 我 不 .

“不，我没有。”

" ['stuːpɪŋ] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ʃiːf] [ʌv; əv] [spiə] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːl] [bæk] [daʊn]
" Stooping , he picked up the sheaf of spears and began to crawl back down
" 弯腰 , 他 挑选 向上 这 捆 的 长矛 和 开始 到 爬行 后退 向下
[ðə; ði] ['rɑːks] .
the rocks .
这 岩石 .

他弯下腰，捡起那捆长矛，开始沿着岩石往回爬。

- [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] .
Valduma cursed him from the heights .
- 被诅咒的 他 从 这 高度 .

瓦尔杜玛在高处诅咒他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]['kɑːmbæt][ə'raʊnd] [ðə; ði][hɑːrd] - [prest] ['terən] [rɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]
There was a break in the combat around the hard - pressed Terran ring as the
- [druː] [bæk] [tuː; tə][pænt][ænd; ənd] [gler] .
Arzunians drew back to pant and glare .
- 画 后退 到 喘气 和 强光 .

在被压制的泰伦环附近，战斗暂时停止，阿尔祖尼亚人退后喘息怒视。

['dɑːnəvən][ræn] [θruː] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][loʊd] ['klæʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [tɑːkɑː'hɑːʃi] .
Donovan ran through and flung his load clashing at the feet of Takahashi .
多诺万 跑 通过 和 扔 他的 加载 冲突 在 这 脚 的 高桥 .

多诺万冲了过去，把他的货物扔了出去，重重地砸在了高桥的脚下。

" [gʊd] [wɜːrk] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
" Good work , " said the officer .
" 好的 工作 , " 说 这 官 .

“干得好,”警官说。

" [wiː; wi] [niːd] [ðiːz] [θɪŋz] .
" We need these things .
" 我们 需要 这些 事物 .

我们需要这些东西。

[hɪr] , [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] .
Here , get into the formation .
这里 , 得到 进入 这 形成 .

到这里，摆好队形。

[hɪr] [wiː; wi] [goʊ] [ə'gen] !
Here we go again !
这里 我们 去 再次 !

又来了！

" [ðə; ði] - [tʃɑːrdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [wedʒ] [tuː; tə] ['gæðər] [moʊ'mentəm] .
" The Arzunians - charged in a wedge to gather momentum .
" 这 - 带电 在 一个 楔 到 收集 势头 .

“阿尔祖尼亚人采取楔形冲锋，以积蓄力量。”

['dɑːnəvən] [breɪst] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
Donovan braced himself and lifted his sword .
多诺万 支撑 他自己 和 抬起 他的 剑 .

多诺万稳住身形，举起了剑。

[ðə; ði] ['tɛrənz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnər] [rɪŋ] ['slæntɪd] [ðer; ðər] [spiə] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɪ'fens] .
The Terrans in the inner ring slanted their spears between the men of the outer defense .
这 泰伦人 在 这 内 戒指 倾斜的 他们的 长矛 之间 这 男人 的 这 外 防御 .

内环的泰伦人将长矛斜插在外围防御士兵之间。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [hæf] ['mɪnɪt] , [ðeɪ] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .
For a very long half minute , they stood waiting .
为了 一个 非常 长的 一半 分钟 , 他们 站立 等待 .

他们站着等了足足半分钟。

[ðə; ði] ['enəmi] [hɪt] !
The enemy hit !
这 敌人 打 !

敌军击中了！

['dɑːnəvən] [hjuːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɪrəst] , [droʊv] [ðə; ði] ['proʊbɪŋ] [sɔːrd] [bæk] [ænd; ənd] ['hæmərd] [ə'genst] [ðə; ði] [gɑːrd] .
Donovan hewed at the nearest , drove the probing sword back and hammered against the guard .
多诺万 砍伐 在 这 最近的 , 驾驶 这 探测 剑 后退 和 锤击 反对 这 警卫 .

多诺万砍向最近的敌人，将试探的剑拔出，猛地砸向护手。

[ðen] [ðə; ði] [wɜːrl] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [swept] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] [ə'weɪ] , ['sʌmwʌn] [els] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,
Then the whirl of battle swept his antagonist away , someone else was there ,
然后 这 旋转 的 战斗 扫荡 他的 反派 离开 , 某人 别的 曾是 那里 ,

然后，战斗的旋风将他的对手卷走，另一个人出现了。

[hiː; hi] ['treɪdɪd] [bloʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['met(ə)l] ['lɪftɪd] ['skaɪwərd] .
he traded blows and the howl of men and metal lifted skyward .
他 交易 打击 和 这 嗥 的 男人 和 金属 抬起 向天空 .

他与敌人交锋，男人的怒吼和金属的撞击声直冲云霄。

[ðə; ði] ['tɛrənz] [hæd; həd] ['stægərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæsɪv] [ə'sɔ:lt] ,

The	Terrans	had	staggered	a	little	from	the	massive	assault	,
这	泰伦人	有	交错	一个	小的	从	这	大量的	突击	,

泰伦人被这波猛烈的进攻震得有些踉跄。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['spɪtɪd] [ɪt'self] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnər] [paiks] [ænd; ənd] [ðen] [swɔ:dz] [ænd; ənd]['æksɪz] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] .

but	it	spitted	itself	on	the	inner	pikes	and	then	swords	and	axes	went	to	work	.
但	它	吐了出来	本身	在	这	内	长矛	和	然后	剑	和	轴	去	到	工作	.

但它却把自己吐在了内线的长矛上，然后刀剑斧钺就开始了战斗。

[hɑ:] , [klæŋ] , [θru:] [ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [ɪm] !

Ha	,	clang	,	through	the	skull	and	give	it	to	'	em	!
哈	,	锵	,	通过	这	颅骨	和	给	它	到	-	呃	!

哈，哐当一声，穿透头骨，狠狠地砸向他们!

[haɪ] , ['empaɪər] !

Hai	,	Empire	!
嗨	,	帝国	!

嗨，帝国!

['ænsə] , ['ænsə] ! ['klætər] [ænd; ənd] [jel] [ænd; ənd] [di:p] - ['θroʊtɪd] [rɔ:r] , [ðə; ði] - ['bɔɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['soʊlər][laɪn] ,

Ansa	,	Ansa	!	Clatter	and	yell	and	deep	-	throated	roar	,	the	Arzunians	boiling	around	the	Solar	line	,
安萨	,	安萨	!	哒	和	叫喊	和	深的	-	喉咙	吼	,	这	-	沸腾	大约	这	太阳的	线	,

安萨，安萨！嘈杂声、喊叫声和低沉的咆哮声，阿尔祖尼亚人在太阳线周围沸腾起来。

['li:pɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] — [ə; eɪ]['hæbɪt] [wɪtʃ] [seɪvd] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz][bʌt; bət] [blʌntid] [ðer; ðər] [ə'tæk] ,

leaping	and	howling	and	whipping	out	of	sight	—	a	habit	which	saved	their	lives	but	blunted	their	attack	,
跳跃	和	嚎叫	和	鞭打	出去	的	视线	—	一个	习惯	哪个	已保存	他们的	生活	但	钝化	他们的	攻击	,

它们跳跃、嚎叫、挥鞭，消失在视线之外——这种习惯虽然救了它们的命，但也削弱了它们的攻击力。

[θɔ:t] ['dɑ:nəvən] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔ:z] .

thought	Donovan	in	a	moment's	pause	.
想法	多诺万	在	一个	瞬间	暂停	.

多诺万停顿片刻，心想。

- [smæʃt] [ðə; ði][læst] [fju:] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði]['meɪdʒər] ['strʌg(ə)l] ,

Wocha	smashed	the	last	few	who	had	been	standing	before	him	,	looked	around	to	the	major	struggle	,
-	粉碎	这	最后的	很少	WHO	有	到过	常设	前	他	,	看起来	大约	到	这	主要的	斗争	,

沃查击倒了最后几个站在他面前的人，环顾四周，只见那里正进行着激烈的搏斗。

[ænd; ənd] ['pɔd] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	pawed	the	ground	.
和	爪子	这	地面	.

并用爪子刨了刨地。

" ['redi] , ['leɪdi] ?

"	Ready	,	lady	?
"	准备好	,	女士	?

准备好了吗，女士?

" [hiː; hi] ['rʌmbld] .
" he rumbled .
" 他 隆隆声 .

他低声说道。

" [aɪ] , ['redi] , - .
" Aye , ready , Wocha .
" 是的 , 准备好 , - .

“是，准备好了，沃查。”

[lets] [goʊ] !
Let's go !
我们来吧 去 !

我们走吧!

" [ðə; ði] - [bækt] [ʌp] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['rʌnɪŋ] [speɪs] .
" The Donarrian backed up to get a long running space .
" 这 - 支持的 向上 到 得到 一个 长的 跑步 空间 .

“多纳里安倒车是为了获得一个较长的行驶空间。”

" [hæŋ] [ɑːn] [taɪt] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] .
" Hang on tight , " he warned .
" 悬挂 在 紧的 , " 他 警告 .

“抓紧了,”他警告道。

" ['nevər] [maɪnd] ['faɪtɪŋ] , ['leɪdi] .
" Never mind fighting , lady .
" 绝不 头脑 斗争 , 女士 .

“别想着打架了，女士。”

[ɔːl] [raɪt] !
All right !
全部 正确的 !

好的!

" [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [trɑːt] , [ə; eɪ] ['kæntər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fʊl] ['gæləp] .
" He broke into a trot , a canter , and then a full gallop .
" 他 打破 进入 一个 小跑 , 一个 慢跑 , 和 然后 一个 满的 驰骋 .

“他先是小跑，然后慢跑，最后全速疾驰。”

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['trembld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [mæs] .
The earth trembled under his mass .
这 地球 颤抖 在下面 他的 大量的 .

他的庞大身躯令大地颤抖。

" [huː] !
" Hoooo !
" 呼! !

“呼！”

" [hiː; hi] [skriːmd] .
" he screamed .
" 他 尖叫 .

他尖叫起来。

" [hɪr] [wiː; wi] [kʌm] !
" Here we come !
" 这里 我们 来 !

我们来了!

" [he'linər] [θruː] [bəuθ] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['kɔːrdɪd] [nek] .
" Helena threw both arms around his corded neck .
" 海伦娜 扔 两个都 武器 大约 他的 有线 脖子 .

海伦娜用双臂环抱住他被绳子勒住的脖子。

[wen] [ðeɪ] [hɪt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['nuːkliər] [bɑːm] ['goʊɪŋ] [ɔːf] .

When	they	hit	it	was	like	a	nuclear	bomb	going	off	.
什么时候	他们	打	它	曾是	喜欢	一个	核	炸弹	去	离开	.

撞击发生时，就像核弹爆炸一样。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv]['mɜːrdər] , - [hæd; həd] [struːn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]

In	a	few	seconds	of	murder	,	Wocha	had	strewn	the	ground	with
在	一个	很少	秒	的	谋杀	,	-	有	散落的	这	地面	和

[smæʃt] [kɔːpsiz] , [wɜːrl] ,

smashed	corpses	,	whirled	,
粉碎	尸体	,	旋转	,

在短短几秒钟的杀戮中，沃查将地上弄得尸横遍野，然后转身离开。

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərd] [meɪn] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

and	begun	cutting	his	way	into	the	disordered	main	group	of	the	Arzunians	.
和	开始	切割	他的	方式	进入	这	混乱	主要的	团体	的	这	-	.

然后他开始杀出一条血路，进入混乱的阿尔祖尼亚人主力部队。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [stænd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

They	didn't	stand	before	him	.
他们	没有	站立	前	他	.

他们没有站在他面前。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] .

Suddenly	they	were	gone	,	all	of	them	,	except	for	the	dead	.
突然	他们	是	已消失	,	全部	的	他们	,	除了	为了	这	死的	.

突然间，除了死者之外，所有人都消失了。

['dɑːnəvən] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] .

Donovan	looked	over	the	field	.
多诺万	看起来	超过	这	场地	.

多诺万环顾四周。

[ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər] [θɪk] , [θɪk] .

The	dead	were	thick	,	thick	.
这	死的	是	厚的	,	厚的	.

死者密密麻麻。

[hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [hæf][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['terən] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [sleɪn][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

He	estimated	that	half	the	little	Terran	force	was	slain	or	out	of	action	.
他	估计的	那	一半	这	小的	泰伦	力量	曾是	被杀	或者	出去	的	行动	.

他估计，这支人数不多的地球人部队有一半已经阵亡或失去战斗力。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - [tuː; tə]

But	they	must	have	taken	three	or	four	times	their	number	of	Arzunians	to
但	他们	必须	有	已采取	三	或者	四	时代	他们的	数字	的	-	到

[ðə; ði] [blæk] ['plænɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

the	Black	Planet	with	them	.
这	黑色的	行星	和	他们	.

但他们肯定带了三到四倍于他们人数的阿尔祖尼亚人前往黑星球。

[ðə; ði]['stoʊni] [graʊnd] [wʌz; wəz] [puːld] [ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

The	stony	ground	was	pooled	and	steaming	with	blood	.
这	石质的	地面	曾是	汇集	和	蒸煮	和	血	.

石板地上积满了鲜血，热气腾腾。

['kæriən] [bɜːrdz] [stuːpt] [loʊ] , ['skriːmɪŋ] .

Carrion	birds	stooped	low	,	screaming	.
腐肉	鸟类	弯腰	低的	,	尖叫	.

食腐鸟低伏着身子，发出刺耳的叫声。

[he'linər] [fel] [frʌm; frəm] - [bæk] ['ɪntuː] ['dɑːnəvənz] [ɑːrmz] .

Helena	fell	from	Wocha's	back	into	Donovan's	arms	.
海伦娜	跌倒	从	-	后退	进入	多诺万的	武器	.

海伦娜从沃查背上跌落到多诺万的怀里。

[hiː; hi] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər][waɪld] ['sɔbiŋ] ,

He	comforted	her	wild	sobbing	,
他	安慰	她	荒野	啜泣	,

他安慰着她狂哭的样子，

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [wet]

holding	her	to	him	and	murmuring	in	her	ear	and	kissing	the	wet
保持	她	到	他	和	淙淙	在	她	耳朵	和	接吻	这	湿的

[tʃiːks] [ænd; ənd][lɪps] .

cheeks	and	lips	.
脸颊	和	嘴唇	.

他把她紧紧搂在怀里，在她耳边低语，亲吻她湿润的脸颊和嘴唇。

" [its] ['oʊvər] , [dɪr] , [its] ['oʊvər][fɔːr; fər] [naʊ] .

"	It's	over	,	dear	,	it's	over	for	now	.
"	它是	超过	,	亲爱的	,	它是	超过	为了	现在	.

“亲爱的，一切都结束了，暂时结束了。”

[wiː; wi] [droʊv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

We	drove	them	away	.
我们	驾驶	他们	离开	.

我们把他们赶走了。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] , ['streitniŋ] [hɜːr; hər][tɔːrn] [ˌdɪsə'reɪ] ,

"	She	recovered	herself	in	a	while	and	stood	up	,	straightening	her	torn	disarray	,
"	她	恢复	她自己	在	一个	尽管	和	站立	向上	,	拉直	她	撕裂	混乱	,

她过了一会儿才缓过神来，站起身来，整理了一下凌乱的衣服。

[ðə; ði][mæsk][ʌv; əv] [kə'mænd] ['klæmpɪŋ] [bæk] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

the	mask	of	command	clamping	back	over	her	face	.
这	面具	的	命令	夹紧	后退	超过	她	脸	.

她脸上重新戴上了权威的面具。

[tuː; tə] [tɑːkɑː'hɑːʃi] : " [haʊ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['kæʒuəltiz] ?

To	Takahashi	:	"	How	are	our	casualties	?
到	高桥	:	"	如何	是	我们的	伤亡	?

致高桥：“我们的伤亡情况如何？”

" [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] .

"	He	reported	.
"	他	据报道	.

他报告说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [æz; əz]['dɑːnəvən] [hæd; həd] [gest] .

It	was	much	as	Donovan	had	guessed	.
它	曾是	很多	作为	多诺万	有	猜对了	.

事情的发展和多诺万的猜测基本一致。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [geɪv] - [ɪm] [hel] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['dɪdnt] [wiː; wi] ? "

"	But	we	gave	'	em	hell	for	it	,	didn't	we	?	"
"	但	我们	给予	-	呃	地狱	为了	它	,	没有	我们	?	"

但我们狠狠地教训了他们一顿，不是吗?

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? " ['wʌndɝd] ['kəuin] .

"	How	is	that	?	"	wondered	Cohen	.
"	如何	是	那	?	"	想知道	科恩	.

“那又怎样呢？”科恩疑惑道。

[hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] - ,

He	leaned	against	Wocha	,
他	倾斜	反对	-	,

他靠在沃查身上，

[nɑːt] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [peɪn] [ðæt] ['dʒægɪd] [θruː] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] ['bændɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [fʊt]

not	showing	the	pain	that	jagged	through	him	as	they	bandaged	his	wounded	foot
不是	显示	这	疼痛	那	锯齿状	通过	他	作为	他们	包扎	他的	受伤	脚

[ɪk'sept] [baɪ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃɑːrp] [breθ] .

except	by	an	occasional	sharp	breath	.
除了	经过	一个	偶然	锋利的	气息	.

除了偶尔的急促喘息，他丝毫没有表现出包扎他受伤的脚时所感受到的剧痛。

" [ðeə(r)] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kʌtləri] [ðæn; ðən] [wiː; wi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðoʊz]

"	They're	more	at	home	with	this	cutlery	than	we	,	and	they	have	those
"	它们是	更多的	在	家	和	这	刀具	比	我们	,	和	他们	有	那些

[dæmd] - ['tæləntS] [tuː] . "

damned	parapsych	talents	too	.	"
该死的	-	天赋	也	.	"

“他们比我们更擅长使用这套餐具，而且他们还拥有该死的超自然天赋。”

" [ðeə(r)] [nɑːt] [kwaɪt] [seɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑːnəvən] ['toʊnləsli] .

"	They're	not	quite	sane	,	"	replied	Donovan	tonelessly	.
"	它们是	不是	相当	理智	,	"	回复	多诺万	无声地	.

“他们精神不太正常，”多诺万语气平淡地回答道。

" ['weðər] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['kʌltʃərəl] [treɪt] [ɔːr] [ə; eɪ] ['mædnəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [spred] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	Whether	you	call	it	a	cultural	trait	or	a	madness	which	has	spread	to	the
"	无论	你	称呼	它	一个	文化	特征	或者	一个	疯狂	哪个	有	传播	到	这

[hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

whole	population	,
所有的	人口	,

“无论你称之为文化特征还是蔓延至全体人群的疯狂，

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [waɪld] ['blʌdθɜːrsti] [kruː] , [tuː] - [legd] ['wiːzəlz] ,

they're	a	wild	bloodthirsty	crew	,	two	-	legged	weasels	,
它们是	一个	荒野	嗜血	全体人员	,	二	-	腿	黄鼠狼	,

他们是一群野蛮嗜血的家伙，两条腿的黄鼠狼。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [kəm'pleks] [wɪtʃ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [let] [ðem; ðəm] [biː; bi] ['veri]

and	with	a	superiority	complex	which	wouldn't	have	let	them	be	very
和	和	一个	优势	复杂的	哪个	不会	有	让	他们	是	非常

['kerf(ə)l] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .

careful	in	dealing	with	us	.
小心	在	处理	和	我们	.

他们那种优越感让他们在对待我们时不会非常谨慎。

[noʊ] ['dɪsəplɪn] , [noʊ] ['riːəl] [plæn] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

No	discipline	,	no	real	plan	of	action	.
不	纪律	,	不	真实的	计划	的	行动	.

缺乏纪律，没有真正的行动计划。

" [hiː; hi] [lʊkt] [saʊθ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['mʊrlənd] .

"	He	looked	south	over	the	rolling	moorland	.
"	他	看起来	南	超过	这	滚动	荒原	.

他向南眺望，越过连绵起伏的荒原。

" [ðoʊz] [θɪŋz] [kaʊnt] .

"	Those	things	count	.
"	那些	事物	数数	.

“这些都很重要。”

[ðeɪ] [meɪ] [noʊ] ['betər] [nekst] [taɪm] . "
They may know better next time . "
他们 可能 知道 更好的 下一个 时间 . "

他们下次或许会做得更好。

" [nekst] [taɪm] ?
" Next time ?
" 下一个 时间 ?

“下次?

['fɪfti] [ɔ:r] ['sɪksti] [men] [kɑ:nt] [dɪ'fi:t] [ə; eɪ] ['plænɪt] , ['dɑ:nəvən] , " [sed] [tɑ:kɑ:'hɑ:ʃi] .
Fifty or sixty men can't defeat a planet , Donovan , " said Takahashi .
五十 或者 六十 男人 不能 击败 一个 行星 , 多诺万 , " 说 高桥 .

“五六十个人也征服不了一颗星球，多诺万，”高桥说道。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðoʊ] [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] ['daɪɪŋ] [reɪs] , [ðer; ðər] [hoʊl] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'hed] ,
Though this is an old dying race , their whole population in the city ahead ,
尽管 这 是 一个 老的 垂死 种族 , 他们的 所有的 人口 在 这 城市 前方 ,

虽然这是一个古老而濒临灭绝的种族，但他们的全体人口都居住在前方的城市里。

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [fli:] [ɪn] ['pænɪk] [ænd; ənd] [teɪk] [noʊ] [pɑ:rt] [ɪn] ['eni] ['faɪtɪŋ] .
and most of it will flee in panic and take no part in any fighting .
和 最多 的 它 将要 逃跑 在 恐慌 和 拿 不 部分 在 任何 斗争 .

大部分敌人会惊慌逃窜，不会参与任何战斗。

[ðeɪ] [ɑ:nt] [ju:st] [tu:; tə] ['vɪktəms] [ðæt] [faɪt] [bæk] .
They aren't used to victims that fight back .
他们 不是 用过的 到 受害者 那 斗争 后退 .

他们不习惯受害者反抗。

[ɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] [slʌg] ['aʊər; ɑ:r] [weɪ] [θru:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðer; ðər] — "
If we can slug our way through to the spaceships they have there — "
如果 我们 能 蛞蝓 我们的 方式 通过 到 这 宇宙飞船 他们 有 那里 — "

如果我们能一路披荆斩棘，到达他们那里的宇宙飞船——”

" ['speɪsʃɪp] !
" Spaceships !
" 宇宙飞船 !

“宇宙飞船!

" [ðə; ði] [aɪz] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [waɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bleɪz] [ʌv; əv] [hoʊp] ,
" The eyes stared at him , wild with a sudden blaze of hope ,
" 这 眼睛 凝视 在 他 , 荒野 和 一个 突然 火焰 的 希望 ,

“那双眼睛凝视着他，眼中突然燃起一丝希望的火焰，充满野性。”

[men] ['kraʊdɪŋ] [kloʊz] [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['rednd] ['wɛpənz] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ]
men crowding close and leaning on their reddened weapons and raising a
男人 拥挤 关闭 和 倾斜 在 他们的 发红 武器 和 提高 一个
['bæb(ə)l] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .
babble of voices .
潺潺 的 声音 .

男人们挤在一起，倚着他们染红的武器，大声喧哗。

" ['speɪsʃɪp] , ['speɪsʃɪp] — [hoʊm] ! "
" Spaceships , spaceships — home ! "
" 宇宙飞船 , 宇宙飞船 — 家 ! "

“飞船，飞船——回家！”

" [jeə] .
" **Yeah** .
" 是的 .

“是的。

" ['dɑ:nəvən] [ræn][ə; eɪ][hænd] [θru:] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [her] .
" **Donovan** **ran** **a** **hand** **through** **his** **yellow** **hair** .
" 多诺万 跑 一个 手 通过 他的 黄色的 头发 .

多诺万用手捋了捋他那金色的头发。

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] ['trembld] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] .
The **fingers** **trembled** **just** **a** **bit** .
这 手指 颤抖 只是 一个 少量 .

手指微微颤抖了一下。

" [sʌm; səm] [ʃɪps] , [ðə; ði][fɜ:rst][wʌnz] , [ðeɪ] ['mɪrli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [tu:; tə] [rʌn]
" **Some** **ships** **,** **the** **first** **ones** **,** **they** **merely** **destroyed** **by** **causing** **the** **engines** **to** **run**
" 一些 船舶 , 这 第一的 一个 , 他们 仅仅 损毁 经过 导致 这 发动机 到 跑步
[lu:s] ;
loose **;**
松动的 ;

“有些船，最早的那些，他们只是让引擎松动运转，就摧毁了它们；

[bʌt; bət] ['ʌðər] [ðeɪ] [brɔ:t] [hɪr] , [aɪ] [sə'poʊz] , [baɪ] [ɪn'djʊs] [ðə; ði] [kru:] [tu:; tə][lænd][ænd; ənd]
but **others** **they** **brought** **here** **,** **I** **suppose** **,** **by** **inducing** **the** **crew** **to** **land** **and**
但 其他的 他们 带来 这里 , 我 认为 , 经过 诱导 这 全体人员 到 土地 和
['pɑ:rli] .
parley **.**
谈判 .

但我想，他们把其他人带到这里，是通过诱使船员上岸谈判的方式。

['oʊnli] [ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði] [kru:z] [ænd; ənd] [kɑ:nt] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [ðəm'selvz] . "
Only **they** **killed** **the** **crews** **and** **can't** **handle** **the** **machines** **themselves** **.** **"**
仅有的 他们 被杀 这 船员 和 不能 处理 这 机器 他们自己 . "

只有他们杀死了机组人员，自己却无法操控机器。

" [ɪf] [ðeɪ] ['kæptʃərd] [ʃɪps] , " [sed] [he'linər] ['sloʊli] , " [ðen] [ðeɪ] ['kæptʃərd] ['wɛpənz] [tu:] ,
" **If** **they** **captured** **ships** **,** **"** **said** **Helena** **slowly** **,** **"** **then** **they** **captured** **weapons** **too** **,**
" 如果 他们 捕获 船舶 , " 说 海伦娜 缓慢地 , " 然后 他们 捕获 武器 也 ,

“如果他们俘获了船只，”海伦娜缓缓说道，“那么他们也缴获了武器。”

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðeɪ] [kæn; kən] [skwi:z] [ə; eɪ] ['trɪgər] . "
and **even** **they** **can** **squeeze** **a** **trigger** **.** **"**
和 甚至 他们 能 挤 一个 扳机 . "

即使是他们也能扣动扳机。

" [ʃʊr] .
" **Sure** **.**
" 当然 .

“当然。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [si:] [ðem; ðəm] ['ʃu:tɪŋ] [æt; ət][ju: 'es][dʒʌst] [naʊ] , [dɪd][ju:; jʊ] ?
But **you** **didn't** **see** **them** **shooting** **at** **us** **just** **now** **,** **did** **you** **?**
但 你 没有 看 他们 射击 在 我们 只是 现在 , 做过 你 ?

但你刚才没看到他们向我们开枪吧?

[ðeɪ] [ju:st] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɑ:rdʒɪz] [tu:; tə] [hʌnt] [ɔ:r]['du:əl] .
They **used** **all** **the** **charges** **to** **hunt** **or** **duel** **.**
他们 用过的 全部 这 收费 到 打猎 或者 决斗 .

他们把所有费用都用在了狩猎或决斗上。

[soʊ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [breɪk] [θruː] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] — "

So	if	we	can	break	through	and	escape	—	"
所以	如果	我们	能	休息	通过	和	逃脱	—	"

所以如果我们能够突破防线并逃脱——”

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [rek] ['aʊər; ɑːr] ['endʒɪnz] , " [sed] [tɑːkɑː'hɑːʃi] .

"	They	could	still	follow	us	and	wreck	our	engines	,	"	said	Takahashi	.
"	他们	可以	仍然	跟随	我们	和	破坏	我们的	发动机	,	"	说	高桥	.

“他们仍然有可能跟踪我们并摧毁我们的引擎，”高桥说。

" [nɑːt] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɪp] , [æz; əz] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] ['eniweɪ] ,

"	Not	if	we	take	a	small	ship	,	as	we'd	have	to	anyway	,
"	不是	如果	我们	拿	一个	小的	船	,	作为	我们会	有	到	反正	,

“如果我们乘坐小型船只，那就不会了，反正我们也只能这么做了。”

[ænd; ənd] [maʊnt] [gɑːrd] ['oʊvər][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [spɑːts] .

and	mount	guard	over	the	vital	spots	.
和	山	警卫	超过	这	必不可少的	地点	.

并在要害部位部署守卫。

[æn; ən] - [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kloʊz] [æt; ət][hænd][ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['enədʒiz]

An	Arzunian	would	have	to	be	close	at	hand	and	using	all	his	energies
一个	-	会	有	到	是	关闭	在	手	和	使用	全部	他的	能量

[tuː; tə][ˌmɪsdə'rekt][ə'tɑːmɪk] [floʊz] .

to	misdirect	atomic	flows	.
到	误导	原子	流量	.

阿尔祖尼亚人必须近在咫尺，并竭尽全力去改变原子流的方向。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [kɪld] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [dʌn] .

He	could	be	killed	before	any	mischief	was	done	.
他	可以	是	被杀	前	任何	恶作剧	曾是	完毕	.

他可能还没来得及作恶就被杀了。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeid] ['iːv(ə)n][traɪ] .

I	doubt	if	they'd	even	try	.
我	怀疑	如果	他们会	甚至	尝试	.

我怀疑他们是否会尝试。

" [bɪ'saɪdz] , " [went] [ɑːn] ['dɑːnəvən] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [draɪ][ænd; ənd] ['toʊnləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['lektʃərɪŋ]

"	Besides	,	"	went	on	Donovan	,	his	voice	dry	and	toneless	as	a	lecturing
"	除了	,	"	去	在	多诺万	,	他的	嗓音	干燥	和	无音调	作为	一个	讲课

[prə'fɛsɚz] ,

professor's	,
教授们	,

“此外，”多诺万继续说道，他的声音干涩而缺乏感情，就像一位讲课的教授一样。

" [ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli][duː][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

"	they	can	only	do	so	much	at	a	time	.
"	他们	能	仅有的	做	所以	很多	在	一个	时间	.

他们一次只能做这么多事。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [get][ðə; ði] ['paʊər] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːts] ,

I	don't	know	where	they	get	the	power	for	some	of	their	feats	,
我	不	知道	在哪里	他们	得到	这	力量	为了	一些	的	他们的	壮举	,

我不知道他们从哪里获得力量来施展某些壮举。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['liːvɪŋ] [ðɪs] ['plænəts] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [wel] .

such	as	leaving	this	planet's	gravitational	well	.
这样的	作为	离开	这	行星的	引力	出色地	.

例如离开这颗星球的引力井。

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [oʊn] [məˈtæbəlɪzəm] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [ˌʌnˈnoʊn]

It	can't	be	from	their	own	metabolisms	,	it	must	be	some	unknown
它	不能	是	从	他们的	自己的	代谢	,	它	必须	是	一些	未知

['kɑːzmɪk] ['enərdʒi] [sɔːrs] .

cosmic	energy	source	.
宇宙	活力	来源	.

这不可能是它们自身代谢产生的，一定是某种未知的宇宙能量来源。

[ðeɪ] [daʊnt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [ðəm'selvz] , [its] [æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [əˈbɪləti] .

They	don't	know	how	it	works	themselves	,	it's	an	instinctive	ability	.
他们	不	知道	如何	它	作品	他们自己	,	它是	一个	本能	能力	.

他们自己也不知道其中的原理，这是一种本能。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] ['enərdʒi] [tuː; tə] [dəˈrekt] [ðæt] [floʊ] ,

But	it	takes	a	lot	of	nervous	energy	to	direct	that	flow	,
但	它	需要	一个	很多	的	紧张的	活力	到	直接的	那	流动	,

但要控制这种能量流动需要耗费大量的精力。

[ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [læst] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [rest] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ['æftər]

and	I	found	last	time	I	was	here	that	they	have	to	rest	quite	a	while	after
和	我	成立	最后的	时间	我	曾是	这里	那	他们	有	到	休息	相当	一个	尽管	后

[sʌm; səm] ['strenjuəs] [diːd] .

some	strenuous	deed	.
一些	费力的	契据	.

我上次来这里的时候发现，他们在进行一些剧烈活动后需要休息很长时间。

[soʊ] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ðem; ðəm] ['taɪərd] [ɪ'nʌf] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [wer]

So	if	we	can	get	them	tired	enough	—	and	the	fight	is	likely	to	wear
所以	如果	我们	能	得到	他们	疲劳的	足够的	—	和	这	斗争	是	可能	到	穿

[bəuθ] [saɪdz] [daʊn] — [ðeɪ] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ˌjuː 'es] [tɪl] [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [reɪndʒ]

both	sides	down	—	they	won't	be	able	to	chase	us	till	we're	out	of	their	range
两个都	侧面	向下	—	他们	惯于	是	有能力的	到	追赶	我们	直到	是	出去	的	他们的	范围

.

:
.

所以如果我们能让他们足够疲惫——而且这场战斗很可能会消耗双方的体力——他们就无法追赶我们，直到我们超出他们的攻击范围。

" [tɑːkɑːˈhɑːʃi] [lʊkt] ['ɑːdli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

"	Takahashi	looked	oddly	at	him	.
"	高桥	看起来	奇怪	在	他	.

高桥奇怪地看了他一眼。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [lɑːt] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

"	You	know	a	lot	,	"	he	murmured	.
"	你	知道	一个	很多	,	"	他	低声说道	.

“你懂得真多，”他低声说道。

" [jeə] , ['meɪbi] [aɪ] [duː] . "

"	Yeah	,	maybe	I	do	.	"
"	是的	,	或许	我	做	.	"

“是啊，也许吧。”

" [wel] , [ɪf] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [kloʊz] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] ,

"	Well	,	if	the	city	is	close	as	you	say	,
"	出色地	,	如果	这	城市	是	关闭	作为	你	说	,

“嗯，如果这座城市真像你说的那么近的话，

[wiːd] ['betər] [mɑːrtʃ] [raɪt] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['wuːndz] ['stɪf(ə)n] ,

we'd	better	march	right	away	before	our	wounds	stiffen	,
我们会	更好的	行进	正确的	离开	前	我们的	伤口	变硬	,

我们最好马上出发，免得伤口僵硬。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ˈɔːrgənaɪz] . "

and	before	the	natives	get	a	chance	to	organize	.	"
和	前	这	本地人	得到	一个	机会	到	组织	.	"

在当地居民有机会组织起来之前。”

" [rɪg] [ʌp] [ˈkæriɪŋ] [dɪˈvaɪsɪz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [tuː] [ˈbædli] [hɜːrt] [tuː; tə] [muːv] , " [sed] [heˈlinər] .

"	Rig	up	carrying	devices	for	those	too	badly	hurt	to	move	,	"	said	Helena	.
"	钻井平台	向上	携带	设备	为了	那些	也	糟糕	伤害	到	移动	,	"	说	海伦娜	.

“为那些伤势过重无法移动的人准备搬运装置，”海伦娜说。

" [ðə; ði] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈwuːndɪd] [kæn; kən] [toʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː ˈes] [fɔːrm] [ə; eɪ]

"	The	walking	wounded	can	tote	them	,	and	the	rest	of	us	form	a
"	这	步行	受伤	能	手提袋	他们	,	和	这	休息	的	我们	形式	一个

[prəˈtektɪv] [skwer] . "

protective	square	.	"
保护的	正方形	.	"

“轻伤员可以扛着它们，我们其他人则组成一个保护性的方阵。”

" [wəʊnt] [ðæt] [sloʊ] [juː ˈes] [ænd; ənd] [ˈhændikæp] [juː ˈes] ? " [æskt] [ˈdɑːnəvən] .

"	Won't	that	slow	us	and	handicap	us	?	"	asked	Donovan	.
"	惯于	那	慢的	我们	和	让分	我们	?	"	问	多诺万	.

“那岂不是会拖慢我们的速度，让我们处于劣势吗？”多诺万问道。

[hɜːr; hər] [hed] [ˈlɪftɪd] , [ðə; ði] [dɑːrk] [her] [ˈbloʊɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [praʊd] [fitʃər] [ɪn] [ðə; ði] [θɪn]

Her	head	lifted	,	the	dark	hair	blowing	about	her	proud	features	in	the	thin
她	头	抬起	,	这	黑暗的	头发	吹	关于	她	自豪的	特征	在	这	薄的

[ˈwɪmpərɪŋ] [wɪnd] .

whimpering	wind	.
呜咽	风	.

她抬起头，乌黑的头发在微弱的微风中飘扬，衬托着她骄傲的脸庞。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [its] [ˈhjuːmənli] [ˈpɑːsəb(ə)l] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ˈaʊər; ɑːr] [men] .

"	As	long	as	it's	humanly	possible	we're	going	to	look	after	our	men	.
"	作为	长的	作为	它是	人道地	可能的	是	去	到	看	后	我们的	男人	.

“只要人类的能力允许，我们就会照顾好我们的士兵。”

[wɒts] [ðə; ði] [imˈpiəriəm] [fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [prəˈtekt] [ɪts] [oʊn] ? "

What's	the	Imperium	for	if	it	can't	protect	its	own	?	"
是什么	这	帝国	为了	如果	它	不能	保护	它是自己的		?	"

如果帝国连自己的子民都保护不了，那它存在的意义是什么？

" [jeə] .

"	Yeah	.
"	是的	.

“是的。

[jeə] , [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] .

Yeah	,	I	suppose	so	.
是的	,	我	认为	所以	.

嗯，我想也是。

" [ˈdɑːnəvən] [slaʊtʃt] [ɔːf] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ˈsælvidʒiŋ] [ˈpɑːrti] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈstrɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːlən]

"	Donovan	slouched	off	to	join	the	salvaging	party	that	was	stripping	the	fallen
"	多诺万	懒散地	离开	到	加入	这	打捞	派对	那	曾是	脱衣舞	这	倒下

- [ʌv; əv] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ˈɑːrmər] [fɔːr; fər] [ˈterən] [juːz] .

Arzunians	of	arms	and	armor	for	Terran	use	.
-	的	武器	和	盔甲	为了	泰伦	使用	.

“多诺万垂头丧气地走开，加入了打捞队伍，他们正在剥下阵亡的阿尔祖尼亚人的武器和盔甲，供地球人使用。

[hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər][ə; eɪ] [kɔːrps] [tuː; tə] [ˌʌn'bʌkl] [ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [blʌd] -

He	rolled	over	a	corpse	to	unbuckle	the	helmet	and	looked	at	the	blood	-
他	滚动	超过	一个	尸体	到	解开安全带	这	头盔	和	看起来	在	这	血	-

[mæskt] [feɪs] [ʌv; əv] - [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌns] ,

masked	face	of	Korstuzan	who	had	been	his	friend	once	,
戴面具	脸	的	-	WHO	有	到过	他的	朋友	一次	,

他翻过一具尸体去解开头盔，看着科尔斯图赞那张血迹斑斑的脸，科尔斯图赞曾是他的朋友。

['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

very	long	ago	.
非常	长的	前	.

很久以前。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['sterɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːr; wər][blaɪnd][wɪð; wɪθ] [terz] .

He	closed	the	staring	eyes	,	and	his	own	were	blind	with	tears	.
他	关闭	这	凝视	眼睛	,	和	他的	自己的	是	瞎的	和	眼泪	.

他闭上了那双凝视的眼睛，而他自己的双眼却被泪水模糊了。

- [keɪm] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .

Wocha	came	to	join	him	.
-	来了	到	加入	他	.

沃查也加入了他。

[ðə; ði] - ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [gæʃiz] [ɪn][hɪz; ɪz][haɪd] ,

The	Donarrian	didn't	seem	to	notice	the	gashes	in	his	hide	,
这	-	没有	似乎	到	注意	这	伤口	在	他的	隐藏	,

多纳里安人似乎没有注意到自己皮上的伤口。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːld] [naʊ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['ekstrə]

but	he	was	equipped	with	a	shield	now	and	had	a	couple	of	extra
但	他	曾是	配备	和	一个	盾	现在	和	有	一个	夫妻	的	额外的

[swɔːdz] [slʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

swords	slung	from	his	shoulders	.
剑	吊着	从	他的	肩膀	.

但他现在配备了一面盾牌，肩上还挎着几把额外的剑。

" [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['leɪdi] , [bɔːs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	got	a	good	lady	,	boss	,	"	he	said	.
"	你	得到	一个	好的	女士	,	老板	,	"	他	说	.

“老板，你娶了个好老婆，”他说。

" [ʃiː; ʃi] [faɪts] [hɑːrd] .

"	She	fights	hard	.
"	她	战斗	难的	.

她奋力拼搏。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ber] [juː; jʊ] [strɔːŋ] [sʌnz] . "

She	will	bear	you	strong	sons	.	"
她	将要	熊	你	强的	儿子们	.	"

她会为你生下强壮的儿子。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .

"	Uh	-	huh	.
"	呃	-	嗯	.

嗯哼。

" - [kʊd; kəd] ['nevər] [ber] [maɪ] ['tʃɪldrən] .

"	Valduma	could	never	bear	my	children	.
"	-	可以	绝不	熊	我的	孩子们	.

“瓦尔杜玛永远不可能生我的孩子。”

['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [kɑːnt] [briːd] .
Different species can't breed .
不同的 物种 不能 品种 .

不同物种无法杂交。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['aʊtlɔː] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði][læst] [dɪ'sperɪŋ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][praɪ'miːv(ə)l]['keɪɑːs] ,
And she is the outlaw darkness , the last despairing return to primeval chaos ,
和 她 是 这 取缔 黑暗 , 这 最后的 绝望 返回 到 原始 混乱 ,

她是桀骜不驯的黑暗，是绝望地回归原始混沌的最后象征。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ɔːl] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [gʊd] .
she is the enemy of all which is honest and good .
她 是 这 敌人 的 全部 哪个 是 诚实的 和 好的 .

她是所有诚实和善良事物的敌人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [fer] .
But she is very fair .
但 她 是 非常 公平的 .

但她为人非常公正。

['sloʊli] , [ðə; ði]['hjuːmənz] [rɪ'fɔːrmd] [ðer; ðər]['ɑːrmi] , [ə; eɪ] [taɪt] [rɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['wuːndɪd] ,
Slowly , the humans reformed their army , a tight ring about their wounded ,
缓慢地 , 这 人类 改革后的 他们的 军队 , 一个 紧的 戒指 关于 他们的 受伤 ,

人类慢慢地重组了军队，将伤员们团团围住。

[ænd; ənd][set] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
and set off down the road .
和 放 离开 向下 这 路 .

然后沿着公路出发。

[ðə; ði][dɪm] [sʌn] [wiːld] ['hɔːrɪznwərd] .
The dim sun wheeled horizonward .
这 暗淡 太阳 带轮子的 地平线 .

昏暗的太阳缓缓向地平线移动。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

- [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
Drogobych lay before them .
- 躺 前 他们 .

德罗戈比奇就躺在他们面前。

[ðə; ði] ['sɪti] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [greɪ] [mʊr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [lɑːrdʒ] .
The city stood on the open gray moor , and it had once been large .
这 城市 站立 在 这 打开 灰色的 泊 , 和 它 有 一次 到过 大的 .

这座城市坐落在开阔的灰色荒原上，它曾经规模庞大。

[bʌt; bət][ɪts] ['aʊtər] ['strʌktʃər] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] ['krʌmbld] [tuː; tə]['ruːɪn] ,
But its outer structures were long crumbled to ruin ,
但 它是 外 结构 是 长的 崩溃了 到 废墟 ,

但它的外部结构早已坍塌成废墟。

[hiːps] [ænd; ənd] [ʃɑːdz] [ʌv; əv] [stoʊn] ['rɪvn] [baɪ]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][frɔːst] , ['fɔːlən] [ænd; ənd] ['kʌvətɪd] [baɪ][ðə; ði]
heaps and shards of stone riven by ages of frost , fallen and coveted by the
堆积如山 和 碎片 的 石头 裂隙 经过 年龄 的 霜 , 倒下 和 令人垂涎的 经过 这
['kriːpɪŋ] [dʌst] .
creeping dust .
爬行 灰尘 .

堆积如山的碎石，经年累月的霜冻侵蚀，如今已化为尘土，任由尘埃吞噬。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [skwerd] ['mɑːnəlɪθ] [rɪ'meɪnd] [laɪk][ðə; ði][læst][snæg][ɪn][ə; eɪ] [rɔtid] [dʒɔː] ,

Here	**and**	**there**	**a**	**squared**	**monolith**	**remained**	**like**	**the**	**last**	**snag**	**in**	**a**	**rotted**	**jaw**	**,**
这里	和	那里	一个	平方	巨石	剩余	喜欢	这	最后的	障碍物	在	一个	腐烂的	颚	,

这里那里，零星散落着一些方形巨石，就像腐烂的下颚上最后一块残骸。

[dɑːrk] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndi] [skaɪ] .

dark	**against**	**the**	**windy**	**sky**	**.**
黑暗的	反对	这	刮风	天空	.

在狂风呼啸的天空映衬下，一片漆黑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kwaɪət] .

It	**was**	**quiet**	**.**
它	曾是	安静的	.

周围很安静。

['nʌθɪŋ] [stɜːrd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv] [hɪl] [ænd; ənd] [mʊr] [ænd; ənd]['ruːɪn]

Nothing	**stirred**	**in**	**all**	**the**	**sweeping**	**immensity**	**of**	**hill**	**and**	**moor**	**and**	**ruin**
没有什么	搅拌	在	全部	这	扫荡	浩瀚无垠	的	爬坡道	和	泊	和	废墟

[ænd; ənd] ['loʊnlinəs] .

and	**loneliness**	**.**
和	孤独	.

在这片广袤无垠的山丘、荒原、废墟和寂静之中，什么也没有发生。

[he'linər] ['pɔɪntɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ɑːn] - ,

Helena	**pointed**	**from**	**her**	**seat**	**on**	**Wocha**	**,**
海伦娜	尖	从	她	座位	在	-	,

海伦娜从沃查的座位上指着说：

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɪlt][ʌv; əv][hoʊp][wʌz; wəz] ['iːgər] [ɪn][ðə; ði]['taɪərd] [vɔɪs] : " [siː] — [ə; eɪ] [ʃɪp] — [ə'hed]

and	**a**	**lilt**	**of**	**hope**	**was**	**eager**	**in**	**the**	**tired**	**voice**	**:**	**"**	**See**	**—**	**a**	**ship**	**—**	**ahead**
和	一个	轻快	的	希望	曾是	渴望的	在	这	疲劳的	嗓音	:	"	看	—	一个	船	—	前方

[ðer; ðər] !

there	**!**
那里	!

疲惫的声音中带着一丝急切的希望："看——前面有艘船！"

" [ðeɪ] [stɛərd] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [reɪzd] [ə; eɪ] ['rægɪd] [tʃɪr] .

"	**They**	**stared**	**,**	**and**	**someone**	**raised**	**a**	**ragged**	**cheer**	**.**
"	他们	凝视	,	和	某人	提高	一个	破烂不堪	欢呼	.

他们盯着看，有人发出了一声断断续续的欢呼。

['oʊvər][ðə; ði] [blæk] [skwer] - [bɪlt] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['sɪti] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði]

Over	**the**	**black**	**square**	**-**	**built**	**houses**	**of**	**the**	**inner**	**city**	**they**	**could**	**make**	**out**	**the**
超过	这	黑色的	正方形	-	建造	房屋	的	这	内	城市	他们	可以	制作	出去	这

['met(ə)l][noʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['freɪtər] .

metal	**nose**	**of**	**a**	**freighter**	**.**
金属	鼻子	的	一个	货轮	.

在市中心黑色方正房屋的映衬下，他们隐约看到了货轮的金属船头。

[tɑːkɑː'hɑːʃi] [skwɪntid] .

Takahashi	**squinted**	**.**
高桥	眯着眼	.

高桥眯起了眼睛。

" [its] - , [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**It's**	**Denebian**	**,**	**I**	**think**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	它是	-	,	我	思考	,	"	他	说	.

"我想是德内比亚语，"他说。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [mæn] ['iznt] [ðə; ði]['oʊnli] [reɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [skʌm] . "

"	**Looks**	**as**	**if**	**man**	**isn't**	**the**	**only**	**race**	**which**	**has**	**suffered**	**from**	**these**	**scum**	**.**	**"**
"	看起来	作为	如果	男人	不是	这	仅有的	种族	哪个	有	遭受	从	这些	浮渣	.	"

"看来受这些渣滓侵害的并非只有人类。"

" [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪz] , " [sed] [he'linər] .
" All right , boys , " said Helena .
" 全部 正确的 , 男孩们 , " 说 海伦娜 .

“好了，孩子们，”海伦娜说。

" [lets] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] .
" Let's go in and get it .
" 我们来吧 去 在 和 得到 它 .

“我们进去把它拿下来。”

" [ðeɪ] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['empti] ['ævənuː] [wɪtʃ] [ræn] [spɪr] - [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sentər] .
" They went down a long empty avenue which ran spear - straight for the center .
" 他们 去 向下 一个 长的 空的 大街 哪个 跑 矛 - 直的 为了 这 中心 .

他们沿着一条长长的空旷大道走去，这条大道直通市中心。

[ðə; ði] ['pɔːtɪkəʊd] ['haʊzɪz] [geɪpt] [wɪð; wɪθ] [welz] [ʌv; əv] ['blæknəs] [æt; ət][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] ,
The porticoed houses gaped with wells of blackness at their passage ,
这 柱廊 房屋 张开的 和 水井 的 黑 在 他们的 通道 ,

门廊下的房屋在他们经过时，门前仿佛有深不见底的黑洞。

['luːmɪŋ] [ɪn] [krækt] [ænd; ənd] ['kreɪzɪli] ['liːnɪŋ] ['mæsivnis] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,
looming in cracked and crazily leaning massiveness on either side ,
迫在眉睫 在 裂纹 和 疯狂地 倾斜 巨大 在 任何一个 边 ,

两侧耸立着裂纹遍布、疯狂倾斜的庞然大物，

['θroʊɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [slæm][ʌv; əv][ðer; ðər] [buːts] .
throwing back the hollow slam of their boots .
投掷 后退 这 空洞的 猛击 的 他们的 靴子 .

他们猛地踢向地面，发出空洞的重击声。

['dɑːnəvən] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʌn'iːzi] ['mʌtər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪr] : " [dəunt] [laɪk] [ðɪs] [pleɪs] . . .
Donovan heard the uneasy mutter of voices to his rear : " Don't like this place . . .
多诺万 听到 这 不安 低声 的 声音 到 他的 后部 : " 不 喜欢 这 地方 . . .
.
:
.

多诺万听到身后传来不安的低语声：“不喜欢这个地方……”

['hɔːntɪd] . . . .
Haunted . . . .
闹鬼的 . . . .

闹鬼……

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['weɪtɪŋ] ['eniwer] [fɔːr; fər][juː 'es] . . . .
They could be waiting anywhere for us . . . .
他们 可以 是 等待 任何地方 为了 我们 . . . .

他们可能在任何地方等着我们……

" [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] [snoʊ] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [paθ] .
" The wind blew a whirl of snow across their path .
" 这 风 吹 一个 旋转 的 雪 穿过 他们的 小路 .

狂风卷起一阵雪花，横扫他们的去路。

['beɪzl] .
Basil .
罗勒 .

罗勒。

['beɪzl] , [maɪ] [dɪr] .
Basil , my dear .
罗勒 , 我的 亲爱的 .

亲爱的罗勒。

['dɑːnəvənz] [hed] [dʒɜːrk] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ['taɪt(ə)n] .

Donovan's	**head**	**jerked**	**around**	**,**	**and**	**he**	**felt**	**his**	**throat**	**tighten**	**.**
多诺万的	头	猛地一抖	大约	,	和	他	毛毡	他的	喉	拧紧	.

多诺万的头猛地转了过来，他感到喉咙发紧。

['nʌθɪŋ] .

Nothing	**.**
没有什么	.

没有什么。

[noʊ] ['muːvmənt] , [noʊ] [saʊnd] , ['emptinəs] .

No	**movement**	**,**	**no**	**sound**	**,**	**emptiness**	**.**
不	移动	,	不	声音	,	空虚	.

没有动静，没有声音，一片空旷。

['beɪzl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] .

Basil	**,**	**I**	**am**	**calling**	**you**	**.**
罗勒	,	我	是	呼叫	你	.

巴兹尔，我打电话给你。

[noʊ][wʌn] [els] [kæn; kən] [hɪr] .

No	**one**	**else**	**can**	**hear**	**.**
不	一	别的	能	听到	.

其他人听不到。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['kriːtʃərz] , ['beɪzl] ?

Why	**are**	**you**	**with**	**these**	**creatures**	**,**	**Basil**	**?**
为什么	是	你	和	这些	生物	,	罗勒	?

巴兹尔，你为什么和这些生物在一起?

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [maːtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'presəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['plænɪt] ?

Why	**are**	**you**	**marching**	**with**	**the**	**oppressors**	**of**	**your**	**planet**	**?**
为什么	是	你	行军	和	这	压迫者	的	你的	行星	?

你们为什么要与压迫你们星球的人一起游行?

[wiː; wi][kʊd; kəd] [friː] ['ænsə] , ['beɪzl] , ['gɪv(ə)n] [taɪm] [tuː; tə] [reɪz] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːmiz] .

We	**could**	**free**	**Ansa**	**,**	**Basil**	**,**	**given**	**time**	**to**	**raise**	**our**	**armies**	**.**
我们	可以	自由的	安萨	,	罗勒	,	给定	时间	到	增加	我们的	军队	.

只要给我们时间集结军队，我们就能解救安萨和巴兹尔。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [swiːp] [ðə; ði] ['tɛrənz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [haʊnd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [naɪt] .

We	**could**	**sweep**	**the**	**Terrans**	**before**	**us**	**and**	**hound**	**them**	**down**	**the**	**ways**	**of**	**night**	**.**
我们	可以	扫	这	泰伦人	前	我们	和	猎犬	他们	向下	这	方式	的	夜晚	.

我们可以横扫地球人，在夜色中追杀他们。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [mɑːrtʃ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

And	**yet**	**you**	**march**	**against**	**us**	**.**
和	然而	你	行进	反对	我们	.

然而，你们却与我们为敌。

" - , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	**Valduma**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**.**
"	-	,	"	他	低声说道	.

“瓦尔杜玛，”他低声说道。

['beɪzl] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Basil	**,**	**you**	**were**	**very**	**dear**	**to**	**me**	**.**
罗勒	,	你	是	非常	亲爱的	到	我	.

巴兹尔，你对我来说非常珍贵。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

You	were	something	new	and	strong	and	of	the	future	,	come	to	our
你	是	某物	新的	和	强的	和	的	这	未来	,	来	到	我们的

['wɪri] [oʊld][wɜːrld] ,

weary	old	world	,
厌倦	老的	世界	,

你曾是崭新、强大、代表未来的存在，来到我们疲惫的旧世界吧。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] .

and	I	think	I	loved	you	.
和	我	思考	我	喜爱	你	.

我想我曾经爱过你。

[aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [lʌv] [juː; jʊ] , ['beɪzl] .

I	could	still	love	you	,	Basil	.
我	可以	仍然	爱	你	,	罗勒	.

我依然爱你，巴兹尔。

[aɪ][kʊd; kəd][hoʊld][juː; jʊ] [fər'evər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [let][ˌem 'iː] .

I	could	hold	you	forever	,	if	you	would	let	me	.
我	可以	抓住	你	永远	,	如果	你	会	让	我	.

如果你愿意，我可以永远抱着你。

" - — [hæv; həv] [dʌn] !

"	Valduma	—	have	done	!
"	-	—	有	完毕	!

“瓦尔杜玛——完成了！”

" [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] ['læftər] , [swiːt] [æz; əz] [reɪn] [ɪn] ['sprɪŋtaɪm] ,

"	A	mocking	ripple	of	laughter	,	sweet	as	rain	in	springtime	,
"	一个	嘲讽	波纹	的	笑声	,	甜的	作为	雨	在	春天	,

“一阵嘲讽的笑声，像春雨般甜美，

[ðə; ði] ['gæləntri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [sɪk] [ænd; ənd] [duːmd] [ænd; ənd]

the	gallantry	of	a	race	which	was	old	and	sick	and	doomed	and
这	英勇	的	一个	种族	哪个	曾是	老的	和	生病的	和	注定失败	和

[kʊd; kəd] [stɪl] [noʊ] [mɜːrθ] .

could	still	know	mirth	.
可以	仍然	知道	欢笑	.

这是一个年老体弱、注定灭亡的民族所展现出的英勇精神，他们仍然能够感受到快乐。

['dɑːnəvən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][stɛərd]['rɪdʒɪdli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Donovan	shook	his	head	and	stared	rigidly	before	him	.
多诺万	摇晃	他的	头	和	凝视	严格地	前	他	.

多诺万摇了摇头，目光僵硬地盯着前方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][hændz][ɑːn][ðæt] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] [wɪtʃ] [hæd; həd]

It	was	as	if	he	had	laid	hands	on	that	piece	of	his	soul	which	had
它	曾是	作为	如果	他	有	铺设	双手	在	那	片	的	他的	灵魂	哪个	有

[bɪn] [lɔːst] ,

been	lost	,
到过	丢失的	,

仿佛他重新找回了自己遗失的那块灵魂碎片。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rentʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	she	was	trying	to	wrench	it	from	him	again	.
和	她	曾是	尝试	到	扳手	它	从	他	再次	.

她又想从他手里夺回来。

['oʊnli][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][wɪn] .

Only	he	wanted	her	to	win	.
仅有的	他	通缉	她	到	赢	.

只有他希望她赢。

[goʊ] [hoʊm] , ['beɪzl] .
Go home , Basil .
去 家 , 罗勒 .

回家去吧，巴兹尔。

[goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
Go home with this female of yours .
去 家 和 这 女性 的 你的 .

带你那个女人回家吧。

[briːd] [jʊr; jər] [kʌbz] , [fɪl] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [bræts] ,
Breed your cubs , fill the house with brats ,
品种 你的 幼崽 , 充满 这 房子 和 小鬼们 ,

让你的幼崽繁衍，让家里充满小恶魔，

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [ʌv; əv] [deɪz] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] .
and try to think your little round of days means something .
和 尝试 到 思考 你的 小的 圆形的 的 天 方法 某物 .

试着思考一下，你这短暂的一天是有意义的。

[strʌt] [ə'baʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [bluː] [skaɪz] , ['groʊɪŋ] [fæt] [ænd; ənd] [greɪ] ,
Strut about under the blue skies , growing fat and gray ,
支撑 关于 在下面 这 蓝色的 天空 , 生长 胖的 和 灰色的 ,

在蓝天下昂首阔步，渐渐变得肥胖灰白，

['brægɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] ['feloʊ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
bragging of what a great fellow you used to be and disapproving of the
吹嘘 的 什么 一个 伟大的 同伴 你 用过的 到 是 和 不赞同 的 这
['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
younger generation .
年轻 一代 .

吹嘘自己过去多么了不起，并对年轻一代不屑一顾。

[æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , ['beɪzl] .
As you like , Basil .
作为 你 喜欢 , 罗勒 .

如你所愿，巴兹尔。

[bʌt; bət] [dəunt] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [speɪs] [ə'gen] .
But don't go out to space again .
但 不 去 出去 到 空间 再次 .

但不要再去太空了。

[dəunt] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [stɑːrz] .
Don't look at the naked stars .
不 看 在 这 裸 明星 .

不要去看裸露的星星。

[juː; jʊ] [wəʊnt] [der] .
You won't dare .
你 惯于 敢 .

你不敢。

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" No , " he whispered .
" 不 , " 他 低声说道 .

“不，”他低声说道。

[ʃiː; ʃi] [læft] , [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [bel] [ʌv; əv] ['mɑːkəri] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
She laughed , a harsh bell of mockery ringing in his brain .
她 笑了 , 一个 残酷的 钟 的 嘲讽 铃声 在 他的 脑 .

她笑了，他脑海中响起一阵刺耳的嘲讽之声。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][gɑːd] — [ɔːr][ə; eɪ]['devə(ə)l] .

You	could	have	been	a	god	—	or	a	devil	.
你	可以	有	到过	一个	上帝	—	或者	一个	魔鬼	.

你本可以成为神，也可以成为魔鬼。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ][pɑːt] - ['belɪd] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒɪstreɪt] .

But	you	would	rather	be	a	pot	-	bellied	Imperial	magistrate	.
但	你	会	相当	是	一个	锅	-	肚子	帝国	地方法官	.

但你宁愿当个挺着啤酒肚的帝国官员。

[goʊ] [hoʊm] , ['beɪzl] ['dɑːnəvən] , [teɪk] [jʊr; jər] ['fiːmeɪl] [hoʊm] ,

Go	home	,	Basil	Donovan	,	take	your	female	home	,
去	家	,	罗勒	多诺万	,	拿	你的	女性	家	,

巴兹尔·多诺万，回家吧，带你的女人回家。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪkənd] [æt; ət] [naɪt] [baɪ][hɜːr; hər] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [hɜːr; hər]

and	when	you	are	wakened	at	night	by	her	—	shall	we	say	her
和	什么时候	你	是	醒来	在	夜晚	经过	她	—	将	我们	说	她

['briːðɪŋ] ? — [duː][nɑːt] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] .

breathing	?	—	do	not	remember	me	.
呼吸	?	—	做	不是	记住	我	.

当你在夜里被她——或者说是她的呼吸声——惊醒时，请不要想起我。

[ðə; ði] ['tɛrənz] [slɔgd] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , ['fɪlθi] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] [griːs] [ænd; ənd] [blʌd]

The	Terrans	slogged	on	down	the	street	,	filthy	with	dust	and	grease	and	blood
这	泰伦人	苦苦挣扎	在	向下	这	街道	,	污秽	和	灰尘	和	润滑脂	和	血

, [ʌn'kuːθ] [ʃæmblɚz] ,

,	uncouth	shamblers	,
,	粗野	蹒跚者	,

地球人拖着沉重的步伐沿着街道走去，浑身沾满灰尘、油污和血迹，步履蹒跚，粗鲁无礼。

[eɪps] [ɪn][ðə; ði]['sɑːmbər]['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

apes	in	the	somber	ruin	of	the	gods	.
猿猴	在	这	忧郁	废墟	的	这	神	.

在诸神阴郁的废墟中，猿猴出没。

['dɑːnəvən] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] - ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ruːf] - [tɑːp] ,

Donovan	thought	he	had	a	glimpse	of	Valduma	standing	on	a	roof	-	top	,
多诺万	想法	他	有	一个	一瞥	的	-	常设	在	一个	屋顶	-	顶部	,

多诺万似乎瞥见瓦尔杜玛站在屋顶上。

[ðə; ði] [kliːn] [laɪð] ['faɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

the	clean	lithe	fire	of	her	,
这	干净的	轻盈	火	的	她	,

她身上那干净轻盈的火焰，

['sɪlkən] [fleɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [ʌn'hjʊmən] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ɪn]

silken	flame	of	her	hair	and	the	green	unhuman	eyes	which	had	lighted	in
丝	火焰	的	她	头发	和	这	绿色的	非人	眼睛	哪个	有	照明	在

[ðə; ði][dɑːrk][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

the	dark	at	his	side	.
这	黑暗的	在	他的	边	.

她如丝绸般闪耀的秀发，以及在他身旁黑暗中闪烁着光芒的绿色非人眼睛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [bleɪz] , [æn; ən] [ʌn'endɪŋ] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ] ,

She	had	been	a	living	blaze	,	an	unending	trumpet	and	challenge	,
她	有	到过	一个	活的	火焰	,	一个	无尽的	喇叭	和	挑战	,

她曾是一团活生生的火焰，一个永不停歇的号角和挑战者。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kwɪk] [ænd; ənd] [kliːn] ,

and	when	she	broke	with	him	it	had	been	quick	and	clean	,
和	什么时候	她	打破	和	他	它	有	到过	快的	和	干净的	,

她和他分手的时候，一切都进行得迅速而干净利落。

[noʊ] ['sɒdn̩nəs] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌstəm] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l]

no	soddenness	of	age	and	custom	and	—	and	,	damn	it	,	all	the	little
不	潮湿	的	年龄	和	风俗	和	—	和	,	该死	它	,	全部	这	小的

[θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪd] ['hjumənɪs] .

things	which	made	humanness	.
事物	哪个	制成	人性	.

没有岁月和习俗的束缚，也没有——该死的，所有构成人性的小事。

[ɔːl] [raɪt] , - .

All	right	,	Valduma	.
全部	正确的	,	-	.

好的，瓦尔杜玛。

[wɪə(r)] ['mʌŋkiz] .

We're	monkeys	.
是	猴子	.

我们是猴子。

[wɪə(r)] ['nɔɪzi] [ænd; ənd][self] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ['kɑmprəˌmaɪzərz][ænd; ənd] ['trɪmɝz] [ænd; ənd] ['peti] [tʃiːts]

We're	noisy	and	self	-	important	,	compromisers	and	trimmers	and	petty	cheats
是	嘈杂	和	自己	-	重要的	,	妥协者	和	修剪器	和	小气	作弊

,

,

,

我们吵闹自大，妥协精明，斤斤计较，还喜欢耍小聪明。

[wiː; wi] ['hʌd(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪtnəs] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ,

we	huddle	away	from	the	greatness	we	could	have	,
我们	乱堆	离开	从	这	伟大	我们	可以	有	,

我们躲避着本可以拥有的伟大，

['aʊər; ɑːr] ['edəfɪsiz] [ɑːr; ər] [leɪd] [brɪk] [baɪ] [brɪk] [wɪð; wɪθ] ['endləs] ['fjuːt(ə)l] ['skwɔbəlɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] [wʌn] —

our	edifices	are	laid	brick	by	brick	with	endless	futile	squabbling	over	each	one	—
我们的	建筑物	是	铺设	砖	经过	砖	和	无尽的	徒劳	争吵	超过	每个	一	—

[ænd; ənd] [jet] ,

and	yet	,
和	然而	,

我们的大厦是一块砖一块砖砌成的，每一块砖都伴随着无休止的徒劳争吵——然而，

- , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][mæn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv] .

Valduma	,	there	is	something	in	man	which	you	don't	have	.
-	,	那里	是	某物	在	男人	哪个	你	不	有	.

瓦尔杜玛，人身上有你所没有的东西。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz] [men] [hæv; həv] [fɔːt] [ðer; ðər] [wei] [θruː] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ]

There's	something	by	which	these	men	have	fought	their	way	through	everything	you
有	某物	经过	哪个	这些	男人	有	战斗	他们的	方式	通过	一切	你

[kʊd; kəd] [luːs] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

could	loose	on	them	,
可以	松动的	在	他们	,

这些人凭借着某种特质，克服了所有你能想象到的困难，一路披荆斩棘。

['helpɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [ræg][ʌv; əv] ['kʌlərd] [klɔːθ] [ænd; ənd]

helping	each	other	,	going	forward	under	a	ridiculous	rag	of	colored	cloth	and
帮助	每个	其他	,	去	向前	在下面	一个	荒谬的	抹布	的	有色	布	和

['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

singing	as	they	went	.
歌唱	作为	他们	去	.

他们互相帮助，披着一块滑稽的彩色破布向前走，边走边唱。

[faɪn] [wɜːrdz] , ['ædɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

Fine	**words**	**,**	**added**	**his**	**mind**	**.**
美好的	字	,	额外	他的	头脑	.

“说得好，”他心想。

[tuː] [bæd][juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] .

Too	**bad**	**you**	**don't**	**really**	**believe**	**them**	**.**
也	坏的	你	不	真的	相信	他们	.

可惜你并不真的相信他们。

[hiː; hi] [gruː] [ə'wer] [ʌv; əv] ['hɛlɪnəz] ['æŋkʃəs] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

He	**grew**	**aware**	**of**	**Helena's**	**anxious**	**eyes**	**on**	**him**	**.**
他	生长	意识到的	的	海伦娜的	焦虑的	眼睛	在	他	.

他渐渐察觉到海伦娜焦虑的目光正注视着他。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] , ['dɑːrlɪŋ] ?

"	**What's**	**the**	**matter**	**,**	**darling**	**?**
"	是什么	这	事情	,	亲爱的	?

亲爱的，你怎么了?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['dʒentli] .

"	**she**	**asked**	**gently**	**.**
"	她	问	轻轻地	.

她轻声问道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [ɪl] . "

"	**You**	**look**	**ill**	**.**	**"**
"	你	看	患病的	.	"

“你看上去病恹恹的。”

" ['taɪərd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Tired**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	疲劳的	,	"	他	说	.

“累了，”他说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv][soʊ] ['veri] [fɑːr][tuː; tə][goʊ] [naʊ] — "

"	**But**	**we**	**can't**	**have**	**so**	**very**	**far**	**to**	**go**	**now**	**—**	**"**
"	但	我们	不能	有	所以	非常	远的	到	去	现在	—	"

“但我们现在不能走得太远了——”

" [lʊk] [aʊt] !

"	**Look**	**out**	**!**
"	看	出去	!

“当心!

" ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] ['bʌk(ə)l] ,

"	**Whirling**	**,**	**he**	**saw**	**the**	**pillars**	**of**	**the**	**house**	**to**	**the**	**right**	**buckle**	**,**
"	旋转	,	他	锯	这	柱子	的	这	房子	到	这	正确的	扣上	,

他猛地转身，看到右侧房屋的柱子弯曲变形了。

[sɔː] [ðə; ðɪ][hjuːdʒ] [stoʊn] [slæbz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːf] [kʌm] ['θʌndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ][tɑːp][ænd; ənd]

saw	**the**	**huge**	**stone**	**slabs**	**of**	**the**	**roof**	**come**	**thundering**	**over**	**the**	**top**	**and**
锯	这	巨大的	石头	板	的	这	屋顶	来	雷鸣	超过	这	顶部	和

['striːtwəd] .

streetward	**.**
街道	.

看到巨大的屋顶石板轰然从屋顶滚落，朝着街道飞去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ]['ɪnstənt][hiː; hi][sɔː] - ,['raɪdɪŋ][ðə; ði][slæb][daʊn] , [jelɪŋ] [ænd; ənd]

For	a	blinding	instant	he	saw	Valduma	,	riding	the	slab	down	,	yelling	and
为了	一个	失明	立即的	他	锯	-	,	骑术	这	板	向下	,	大喊	和

['læfɪŋ] ,

laughing	,
笑	,

那一瞬间，他看到瓦尔杜玛骑着石板滑下来，一边大喊大叫一边大笑。

[ænd; ənd][ðen][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][gɔːn][ænd; ənd][ðə; ði][stoʊn] [strʌk] .

and	then	she	was	gone	and	the	stone	struck	.
和	然后	她	曾是	已消失	和	这	石头	击	.

然后她就消失了，石头击中了目标。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['rʌnɪŋ] , ['drɑːpɪŋ] [ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrt][ænd; ənd] ['fliːɪŋ]

They	were	already	running	,	dropping	their	burden	of	the	hurt	and	fleeing
他们	是	已经	跑步	,	下降	他们的	负担	的	这	伤害	和	逃离

[fɔːr; fər] ['seɪfti] .

for	safety	.
为了	安全	.

他们已经奔跑起来，抛下伤痛，逃往安全的地方。

[ə'nʌðər] [haʊs] [groʊn] [ænd; ənd] ['rʌmbld] .

Another	house	groaned	and	rumbled	.
其他	房子	呻吟	和	隆隆声	.

另一栋房子发出呻吟和隆隆声。

[ðə; ði] [graʊnd] [ʃʊk] , ['flaɪɪŋ] [ʃɑːdz] [stʌŋ] ['dɑːnəvənz] [bæk] , ['ekoʊz] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [weɪz]

The	ground	shook	,	flying	shards	stung	Donovan's	back	,	echoes	rolled	down	the	ways
这	地面	摇晃	,	飞行	碎片	被蜇了	多诺万的	后退	,	回声	滚动	向下	这	方式

[ʌv; əv] - .

of	Drogobych	.
的	-	.

大地震动，飞溅的碎片刺痛了多诺万的后背，回声沿着德罗戈比奇的道路滚滚而来。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['skriːmɪŋ] , [fɑːr][ænd; ənd][feɪnt] ['ʌndər][ðə; ði]['graɪndɪŋ] ['rækɪt] .

Someone	was	screaming	,	far	and	faint	under	the	grinding	racket	.
某人	曾是	尖叫	,	远的	和	头晕的	在下面	这	研磨	球拍	.

在刺耳的摩擦声中，有人发出尖叫声，声音遥远而微弱。

" ['fɔːrwərd] .

"	Forward	.
"	向前	.

“向前。

['fɔːrwərd] !

Forward	!
向前	!

向前！

" ['hɛlɪnəz] [vɔɪs] [wɪpt] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [rʌʃ] [waɪl] [ðə; ði]['sɪti] ['θʌndəd]

"	Helena's	voice	whipped	back	to	him	,	she	led	the	rush	while	the	city	thundered
"	海伦娜的	嗓音	鞭打	后退	到	他	,	她	引领	这	匆忙	尽管	这	城市	雷鸣

[ə'baʊt][hɜːr; hər] .

about	her	.
关于	她	.

“海伦娜的声音传回给他听，她冲在最前面，周围的城市轰鸣作响。”

[ðen] [ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv]['raɪzɪŋ][dʌst] [blɔtid] [hɜːr; hər][aʊt] , [hiː; hi] [graʊpt] [ə'hed] ,

Then	a	veil	of	rising	dust	blotted	her	out	,	he	groped	ahead	,
然后	一个	面纱	的	上升	灰尘	印迹	她	出去	,	他	摸索	前方	,

然后一阵扬起的尘土遮住了她的身影，他摸索着向前走去。

[ˈstʌmblɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈfɔːlən] [pilәs] [ænd; ənd] [ˈkɔːnisiz] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [buːm] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [ˈrʌnɪŋ]

stumbling	over	fallen	pillars	and	cornices	,	hearing	the	boom	around	him	,	running
踉跄	超过	倒下	柱子	和	檐口	,	听力	这	繁荣	大约	他	,	跑步

[ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] .

and	running	.
和	跑步	.

他跌跌撞撞地被倒塌的柱子和檐口绊倒，耳边传来隆隆的巨响，他拼命奔跑。

- [læft] , [ə; eɪ] [red] [fleɪm] [θruː] [ðə; ði][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [dʌst] .

Valduma	laughed	,	a	red	flame	through	the	whirling	dust	.
-	笑了	,	一个	红色的	火焰	通过	这	旋转	灰尘	.

瓦尔杜玛大笑起来，一道红光在扬起的尘土中闪耀。

[hɜːr; hər] [spɪr] [gliːmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [brest] ,

Her	spear	gleamed	for	his	breast	,
她	矛	闪闪发光	为了	他的	胸部	,

她的长矛闪着寒光，直指他的胸膛。

[hiː; hi] [græbd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [hækt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

he	grabbed	it	with	one	hand	and	hacked	at	her	with	his	sword	.
他	抓住	它	和	一	手	和	被黑客攻击	在	她	和	他的	剑	.

他一手抓住她，一手挥剑砍向她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈreɪst] [əˈhed] , [nɑːt] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] , [nɑːt] [ˈderɪŋ] .

She	was	gone	,	and	he	raced	ahead	,	not	stopping	to	think	,	not	daring	.
她	曾是	已消失	,	和	他	比赛	前方	,	不是	停止	到	思考	,	不是	大胆	.

她走了，他飞奔向前，没有停下来思考，也没有冒险。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈoʊpən][ˈplɑːzə] .

They	came	out	on	a	great	open	plaza	.
他们	来了	出去	在	一个	伟大的	打开	广场	.

他们来到了一个开阔的广场上。

[wʌns] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][pɑːrk] [hɪr] , [ænd; ənd] [kaːvd] [ˈfauntinz] ,

Once	there	had	been	a	park	here	,	and	carved	fountains	,
一次	那里	有	到过	一个	公园	这里	,	和	雕刻	喷泉	,

这里曾经是一个公园，还有雕刻精美的喷泉。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈliːfləs] [triːz] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] [ˈpiːsɪz] .

but	nothing	remained	save	a	few	leafless	trees	and	broken	pieces	.
但	没有什么	剩余	节省	一个	很少	无叶	树木	和	破碎的	件	.

但除了几棵光秃秃的树和一些残骸外，什么也没留下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspeɪsʃɪp] .

And	the	spaceships	.
和	这	宇宙飞船	.

还有宇宙飞船。

[ðə; ði] [ˈspeɪsʃɪp] , [ə; eɪ] [luːm] [ʌv; əv]['met(ə)l] [əˈgenst] [ðə; ði][dɑːrk] [stoʊn] [bɪˈjɑːnd] ,

The	spaceships	,	a	loom	of	metal	against	the	dark	stone	beyond	,
这	宇宙飞船	,	一个	织布机	的	金属	反对	这	黑暗的	石头	超过	,

那些宇宙飞船，如同金属织机般映衬着远处漆黑的岩石。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] — ['speɪsʃɪp] , ['speɪsʃɪp] , [ðə; ði][moʊst]

half	a	dozen	standing	there	and	waiting	—	spaceships	,	spaceships	,	the	most
一半	一个	打	常设	那里	和	等待	—	宇宙飞船	,	宇宙飞船	,	这	最多

['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [ɪn][ðə; ði]['kɑːzmoʊs] !

beautiful	sight	in	the	cosmos	!
美丽的	视线	在	这	宇宙	!

六艘飞船站在那里等待——宇宙飞船，宇宙飞船，宇宙中最美丽的景象！

[he'linər] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['hɔːltɪd] [nɪr] [ə; eɪ] [smɔːl] [fæst] ['kɑːmɪt] - [klæs] - .

Helena	**and**	**Wocha**	**were**	**halted**	**near**	**a**	**small**	**fast**	**Comet**	**-**	**class**	**scoutboat**	**.**
海伦娜	和	-	是	停止	靠近	一个	小的	快速地	彗星	-	班级	-	.

海伦娜和沃查在一艘小型快速彗星级侦察艇附近停了下来。

[ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['tɛrənz] [ræn] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

The	**surviving**	**Terrans**	**ran**	**toward**	**them**	**.**
这	幸存	泰伦人	跑	朝向	他们	.

幸存的地球人朝他们跑去。

[fjuː] , [θɔːt] ['dɑːnəvən] ['sɪkli] , [fjuː] — [pər'hæps][ə; eɪ] [skɔːr] [left] , ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʌts]

Few	**,**	**thought**	**Donovan**	**sickly**	**,**	**few**	**—**	**perhaps**	**a**	**score**	**left**	**,**	**bleeding**	**from**	**the**	**cuts**
很少	,	想法	多诺万	病弱的	,	很少	—	也许	一个	分数	左边	,	出血	从	这	削减

[ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [stoʊn] ,

of	**flying**	**stone**	**,**
的	飞行	石头	,

“所剩无几，”多诺万病恹恹地想，“所剩无几——或许只剩下二三十个，被飞石割伤，鲜血直流。”

[greɪ] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] [fɪr] .

gray	**with**	**dust**	**and**	**fear**	**.**
灰色的	和	灰尘	和	害怕	.

灰蒙蒙的，满是灰尘和恐惧。

[ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][træp] .

The	**city**	**had**	**been**	**a**	**trap**	**.**
这	城市	有	到过	一个	陷阱	.

这座城市原来是个陷阱。

" [kʌm] [ɑːn] !

"	**Come**	**on**	**!**
"	来	在	!

“快点！

" [jeld] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	**yelled**	**the**	**woman**	**.**
"	大喊	这	女士	.

“那女人喊道。”

" ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [ɔːf] [ðɪs] ['plænɪt] !

"	**Over**	**here**	**and**	**off**	**this**	**planet**	**!**
"	超过	这里	和	离开	这	行星	!

“在这里，以及在这个星球之外！”

" [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] ,

"	**The**	**men**	**of**	**Drogobych**	**were**	**suddenly**	**there**	**,**
"	这	男人	的	-	是	突然	那里	,

“德罗戈贝奇的男人们突然出现在那里，

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['plɑːzə] ,

a	**ring**	**about**	**the**	**ship**	**and**	**another**	**about**	**the**	**whole**	**plaza**	**,**
一个	戒指	关于	这	船	和	其他	关于	这	所有的	广场	,

一圈环绕着船，另一圈环绕着整个广场。

[kraʊtʃt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɛpənz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['kæts] [aɪz] [ə'fleɪm] .

crouched	**with**	**their**	**weapons**	**and**	**their**	**cat's**	**eyes**	**aflame**	**.**
蹲着	和	他们的	武器	和	他们的	猫的	眼睛	燃烧	.

他们蹲伏着，手持武器，猫眼中燃烧着怒火。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][hɜːrt] ['stɑːrvlɪŋ] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ən] - [men] .

A	**score**	**of**	**hurt**	**starvelings**	**and**	**half**	**a**	**thousand**	**un**	**-**	**men**	**.**
一个	分数	的	伤害	饥饿者	和	一半	一个	千	联合国	-	男人	.

二十名受伤的饥饿者，以及五千名非人类。

[ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [bluː] [ɪts] [haɪ] [noʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌskɪŋ] ['hevəns] .

A	**trumpet**	**blew**	**its**	**high**	**note**	**into**	**the**	**dusking**	**heavens**	**.**
一个	喇叭	吹	它是	高的	笔记	进入	这	黄昏	天	.

小号高亢地吹响，响彻暮色笼罩的天空。

[ðə; ði] - ['restɪd] [ɑːrmz] , [ɪk'spreʃənləs] .

The	**Arzunians**	**rested**	**arms**	**,**	**expressionless**	**.**
这	-	休息	武器	,	面无表情	.

阿尔祖尼亚人双手抱臂，面无表情。

['dɑːnəvən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hjuːmənz] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [peɪs] , ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [skwer] .

Donovan	**and**	**the**	**other**	**humans**	**continued**	**their**	**pace**	**,**	**forming**	**a**	**battle**	**square**	**.**
多诺万	和	这	其他	人类	持续	他们的	步伐	,	成型	一个	战斗	正方形	.

多诺万和其他人继续前进，组成了一个战斗方阵。

[ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [bluː] [ɪts] [haɪ] [noʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌskɪŋ] ['hevəns] ,

A	**trumpet**	**blew**	**its**	**high**	**note**	**into**	**the**	**dusking**	**heavens**	**,**
一个	喇叭	吹	它是	高的	笔记	进入	这	黄昏	天	,

号角高亢地吹响，响彻暮色渐沉的天空。

[ænd; ənd] - [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bætlərz] [tuː; tə] [gɪv] [hɑːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv]

and	**Valduma**	**appeared**	**above**	**the**	**battlers**	**to**	**give**	**heart**	**to**	**the**	**men**	**of**
和	-	出现	多于	这	斗士	到	给	心	到	这	男人	的

- .

Drogobych	**.**
-	.

瓦尔杜玛出现在战斗者上方，鼓舞了德罗戈贝奇的士兵们的士气。

- [stʊd] [fɔːrθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaʊt] - [ʃɪp] .

Morzach	**stood**	**forth**	**in**	**front**	**of**	**the**	**scout**	**-**	**ship**	**.**
-	站立	前进	在	正面	的	这	侦察	-	船	.

莫尔扎克站在侦察舰前面。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] ['fɜːrðər] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	**You**	**have**	**no**	**further**	**chance**	**to**	**escape**	**,**	**"**	**he**	**called**	**.**
"	你	有	不	更远	机会	到	逃脱	,	"	他	称为	.

“你已经没有逃跑的机会了，”他喊道。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɑːnt] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] , [nɑːt] [jʊr; jər] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wɪl] [biː; bi] [wel]

"	**But**	**we**	**want**	**your**	**services**	**,**	**not**	**your**	**lives**	**,**	**and**	**the**	**service**	**will**	**be**	**well**
"	但	我们	想	你的	服务	,	不是	你的	生活	,	和	这	服务	将要	是	出色地

[riˈwɔːdid] .

rewarded	**.**
奖励	.

“但我们想要的是你们的服务，而不是你们的生命，你们的服务将会得到丰厚的回报。”

[leɪ] [daʊn] [jʊr; jər] ['wɛpənz] .

Lay	**down**	**your**	**weapons**	**.**
莱	向下	你的	武器	.

放下武器。

" - [ɑːrm] ['streɪtnd] .

"	**Wocha's**	**arm**	**straightened**	**.**
"	-	手臂	拉直	.

沃查的手臂伸直了。

[hɪz; ɪz] [æks] [fluː] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] , [ænd; ənd] - [hed] [bɜːrst] ['oʊpən] .

His	**ax**	**flew**	**like**	**a**	**thunderbolt**	**,**	**and**	**Morzach's**	**head**	**burst**	**open**	**.**
他的	斧头	飞翔	喜欢	一个	霹雳	,	和	-	头	爆裂	打开	.

他的斧头像闪电一样飞了出去，莫扎克的头颅瞬间爆裂。

[ðə; ði] - [rɔːrd] [ænd; ənd] [went] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] [laɪn] .

The	Donarrian	roared	and	went	against	the	enemy	line	.
这	-	咆哮	和	去	反对	这	敌人	线	.

多纳里安人咆哮着冲向敌军阵线。

[ðeɪ] [edʒd] [ə'weɪ] , ['fɪrfəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɛrənz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [trɔtɪŋ] [wedʒ] .

They	edged	away	,	fearfully	,	and	the	Terrans	followed	him	in	a	trotting	wedge	.
他们	边缘	离开	,	恐惧地	,	和	这	泰伦人	随后	他	在	一个	小跑	楔	.

他们战战兢兢地退后，地球人则排成一列，小跑着跟在他身后。

['dɑːnəvən] [muːvd] [ʌp][ɑːn] - [raɪt] [saɪd] , [sɔːrd] ['hæmərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θrʌsts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Donovan	moved	up	on	Wocha's	right	side	,	sword	hammering	at	the	thrusts	for	his
多诺万	已搬	向上	在	-	正确的	边	,	剑	锤击	在	这	推力	为了	他的

[rɪbz] .

ribs	.
肋骨	.

多诺万迅速移动到沃查的右侧，用剑猛击沃查的肋骨。

[æn; ən] - [jeld] [æn; ən]['ɔːrdər] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ment] " [stɑːp][ðem; ðəm] !

An	Arzunian	yelled	an	order	which	must	have	meant	"	Stop	them	!
一个	-	大喊	一个	命令	哪个	必须	有	意思是	"	停止	他们	!

一个阿尔祖尼亚人大声喊出了一个命令，那命令的意思一定是“阻止他们！”

" ['dɑːnəvən] [sɔː] [ðə; ði] ['aʊtər] [laɪn] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] , [kən'vəːdʒiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l]

"	Donovan	saw	the	outer	line	break	into	a	run	,	converging	on	the	knot	of	struggle
"	多诺万	锯	这	外	线	休息	进入	一个	跑步	,	收敛	在	这	结	的	斗争

.

:
.

“多诺万看到外线球员突破防线，向混战的人群逼近。

[noʊ] ['flaɪɪŋ] [spiə] [ðɪs] [taɪm] ,

No	flying	spears	this	time	,
不	飞行	长矛	这	时间	,

这次没有飞矛了。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['moʊmənts] [bliːk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] — ['terɪŋ] [daʊn] [ðoʊz] [wɔːlz] [mʌst; məst]

he	reflected	in	a	moment's	bleak	satisfaction	—	tearing	down	those	walls	must
他	反映	在	一个	瞬间	苍凉	满意	—	撕裂	向下	那些	墙壁	必须

[hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ['enədʒiz] .

have	exhausted	most	of	their	directing	energies	.
有	筋疲力尽的	最多	的	他们的	导演	能量	.

他带着一丝苦涩的满足感反思道——拆除这些墙壁一定耗尽了他们大部分的指挥精力。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [sɔːrd] ['wɪslɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [blæk] [ʃiːld] .

A	native	rushed	at	him	,	sword	whistling	from	behind	a	black	shield	.
一个	本国的	匆忙	在	他	,	剑	吹口哨	从	在后面	一个	黑色的	盾	.

一个土著人朝他冲来，剑刃从黑色盾牌后呼啸而出。

['dɑːnəvən] [kɔːt] [ðə; ði] [bloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['plʌndəd] [skjuːt] ,

Donovan	caught	the	blow	on	his	own	plundered	scute	,
多诺万	捕捉	这	吹	在	他的	自己的	掠夺	鳞甲	,

多诺万用自己掠夺来的鳞甲挡住了这一击。

['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [hjuːd] [bæk] .

feeling	it	ring	in	the	bones	of	his	arm	,	and	hewed	back	.
感觉	它	戒指	在	这	骨头	的	他的	手臂	,	和	砍伐	后退	.

感到手臂骨头里传来一阵刺痛，他猛地向后一砍。

[hɪz; ɪz] [bleɪd] [skriːmd] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [tiːθ] - ['bɛrd] [feɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ]

His	blade	screamed	close	to	the	white	teeth	-	bared	face	,	and	he	called	a
他的	刀刃	尖叫	关闭	到	这	白色的	牙齿	-	裸露	脸	,	和	他	称为	一个

['pæntɪŋ] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] :

panting	salutation	:
喘息	问候	:

他的刀刃在露出白牙的脸上发出刺耳的尖叫，他喘着粗气行了个礼：

" [traɪ] [əˈgen] , - ! "

"	Try	again	,	Davleka	!	"
"	尝试	再次	,	-	!	"

“再试一次，达夫莱卡！”

" [aɪ] [wɪl] !

"	I	will	!
"	我	将要	!

“我会！

" [ðə; ði] [bloʊz] [reɪnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [sæŋ] ['vɪʃəsli] [loʊ] [tuː; tə] [kʌt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [legz] ,

"	The	blows	rained	on	his	shield	,	sang	viciously	low	to	cut	at	his	legs	,
"	这	打击	下雨了	在	他的	盾	,	唱	恶毒地	低的	到	切	在	他的	腿	,

['klætɚɪŋ] [ænd; ənd] ['klæŋɪŋ] ,

clattering	and	clanging	,
咔嗒咔嗒	和	叮当声	,

“重击如雨点般落在他的盾牌上，发出低沉而凶狠的声响，仿佛要割伤他的双腿，叮当作响，铿锵有力。”

['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [haʊl] [ʌv; əv] ['aɪərn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['westərɪŋ] [sʌn] .

whistle	of	air	and	howl	of	iron	under	the	westering	sun	.
哨	的	空气	和	嗥	的	铁	在下面	这	西行	太阳	.

西沉的夕阳下，空气发出呼啸声，铁器发出怒吼。

[hiː; hi] [bækt] [ʌp] [əˈgenst] - [saɪd] , [wer] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [smoʊt]

He	backed	up	against	Wocha's	side	,	where	the	Donarrian	and	the	woman	smote
他	支持的	向上	反对	-	边	,	在哪里	这	-	和	这	女士	猛击

[əˈgenst] [ðə; ði] ['ɛrˌlɑːks] [dɪˈfɛndɚz] ,

against	the	airlock's	defenders	,
反对	这	气闸的	后卫	,

他退到了沃查那边，多纳里安人和那个女人在那里猛击气闸的守卫者。

[ænd; ənd] [breɪst] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] .

and	braced	himself	and	struck	out	.
和	支撑	他自己	和	击	出去	.

他做好准备，然后三振出局。

- [snaːrld] [ænd; ənd] [hækt] [æt; ət] ['dɑːnəvənz] [spred] [leg] .

Davleka	snarled	and	hacked	at	Donovan's	spread	leg	.
-	纠缠	和	被黑客攻击	在	多诺万的	传播	腿	.

达夫莱卡咆哮着，猛地撕咬着多诺万张开的双腿。

[ðə; ði] - [gleɪv] [sneɪkt] [fɔːrθ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˌunˈʃiːldid] [nek] .

The	Ansan's	glaive	snaked	forth	against	his	unshielded	neck	.
这	-	长柄刀	蛇形	前进	反对	他的	未屏蔽	脖子	.

安桑人的长柄刀如蛇般刺向他没有防护的脖子。

- [sɔːrd] ['klæʃt] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sprɔːld] [əˈgenst] [ðə; ði] ['hjuːmən] .

Davleka's	sword	clashed	to	earth	and	he	sprawled	against	the	human	.
-	剑	冲突	到	地球	和	他	蔓延	反对	这	人类	.

达夫莱卡的剑猛地砸在地上，他摔倒在人类身上。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [feɪs] , [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [naɪf] , ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θrʌst]

Raising	**his**	**bloody**	**face**	**,**	**he**	**drew**	**a**	**knife**	**,**	**lifted**	**it**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**thrust**
提高	他的	血腥	脸	,	他	画	一个	刀	,	抬起	它	,	和	尝试	到	推力

['ʌpwərd] .

upward	**.**
向上	.

他抬起满是鲜血的脸，拔出一把刀，举起刀，试图向上刺去。

['dɑːnəvən] , [ɔːl'redi] ['krɔːsɪŋ] [bleɪdz] [wɪð; wɪθ] - , [stæmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] .

Donovan	**,**	**already**	**crossing**	**blades**	**with**	**Uboda**	**,**	**stamped**	**on**	**his**	**hand**	**.**
多诺万	,	已经	过境	刀片	和	-	,	盖章	在	他的	手	.

多诺万已经和乌博达交锋，他的手上留下了印记。

- [grɪnd] , [ə; eɪ]['ruːf(ə)l] ['krʊkɪd] [grɪn] [θruː] [ðə; ði] ['striːmɪŋ] [blʌd] , [ænd; ənd][daɪd] .

Davleka	**grinned**	**,**	**a**	**rueful**	**crooked**	**grin**	**through**	**the**	**streaming**	**blood**	**,**	**and**	**died**	**.**
-	咧嘴一笑	,	一个	懊悔的	歪	咧嘴笑	通过	这	流媒体	血	,	和	死亡	.

达夫莱卡咧嘴一笑，一丝苦涩的歪嘴笑，鲜血汩汩流淌，然后死去。

- [prest] [kloʊz] , ['wɜːrkɪŋ] [ʌp] [ə'genst] ['dɑːnəvənz] [ʃiːld] .

Uboda	**pressed**	**close**	**,**	**working**	**up**	**against**	**Donovan's**	**shield**	**.**
-	按下	关闭	,	在职的	向上	反对	多诺万的	盾	.

乌博达紧逼多诺万，不断冲击他的防守。

[hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

He	**had**	**none**	**himself**	**,**	**but**	**there**	**was**	**a**	**dirk**	**in**	**his**	**left**	**hand**	**.**
他	有	没有任何	他自己	,	但	那里	曾是	一个	短剑	在	他的	左边	手	.

他自己没有佩剑，但他左手拿着一把匕首。

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [lɔkt] [wɪð; wɪθ] ['dɑːnəvənz] , [streɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪf] ['klætərd]

His	**sword**	**locked**	**with**	**Donovan's**	**,**	**strained**	**it**	**aside**	**,**	**and**	**his**	**knife**	**clattered**
他的	剑	已锁定	和	多诺万的	,	紧张	它	旁边	,	和	他的	刀	咔嗒咔嗒地

['swɪftli] [fɔːr; fər][æn; ən]['oʊpənɪŋ] .

swiftly	**for**	**an**	**opening**	**.**
迅速地	为了	一个	开幕	.

他的剑与多诺万的剑相撞，他用力将多诺万的剑拨到一边，然后迅速挥刀寻找破绽。

[he'linər] [tɜːrnd] [ə'baʊt][ænd; ənd] [strʌk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] .

Helena	**turned**	**about**	**and**	**struck**	**from**	**her**	**seat**	**.**
海伦娜	转向	关于	和	击	从	她	座位	.

海伦娜转身，从座位上跳了起来。

- [hed] [roʊld] [ə'genst] ['dɑːnəvənz] [ʃiːld] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [red] [splæʃ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

Uboda's	**head**	**rolled**	**against**	**Donovan's**	**shield**	**and**	**left**	**a**	**red**	**splash**	**down**	**it**	**.**
-	头	滚动	反对	多诺万的	盾	和	左边	一个	红色的	溅	向下	它	.

乌博达的头撞到了多诺万的盾牌上，溅起一片鲜红的血迹。

[ðə; ði][mæn] [retʃ] .

The	**man**	**retched**	**.**
这	男人	令人作呕	.

那人干呕了。

- , ['swɪŋɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][swɔːdz] , [pʊʃt] [ə'hed] ['ɪntuː][ðə; ði] - ,

Wocha	**,**	**swinging**	**one**	**of**	**his**	**swords**	**,**	**pushed**	**ahead**	**into**	**the**	**Arzunians**	**,**
-	,	摇摆	一	的	他的	剑	,	推动	前方	进入	这	-	,

沃查挥舞着一把剑，冲向阿尔祖尼亚人。

['kraʊdɪŋ] [ðem; ðəm][ə'saɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [ʃɪr] [mæs] ,

crowding	**them**	**aside**	**by**	**his**	**sheer**	**mass**	**,**
拥挤	他们	旁边	经过	他的	透明	大量的	,

他凭借庞大的身躯将他们挤到一边，

['biːtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['helmɪt] [ɔːr]['ɑːrmər] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

beating	down	a	guard	and	the	helmet	or	armor	beyond	it	.
殴打	向下	一个	警卫	和	这	头盔	或者	盔甲	超过	它	.

击倒一名守卫，并扯下他身后的头盔或盔甲。

" [klɪr] !

"	Clear	!
"	清除	!

“清除！

" [hiː; hi] [beˈləud] .

"	he	bellowed	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

" [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [wei] [klɪr] , ['leɪdi] !

"	I	got	the	way	clear	,	lady	!
"	我	得到	这	方式	清除	,	女士	!

“女士，我已经让路了！”

" [heˈlinər] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] .

"	Helena	sprang	to	the	ground	and	into	the	lock	.
"	海伦娜	弹簧	到	这	地面	和	进入	这	锁	.

海伦娜猛地跳到地上，钻进了锁里。

" [tɑːkɑːˈhɑːʃi] , ['kəuin] , ['beɪzl] , ['wæŋ] - [kiː] , [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][stɑːrt][ðə; ði] ['endʒɪnz] .

"	Takahashi	,	Cohen	,	Basil	,	Wang	-	ki	,	come	in	and	help	me	start	the	engines	.
"	高桥	,	科恩	,	罗勒	,	王	-	ki	,	来	在	和	帮助	我	开始	这	发动机	.

“高桥、科恩、巴兹尔、王基，进来帮我启动引擎。”

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][hoʊld][ðem; ðəm] [ɔːf] .

The	rest	of	you	hold	them	off	.
这	休息	的	你	抓住	他们	离开	.

你们其他人负责阻挡他们。

[dəunt] [gɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] [tuː; tə][ɪgˈzɜːrt] [wʌt] [kəˈlektɪv] ['pærə] ['paʊər] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ænd; ənd]

Don't	give	them	time	to	exert	what	collective	para	power	they	have	left	and
不	给	他们	时间	到	发挥	什么	集体	帕拉	力量	他们	有	左边	和

['ruːɪn] ['sʌmθɪŋ] .

ruin	something	.
废墟	某物	.

不要给他们时间去动用他们所剩无几的集体超自然力量，以免造成破坏。

[meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] ! "

Make	them	think	!	"
制作	他们	思考	!	"

让他们思考！

" [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [hʌ] ?

"	Think	about	their	lives	,	huh	?
"	思考	关于	他们的	生活	,	嗯	?

想想他们的生活吧?

" - [skwerd] [ɔːf] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erlɑːk] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

"	Wocha	squared	off	in	front	of	the	airlock	and	raised	his	sword	.
"	-	平方	离开	在	正面	的	这	气闸	和	提高	他的	剑	.

沃查在气闸前摆好架势，举起了剑。

" [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪz] , [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] .

"	All	right	,	boys	,	here	they	come	.
"	全部	正确的	,	男孩们	,	这里	他们	来	.

“好了，孩子们，他们来了。”

[let] - [ɪm] [hæv; həv] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] .
Let ' em have what they want .
让 - 呃 有 什么 他们 想 .

就让他们如愿以偿吧。

" ['dɑːnəvən] ['hɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['erlɑːk] .
" Donovan halted in the airlock .
" 多诺万 停止 在 这 气闸 .

“多诺万在气闸室里停了下来。”

- [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [hɜːr; hər]['faɪəri] [hed] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [blæk] - [klæd]
Valduma was there , her fiery head whirling in the rush of black - clad
- 曾是 那里 , 她 火热 头 旋转 在 这 匆忙 的 黑色的 - 覆膜
['wɒrɪrz] .
warriors .
战士 .

瓦尔杜玛就在那里，她那火红的头颅随着黑衣战士的冲锋而旋转。

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [græbd] [ə; eɪ] [speɪsmənz] [ɑːrm] .
He leaned over and grabbed a spaceman's arm .
他 倾斜 超过 和 抓住 一个 宇航员的 手臂 .

他俯身抓住了一名宇航员的手臂。

" [ben] ['æli] , [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [help] [stɑːrt] [ðɪs] [kreɪt] .
" Ben Ali , go in and help start this crate .
" 本 阿里 , 去 在 和 帮助 开始 这 箱 .

“本·阿里，进去帮忙把这个箱子打开。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] . "
I have to stay here . "
我 有 到 停留 这里 . "

我必须留在这里。

" [bʌt; bət] —
" But —
" 但 —

“但-

" ['dɑːnəvən] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm][ɪn] , [stʊd] [bɪ'saɪd] [tɑːkɑː'hɑːʃi] , [ænd; ənd] [breɪst] [hɪm'self] [tuː; tə] [miːt]
" Donovan shoved him in , stood beside Takahashi , and braced himself to meet
" 多诺万 推搡 他 在 , 站立 旁 高桥 , 和 支撑 他自己 到 见面
[ðə; ði] - [tʃɑːrdʒ] .
the Arzunian charge .
这 - 收费 .

“多诺万把他推进去，站在高桥旁边，准备迎接阿尔祖尼亚的冲锋。

[ðeɪ] [rʌʃt] [ɪn] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['hjuːmənz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
They rushed in , knowing that they had to kill the humans before there was
他们 匆忙 在 , 会心 那 他们 有 到 杀 这 人类 前 那里 曾是
[æn; ən] [ɪ'skeɪp] ,
an escape ,
一个 逃脱 ,

他们冲了进去，因为他们知道必须在人类逃脱之前杀死他们。

['swɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] .
swinging their weapons and howling .
摇摆 他们的 武器 和 嚎叫 .

他们挥舞着武器，发出嚎叫。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [θruː] [men] [bæk] ,
The shock of the assault threw men back ,
这 震惊 的 这 突击 扔 男人 后退 ,

袭击带来的冲击使男人们后退了几步。

[prest] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [dʒæmd] ['wɛpənz] [kloʊz][tuː; tə] [brests] .

pressed	them	to	the	ship	and	jammed	weapons	close	to	breasts	.
按下	他们	到	这	船	和	卡住	武器	关闭	到	乳房	.

她们被压在船上，武器被塞到胸部附近。

[ðə; ði] ['tɛrənz] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][juːz] [fɪsts] [ænd; ənd] [fiːt] , ['klɪrɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn] .

The	Terrans	cursed	and	began	to	use	fists	and	feet	,	clearing	a	space	to	fight	in	.
这	泰伦人	被诅咒的	和	开始	到	使用	拳头	和	脚	,	清理	一个	空间	到	斗争	在	.

泰伦人咒骂着，开始用拳脚搏斗，清理出一片战斗空间。

['dɑːnəvənz] [sɔːrd] ['klæʃt] [ə'genst] [ə; eɪ] [ʃiːld] , [droʊv] [ɔːf] [ə'nʌðər] [bleɪd] , [stæbd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [feɪs] ,

Donovan's	sword	clashed	against	a	shield	,	drove	off	another	blade	,	stabbed	for	a	face	,
多诺万的	剑	冲突	反对	一个	盾	,	驾驶	离开	其他	刀刃	,	刺伤	为了	一个	脸	,

多诺万的剑与盾牌碰撞，击退了另一把剑，刺向了对方的脸部。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [kreɪzd] ['meɪlstrəm] ,

and	then	it	was	all	lost	in	the	crazed	maelstrom	,
和	然后	它	曾是	全部丢失的		在	这	疯狂	漩涡	,

然后，一切都消失在了疯狂的漩涡中。

[hæk] [ænd; ənd] [θrʌst] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [bloʊz] [ðeɪ] [gɪv] , [hjuː] , [sɔːrd] , [hjuː] !

hack	and	thrust	and	take	the	blows	they	give	,	hew	,	sword	,	hew	!
黑客	和	推力	和	拿	这	打击	他们	给	,	槎	,	剑	,	槎	!

砍杀、刺击，承受他们的攻击，嘭，剑，嘭!

[ðeɪ] [reɪdʒd] [ə'genst] - , ['kerləs] [naʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , ['θʌndərɪŋ] [bloʊz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] ,

They	raged	against	Wocha	,	careless	now	of	their	lives	,	thundering	blows	against	his	shield	,
他们	愤怒	反对	-	,	粗心	现在	的	他们的	生活	,	雷鸣	打击	反对	他的	盾	,

他们怒吼着攻击沃查，全然不顾性命，雷霆万钧地击打着他的盾牌。

['slæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['stæbɪŋ] [ænd; ənd]['juːzɪŋ][ðer; ðər][læst] ['wɪzərd] [streŋθ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [bleɪdz] .

slashing	and	stabbing	and	using	their	last	wizard	strength	to	fill	the	air	with	blades	.
砍杀	和	刺	和	使用	他们的	最后的	巫师	力量	到	充满	这	空气	和	刀片	.

他们挥舞着利刃，用尽最后的巫师力量，在空中布满刀刃。

[hiː; hi] [rɔːrd] [ænd; ənd] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , [ðə; ði] [sɔːrd] [liːpt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['met(ə)l] [kloʊv] [ɪn] ['θʌndər] .

He	roared	and	stood	his	ground	,	the	sword	leaped	in	his	hand	,	metal	clove	in	thunder	.
他	咆哮	和	站立	他的	地面	,	这	剑	跳跃	在	他的	手	,	金属	丁香	在	雷	.

他怒吼一声，屹立不倒，手中的剑跃动起来，金属的利刃如雷霆般划破夜空。

[ðə; ði] [ʃiːld] [wʌz; wəz] ['krʌmpld] , ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːrt] — [hiː; hi] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][rɪb] - ['krækɪŋ] [fɔːrs] [ə'genst] [ðə; ði] ['nɪrəst] - .

The	shield	was	crumpled	,	falling	apart	—	he	tossed	it	with	rib	-	cracking	force	against	the	nearest	Arzunian	.
这	盾	曾是	皱巴巴的	,	坠落	除	—	他	抛掷	它	和	肋骨	-	裂纹	力量	反对	这	最近的	-	.

盾牌已经皱巴巴的，快要散架了——他用足以震碎肋骨的力量把它扔向最近的阿尔祖尼亚人。

[hɪz; ɪz] [nɪkt] [ænd; ənd] [blʌntid] [sɔːrd] [bɜːrst] [ə'genst] [ə; eɪ] ['helmɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ðə; ði]

His	**nicked**	**and**	**blunted**	**sword**	**burst**	**against**	**a**	**helmet**	**,**	**and**	**he**	**drew**	**the**
他的	偷窃	和	钝化	剑	爆裂	反对	一个	头盔	,	和	他	画	这

['ʌðər] .

other	**.**
其他	.

他那把缺口钝化的剑撞在头盔上发出噼啪声，然后他又拔出了另一把剑。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['trembld] , ['θʌtər] [ʌv; əv] ['endʒɪnz] ['wɔːrmɪŋ] [ʌp] ,

The	**ship**	**trembled**	**,**	**thutter**	**of**	**engines**	**warming**	**up**	**,**
这	船	颤抖	,	打嗝	的	发动机	变暖	向上	,

船身颤抖了一下，引擎预热时发出咔哒咔哒的声音。

[ðə; ði] ['iːgər] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][skaɪ][ænd; ənd][stɑːrz][ænd; ənd] [griːn] ['terə] [ə'gen] .

the	**eager**	**promise**	**of**	**sky**	**and**	**stars**	**and**	**green**	**Terra**	**again**	**.**
这	渴望的	承诺	的	天空	和	明星	和	绿色的	泰拉	再次	.

天空、星辰和绿色大地再次重现的美好景象令人向往。

" [get] [ɪn] !

"	**Get**	**in**	**!**
"	得到	在	!

“进来！

" [bɔːld] ['dɑːnəvən] .

"	**bawled**	**Donovan**	**.**
"	嚎啕大哭	多诺万	.

“唐纳文嚎啕大哭。”

" [get] [ɪn] !

"	**Get**	**in**	**!**
"	得到	在	!

“进来！

[wiːl] [hoʊld][ðem; ðəm] !

We'll	**hold**	**them**	**!**
出色地	抓住	他们	!

我们会留住它们！

" [hiː; hi] [stʊd] [baɪ] - [æz; əz][ðə; ði][læst] ['kruːmən] ['entərd] ,

"	**He**	**stood**	**by**	**Wocha**	**as**	**the**	**last**	**crewmen**	**entered**	**,**
"	他	站立	经过	-	作为	这	最后的	船员	进入	,

“他站在沃查身边，直到最后一批船员进入船舱。”

[stʊd] ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] ['erlɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]['aɪərn] .

stood	**barring**	**the**	**airlock**	**with**	**a**	**wall**	**of**	**blood**	**and**	**iron**	**.**
站立	禁止	这	气闸	和	一个	墙	的	血	和	铁	.

一道由鲜血和钢铁构成的墙挡住了气闸。

[θruː] [ə; eɪ] [blɜːrɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] [sɔː] - [ə'proʊtʃ] .

Through	**a**	**blurring**	**vision**	**,**	**he**	**saw**	**Valduma**	**approach**	**.**
通过	一个	模糊	想象	,	他	锯	-	方法	.

他视线模糊，看到瓦尔杜马走近。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wʌn] [slɪm] [hænd] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːpər] [her] ,

She	**smiled**	**at**	**him**	**,**	**one**	**slim**	**hand**	**running**	**through**	**the**	**copper**	**hair**	**,**
她	微笑	在	他	,	一	苗条的	手	跑步	通过	这	铜	头发	,

她对他微笑，一只纤细的手轻轻抚过他铜色的头发。

[ðə; ði] ['ʌðər] [held] [aʊt] [ɪn] [saɪn] [ʌv; əv] [piːs] .

the	**other**	**held**	**out**	**in**	**sign**	**of**	**peace**	**.**
这	其他	握住	出去	在	符号	的	和平	.

另一只手则举起表示和平的手势。

[tɔːl] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['lʌvli] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ʌp] [tɔːrd] ['dɑːnəvən] ,

Tall	**and**	**gracious**	**and**	**lovely**	**beyond**	**his**	**knowing**	**,**	**she**	**moved**	**up**	**toward**	**Donovan**	**,**
高的	和	亲切	和	迷人的	超过	他的	会心	,	她	已搬	向上	朝向	多诺万	,

她身材高挑，气质优雅，美丽动人，远超他的想象。她走向多诺万，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [klɪr] [vɔɪs] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɑːrkənɪŋ] [maɪnd] .

and	**her**	**clear**	**voice**	**rang**	**in**	**his**	**darkening**	**mind**	**.**
和	她	清除	嗓音	响铃	在	他的	变暗	头脑	.

她清澈的声音在他日渐昏暗的脑海中回荡。

['beɪzl] — [juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] , [kʊd; kəd] [steɪ] .

Basil	**—**	**you**	**,**	**at**	**least**	**,**	**could**	**stay**	**.**
罗勒	—	你	,	在	至少	,	可以	停留	.

巴兹尔——至少你可以留下来。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [gaɪd] [ˌjuː 'es] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] .

You	**could**	**guide**	**us**	**out**	**to**	**the**	**stars**	**.**
你	可以	指导	我们	出去	到	这	明星	.

你可以带领我们走向星辰大海。

" [juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] , " [groʊn] - .

"	**You**	**go**	**away**	**,**	**"**	**groaned**	**Wocha**	**.**
"	你	去	离开	,	"	呻吟	-	.

“你走开，”沃查呻吟道。

[ðə; ði] ['dɛvəlz] [reɪdʒ] [fleɪmd] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

The	**devil's**	**rage**	**flamed**	**in**	**her**	**face**	**.**
这	魔鬼的	愤怒	火焰	在	她	脸	.

她脸上燃起了魔鬼般的怒火。

[ʃiː; ʃi] [jeld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [læns] ['hwɪsld] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['berɪd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði]

She	**yelled**	**,**	**and**	**a**	**lance**	**whistled**	**from**	**the**	**sky**	**and**	**buried**	**itself**	**in**	**the**
她	大喊	,	和	一个	槊	吹口哨	从	这	天空	和	埋葬	本身	在	这

[greɪt] [brest] .

great	**breast**	**.**
伟大的	胸部	.

她大叫一声，一杆长矛从天而降，直插她丰满的胸膛。

" - ! " [jeld] ['dɑːnəvən] .

"	**Wocha**	**!**	**"**	**yelled**	**Donovan**	**.**
"	-	!	"	大喊	多诺万	.

“哇！”多诺万喊道。

[ðə; ði] - [snaːrld] [ænd; ənd] [snæpt] [ɔːf] [ðə; ði] [ʃæft] [ðæt] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [rɪbz] .

The	**Donarrian**	**snarled**	**and**	**snapped**	**off**	**the**	**shaft**	**that**	**stood**	**between**	**his**	**ribs**	**.**
这	-	纠缠	和	啪啪	离开	这	轴	那	站立	之间	他的	肋骨	.

多纳里安人咆哮着，折断了插在他肋骨之间的那根杆子。

[hiː; hi] [wɜːrl] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] - [griːn] [aɪz] ['waidnd] [ɪn] [fɪr] .

He	**whirled**	**it**	**over**	**his**	**head**	**,**	**and**	**Valduma's**	**green**	**eyes**	**widened**	**in**	**fear**	**.**
他	旋转	它	超过	他的	头	,	和	-	绿色的	眼睛	扩大	在	害怕	.

他把东西举过头顶，瓦尔杜玛的绿色眼睛因恐惧而睁大。

" ['dɑːnəvən] ! " [rɔːrd] - , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][flai] .

"	**Donovan**	**!**	**"**	**roared**	**Wocha**	**,**	**and**	**let**	**it**	**fly**	**.**
"	多诺万	!	"	咆哮	-	,	和	让	它	飞	.

“多诺万！”沃查怒吼一声，然后放飞了它。

[ˌaɪ 'tiː] [smæʃt] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ænˈsæn] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [swei] [ɑːn][hɪz; ɪz]

It	smashed	home	,	and	the	Ansan	dropped	his	sword	and	swayed	on	his
它	粉碎	家	,	和	这	安山	掉落	他的	剑	和	摇摆	在	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

它狠狠地击中了目标，安山人丢掉了剑，踉跄了一下。

[hiː; hi] ['kudnt] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði]['broʊkən] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] - .

He	couldn't	look	on	the	broken	thing	which	had	been	Valduma	.
他	不能	看	在	这	破碎的	事物	哪个	有	到过	-	.

他无法直视那破碎的瓦尔杜玛。

" [bɔːs] , [juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] [naʊ] .

"	Boss	,	you	go	home	now	.
"	老板	,	你	去	家	现在	.

老板，你回家吧。

" - [leɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['erlɑːk] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði]['aʊtər] [vælv] [ʃʌt] .

"	Wocha	laid	him	in	the	airlock	and	slammed	the	outer	valve	shut	.
"	-	铺设	他	在	这	气闸	和	猛烈抨击	这	外	阀门	关闭	.

“沃查把他放进气闸舱，然后猛地关上了外面的阀门。”

['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] - .

Turning	,	he	faced	the	Arzunians	.
转弯	,	他	面对	这	-	.

他转过身，面对着阿尔祖尼亚人。

[hiː; hi] ['kudnt] [siː] ['veri] [wel] — [wʌn] [aɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rægɪd]

He	couldn't	see	very	well	—	one	eye	was	gone	,	and	there	was	a	ragged
他	不能	看	非常	出色地	—	一	眼睛	曾是	已消失	,	和	那里	曾是	一个	破烂不堪

['dɑːrknəs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] .

darkness	before	the	other	.
黑暗	前	这	其他	.

他视力很差——一只眼睛没了，另一只眼睛前面是一片模糊的黑暗。

[ðə; ði] [sɔːrd] [felt] ['hevi] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

The	sword	felt	heavy	in	his	hand	.
这	剑	毛毡	重的	在	他的	手	.

他手里的剑感觉很沉重。

[bʌt; bət] —

But	—
但	—

但-

" [huː] !

"	Hooo	!
"	呼	!

“呼！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失落星舰的萨加索(Sargasso of Lost Starships)
第5/5页

" [hiː; hi] [rɔːrd] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm] .

"	he	roared	and	charged	them	.
"	他	咆哮	和	带电	他们	.

他咆哮着向他们冲去。

[hiː; hi] ['spɪtɪd] [wʌn][ænd; ənd] ['træmpld] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [tɔːst] [ə; eɪ][θɜːrd]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

He	spitted	one	and	trampled	another	and	tossed	a	third	into	the	air	.
他	吐了出来	一	和	践踏	其他	和	抛掷	一个	第三	进入	这	空气	.

他吐出一个，踩碎另一个，然后把第三个抛向空中。

['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] , [hiː; hi] [kloʊv] [ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] [smæʃt] [ə; eɪ][rɪb] - [keɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst]

Whirling	,	he	clove	a	head	and	smashed	a	rib	-	case	with	his	fist
旋转	,	他	丁香	一个	头	和	粉碎	一个	肋骨	-	案件	和	他的	拳头

[ænd; ənd] [tʃɑːpt] [ə'nʌðər] [ə'krɔːs] .

and	chopped	another	across	.
和	切碎	其他	穿过	.

他猛地转身，一刀砍中一个人的脑袋，一拳砸碎一个人的肋骨，又一刀砍断另一个人的肋骨。

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [broʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [græbd] [tuː] - [ænd; ənd] [krækt] [ðer; ðər] [skʌlz]

His	sword	broke	,	and	he	grabbed	two	Arzunians	and	cracked	their	skulls
他的	剑	打破	,	和	他	抓住	二	-	和	裂纹	他们的	头骨

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

他的剑断了，他抓住两个阿尔祖尼亚人，把他们的头骨撞在一起，砸碎了。

[ðeɪ] [ræn] , [ðen] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

They	ran	,	then	,	turned	and	fled	from	him	.
他们	跑	,	然后	,	转向	和	逃亡	从	他	.

然后他们跑了，转身逃离了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][goʊ][ænd; ənd] [læft] .

And	he	stood	watching	them	go	and	laughed	.
和	他	站立	观看	他们	去	和	笑了	.

他站在那里看着他们离开，笑了。

[hɪz; ɪz] ['læftər] [fɪld] [ðə; ði] ['sɪti] , ['roʊlɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [wɔːlz] ,

His	laughter	filled	the	city	,	rolling	from	its	walls	,
他的	笑声	已填	这	城市	,	滚动	从	它是	墙壁	,

他的笑声响彻全城，从城墙内回荡而出。

['draʊnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['teɪkˌɔːf] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [blʌd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

drowning	the	whistle	of	the	ship's	takeoff	and	bringing	blood	to	his	lips	.
溺水	这	哨	的	这	船的	起飞	和	带来	血	到	他的	嘴唇	.

淹没了飞机起飞的汽笛声，鲜血染红了他的嘴唇。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][wʌn][hænd] , [spæt] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .

He	wiped	his	mouth	with	the	back	of	one	hand	,	spat	,	and	lay	down	.
他	擦拭	他的	嘴	和	这	后退	的	一	手	,	争吵	,	和	躺	向下	.

他用一只手背擦了擦嘴，吐了口唾沫，然后躺了下来。

" [wɪə(r)] [klɪr] , ['beɪzl] .

"	We're	clear	,	Basil	.
"	是	清除	,	罗勒	.

“我们说清楚了，巴兹尔。”

" [he'linər] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈʃivəriŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
" **Helena clung to him , shivering in his arms ,**
" 海伦娜 紧紧抓住 到 他 , 瑟瑟发抖 在 他的 武器 ,

海伦娜紧紧地抱着他，在他怀里瑟瑟发抖。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] [ɔːr][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .
and he didn't know if it was a laugh or a sob in her throat .
和 他 没有 知道 如果 它 曾是 一个 笑 或者 一个 哭泣 在 她 喉 .

他不知道那是笑声还是哽咽。

" [wɪə(r)] [ə'weɪ] , [seɪf] , [wiːl] ['kæri] [wɜːrd] [bæk] [tuː; tə][soʊl][ænd; ənd] [ðeɪl] [klɪr] [ðə; ði] [blæk] ['nebjələ]
" **We're away , safe , we'll carry word back to Sol and they'll clear the Black Nebula**
" 是 离开 , 安全的 , 出色地 携带 单词 后退 到 索尔 和 他们会 清除 这 黑色的 星云
[fɔːr; fər] [gʊd] . "
for good . "
为了 好的 . "

“我们已经安全离开，我们会把消息带回太阳系，他们会彻底清除黑星云。”

" [jeə] .
" **Yeah .**
" 是的 .

“是的。

" [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **He rubbed his eyes .**
" 他 摩擦 他的 眼睛 .

他揉了揉眼睛。

" [ðoʊ] [aɪ] [daʊt] [ðə; ði] ['neɪvi] [wɪl] [faɪnd] ['eniθɪŋ] .
" **Though I doubt the Navy will find anything .**
" 尽管 我 怀疑 这 海军 将要 寻找 任何事物 .

“不过我怀疑海军能不能找到任何东西。”

[ɪf] [ðoʊz] - [hæv; həv] ['eni] [sens] , [ðeɪl] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][tuː; tə] ['veriəs] [frɪndʒ] [p'lænɪts] ,
If those Arzunians - have any sense , they'll project to various fringe planets ,
如果 那些 - 有 任何 感觉 , 他们会 项目 到 各种各样的 边缘 行星 ,
['skætər] ,
scatter ,
分散 ,

如果那些阿尔祖尼亚人还有点理智，他们就会向各个边缘星球投射能量，然后分散开来。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pæs] [æz; əz] ['hɑːrmləs] ['hjuːmənɔɪd] .
and try to pass as harmless humanoids .
和 尝试 到 经过 作为 无害 人形生物 .

并试图伪装成无害的人形生物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , [aɪ] [sə'poʊz] .
But it doesn't matter , I suppose .
但 它 不 事情 , 我 认为 .

但我想，这应该无关紧要吧。

[ðer; ðər] ['paʊər] [ɪz]['broʊkən] . "
Their power is broken . "
他们的 力量 是 破碎的 . "

他们的权力已经瓦解了。

" [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] , ['beɪzl] ,
" **And we'll go back to your home , Basil ,**
" 和 出色地 去 后退 到 你的 家 , 罗勒 ,

“然后我们就回你家去，巴兹尔。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['ænsə][ænd; ənd] ['terə] [tə'geðər] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] —

and	bring	Ansa	and	Terra	together	and	have	a	dozen	children	and	—
和	带来	安萨	和	泰拉	一起	和	有	一个	打	孩子们	和	—

让安莎和泰拉在一起，生十二个孩子，然后——

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	He	nodded	.
"	他	点头	.

他点了点头。

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[ʃʊr] .

Sure	.
当然	.

当然。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [fər'get] .

"	But	he	wouldn't	forget	.
"	但	他	不会	忘记	.

但他不会忘记。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [naɪts] ,

In	the	winter	nights	,
在	这	冬天	夜晚	,

在冬夜里，

[wen] [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][koʊld][ɪn][ə; eɪ][skaɪ][ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] ['krɪst(ə)l] [blæk] ,

when	the	stars	were	sharp	and	cold	in	a	sky	of	ringing	crystal	black	,
什么时候	这	明星	是	锋利的	和	寒冷的	在	一个	天空	的	铃声	水晶	黑色的	,

当繁星闪烁，冰冷刺骨，夜空如水晶般漆黑一片时，

[hiː; hi] [wʊd] — [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ?

he	would	—	go	out	and	watch	them	?
他	会	—	去	出去	和	手表	他们	?

他会——出去看他们吗?

[ɔːr] [pʊl] [hɪz; ɪz] [ruːf] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [dɑːn] ?

Or	pull	his	roof	over	him	and	wait	for	dawn	?
或者	拉	他的	屋顶	超过	他	和	等待	为了	黎明	?

或者把他的屋顶盖起来，等天亮?

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [jet] .

He	didn't	know	yet	.
他	没有	知道	然而	.

他当时还不知道。

[stɪl] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l]

Still	—	even	if	this	was	a	long	ways	from	being	the	best	of	all	possible
仍然	—	甚至	如果	这	曾是	一个	长的	方式	从	存在	这	最好的	的	全部	可能的

['juːnivəːsiz] ,

universes	,
宇宙	,

即便如此——即使这距离所有可能宇宙中最好的一个还很远，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][glæd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .

it	had	enough	in	it	to	make	a	man	glad	of	his	day	.
它	有	足够的	在	它	到	制作	一个	男人	高兴的	的	他的	天	.

它里面的东西足以让人心情愉悦。

[hiː; hi] ['hwɪsld] ['sɔːftli] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [rʌn] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] :

He	whistled	softly	,	feeling	the	words	run	through	his	head	:
他	吹口哨	轻轻	,	感觉	这	字	跑步	通过	他的	头	:

他轻轻吹了声口哨，脑海中浮现出那些话语：

[lɪft] [jʊr; jər] ['glæsɪz] [haɪ] ,

Lift	your	glasses	high	,
举起	你的	眼镜	高的	,

举起酒杯，

[kɪs] [ðə; ði]['gɝːlz] [gʊd] - [baɪ] ,

kiss	the	girls	good	-	bye	,
吻	这	女孩们	好的	-	再见	,

吻别女孩们，

([lɪv; laɪv] [wel] , [maɪ] [frend] , [lɪv; laɪv] [wel] , [lɪv; laɪv][juː; jʊ] [wel])

(	Live	well	,	my	friend	,	live	well	,	live	you	well	)
(	居住	出色地	,	我的	朋友	,	居住	出色地	,	居住	你	出色地	)

（好好生活，我的朋友，好好生活，好好活下去）

[fɔːr; fər] [wɪə(r)] ['raɪdɪŋ] ,

for	we're	riding	,
为了	是	骑术	,

因为我们正在骑行，

[fɔːr; fər] [wɪə(r)] ['raɪdɪŋ]

for	we're	riding
为了	是	骑术

因为我们正在骑行

[fɔːr; fər] [wɪə(r)] ['raɪdɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['terən] [skaɪ] !

for	we're	riding	out	to	Terran	sky	!
为了	是	骑术	出去	到	泰伦	天空	!

因为我们正驰骋在地球的天空！

['terən] [skaɪ] !

Terran	sky	!
泰伦	天空	!

地球的天空！

['terən] [skaɪ] !

Terran	sky	!
泰伦	天空	!

地球的天空！

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['kɑːmrædʃɪp] , [tuː] .

The	thought	came	all	at	once	that	it	could	be	a	song	of	comradeship	,	too	.
这	想法	来了	全部	在	一次	那	它	可以	是	一个	歌曲	的	同志情谊	,	也	.

我突然想到，这首歌也可以是一首关于战友情谊的歌曲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神